



Международная научно-практическая конференция

**«Международная образовательная деятельность
как фактор развития и сотрудничества высших учебных
заведений в современном поликультурном мире»**

(14-15 июня 2018 г., г. Улан-Удэ – оз. Байкал)

International scientific conference

**«International educational activity as a factor in the
development and collaboration of higher educational
institutions in the modern multicultural world»**

(14-15 June, 2018, Ulan-Ude – Lake Baikal)

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУ ВО «ВОСТОЧНО-СИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ИНСТИТУТ КУЛЬТУРЫ»

**МЕЖДУНАРОДНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КАК
ФАКТОР РАЗВИТИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВА ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ
ЗАВЕДЕНИЙ В СОВРЕМЕННОМ ПОЛИКУЛЬТУРНОМ МИРЕ**

**Материалы международной научно-практической конференции
14-15 июня 2018 г.**

г. Улан-Удэ - оз. Байкал, Республика Бурятия

Улан-Удэ
Издательско-полиграфический комплекс
ФГБОУ ВО ВСГИК
2018

MINISTRY OF CULTURE OF THE RUSSIAN FEDERATION
EAST SIBERIAN STATE INSTITUTE OF CULTURE

**INTERNATIONAL EDUCATIONAL ACTIVITY AS A FACTOR
IN THE DEVELOPMENT AND COLLABORATION OF
HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTIONS IN
THE MODERN MULTICULTURAL WORLD**

**International scientific conference proceedings
June 14-15, 2018
Ulan-Ude – Lake Baikal, Republic of Buryatia**

Ulan-Ude
Publishing department of ESSIC
2018

УДК 37. 014.25
ББК 74. 484ж (о)
М 431

Утверждено
редакционно-издательским Советом
ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный
институт культуры»

Ответственный редактор
кандидат экономических наук Перова Е.Ю.

Научные редакторы:
доктор исторических наук Цыремпилова И.С.
кандидат филологических наук Хобракова Л.М.

Редакционная коллегия:
доктор филологических наук Хилханова Э.В.
кандидат филологических наук Забанова Л.Е.
кандидат филологических наук Прокопьева Ю.Ф.
кандидат филологических наук Ринчинова А.В.
кандидат филологических наук Шойбонова С.В.
кандидат исторических наук Русинова О.А.

М 431 Международная образовательная деятельность как фактор развития и сотрудничества высших учебных заведений в современном поликультурном мире : материалы международной научно-практической конференции, 14-15 июня 2018 г., Республика Бурятия, г. Улан-Удэ – оз. Байкал / отв. ред. Е. Ю. Перова. – Улан-Удэ : Издательско-полиграфический комплекс ФГБОУ ВО ВСГИК, 2018. – 224 с.
ISBN 978-5-89610-278-6

В данном издании представлены материалы международной научно-практической конференции, в которых рассматривается широкий круг вопросов международной образовательной деятельности, включая стратегии и практики интернационализации высшего образования, образовательные, научные и творческие проекты, особенности методики преподавания иностранных языков, русского языка как иностранного и других дисциплин.

УДК37. 014.25
ББК74. 484ж (о)

ISBN 978-5-89610-278-6

© ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры», 2018.

УДК 37. 014.25
ББК 74. 484ж (о)
М 431

Approved
by the publishing Council of
East Siberian State Institute of Culture

Chief editor
Ph.D. in Economics Ye. Perova

Scientific editors:
D.Sc. in History I.Tsyrempilova
Ph.D. in Philology L. Khobrakova

Editors:
D. Sc. in Philology E. Khilkhanova
Ph.D. in Philology L. Zabanova
Ph.D. in Philology Yu. Prokopyeva
Ph.D. in Philology A. Rinchinova
Ph.D. in Philology S.Shoibonova
Ph.D. in History O. Rusinova

М 431 International educational activity as a factor in the development and collaboration of higher educational institutions in the modern multicultural world : international scientific conference proceedings, 14-15 June, 2018, Ulan-Ude – Lake Baikal, Republic of Buryatia / chief editor E. Perova. – Ulan-Ude : Publishing Department of ESSIC, 2018. – 224 p.
ISBN 978-5-89610-278-6

The collection includes the international scientific conference proceedings. A wide range of issues of the international educational activity is covered including strategies and practices of higher education internationalization; educational, scientific and creative projects; peculiarities of the methodology of teaching foreign languages, Russian as a foreign language and other subjects.

УДК 37. 014.25
ББК 74. 484ж (о)

ISBN 978-5-89610-278-6

© East Siberian State Institute of Culture, 2018.

**Уважаемые участники и гости
международной научно-практической конференции
«Международная образовательная деятельность как фактор
развития и сотрудничества высших учебных заведений
в современном поликультурном мире»!**

От имени профессорско-преподавательского состава Восточно-Сибирского государственного института культуры приветствую вас на гостеприимной и солнечной земле Бурятии!

В современных условиях международная образовательная деятельность по праву считается важной частью государственной политики. Укрепление и сохранение позиций высших учебных заведений в образовательном пространстве современного поликультурного мира, повышение их конкурентоспособности на основе расширения форм международной деятельности является чрезвычайно актуальным.

Для дальнейшего развития и совершенствования международной образовательной, научной и творческой деятельности вузов необходимо изучить текущее положение дел, исследовать и внедрить передовой опыт российских и зарубежных учебных заведений. Интернационализация высшего образования позволит существенно расширить международные связи, повысить качество предлагаемых образовательных услуг, академическую мобильность студентов и преподавателей и т.д.

Об актуальности рассматриваемой проблемы свидетельствует география участников конференции, среди которых ученые из Монголии, Италии, Узбекистана и России. Российский сегмент включает ученых и практиков из Москвы, Омска, Красноярска, Якутска, Владивостока, Хабаровска, Кирова, Читы, Улан-Удэ.

Данный сборник научных статей конференции отражает многогранность международной образовательной деятельности в условиях глобализации. Материалы сборника являются серьезным вкладом в развитие данной проблематики и демонстрируют плодотворность научных изысканий в этом направлении.

*И.о. ректора ФГБОУ ВО ВСГИК,
кандидат экономических наук,
доцент Е. Ю. Перова*

**ГЛОБАЛЬНЫЕ И ЛОКАЛЬНЫЕ ПРОЦЕССЫ
И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ
ЕДИНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОСТРАНСТВА**

УДК 37.014

*Stefano Cobello, Sofia, Bulgaria/Verona, Italy
Стефано Кобелло, София, Болгария/Верона, Италия*

**PERSPECTIVES OF DEVELOPING
A COMMON EDUCATIONAL SPACE**

**ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ
ЕДИНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОСТРАНСТВА**

Автор анализирует образовательное пространство как культурное пространство, где обучающиеся могут расти и развивать свои знания и таланты. Такой подход позволяет найти практическое применение изучению отношений между культурами, происхождению всей современной педагогики. Пространство, понимаемое как момент и структура, в которой происходит рост и жизнь, является моделью связи между различными культурными и социальными реалиями. Здесь можно найти общие элементы и области для взаимного обсуждения и совершенствования. Пространство образовательных возможностей становится модельным пространством, и их валоризация меняется как культурная и социальная перестройка.

The author analyzes educational space as cultural space where students can grow and build their knowledge and talents. The study of relationships between cultures, the origin of modern pedagogy can find practical applicability. The space understood as the moment and structure where growth and life are realized is a model of connection between different cultural and social realities. There you can find elements in common and areas for mutual discussion and enhancement. The space of educational possibilities becomes a model space and their valorization changes as cultural and social elaboration.

Ключевые слова: пространство, образование, общий, процесс обучения.

Keywords: space, education, common, educational process.

If we were able to bring a man who lived more than 100 years ago, he would most likely immediately recognize a school class. In many places, even today, the structure of a class has not changed much compared to a century ago: a teacher's chair that faces students' desks arranged in neat rows.

The majority of school buildings nowadays do not guarantee the quality of teaching and learning processes because they were built following an outdated idea of school. The described cultural / spatial model represents an all-encompassing environment. The image that emerges is that of a one-way communication, which becomes a monologue where the teacher is the sole holder of the word and the knowledge dispensed - unmodified and unchangeable - to students. The class visually represents a series of opposing blocks, notions are transmitted without a space (physical or mental) being provided for the elaboration of what has been learned.

The origin of this model resides in the industrial society that proposed a structure for the school building in which its functional and symbolic aspects are still considered valid: the organisation of the space gives a clear idea of the hierarchical relationship based on the order, control, discipline and competition [1]. The school can be considered a “third teacher” [2] because of its fundamental role within the teaching/learning system: it does not represent only the functional part but also the way in which school activities can be done and meaning of the actions of the persons involved.

Considering the school as a mere space within which teachers and pupils carry out their respective functions, separated from the reality that surrounds them, prevents the necessary dialogue between communities, institutions, teachers, families and children [3].

The dialogue between institutions is fundamental for the development of future citizens. The interaction between these actors of the social reality (school, family, community, etc.) means that in front of the failures of the educational processes (early school leaving, exclusion, bullying, NEET, etc.) responsibility is passed from time to time from teachers to institutions, from institutions to families, from families to society and from all of them to the students themselves, in a vicious circle that produces nothing but worsening of the conditions in which young people grow.

It is necessary to maintain the independence of schools from political interference, but at the same time it is urgent to start a structured dialogue aimed at developing children and, thus, the whole community. School environments represent a heritage from the point of view of physical spaces and staff skills: these resources could be made available to society by creating poles in which lifelong learning becomes a practical and concrete reality. The class must also represent the openness towards the other in mutual discovery, allow the exchange, dialogue and relationship, represent an all-round educational space, not only a place for transmission of notions but also - and above all - personal development.

From Industrial society to Knowledge society

In recent years there has been a growing modernization of school programs, with the entry of new technologies and openness to new subjects, but at the same time only in rare cases this change has been accompanied by

a necessary revision of the school spaces. School must not only adapt to what are the demands of today's society, but provide for what will be the evolutions that will come to form future generations.

It is necessary to move from the society of industry to that of knowledge that promotes diversification, freedom of action, active involvement of the student. The pupil is at the center of the training process and the school must be able to value different learning styles. Intelligence is unanimously recognized in its multiplicity (the possible 10 intelligences identified by Gardner are an example) [4]. Consequently, standardized teaching cannot be considered effective to stimulate the innate potential of students.

Neurodevelopment research has clearly shown that learning is influenced by such factors as motor activity, direct involvement and emotion / affectivity. The reasoning cannot ignore emotions and the body [5] and the language development is linked to that of manual skills [6; 7]. Frontal teaching mainly stimulates verbal or visual areas of the brain, while the emotional / experiential part is not considered or stimulated: a different teaching approach must take into due consideration the emotional learning aspects.

Attention that has to be paid to this aspect not only supports the learning process, but also improves children's emotional literacy; more and more often we see lack of awareness and control of their emotions and related behaviors in children, as well as the ability to relate to the emotions of others, recognize and respect them [8]. Highlighting differences in the learning styles of students has undermined the model of static education that provides for modalities and learning times identical for the whole class.

Spaces and educational models

It is therefore necessary to review the didactics according to parameters that allow the harmonious development of children respecting their individuality. A school space that is visually pleasing, not aseptic, welcoming and colorful helps to make the experience better and promotes well-being. A recent English research entitled *Clever Classrooms* (University of Salford, Manchester. URL: <http://www.salford.ac.uk/cleverclassrooms/1503-Salford-Uni-ReportDIGITAL.pdf>) has in fact shown that the performance of pupils in primary schools improves significantly if the classroom in which they study is beautiful, liveable and colourful.

The passive repetition of the contents received by the teacher must be transformed into the possibility of actively constructing one's own knowledge through laboratory activities, developing cooperative, meaningful and contextualised modes of learning within a social dimension [9]. This transformation would allow students to give meaning to what is being done at school, increasing their motivation. Teaching should go through several key moments [9]:

- Modeling in which the teacher becomes an example, showing how to do the activity;
- Scaffolding in which the guide and the materials necessary to support learning are provided;
- Coaching in which the exercise is repeated in order to master the skills;
- Fading in which the teacher leaves more and more space for the student and the expression of his abilities.

The overcoming of the separate conception of knowledge would make it possible to recompose knowledge and culture and respond more adequately to the challenges of society, globality and complexity in daily, social, political, national and world life [10]. The overcoming of the disciplinary areas seen as watertight compartments has paved the way for new types of project-based didactic pathways and problem-solving in complex contexts. From this point of view, the learning environment must be configured as an interactive space, easily reconfigurable, rather than a classroom rigidly structured for teaching logics one (teacher) to many (students) in a structure in which the body is a source of disorder and must be disciplined to learn the disciplines [11]. This inertia and cognitive inactivity contrasts with the hyperactivity that characterizes the rest of the child's life, creating two contradictory worlds.

The constructivism

The modification of the teaching methodologies with a view that takes more into consideration the development of the student's full potential can refer to the theories of Constructivism. Learning takes place in complex ways, it is a process in which both the teacher and the materials supplied to the pupil become part. The learning environment is "a place where learners can work by helping each other, using a variety of tools and information resources in guided learning or problem solving" [12]. The focus must be on the student, on his previous knowledge and on his desire to learn [13]: learning is a process that cannot be imposed from the outside but takes place within the subject, as a process of thought and of cognitive restructuring. Knowledge is therefore a personal construction, not a reproduction, and requires real and motivating learning situations. According to the Constructivism the contents, the physical elements, the objectives, the modalities and the evaluation criteria must be integrated in a coherent way [14]. In order to allow effective learning it is necessary for a person to experience his own individual cognitive pathways according to multiple modalities. Attention to metacognitive processes allows the widening of the experience in different contexts. Constructivist teaching focuses on the importance of the learning environment and has its foundations in group work, metacognition, active methodologies and collaborative technologies.

The application of this model requires to pay attention to several elements:

- Physical place: spaces, instrumentation, arrangement of the classroom, multiple representations of reality;
- Mental place: personal construction of knowledge, characteristics of the task, required actions, type of evaluation;
- Emotional place: reactions that are solicited, support of the teacher, self-determination;
- Relational site: enhancement of differences, cooperative learning.

The pupils are empowered in choosing the path and how to achieve the goal they have set. The teacher's task is to encourage cognitive integration and facilitate the attribution of meaning to the material presented through an attitude of listening and observation. The teaching function is very close to the maieutic one, in which the teacher acts as a facilitator: the main role lies with the students who build their skills. The teacher and the class must work as a team so that the students get used to working in a group to solve problems and verify the results.

Technology can be used as a mediator of learning to combine the reconstruction of knowledge with the creation and invention of new interpretations, as well as to develop skills and abilities. Sharing ideas, collaborating, working in teams: this means the continuous exchange of ideas between students with different intelligences that allow new solutions to emerge.

As defined by Glasser [15], learning reaches 80% of its potential at the time when direct and personal experience of the concept is made and reaches 95% at the time when the student is to explain to others what has been learned.

The application of constructivism brings with it the restructuring of the class environment. This restructuring can take place with the support of the students themselves who participate in the creation of spaces in which they go from time to time to operate (Co-constructivism).

Structuring of school environments

The school building must become the result of different fabrics that sometimes interact with each other: information, relationships, spaces and architectural components, materials. In order to answer to the needs of a knowledge society, the school must allow its different classes to offer different and functional didactic settings for different activities (to work for groups and individually, to elaborate, to create multimedia products, to carry out individual tests or group, discussing around the same topic, tutoring activities among students, etc.). Fundamental is the presence of spaces dedicated to research, reading and documentation, with particular regard to the possibility of using individual or group digital technology devices and the potential offered by the connection to the internet used in a conscious manner. The school is made for children, but must also pay special attention to teachers, with spaces for professional collaboration and the individual work of teachers. The new school must also be attentive to environmental,

energy and economic sustainability, becoming a reference point for the community.

The building itself is part of the pedagogical project, becoming an educational tool and facilitator of both technical and sensory skills. The school environments must be adaptable and flexible, able to accommodate the various activities ensuring comfort and well-being.

As part of a social fabric, the school must open up to collaborate with the territory, recovering a social centrality, proposing environmental recovery projects that involve institutions and individuals, opening their spaces to third parties. The LifeLong Learning perspective projects the school into a broader learning dimension, within which it must also provide the foundation for students to learn to learn to continue to do so uninterruptedly throughout their life.

Virtuous examples of schools built to provide adequate responses to requests for new skills from contemporary society have developed throughout the world. For example, the Quest to Learn in New York offers an environment to learn that is inspired by the classic structure of a video game in which there are micro units that propose research and work paths [16], the Wooranna Park Primary School at Melbourne is a great school-lecture course where you learn by discovery in a context that sees learning as a continuous adventure [17], the Hellerup Skole at Copenhagen school that contains multiple inside small open apartments in which groups of students study and want it as in a large hotel of shared knowledge [18]. As for the structuring of the single class, TEAL can be mentioned (Technology Enhanced Active Learning – MIT Boston 2003).

A practical example of the renovation of educational spaces:

Schools Without Backpack

A virtuous example successfully developed in Italy is the network of schools Without Backpack. School without backpack is an organizational model that places emphasis on arranging the educational environment by involving the entire school structure in a global and community approach [19]. The rethinking of the classroom environment allows to build a set of different work areas, where learners can perform multiple tasks simultaneously. It is a complex and multi-purpose room where pupils are free to move in and to touch, handle, feel, share, listen to, build, learn, and make.

The assumption of this model is that the scholastic experience is formative as a whole so it must be designed in its entirety: the educational setting influences both the pedagogical-didactic methodology that one intends to apply both to the relational model and to the class one develops. The learning experience takes place in an environment and is not unidirectional: John Dewey [20] considered the separation between people and things “absurd and impossible”, in the belief that it was precisely the exchange action in contact with the objects determine an activity endowed

with meaningful and conscious intentions. The environment takes on a cultural and relational value that allows students to express themselves.

The educational context is seen as a complex system composed of a material structure (spaces and architecture in general, furnishings, teaching tools, technologies), and an immaterial structure (relationships, the professional skills of teachers, but also those of students, National guidelines and training plans, evaluation systems, etc.) The link between these two elements is analyzed and is the subject of continuous research, since the didactic practices are born from it. Teaching is based on constructivism, problem-solving, research, shared knowledge, direct experience of the interconnectedness of disciplines [21].

The fundamental values on which the Without Backpack model is based are: responsibility of the student with respect to his / her learning process, community within which the educational path develops, hospitality as a welcome and inclusion for all.

The value of responsibility is based on the belief that the maturation of the person takes place to the extent that he is able to grasp the importance of what is proposed to him and to activate his inner resources (cognitive, emotional and affective) to learn it. As Maria Montessori claimed, the student's request is to help him do it alone. In the class the materials are available to everyone and belong to everyone, the timing is clearly displayed and the exercises allow children self-correction. Responsibility is linked to the choice: of the tasks, of the learning channels (symbolic, practical or iconic), of the times, of the places in which to carry out the activities. The request that is made is that of experimenting with all the different modalities and the possible alternatives in carrying out the different activities (which are strictly related to everyday life issues).

Learning approach

Learning is considered a social phenomenon within meaningful relationships, therefore the community is one of the founding values that are applied in everyday life through the meeting between pupils and teachers [21]. Learning is a shared value and a heritage owned by everyone. The main place where all the subjects of the community meet is the agora or forum where various activities are held: personal reading and explanation of disciplinary progress; listening and guided discussion; making decisions concerning the life of the community and exchanging and comparing pupils and students with the teacher. Attention to the development of relationships favors prosocial behavior, collaboration, negotiation and sharing. The idea of community contains different aspects:

- learning community based on the ability to learn;
- collegial community that shares the common goal;
- community of care in which everyone engages for others;
- inclusive community that welcomes differences;
- collective research community of possible solutions;
- community of practices and knowledge exchange.

The value of hospitality passes first of all from the organization of the environments that are structured in such a way as to be welcoming, neat, rich in materials and aesthetically pleasing. This care is dedicated to both internal and external space. The spaces are organized in such a way as to diversify the school work, allowing more activities at the same time, the development of autonomy, the exercise of the ability to choose, a multiplicity of shared practices of management of the class. In this way the classroom becomes inclusive as it is designed to give space to all needs and to the variety of intelligences and cognitive styles of the students.

The model in depth

The main goal is to improve the motivation of learners and their learning success. This model (timing, space setting, grouping and learning activities), is characterized by a balance between individual and collaborative, cognitive and social, operational and digital, motion and reflection activities [22].

Considering the organisation of the learning environment, the aim is to create a space in which everything is connected. This environment “ties” the threads between architectural forms, furniture and educational activities with a view oriented to fill the gap between body and mind. It is an environment where organizational and pedagogical actions intertwine in a dimension of professional collaboration.

In these schools they do not use the backpack but a simple briefcase for homework. The backpack is not necessary because the environments are well organized. In the classes we can find books, computers, games, encyclopedias, binders, writing materials, drawing and painting, modeling and building, recording and reproduction, teaching tools for various study disciplines, stationery materials. They also use spaces with tables, corners, pedestals, furniture, archives, paneling to create a well-organised learning space with different areas dedicated to several subjects that allow students from the same class to engage in different activities at the same time.

The reference theory of School without backpack is the Global Curriculum Approach, which is inspired by the vision of an experiential [23] and contextual [24] curriculum and emphasizes the need to revisit the ways of the school organization. According to this approach three factors interact in the learning process: material artefacts (objects), intangible artefacts (ideas and concepts) and subjects (people involved). Each of these factors in turn can be analyzed in two levels: front end (classroom) and back end (school in the broad sense). In order to achieve effective teaching, it is necessary to work positively on all three factors and at both levels.

The totality to which this approach refers concerns the person and all his dimensions (cognitive, bodily, relational, affective, emotional) and the quality of the experience within the school (direct, symbolic or virtual) are considered. Knowledge itself is considered from a global point of view because the link between the disciplines is sought and identified, the fragmentation of knowledge is avoided.

School renewal and inclusion of the disabled

The realization of a new school concept at the methodological and spatial level allows an improvement in the conditions of inclusion of disabled pupils. The basic idea that learning proceeds according to an individual process and following different stimuli allows all students to express their own status beyond the limitations that any form of disability may entail.

The flexibility of spaces, timing and goals allow the teachers to completely involve the disabled students in the class work. The work in group facilitates the social skills and promotes the relationship among all the students also the disabled ones.

The opening of the school to the territory can also promote the development of a co-educational alliance, of a closer and collaborative relationship between school, family and community. In a school capable of accommodating diversity and adapting each pupil's educational difficulty, it is considered an opportunity for growth and a chance for improvement.

Conclusions

In this article, I analyzed the educational space as a cultural space where students can grow and build their own knowledge and talents. The dimension of the relationships between cultures, at the origin of all modern pedagogy, can find a practical applicability. The search for space understood as the moment and the structure where growth is realized and to life is a model of connection between different cultural and social realities that can find elements in common and areas for mutual discussion and enhancement. The space of educational possibilities becomes a model space and their valorisation is changed as cultural and social re-elaboration. In this space there are common elements on which it is possible to develop research and improve experimentation in different cultural models.

References

1. Markus, T. Buildings and power: freedom and control in the origin of modern building types. London : Routledge, 1993.
2. Malaguzzi, L. History, ideas, and basic philosophy: An interview with Lella Gandini. In C. Edwards, L. Gandini, & G. Forman (Eds.), *The hundred languages of children: The Reggio Emilia approach—Advanced reflections* (2nd ed). Westport, CT: Ablex, 1998.
3. Nespor, J. *Tangled up in school Politics, Space, Bodies and Signs in the Educational Process*. Routledge, 2013.
4. Gardner, H. *Formæ mentis. Saggio sulla pluralità dell'intelligenza* Feltrinelli Editore, Milano, 1987.
5. Damasio, A. *L'errore di Cartesio: emozione, ragione e cervello umano*, Milano, Adelphi, 2001.
6. Rizzolatti G. Sinigaglia, C. *So quello che fai. Il cervello che agisce e i neuroni specchio*. Raffaello Cortina, Milano, 2006.

7. Tuffanelli, L. Intelligenza emozioni e apprendimenti. Erickson, Trento, 1999.
8. Lo Presti, C. Allenamento emotivo per i nostri bambini, Era Nuova, Perugia, 2004.
9. Orsi M. Il modello dell'artigiano: promuovere un apprendimento efficace e significativo Rivista dell'Istruzione. 2011. № 5.
10. Morin, E. La testa ben fatta. Riforma dell'insegnamento e riforma del pensiero. Raffaello Cortina Editore, Milano, 2000.
11. Foucault, M. Sorvegliare e punire. Nascita della prigione. Einaudi, Torino, 1976.
12. Wilson, B. G. Constructivism Learning Environment. Case studies in Instructional Design. Educational Technology Publications, Englewood Cliffs, NJ, 1996.
13. Novak, J. L'apprendimento significativo, Erickson, Trento, 2001.
14. Carletti, A., Varani, A. Didattica costruttivista. Dalle teorie alla pratica in classe, Erickson, Trento, 2005
15. Glasser, W. *Control theory in the classroom*, Harper Trade, New York, 1986.
16. Bagnara, S. Campione, V., Mosa, E., Pozzi, S., Tosi, L., Apprendere in digitale. Come cambia la scuola in Italia e in Europa. Guerini e Associati, Milano 2014.
17. Borri, S. (ed.), Spazi educativi e architetture scolastiche: linee e indirizzi internazionali. Indire, Firenze, 2016.
18. Tosi L., Moscato G., Hellerup la scuola senza banchi, URL: <http://www.indire.it/2012/10/30/hellerup-la-scuola-senza-banchi>.
19. Orsi M. A scuola senza zaino. Il metodo del curriculum globale per una didattica innovativa, Erickson, Trento, 2016.
20. Dewey, J. Democrazia e educazione. La Nuova Italia, Firenze, 1972.
21. Orsi M., Orsi M.B., Natali C. (eds.), La comunità che fa crescere la scuola, Tecnodid, Napoli, 2013.
22. Orsi, M. L'ora di lezione non basta, Maggioli Editore, Sant'Arcangelo di Romagna, 2015.
23. Scurati, C. Profili nell'educazione. Modelli e ideali nel pensiero pedagogico contemporaneo Vita e pensiero, Milano, 1977.
24. Ligorio, M.B., Pontecorvo C., La scuola come contesto. Prospettive psicologico-culturali, Carocci, Roma, 2010.

Oyunchimeg M., Batchimeg B., Ulaanbaatar, Mongolia
Оюнчимег М., Батчимег Б., Ю., Улан-Батор, Монголия

HIGHER EDUCATION REFORM PROCESSES IN MONGOLIA

ПРОЦЕССЫ РЕФОРМЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ В МОНГОЛИИ

В статье говорится о процессах реформирования системы высшего образования в Монголии, охватывающей около 150 высших учебных заведений, как государственных, так и частных. Изменения в политике Центральной и Восточной Европы, а также некоторых азиатских стран в 1990-е, переход от плановой экономики к рыночной привели к осознанию необходимости такой реформы. Авторы рассматривают возникающие трудности в ходе ее реализации, акцентируют внимание на стратегические задачи реформы, которые, в конечном счете, будут способствовать экономическому росту, повышению благосостояния граждан Монголии, процессам интернационализации образования.

The article deals with the processes of reforming the higher education system in Mongolia, covering about 150 higher education institutions, both public and private. Changes in policy in Central and Eastern Europe, as well as in some Asian countries in the 1990s, the transition from a planned economy to a market economy caused the need for such a reform. The authors consider the difficulties encountered in the course of its implementation, focus on the strategic objectives of the reform, which, ultimately, will contribute to economic growth and to the internationalization of education improving the welfare of Mongolian citizens.

Ключевые слова: реформа, высшее образование, высшие учебные заведения, интернационализация, проблемы, рекомендации.

Keywords: reform, higher education, higher educational institutions, internationalization, problems, recommendations.

The objective of this study is to address the higher education reform in Mongolia. The main question to be addressed in this study is: What changes are required for improvement of higher education in Mongolia? The sub-questions are (1) what is the historical perspective of higher education in Mongolia? (2) What are the problems and policy deficiencies in higher education in Mongolia? (3) How can Mongolia respond to these challenges and create consistent higher education programs and implement the higher education improvement strategy throughout the country? The Mongolian universities should be fully conscious of new problems of the 21st century and the problems of setting up a good higher education

infrastructure. Also, the new era in Mongolian education dictates the urgent need to establish a modern education system in Mongolia.

Research on this topic was conducted using a qualitative approach. The information presented was from secondary sources such as books, periodicals, magazines, reports, direct observation, and from the analysis of documents and materials. The inclusion of the secondary data hopefully allows the reader to see the basis for the conclusions made by the researcher. The research findings presented in this study are based on other studies on this subject. They revealed that much needs to be improved, and to assure that corrective actions are taken expeditiously.

Introduction

Mongolia's education system has undergone major changes in the past century. The education reforms under communism were a stark break with traditional education that was often religious and esoteric. These reforms were modelled according to the Soviet education systems and greatly expanded access to education for Mongolian citizens. Political changes in Central and Eastern Europe and some parts of Asia during the 1990s have led to significant reform of higher education systems as they have sought to adapt to, and prepare students for work in a market economy. The government of Mongolia needs to understand fully the impact of globalization and internationalization and then help individual institutions, specifically by revisiting its budgeting policies and creating a favorable legal environment for higher education.

Problems and policy reform

Higher education system in Mongolia has about 150 higher educational institutions, including state-owned establishments and many relatively new private institutions. For a country with a population of about 2.9 million, this is a high number that indicates inefficiency and the need for subsector rationalization. The subsector lacks a proper policy and regulatory framework, defining clearly such aspects as the respective roles of public and private institutions; the subsector management structure including the degree of autonomy of public institutions; the responsibility and accountability of higher education institutions; and sustainable sector financing. Such a policy and regulatory framework will be necessary to guide rationalization and other measures to improve sector management and performance systematically, including: curriculum and materials development, quality of teaching staff, testing and quality standards, and other teaching and learning conditions.

The major problems

The experience of higher education in developing countries has been disappointing to date. Its contribution to social and economic development has not reflected accomplishments in developing countries. Poor educational quality, a dearth of significant contributions to knowledge, and failure to advance the public interest are all too common. Some problems of higher education are:

The absence of vision. The social and economic importance of

higher education systems and of individual institutions within those systems is insufficiently appreciated. Without it, higher educational institutions are treated, essentially by default.

Lack of political and financial commitment. Without significant national support and guidance for managing and planning expansion, quality suffers inevitably.

Conditions of initial disadvantage. Higher education in developing countries is severely disadvantaged by its poor baseline. Knowledge begets knowledge.

The disruptions of globalization. The best and brightest faculty students will continue to be attracted to the wealthier countries, and competition for efficient graduates will remain fierce.

Institutions are at great risk of falling behind if they do not keep up with the rest of the world in the information revolution and take advantage of the opportunities it offers. Otherwise developing countries will miss out on the powerful boost higher education can give to development, and will face increasingly daunting barriers to system improvement. Fundamental importance of higher education promotes the following:

Income growth. The vitality of higher education is a fundamental and increasingly important determinant in the world economy.

Enlightened leaders. Higher education can give leaders confidence, flexibility, breadth of knowledge, and technical skills and political realities of the 21st century.

The importance of higher education

Higher education has become a necessary ingredient for a good job and comfortable lifestyles and make these individuals be motivated to pursue higher education. It is important to recognize that the fundamental social and economic changes as well as the opportunities they create are not options, they are relativistic strategies and challenges related to the creation and implementation of suitable higher education. Investment in the quality of secondary education is also necessary to strengthen higher education, by improving the preparation of its new entrants. Also, if higher educational institutions are more respected and accessible, secondary school students will feel that it is worthwhile to attend them.

However, Mongolia still offers great potential for improvement, especially with the current higher education reforms in full swing. If the reforms become a success, there is no doubt that in the area of higher education there will be international exchange of both students and teachers that would assist in accepting the customs, traditions, cultural variations, social dynamics of all countries involved in the international exchange.

Challenges and strategy implementation

Mongolia continues to grapple with the change from a planned economy to a market economy and with the problem how it will provide educational access to its population. In the face of growing interest in attending higher educational institutions and regulations that permit the rapid expansion of the system of education, government strategies will

greatly affect the status of higher education. Current concern that Mongolia is undergoing a transitional period from a centrally planned system to a free and market-oriented one has five far-reaching implications for education.

1. Education for everyone

Modern economic, social, political, and technological requirements demand that all members of society have a minimum level of basic education.

2. Education anytime

The need for continuous access to information and knowledge makes learning lifelong and traditionally neat distinction between learning and work becomes unreal. Learning throughout life is one of the keys to the 21st century because of rapid social and technological change.

3. Holistic education structure

The workforce of the future will need a spectrum of knowledge and skills to deal with technology and the globalization of knowledge. It will also need to be agile and flexible and to adjust to continuing economic and social change. This means that countries must embrace a holistic approach to education.

4. Teacher improvement

Teaching is one of the most challenging and critical professions in the world. Teachers are critical in facilitating learning and in making it more efficient and effective, and they will continue to be so in the future.

5. Strategies for successful implementation

The government considers strengthening the education sector as an integral part of its economic growth and social strategies. By successfully implementing its higher education reform policies, Mongolia has the potential to form partnerships with international institutes in the fields of quality assurance/updating equipment/ faculty training/student scholarships, etc. It's a known fact that learning is a vital constituent of financial growth for any country.

Conclusion

However, Mongolia still offers great potential for improvement, especially with the current higher education reforms in full swing. If the reforms become a success, there is no doubt that in the area of higher education there will be an international exchange of both students and teachers that would assist in accepting the customs/traditions/cultural variations/social dynamics, etc. of the countries involved in the international exchange participation. It would be prudent for the Mongolian government to devise clear strategy and suitable means to create constructive environment for internationalization and promote institutes to be more inventive and approachable.

Good higher education has become a necessary ingredient for a good job and comfortable lifestyles. Quality global education is a problem, and the Mongolian education reform will have to solve it.

Recommendations

Improving educational infrastructure, especially computer and

Internet access, scientific laboratories and equipment, but also more traditional infrastructure such as libraries, classrooms, dormitories, and recreational and cultural facilities;

The design, testing and implementation of new curricula and academic programs, including the expansion or introduction of general education;

The recruitment, retention, motivation, and long-term development of well-trained faculty;

Increasing access for economically and socially disadvantaged population;

Conducting more and better science education and research, both basic and applied.

References

1. Education in Mongolia. Statistical Yearbook MSTEC. Ulaanbaatar, 2016.

2. Guidelines Quality Provision in Cross-Border Higher Education UNESCO. Paris, 2005.

3. Education for All issues in Mongolia. Ulaanbaatar : National Centre for Non Formal and Distance Education, 2005.

4. Senn J. A. Information technology: principles, practices, opportunities, Third edition. Upper Saddle River. NJ : Pearson Education, Inc., 2004.

УДК 37.014.25

Цыремпилова И. С., Редько Т. Л., г. Улан-Удэ, Россия
Tsyrempilova I., Redko T., Ulan-Ude, Russia

МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ: ОПЫТ ВОСТОЧНО-СИБИРСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ИНСТИТУТА КУЛЬТУРЫ

INTERNATIONAL COOPERATION IN EDUCATION, SCIENCE AND CULTURE: THE EXPERIENCE OF EAST SIBERIAN STATE INSTITUTE OF CULTURE

В статье представлен опыт международного сотрудничества Восточно-Сибирского государственного института культуры (ВСГИК) в области образования, науки и культуры. На конкретных примерах рассмотрены основные направления международного сотрудничества: образовательная деятельность (обучение иностранных граждан, программы дополнительного профессионального образования, академическая мобильность), научно-исследовательская работа (совместные про-

екты и разработки), творческо-исполнительская деятельность (конкурсы, фестивали и др.).

The article reveals the experience of international cooperation of East-Siberian state institute of culture in education, science and culture. The main directions of the international cooperation are considered: educational activity (international education, programs of additional professional training, academic mobility), academic research work (co-projects), art and performing activity (contests, festivals and etc.) are considered.

Ключевые слова: ВСГИК, международное сотрудничество, образовательная деятельность, академическая мобильность, научно-исследовательские и творческие проекты.

Keywords: ESSIC, international cooperation, educational activity, academic mobility, scientific, research and creative projects.

В современных условиях процесс интернационализации образовательных систем, в том числе высшего образования, является одним из ведущих трендов. В ряде стратегических документов России: Стратегия национальной безопасности РФ, Стратегия инновационного развития РФ на период до 2020 г., Стратегия научно-технологического развития РФ, Стратегия государственной культурной политики на период до 2030 года и др., подчеркивается особая значимость развития международного сотрудничества как одного из факторов повышения конкурентоспособности отечественной системы образования и науки. С мая 2017 г. в России реализуется приоритетный проект «Развитие экспортного потенциала российской системы образования», направленный на повышение конкурентоспособности российского образования на международном рынке образовательных услуг. 7 мая 2018 г. был подписан Указ Президента РФ «О национальных целях и стратегических задачах развития Российской Федерации на период до 2024 года», в котором определены задачи, такие как увеличение не менее чем в два раза количества иностранных граждан, обучающихся в образовательных организациях высшего образования и научных организациях, а также реализация комплекса мер по трудоустройству лучших из них в РФ; обеспечение привлекательности работы в РФ для российских и зарубежных ведущих учёных и молодых перспективных исследователей. Все это подчеркивает важность и необходимость развития международного сотрудничества вузов как стратегического направления их деятельности.

Международное сотрудничество в ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» осуществляется в соответствии с Концепцией развития ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» до 2025 г., Программой развития ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» на 2017-2021 гг., Планом мероприятий («дорожной картой») в ФГБОУ ВСГИК (утв. 3.09.2015 г.) и другими документами. Основной целью международного сотрудничества ВСГИК является интеграция

вуза как равноправного партнера в международное образовательное, научное и творческое пространство, обеспечение устойчивых связей с зарубежными партнерами. При этом, международное сотрудничество рассматривается как эффективное средство повышения качества результатов научно-образовательной и творческой деятельности и обеспечения конкурентоспособности вуза по приоритетным направлениям.

На протяжении продолжительного времени ВСГИК плодотворно сотрудничает с научными и образовательными организациями, учреждениями культуры Польши, Казахстана, Киргизии, Монголии, Китая, Южной Кореи и других стран. В настоящее время подписано и реализуются 60 договоров и соглашений о сотрудничестве в области образования, науки и культуры. К числу значимых двусторонних соглашений следует отнести Меморандум о взаимопонимании по вопросам сотрудничества в области науки, культуры и искусства между ВСГИК и Центром Азиатской Культуры Республики Корея (2017 г.). Этим документом определены области сотрудничества по разработке и реализации совместных программ – стажировок исследователей, обмену деятелями изобразительного и исполнительского искусства, а также программ по сохранению историко-культурного наследия.

В 2017 г. с целью создания единого культурно-образовательного пространства было образовано Содружество азиатских учреждений образования в сфере культуры. Членами Содружества стали: Алтайский, Восточно-Сибирский и Кемеровский государственные институты культуры, Красноярский государственный институт искусств, Институт искусств и культуры Томского государственного университета, Государственный институт искусств им. М. Турсунзаде (Таджикистан), Государственный институт культуры и искусств Узбекистана, Кыргызский государственный университет культуры и искусств им. Б. Бейшеналиевой, Монгольский государственный университет культуры и искусств, Восточно-Казахстанское училище искусств им. народных артистов братьев Абдуллиных. Деятельность Содружества направлена на определение общей стратегии взаимодействия в гуманитарной и культурной сферах; развитие интеграции образования; совершенствование системы подготовки высококвалифицированных кадров; организация совместной научно-исследовательской работы; реализация совместных художественно-творческих проектов; определение мер поддержки деятельности центров национальных культур и др.

В рамках международного сотрудничества одним из важных направлений является образовательная деятельность. Во ВСГИК ежегодно увеличивается число студентов, особенно из стран Азиатско-Тихоокеанского региона, желающих получить образование в вузе. Иностранные граждане получают образование по всем уровням подготовки: бакалавриат, магистратура, аспирантура. Наиболее востребованными являются следующие направления подготовки: «Хореографическое искусство», «Народная художественная культура», «Вокальное искус-

ство», «Дирижирование», «Дизайн», «Актерское искусство», «Режиссура театра», «Изящные искусства», «Туризм». География обучающихся представлена следующими странами: Китай, Республика Корея, Монголия, Вьетнам, Колумбия, Хорватия, Молдова, Украина, Казахстан, Армения, Узбекистан, Эстония и др.

В 2017-2018 уч.г. во ВСГИК обучалось 55 иностранных граждан, из них по программам бакалавриата – 21 чел., по программам магистратуры – 5 чел., в аспирантуре – 1 чел., слушателей подготовительного отделения – 22 чел., по программам переподготовки – 4 чел. За последние годы количество иностранных студентов имеет положительную динамику: в 2005 г. – 9 чел., 2015 г. – 20 чел., 2018 г. – 55 чел. Следует отметить, накопленный многолетний опыт целенаправленной подготовки кадров для Южно-Китайского театра песни и танца (г. Гуанчжоу).

В качестве инструмента реализации международного сотрудничества можно рассматривать программы студенческих обменов. Так, в рамках Соглашения о сотрудничестве с Университетом Семюнг (Республика Корея) с 2010 г. студенты 2-4 курсов института имеют возможность пройти обучение в вузе-партнере. Программа рассчитана на два периода: с марта по июль и с сентября по январь каждого учебного года. Для студентов обучение бесплатное, наряду с изучением корейского языка можно выбрать следующие направления подготовки: «Литературная школа», «Гостиничное дело и туризм», «Менеджмент», «Промышленный дизайн», «Дизайн интерьера», «Медиа искусства и развлечения», «Спорт и досуг».

Одной из форм академической мобильности являются зарубежные студенческие практики. Студенты направлений подготовки «Туризм», «Гостиничное дело», «Музеология и охрана объектов культурного и природного наследия», «Литературное творчество», «Культурология», «Народная художественная культура», «Режиссура театрализованных представлений и праздников» в ходе учебно-практических туров в страны Европы (Франция, Польша, Германия, Чехия и др.) и Азии (Китай, Монголия, Таиланд и др.) имеют возможность сформировать профессиональные компетенции, получить навыки разговорного иностранного языка, познакомиться с культурой и традициями принимающей страны.

В современных условиях востребованным направлением международного сотрудничества в деятельности образовательных организаций является реализация программ дополнительного профессионального образования в виде программ переподготовки и курсов повышения квалификации. Наряду с имеющими постоянный спрос программами «Менеджмент в социально-культурной сфере», «Режиссура театра» вузом реализуются программы по следующим тематикам: «Актуальные проблемы библиотечно-информационной деятельности», «Современная библиотека в социокультурном пространстве», «Проблемы музы-

кального исполнительства: практико-ориентированный подход», «Струнные народные инструменты: традиции и современность» и др. Примером эффективного международного сотрудничества является проведение совместно с Министерством образования, культуры и науки Монголии, Монгольской академией работников искусства курсов повышения квалификации «Менеджмент в социально-культурной сфере» для 50 работников учреждений культуры и искусства Монголии и Южной Кореи (2015 г.).

В рамках международного сотрудничества вузом реализуется ряд исследовательских и творческих проектов, которые стимулируют научную интеграцию и способствуют укреплению диалога и продвижению культурного многообразия разных народов и стран. Успешно реализуемым научным проектом следует считать исследования по изучению культурного пространства Восточной Сибири и Монголии. Этот проект реализуется с 2002 г. совместно с Монгольским государственным университетом культуры и искусств в формате ежегодных научно-практических конференций. Тематика конференций носит комплексный характер, отражающий закономерности междисциплинарного взаимодействия и синтеза исследовательских направлений феноменов культуры, этнокультурных, социально-экономических и художественных процессов, включенных в предметное поле «культурное пространство». Традиционными вопросами, обсуждаемыми учеными и специалистами, являются теория и методы исследования культурного пространства, история социокультурных институтов пространства Восточной Сибири и Монголии, многослойность культурного пространства, этнические и этнокультурные процессы и др.

Накопленный опыт научного сотрудничества с МонГУКИ позволил аккумулировать имеющиеся ресурсы для инициирования и разработки с 2017 г. научно-исследовательского проекта «Трансграничье России и Монголии как единое социокультурное пространство: современное состояние и тенденции развития». Реализация данного проекта отвечает основным целям и задачам Концепции развития сотрудничества в сфере культуры между приграничными районами РФ и сопредельными государствами.

Традиционные международные научно-практические конференции вуза «Байкальские встречи» (с 1998 г.), «Батыевские чтения: история и культура народов Сибири, стран Центральной и Восточной Азии» (с 2005 г.) являются научными брендами и отражают современное состояние и достижения научных школ института. Позитивным примером международного сотрудничества является совместная с Генеральным консульством Республики Польша, национально-культурной автономией поляков «Надлежа» деятельность по изучению истории поляков в Сибири. Результатами стали семитомное издание «Поляки Бурятии», проведение международных научно-практических конференций «Полонийные чтения», подготовка и публикация сборника документов Государственного архива РБ «Польские политические ссыль-

ные в Бурятии (1847-1919 гг.)). Серьезный вклад в изучение роли православия в истории и культуре различных стран и регионов внесли международные научно-практические конференции «Православие и дипломатия в странах Азиатско-Тихоокеанского региона», которые с 2009 г. проводятся при поддержке Улан-Удэнской и Бурятской епархии.

Кафедра музеологии и наследия, являясь с 2010 г. членом межрегионального альянса музеологов стран Азии и Тихоокеанского региона (ASPAC), стала организатором трех международных молодежных музеологических школ «Музеи и наследие: проблемы сохранения, научного описания и презентации» (2010), «Музеи, исчезающее и воспроизведенное наследие, туризм: опыт и современные практики взаимодействия» (2013), «Наследие – музей – туризм: мифы и современные реалии» (2016)». В работе школ приняли участие приглашенные специалисты-модераторы из ведущих зарубежных научно-исследовательских центров и профессиональных общественных организаций Германии, Чехии, Монголии, Тайваня, которые поделились опытом по интеграции музеев в туристскую индустрию.

Международный научно-творческий проект по исследованию истории и культуры кочевых народов «Древо культуры» (Республика Корея, Монголия, Россия), имея десятилетнюю историю, завоевал достойное место в числе значимых интегрированных мероприятий института. В рамках проекта происходит не только обсуждение актуальных вопросов сохранения и изучения кочевой культуры, но и презентация исследовательских и творческих разработок.

В качестве приоритетных направлений вуза следует рассматривать участие профессорско-преподавательского состава в образовательной и научно-исследовательской деятельности международных учреждений и организаций (чтение лекций, проведение мастер-классов, участие в научно-исследовательских проектах). В период с 2015-2018 гг. студенты и преподаватели вуза направлялись в Монголию, Китай, Южную Корею, Грузию, Германию, Италию, Тайвань, Польшу и др. с целью прохождения стажировки и повышения квалификации (35 чел.), для участия в научных конференциях, форумах, выставках, фестивалях (90 чел.), для участия в совместных творческих и научных проектах (30 чел.) и др. Д.и.н., профессор Николаева Д.А. по приглашению государственного образовательного учреждения им.М. Кюри, г. Вальсугана (Италия) прочитала цикл лекций по шаманизму, приняла участие в конференции «Близкие миры – дальние миры»; д.филол.н., профессор Хилханова Э.В. прошла научную стажировку в Институте социальной антропологии им. Марка Планка по линии Германской службы академических обменов (DAAD), д.филос.н., профессор Чебунин А.В. – трехлетнюю научную стажировку в Нанькинском университете (Китай). К.и.н., доцент Семенов Е.В. является постоянным участником исследовательских программ Генерального консульства Республики Польша; к.и.н., доцент Мишакова О.Э., являясь членом ICOM-ICOFOM-ASPAC, принимает участие в международных музейных проектах. Цикл мастер-классов в Цицикарском государственном универси-

тете по хореографии был проведен кандидатом культурологии, доцентом Дугаржаповым Д.В., по вокальному искусству – доцентом Швецовой Л.Н.

Одним из показателей международного сотрудничества института является публикационная активность преподавателей за рубежом: издание монографий или глав в коллективных изданиях, научные статьи в ведущих рецензируемых изданиях (Польша, Германия, Украина, Казахстан, Грузия, Кыргызстан, Монголия, Китай, Тайвань, Индия и др.)

Развитию и укреплению международного сотрудничества вуза содействуют главные творческие проекты: международный конкурс исполнителей на струнных народных инструментах стран Евразии «Кубок Байкала» (с 2004 г.), международный проект «Венок дружбы» (с 2005 г.). Эти проекты проявили себя как эффективная форма развития межкультурного диалога, повышения профессионального мастерства, как способ приобщения молодёжи к национальному своеобразие и традициям разных народов. Приоритетным направлением деятельности вуза является участие студентов и преподавателей в престижных международных творческих конкурсах и фестивалях. Ежегодно ВСГИК представляет на таких площадках несколько художественных направлений, таких как хореографическое, музыкальное, декоративно-прикладное искусство, дизайн и др. Творческие коллективы вуза ежегодно принимали участие в Международном фестивале искусств среди студентов России и Китая в г. Цицикар. В 2017 г. фольклорный ансамбль «Ульгэр» принял участие в XIV международном фестивале народного танца и музыки «Холла и Мартта» (Holla & Martta International Folklore Festival) в Финляндии. За последние два года студентами завоевано свыше 20 высших наград, в том числе и Гран-при. Среди победителей особо нужно отметить Золотую медаль X международного конкурса монгольского танца в г. Хух-Хото, которую получил этно-театр «Мунгэн-Сэргэ», Гран-при IX Международного музыкального фестиваля-конкурса Марии Холхоевой (чанза), Гран-при Международного конкурса исполнителей на струнных народных инструментах стран Евразии «Кубок Байкала» Афанасьевой Ольги и др.

Традиционным мероприятием вуза является Международный туристский форум «Байкал-Евразия» (с 2018 г.) (Найрамдал). Туристский фестиваль представляет собой комплекс конкурсной программы (соревнования на тропе испытаний, игра-квест, соревнование на скалодроме, туристский пазл «Путешествие по Бурятии», творческая презентация команд) и традиционного восхождения участников на самую высокую точку Восточной Сибири – гору Мунку-Сардык.

Таким образом, ВСГИК, определяя международное сотрудничество как стратегическое направление в своей деятельности, реализует комплекс образовательных, научных, творческих проектов и мероприятий, направленных на продвижение не только репутации самого вуза, но и в целом, российской культуры за рубежом.

Балданова Д.В., г. Улан-Удэ, Россия
Baldanova D., Ulan-Ude, Russia

**МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО БУРЯТСКОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА КАК ФАКТОР
РАЗВИТИЯ ПРОЦЕССА ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИИ В СФЕРЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**INTERNATIONAL COOPERATION OF THE BURYAT STATE
UNIVERSITY AS A FACTOR OF DEVELOPING THE PROCESS OF
INTERNATIONALIZATION IN THE SPHERE OF
HIGHER EDUCATION**

Согласно Указу Президента РФ В.В. Путина «О национальных целях и стратегических задачах развития Российской Федерации на период до 2024 года», Правительству РФ необходимо к 2024 году обеспечить глобальную конкурентноспособность российского образования. Развитие международной деятельности вуза играет основную роль в процессе интернационализации высшего образования на мировой арене. В статье отражены особенности и подчеркнута роль международного сотрудничества в развитии вуза, описываются тенденции развития международной деятельности вузов.

According to the Decree of the President of the Russian Federation Vladimir Putin "On National Goals and Strategic Tasks of the Development of the Russian Federation for the Period until 2024", the Russian Government has to ensure the global competitiveness of national education by 2024. The development of the international activity of the university plays a major role in the internationalization of higher education on the world arena. The article highlights the peculiarities of the international cooperation in the development of the university, describes the trends of international activity of universities.

Ключевые слова: международное сотрудничество, высшее образование, интернационализация, академическая мобильность, высшие учебные заведения.

Keywords: international cooperation, higher education, internationalization, academic mobility, higher educational institutions.

В последние годы в системе высшего образования сложилась устойчивая тенденция к процессам интернационализации и интеграции в мировое пространство. Развитие высшего образования Российской Федерации предполагает совершенствование ее международной деятельности, которая является существенным элементом. Общей целью международной деятельности в области среднего, высшего, послеву-

зовского профессионального, дополнительного образования, а также научно-технических связей является всесторонняя интеграция России в качестве равноправного партнера в мировое образовательное сообщество, совершенствование и повышение авторитета национальной системы образования с учетом международного опыта. Международное сотрудничество является одним из важнейших приоритетов развития любого университета, которое во многом определяется географическим расположением вуза. Интернационализация образования в университете проходит в следующих формах: двусторонние соглашения о сотрудничестве; членство в международных академических сетях и ассоциациях; участие в международных образовательных и исследовательских программах и проектах; академические обмены студентов и преподавателей; экспорт образовательных услуг.

Бурятский государственный университет – это современное, динамично развивающееся высшее учебное заведение, ориентированное на новейшие образовательные технологии, со значительным научным потенциалом, высококвалифицированными преподавательскими кадрами, материальной базой, в целом достаточной для обеспечения образовательного и научного процессов, и высокой востребованностью выпускников как в России, так и за рубежом. Процесс развития международного сотрудничества БГУ происходит с учётом геополитических и социально-экономических интересов Российской Федерации и Республики Бурятия. БГУ подписано более пятидесяти соглашений о сотрудничестве с научно-образовательными учреждениями и организациями из более чем пятнадцати стран мира, из них с восемнадцатью университетами и научно-образовательными учреждениями КНР (в том числе с вузами КНР из списка «Проект 211», «Проекта 911») и более чем тридцатью из Монголии. Необходимо отметить, что БГУ входит в различные глобальные научные сети и принимает участие в программах зарубежных фондов: UArctic – Университет Арктики, Азиатско-Тихоокеанская сеть UNINET – Евроазиатская Тихоокеанская сеть университетов, DAAD – Германская служба академических обменов, Fulbright, Korea Foundation, Japan Foundation, Alliance Francaise, Campus France, Chinese Government Scholarship и др.

Международная деятельность является неотъемлемой составляющей эффективного функционирования любого образовательного учреждения как в России, так и за рубежом. БГУ является одним из ведущих вузов страны в реализации программ сотрудничества России и Монголии в области науки и образования. Сильной стороной университета является значимое место университета в российско-монгольском научно-образовательном сотрудничестве. Особое внимание уделяется обучению русскому языку как иностранному, осуществляемому кафедрой «Русский язык как иностранный», которая ежегодно принимает слушателей из разных стран мира, в основном граждан Монголии и КНР. В университете эффективно ведет свою деятельность Центр

подготовки и тестирования иностранных граждан зарубежных стран по русскому языку.

Особое внимание уделяется интенсификации экономических, культурных и гуманитарных связей с Китайской Народной Республикой. Бурятский государственный университет одним из первых в регионе установил рабочие связи и партнерские отношения с университетами, исследовательскими центрами, общественными организациями КНР. Активно реализуются программы сотрудничества с Чанчуньским политехническим университетом, Университетом Внутренней Монголии, Педагогическим университетом Внутренней Монголии, Сианьским нефтяным университетом. В рамках сотрудничества, в период с 2015 по 2018 гг. на обучение по программам магистратуры и докторантуры на бюджетной основе направлено более 30 лучших выпускников БГУ в вузы-партнеры КНР и Монголии.

Активную деятельность ведет Институт Конфуция БГУ, учрежденный в 2007 г. совместно с Чанчуньским политехническим университетом (КНР) и утвержденный Правительством КНР, открыт третьим в России и первым в Сибири, который отметил свое 10-летие в сентябре 2017 г. Институт Конфуция является центром изучения китайской культуры и языка, экономики и истории КНР. Институт Конфуция БГУ принимает активное участие как в общественной жизни города Улан-Удэ, так и Республики Бурятия в целом. Так, 12 декабря 2017 года на Всемирной конференции Институтов Конфуция в г. Сиань (КНР) Институт Конфуция БГУ вошел в число лучших двадцати пяти Институтов Конфуция в мире по итогам 2017 г. Также активно развивается в Бурятском государственном университете Институт имени короля Сечжона, который был основан в 2014 году совместно с Пусанским университетом иностранных языков (Республика Корея) на базе Бурятского государственного университета, является площадкой по распространению языка и культуры Кореи.

В БГУ на протяжении многих лет ведется активное трехстороннее сотрудничество Китай-Россия-Монголия на базе трех вузов – Бурятского государственного университета, Монгольского государственного университета образования и Педагогического университета Внутренней Монголии. В рамках данного сотрудничества был реализован совместный проект по теме «Особенности психологической и физиологической адаптации детей и молодежи монголоязычных народов в полиэтническом пространстве», проведены совместные культурно-образовательные мероприятия: «Китай-Россия-Монголия, дружественные соревнования по баскетболу среди студентов», футболу, волейболу и др.

В качестве одной из важнейших сторон процесса интеграции в международное образовательное пространство также рассматривается академическая мобильность. По данным ЮНЕСКО, уровень международной мобильности студентов вырос за последние 25 лет на 300%. По

мнению международных экспертов, к 2025 г. число получающих образование за рубежом составит около 5 млн. чел. Основами академической мобильности являются: расширение программ академической мобильности и их интеграция в учебный процесс университета; развитие программ двойных дипломов с возможностью получения зарубежных дипломов; повышение показателей экспорта образовательных услуг посредством расширения системы переподготовки и повышения квалификации, проведения языковых школ, привлечения иностранных студентов и аспирантов, академического обмена.

В рамках программ академической мобильности университетом ежегодно приглашаются ведущие ученые из КНР, Монголии и других стран для обмена научным опытом, выполнения исследовательских проектов; стажировки с дальнейшей перспективой поступления по направлениям магистратуры и аспирантуры; стажировка сотрудников, докторантов и аспирантов университета в ведущих зарубежных научных и образовательных организациях, учебная практика за рубежом и т.д. В рамках программ академической мобильности в БГУ прошли подготовку и студенты зарубежных вузов – партнеров Монгольского государственного университета, Монгольского государственного университета образования, Университета Их Засаг, Университета правоохранительной службы Монголии, Университета Внутренней Монголии, Чанчуньского политехнического университета (КНР), Пусанского университета иностранных языков (Республика Корея), Хэйлунцзянского университета (КНР), Сианьского нефтяного университета (КНР), Университета Ямагата (Япония), Университета Бремен (Германия), Университета Париж-8 (Франция) и др.

Студенты и преподаватели Бурятского государственного университета активно участвуют в стипендиальных программах Германской службы академических обменов (DAAD). Согласно официальным статистическим данным DAAD за период с 2003 по 2016 гг., Бурятский государственный университет входит в число ТОП 20 вузов России по количеству присужденных стипендий – 29 стипендий. Необходимо подчеркнуть, что в Бурятском государственном университете сотрудничество с DAAD началось с 2003 г. Стоит отметить, что сотрудничество с вузами Германии также достаточно активно развивается на протяжении долгих лет. БГУ тесно взаимодействует с Институтом им. Гёте, университетом Онсабрюк, фондом Швейцария СНГ, Рурским университетом и др. Также постепенно развивается сотрудничество с Францией, в 2015 году было подписано соглашение о сотрудничестве с университетом Париж-VIII. Так, в 2016 году была проведена первая международная летняя научная школа «К берегам Байкала: Озеро. От пейзажа до концепции» совместно с университетом Париж-8 и Иркутским государственным университетом. Также в рамках сотрудничества в университет были направлены лекторы французского языка и стажеры из университета Париж-8.

В БГУ создаются все необходимые условия для привлечения в Россию иностранных студентов, что является одним из приоритетных направлений в деятельности Министерства образования и науки РФ и самих российских высших учебных заведений с тем, чтобы к 2020 году доля иностранных граждан достигла 10 процентов от общего числа студентов [1]. Следует отметить, что прослеживается положительный рост приема иностранных граждан на обучение в БГУ, за период с 2011 по 2016 гг. доля иностранных граждан выросла в 2 раза. Так, приведенный контингент иностранцев, обучающихся в 2011 году, составлял 0,08 %, в 2012 году 0,78%, в 2013 году 1,63%, в 2014 году 1,89%, в 2015 году 2,91%, в 2016 году 3,06%. На данный момент в вузе обучаются студенты из стран Монголии, КНР, Королевства Камбоджа, Франции, Болгарии, Таджикистана, Республики Корея и др. стран.

С целью поддержки иностранных обучающихся в БГУ, в университете была основана и ведет свою деятельность Ассоциация иностранных студентов БГУ “Imagine”.

Также, университет принимает активное участие в конкурсах Министерства образования и науки Российской Федерации на выделение квот для обучения иностранных граждан. Также, в 2015 году БГУ выиграл 30 бюджетных мест на программы магистратуры и аспирантуры[2]. БГУ ежегодно выделяются бюджетные места для обучения на подготовительном отделении.

Таким образом, приоритетными направлениями развития международного сотрудничества вуза, прежде всего, являются: повышение качества привлекательности и конкурентноспособности университета в мировом пространстве, обеспечение участия университета в институциональных проектах международных программ мобильности и сотрудничества в сфере высшего образования, создание международных научно-исследовательских коллективов и консорциумов для осуществления совместных исследований в области фундаментальных и прикладных проблем, создание в университете иноязычной среды для развития межкультурной коммуникативной компетенции студентов и преподавателей и др.

Примечания

1. Концепция долгосрочного социально-экономического развития Российской Федерации на период до 2020 года : утв. распоряжением Правительства Рос. Федерации от 17 нояб. 2008 г. № 1662-р. URL: <http://base.garant.ru/194365/>.

2. Об утверждении перечня образовательных организаций высшего образования, подведомственных Министерству образования и науки Российской Федерации, которым предоставлено преимущественное право на прием для обучения иностранных граждан... : приказ М-ва образования и науки от 13 мая 2015 г. №495. URL: <http://base.garant.ru/71021400>.

Хилханова Э. В., г. Улан-Удэ, Россия
Khilkhanova E., Ulan-Ude, Russia

**ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИЯ РОССИЙСКОГО
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ:
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОПЫТ И ПУТИ РЕШЕНИЯ**
**INTERNATIONALIZATION OF RUSSIAN HIGHER EDUCATION
AND SCIENCE: INTERNATIONAL EXPERIENCE AND
WAYS OF SOLUTION**

В статье говорится о стоящей перед российским высшим образованием и наукой проблеме интернационализации и интеграции российской науки в мировую. Дается краткий анализ опыта западных стран (США и ФРГ) и предлагается один из способов решения данной проблемы путем создания центров английского академического письма (academic writing centers).

The article deals with the problem of internationalization and integration of Russian science into the world science. A brief analysis of the experience of Western countries (USA and Germany) is given and one of the ways to solve this problem by creating English academic writing centers is suggested.

Ключевые слова: интернационализация, высшее образование, наука, Россия, США, ФРГ, публикационная активность, центры английского академического письма.

Keywords: internationalization, higher education, science, Russia, USA, Germany, publications activity, English academic writing centers.

Об интернационализации российского высшего образования и науки говорится сегодня много; в статье мне хотелось бы высказаться на данную тему более сфокусированно, а именно сделать акцент на то, как решается данная проблема в других (западных) странах и, во-вторых, предложить один из способов ее решения.

Одним из заметных проявлений интернационализации в России стали вошедшие в силу требования к повышению международной публикационной активности российских ученых и рейтингов российских университетов в международных базах данных. Эти требования, с одной стороны, спорны, и неоднократно подвергались критике. Но, с другой стороны, они ведут к повышению осведомленности западного академического сообщества о разработках и результатах исследований российских ученых и к большей интеграции российской науки в мировую, а публикация статей в рецензируемых журналах, индексируемых в международных базах данных Web of Science и Scopus, в любом слу-

чае свидетельствует о высоком уровне представленных в работах исследований.

В опубликованном в 2010 г. отчете одного из самых авторитетных мировых информационных агентств Thomson Reuters приводятся данные о динамике количества публикаций российских ученых за последние 30 лет. Суммарный вклад российских исследований в количество публикаций с 2006 г. по 2010 г. составил всего около 2.6 %, что соответствует примерно 25 000 публикаций в год [1]. Конечно, эта цифра не отражает реальные достижения российской науки и свидетельствует о правомерности и своевременности курса на интернационализацию и открытость российского образования и науки.

Процесс интернационализации, однако, сталкивается со значительными трудностями. Если рассматривать проблему интернационализации в широком контексте, то видно, что она связана с системными различиями, т.е. разницей в системе высшего образования и науки в западных странах и России. В качестве примера возьмем только две страны: США и ФРГ.

Приведем для сравнения структуру нагрузки профессорско-преподавательского состава (ППС) в университетах США со ссылкой и на личный опыт, и на опыт других российских ученых, работающих в США. Модель, принятая с определенными вариациями практически во всех университетах США, условно может быть названа «40/40/20». Это значит, что общая нагрузка профессора американского университета разделена на три основные части: учебная (teaching) – 40 %, научно-исследовательская (research) – 40 % и общественная (service) – 20 %. Учебная нагрузка включает в себя как аудиторные занятия (лекции, семинары, практические и лабораторные занятия), так и внеаудиторную нагрузку (руководство самостоятельной работой студентов, взаимодействие с магистрантами и докторантами), а также консультирование (office hours) [2].

Научно-исследовательская деятельность включает в себя проведение исследований, получение грантов и их исполнение, публикационную активность, участие в конференциях и т.п. Всем известна формула «*publish or perish*» «публикуйся или исчезни», выведенная именно в США, вследствие чего не публикующийся активно профессор не может рассчитывать на продление трудового контракта.

Общественная нагрузка предполагает деятельность в комиссиях разных уровней, участие в заседаниях кафедры и факультета, членство в редколлегиях журналов, рецензирование статей и т.д. В университетах США существует негласный консенсус по поводу продолжительности рабочей недели: 40 часов. Исходя из этого, несложно высчитать пропорциональное соотношение всех видов деятельности профессора: учебная нагрузка – это 16 часов (40 %), научно-исследовательская – 16 часов (40 %), и общественная – 8 часов (20 %) в неделю [2].

Конечно, не только такое распределение нагрузки привело к тому, что именно североамериканские университеты занимают лидирующие позиции в международных рейтингах; к этому привел целый комплекс причин, даже перечисление которых выходит за рамки одной статьи. Но рациональное зерно в этом есть, осталось дожидаться понимания важности уделения большего внимания науке со стороны руководства страны.

Если говорить о ФРГ, то в 1990-х годах в этой стране была ситуация, схожая с российской: наука переживала не лучшие времена, расходы на нее сократились, начался отток молодых немецких учёных в США. Одной из проблем, стоявших тогда перед системой науки и высшего образования ФРГ, являлась недостаточная интернационализация. 2000-е годы стали поворотными в плане поддержки науки со стороны государства; пришло понимание, что национальное образование и наука – это и важный международный политический фактор. Для того, чтобы сделать немецкую науку конкурентоспособной на международной арене, был принят ряд мер, наиболее масштабной из которых стала программа «Exzellenzinitiative», существующая с 2005 г., – это инициатива по созданию в стране элитных университетов. Она проходила в два этапа. Сегодня в эту программу входит 45 университетов и 43 кластера, где стимулируется сотрудничество между университетами, бизнесом, научными учреждениями и другими организациями. Финансирование программы на ее втором этапе (2012-2017 гг.) было весьма внушительным – 2 миллиарда 700 тысяч евро. Финансирование осуществлялось по трем направлениям: 1) поощрение молодых ученых; 2) создание кластеров, где университетская и академическая наука «встречаются» с бизнесом; 3) поддержка долгосрочных стратегий университетов (Zukunftskonzepte), работающих на повышение конкурентоспособности немецких университетов на мировом рынке.

Другой, менее масштабный, пример программы, способствующей интернационализации высшего образования и науки ФРГ, – инициированный в 2000-е гг. конкурс «Центры гостеприимства», где были отобраны университеты, гарантирующие самые лучшие условия для работы ученых из других стран. Победители – Боннский университет, Рурский университет, Марбургский университет – получили субсидии из федерального бюджета по 125 000 евро на открытие таких центров для зарубежных исследователей, которые приезжают в ФРГ в качестве приглашенных ученых (GastwissenschaftlerInnen) и преподавателей (GastdozentInnen und GastprofessorInnen).

Усилия по интернационализации немецких университетов дали свои плоды: после США и Великобритании Германия является наиболее привлекательной страной для иностранных студентов. По данным Немецкой службы академических обменов (DAAD), более 12 % студентов в немецких вузах приехали из-за рубежа. Они выбирают эту страну не только из-за того, что немецкие дипломы ценятся работодателями,

но и потому, что немецкие университеты помогают иностранным студентам интегрироваться: дают возможность обучаться на английском языке, существует много программ интеграции, таких, как тандемные программы, развита стипендиальная поддержка (DAAD, к примеру, является одной из крупнейших стипендиальных организаций в мире). Российские студенты занимают четвертое место среди иностранных студентов после поляков и болгар; на первом месте находятся китайцы [3].

Структура нагрузки немецкого профессора примерно такова: около 80% – это научная и инновационная деятельность и только 20% – преподавательская работа. Такое распределение рабочего времени привело к тому, что сегодня немецкие университеты – это не только образовательные учреждения, это центры развития науки и инноваций. Две трети всех научных результатов в Германии получают именно в университетах. Вакантное место профессора в университете может получить только активно функционирующий ученый, возглавляющий какое-то современное научное направление. А в университетах прикладных наук для претендентов на место профессора обязательным является пятилетний стаж практической работы в реальном секторе экономики [4]. Такая система имеет и недостатки, известные многим студентам немецких вузов: то, что профессора не уделяют работе со студентами много времени, и порой студент должен приложить усилия, чтобы встретиться с профессором. Для консультаций или решения каких-то вопросов со студентами выделяются определенные часы (Sprechstunden), как правило, один раз в неделю.

В свете вышесказанного очевидно, что интернационализация российских вузов в условиях глобализации неизбежна и имеет в перспективе очевидные достоинства. Продуманное использование международного опыта может способствовать ускорению и качественной реализации этих целей. Конечно, это делается и сейчас: так, инициатива по выделению топ-100 ведущих вузов России – это аналог программы «Exzellenzinitiative». Вопрос, однако, в другом: как осуществлять интеграцию и преодолевать изоляционизм, до сих существующий между Россией и Западом, повышать рейтинг и узнаваемость вуза на мировом уровне, если вуз не входит в программу топ-100, не получает дополнительного финансирования на науку, а зарплата преподавателя зависит от учебной нагрузки и, соответственно, наука создается по остаточному принципу?

Одним из способов решения проблемы интернационализации в таких условиях может стать создание центров английского академического письма при российских вузах. Зачем это нужно? В первую очередь это нужно, на мой взгляд, гуманитарным вузам, поскольку естественные науки и так хорошо представлены в мировых рейтингах: так, российские авторы внесли значительный вклад в мировое количество научных работ в области физики (7.9% от общемирового числа), наук о

космосе (7.1%) и наук о Земле (6.7%). Российские публикации по химии, математике и материаловедению также довольно значимо представлены в мировой науке: от 3 до 5% их общемирового потока в 2001–2011 гг. (см. рис. 1) [5, с. 22].

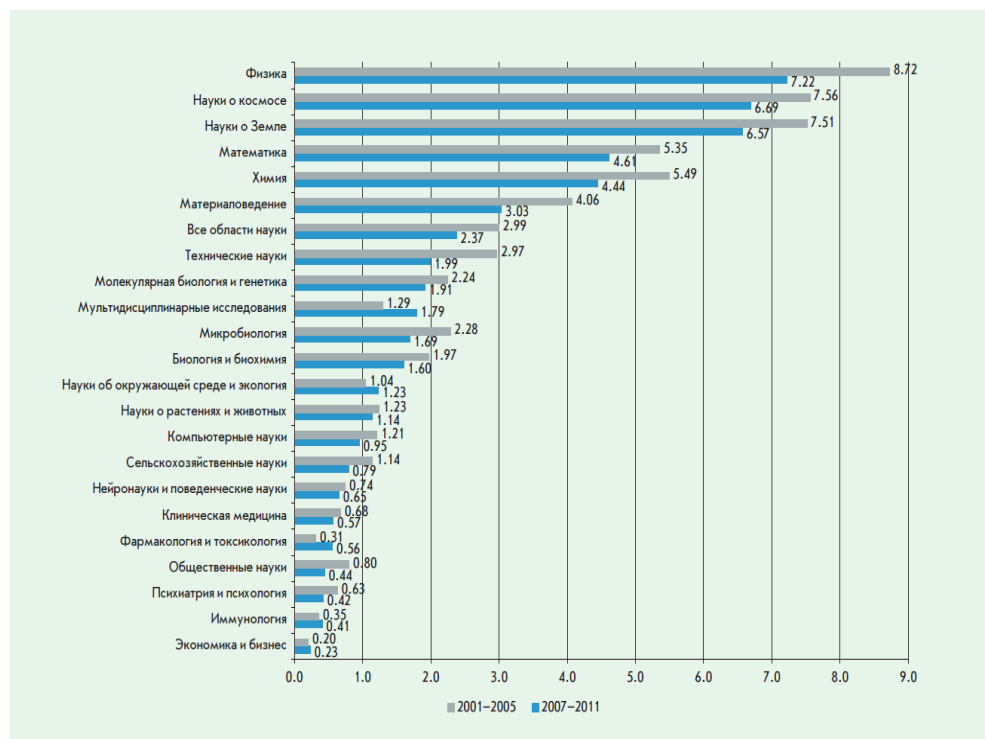


Рис. 1. Удельный вес российских публикаций в общемировом числе публикаций по областям науки (%).

Необходимость повышения публикационной активности в области гуманитарных наук за счет публикаций на английском языке обусловлена не только тем, что это прямой выход на все международные рейтинги ввиду того, что английский язык – язык современной мировой науки, но и небольшим количеством русскоязычных реферируемых журналов по гуманитарным наукам в базах данных Scopus и Web of Science. На сегодняшний день такие центры существуют, в первую очередь, в Москве в таких вузах, как Высшая школа экономики (НИИ ВШЭ), Российская экономическая школа (РЭШ), НИТУ МИСиС, а также в региональных вузах: Тюменском государственном университете, Томском государственном университете.

Пока в этой области царит хаос: появилась масса сомнительных ресурсов, берущих деньги за международные публикации, ученые вынуждены в одиночку преодолевать сложности, обусловленные разницей в структуре и принципах академического письма в англо-саксонском и русскоязычном дискурсах и т.д. Здесь я хотела бы сослаться на

небольшой опрос, проведенный в 2017 г. в Южно-Уральском федеральном университете, где изучались мнения преподавателей и студентов-магистров о трудностях написания статей для публикации на английском языке. Согласно опросу, основные трудности заключаются в следующем:

- уровень знания английского языка (47,5 %);
- недостаток материальных ресурсов (44,07 %);
- знание специфических особенностей академического дискурса (22,03 %);
- доступ к последним исследованиям в предметной области (11,9 %);
- сложности в переписке с редакторами и рецензентами (8,5 %);
- трудности в интерпретации замечаний рецензентов и редакторов (6,8 %) [6].

Полагаю, что это исследование отражает трудности академического письма на английском языке, общие для всех российских ученых.

Теоретические основы академического письма, а также пути их практической реализации были тщательно разработаны в западных странах. Центры академического письма начали бурно развиваться в американских университетах в 1960-х и 1970-х гг. Предварительный анализ научной литературы позволяет говорить о нескольких принципах, на которых строятся такие центры в США: идея партнерства, а не репетиторства; идея совершенствования самого писателя, а не текста; забота о социальной справедливости и т. д. [7; 8]. Тем не менее, не все эти принципы автоматически применимы к российским реалиям.

Один из адептов развития академического письма в России И.Б. Короткина разработала концепцию объединения усилий университетов на институциональном уровне и создания межуниверситетского центра академического письма [9]. Обсуждение концепции на конференции «Кадровые резервы университетов» 13-14 ноября 2016 г. выявило, однако, что российское академическое сообщество не готово пока принять эту идею и вложить в создание подобных центров финансовые и человеческие ресурсы. Но было, с другой стороны, признано, что в российской научной среде ощущается насущная потребность в развитии навыков академического письма, для чего необходимо взаимодействие имеющихся в этой области специалистов [9, с. 40].

Поэтому я полагаю, что на данном этапе, особенно в тех регионах, где пока еще нет центров академического письма, для начала необходимо их создать. На мой взгляд, такой центр должен быть создан сначала на базе одного вуза, и лишь впоследствии возможно начать процесс организации межуниверситетского центра академического письма. Имеющиеся сегодня подобные центры все существуют на базе какого-либо вуза. Организация межуниверситетского центра на данном этапе влечет за собой ряд проблем, связанных с определением матери-

ально-технической базы, количества задействованных специалистов, формированием бюджета и т.д. Эти вопросы проще решать в рамках одного вуза. Задачей этих центров стало бы поэтапное, деликатное внедрение международных норм академического письма в практику российских ученых.

Примечания

1. Как написать и опубликовать статью в международном научном журнале : метод. рекомендации / сост. И. В. Свидерская, В. А. Кратасюк. Красноярск : Сиб. федер. ун-т, 2011. 52 с.

2. Бессмысленная гонка: российские ученые проигрывают еще на старте // Научная политика. 2017. № 3. URL: <http://www.poisknews.ru/theme/science-politic/22137/> (дата обращения: 10.05.2018).

3. Десять причин выбрать Германию. URL: <https://www.daad.ru/ru/ucheba-i-nauka-v-germanii/znakomstvo-s-germaniej/10-prichin-vybrat-germaniyu/> (дата обращения: 06.06.2018).

4. Особенности системы высшего образования Германии глазами российского профессора : (интервью с Э. Патриком) // Высшее образование в России. 2014. № 2. С. 131-142.

5. Коцемир М. Н. Публикационная активность российских ученых в ведущих мировых журналах // Acta Naturae. 2012. Т. 4, № 2(13). С. 15-35.

6. Bryan A., Volchenkova K. N. Practical Challenges of the Center of Academic Writing in Russia: South Ural State University Experience // Вестник ЮУрГУ. Серия «Образование. Педагогические науки». 2017. Т. 9, № 1. С. 36-41. DOI: 10.14529/ped170105

7. Smith B. A. The Socratic Method: The Answer for the New Tutor // The Writing Lab Newsletter. 2005. Vol. 29, No. 7. P. 9, 15.

8. Corbett S. J. Tutoring Style, Tutoring Ethics: The Continuing Relevance of the Directive / Nondirective Instructional Debate // Praxis: A Writing Center Journal. 2008. Vol. 5. No. 2. P. 148-155.

9. Короткина И. Б. Анализ моделей обучения академическому письму в зарубежной практике и рекомендации для РФ. М., 2017. URL: <https://ssrn.com/abstract=2983100> (дата обращения: 1.07.2017).

Чебунин А.В., г. Улан-Удэ, Россия
Chebunin A., Ulan-Ude, Russia

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК КАК ИНСТРУМЕНТ КУЛЬТУРНОЙ ПОЛИТИКИ И «МЯГКОЙ СИЛЫ»

THE CHINESE LANGUAGE AS THE INSTRUMENT OF CULTURAL POLICY AND «SOFT POWER»

Современное экономическое развитие КНР выдвигает эту страну на передовые геополитические позиции в мире. Для поддержания и развития торгово-экономических отношений с другими странами мира Китай активно проводит внутреннюю и внешнюю культурную политику, направленную на создание положительного имиджа. В этой политике особое место занимает продвижение изучения китайского языка, как формы бытия китайской культуры. Институт Конфуция и многочисленные программы поддержки иностранных студентов способствуют значительному увеличению количества людей по всему миру, соприкасающихся с древней и богатой китайской культурой. В свою очередь, это положительно влияет на всесторонние связи КНР с другими странами мира, оказывает позитивный экономический эффект.

Modern economic development of the Chinese People's Republic pushes this country to occupy the leading geopolitical position in the world. To maintain and develop trade and economic relationships with other countries of the world China carries out internal and external cultural policy aimed at creating a positive image. Promoting the studies of the Chinese language as form of Chinese culture existence becomes special in this policy and numerous programs of foreign students' support contribute to the significant increase of the number of people in the world that come into contact with the ancient and rich Chinese culture. This, in turn, influences positively all-round ties of the Chinese People's Republic with other countries and exerts a positive economic impact.

Ключевые слова: Китай, китайская культура, культурная политика, мягкая сила, китайский язык.

Keywords: China, Chinese culture, cultural policy, soft power, Chinese.

В современном поликультурном мире происходят процессы сближения и нивелирования различных культур, весь мир превращается в большую деревню, где культурные традиции и достижения перестают быть собственностью небольшой группы людей или отдельных народов. В этих процессах обмена и усвоения культурного достояния ведущее значение приобретает язык, как форма бытия определенной культуры. Владение языком конкретной культуры означает построение

прочного фундамента освоения этой культуры, особенно ее гуманитарного элемента, первый и основополагающий шаг для полного и адекватного усвоения всех нюансов ее содержания. Конечно, освоение чужеродной культуры возможно и без знания языка, однако подобное освоение не будет стопроцентно адекватным, ибо преломляясь через смысловое содержание родного языка, будет частично нивелировать все смысловые и эмоционально-чувственные нюансы, обличаясь в форму интерпретации. По замечанию известного переводчика буддийских сутр Кумарадживы, любой перевод подобен пережеванной другим человеком пище, ибо в ней весьма трудно ощутить изначальный вкус [1, с. 12].

Особенно эти культурные нюансы трудно передаются в далеких друг от друга культурах, например китайской и русской. Читая «Дао Дэ Цзин» в оригинале и сравнивая его русские переводы, сразу чувствуешь смысловую и эмоциональную разницу, невозможность передачи изначального эмоционально-смыслового содержания. То же самое чувствуют и китайцы, читая «Библию» на китайском и русском языке. Те слова и обороты, которые вошли в жизнь и плоть народа, которые нарастили свою семантику в бесчисленных жизненных и исторических событиях, обретая форму перевода, теряют эту семантику, сужаясь до неузнаваемости.

Таким образом, знание иностранного языка является основным условием адекватного восприятия чужеродной культуры и ощущения ее изначального смыслового содержания. Поэтому неудивительно, что продвижение изучения языка в качестве инструмента продвижения собственной культуры представляет собой важную часть внешней культурной политики любого государства, поскольку положительный образ культуры значительно легче передать при помощи родного для этой культуры языка.

В настоящее время в международных отношениях на первый план выходит политика «мягкой силы» или «мягкой власти». Е. П. Панова указывает: «Сущность «мягкой власти» заключается в способности изменить систему социокультурных фильтров или «матрицу убеждений», составляющих целостность субъективного восприятия объекта, по отношению к которому применяется данный тип воздействия» [2, с. 93]. Иначе говоря, «мягкая сила» воздействует на общественное сознание, формируя определенный имидж определенного явления. Данное воздействие во многом опирается на культурные механизмы, ниспровергая одни ценности и продвигая другие. В этом процессе язык становится одним из трансляторов этих ценностей, передавая не только их смысловое содержание, но и отталкивающий или привлекающий культурный фон их существования. А уже потом на этот фон накладывается продвижение конкретных идей и социально-политических институтов.

В свете последних экономических достижений Китайской на-

родной республики и ее выхода на передовые позиции в мировой экономике и политике, перед китайским руководством встала задача формирования привлекательного имиджа китайской культуры в целом. Поскольку конкурентоспособность страны в мире определяется не только экономическими показателями, но и культурными достижениями, руководство КНР в полной мере осознает эту задачу и выстраивает соответствующие планы. Председатель КНР Ху Цзиньтао на 8-й Всекитайской конференции представителей литературы и искусства, проходившей в ноябре 2006 г., отметил: «перед лицом великого течения, в котором сливаются разные идеи и культуры, перед лицом требований, предъявленных развитием государства и улучшением жизни народа развитию культуры, перед лицом многообразия и оживления культурной жизни общества, нам предстоит решить важную и актуальную проблему: как точно ориентировать развитие культуры нашей страны, создавать новую блестящую страницу национальной культуры, увеличивать международную конкурентоспособность культуры нашей страны и повышать ‘мягкую силу’ государства» [3, с.151]. Китайскую интерпретацию «мягкой силы» впервые можно найти в политическом докладе на XVII съезде КПК. В нем были выдвинуты конкретные задачи формирования «мягкой силы» государства в рамках строительства социализма с китайской спецификой по четырем направлениям: 1) создание системы стержневых социалистических ценностей, увеличение притягательных и цементирующих сил социалистической идеологии; 2) формирование гармоничной культуры, воспитание цивилизованных нравов; 3) широкое распространение национальной культуры, строительство общего духовного очага китайской нации; 4) продвижение новаторства в культуре, усиление жизненной силы развития культуры [3, с. 151].

В рамках данной политики были выделены внутренние и внешние направления. Во внутренней культурной политике был взят курс на всестороннее и качественное развитие китайской культуры с опорой на традиционные нравственные ценности, гармонично вписанные в общество «малого благополучия» (сяокан). На щит были подняты традиционные духовные ценности, прежде всего конфуцианского учения, которые сохраняли и укрепляли социальную устойчивость и гармонию. Социальная гармония, как идеал и критерий общественного порядка, во многом была противопоставлена западным ценностям демократии, равенства и прав человека, что формировало собственное лицо китайской цивилизации, наполняло ее традиционным содержанием. В свою очередь, это традиционное социально-этическое содержание имеет большую притягательную силу в мире капиталистических отношений, где главным принципом ставится норма «человек человеку – волк».

Данные традиционные социально-этические ценности гармонично были переплетены с социальными ценностями марксизма: коллективизм, взаимовыручка, солидарность, приоритет общего над частным, что и составило стержень китайской социалистической идеологии; и ее притягательность для тех, кому претит индивидуалистическая

идеология современной западной цивилизации. К этому добавляется древность и некая мистичность собственно китайской цивилизации, единственной из четырех древнейших цивилизаций человечества, наряду с шумеро-вавилонской, египетской и древнеиндийской, сохранившейся до наших дней. Ее древняя гармония и цивилизованные нравы также становятся тем фундаментом, тем общим духовным очагом китайской нации, на котором зиждется современный Китай. Вместе с тем, годы полуколониального унижения и социальных экспериментов, приведших Китай в ряды третьего мира, показал, что без инновационного развития любое государство, несмотря на мощный культурный базис, может оказаться на задворках истории. Поэтому привлечение передовых идей и достижений, копирование современного опыта западных стран в области экономики и технологий, позволило Китаю выйти на авансцену мировой экономики и геополитики. Во многом, именно эти экономические и политические успехи древней цивилизации возродили громадный к ней интерес, и вслед за ним интерес к тем традиционным духовным ценностям, на которые она опирается.

Во внешней культурной политике взят курс на создание привлекательного имиджа Китайской Народной Республики и китайской традиционной культуры. Политика экономических реформ открыла Китай для мира, вместе с инвестициями в страну пришли бизнесмены и студенты, желающие воспользоваться экономическими возможностями огромного рынка. Вместе с экономическими проектами Китай продвигает и культурные мероприятия. Проект «Один пояс – один путь» конкретно позиционирует себя как продолжатель великого «Шелкового пути», связывающий не только экономики, но и культуры Востока и Запада.

Соответственно, сами китайцы отчетливо осознают свой цивилизационный духовный потенциал и в полной мере стараются использовать его. Профессор Лю Цайци отмечает: «С точки зрения внутренней политики, строительство «мягкой силы» Китая благоприятствует усилению национальной мощи, поднятию национального духа, укреплению чувства идентичности народа всей страны, сохранению и развитию лучшей традиционной китайской культуры, а также достижению полного единства Китая. А с точки зрения внешней политики, усиленное строительство «мягкой силы» Китая позволяет увеличивать влияние Китая в мировом масштабе, укреплять понимание народами всего мира внутренней и внешней политики нашей страны, создавать благоприятный для всего человечества справедливый мировой порядок и благоприятную для мирного развития Китая международную обстановку» [3, с. 156].

В этом плане китайский язык как форма бытия китайской культуры представляет собой важный инструмент продвижения «мягкой силы» как во внутренней, так и во внешней политике.

Во внутренней политике происходит дальнейшее продвижение общенационального языка (путунхуа), что играет значимую роль в деле

объединения китайского народа, говорящего на многих диалектах, порой настолько далеких между собой, что невозможно понимание. Укрепляется иероглифическая письменность, официально признанная как единственно адекватно передающая все нюансы китайского языка и имеющая даже идеографические преимущества перед фонографической письменностью. Полностью отброшены попытки заменить иероглифы транскрипцией, хотя она и изучается в школах. Более того, проводится борьба с иноязычными символами в китайских СМИ. В 1985 г. на основе государственного комитета по реформированию письменности был создан государственный рабочий комитет по языку и письменности, подчиненный непосредственно Госсовету КНР. Данный комитет определяет политику в области китайского языка и письменности, контролирует нормы общенационального языка и стандарты иероглифической письменности. В сфере образования и культуры активно продвигается изучение древнекитайского письменного языка (Вэньянь), на котором написаны все классические труды по философии и литературе, что обеспечивает преемственность языковой традиции.

Во внешней политике Китай также всеми силами продвигает изучение китайского языка. В этой стратегии главным инструментом стало организация институтов и классов Конфуция, некоммерческих учреждений, которые призваны способствовать изучению китайского языка и китайской культуры во всем мире. К началу 2018 г. насчитывалось 525 институтов и 1113 классов Конфуция в 146 странах. Из них институты Конфуция по регионам составляют (всего 138 стран): в 33 странах Азии – 118 институтов, в 39 странах Африки – 54 института, в 41 стране Европы – 173 института, в 21 стране Северной и Южной Америки – 161 институт, в 4 странах Тихоокеанского региона – 19 институтов. Классы Конфуция по регионам составляют (всего 79 стран): 101 класс в 21 стране Азии, 30 классов в 15 странах Африки, 307 классов в 30 странах Европы, 574 класса в 9 странах Америки, 101 класс в 4 странах Тихоокеанского региона. Фактически, институты и классы Конфуция на настоящий момент охватывают весь мир, содействуя росту культурного и экономического влияния Китая на соответствующие государства.

Помимо этого, Институт Конфуция выделяет иностранным гражданам стипендии на обучение в КНР как на краткосрочных, так и долгосрочных курсах. Стипендия дает возможность обучаться бесплатно, проживать, а также получать денежное пособие. На долгосрочные курсы на 1 учебный семестр или 1 учебный год денежное пособие составляет 2500 юаней в месяц [4].

Наряду с Институтом Конфуция стипендиальную программу проводит и правительство КНР. Такого рода меры государственной поддержки позволяют пройти обучение по программам бакалавриата, магистратуры и докторантуры в китайских высших учебных заведениях. Кроме бесплатного проживания и обучения, бакалавры получают стипендию 2500 юаней, магистранты – 3000 юаней, а докторан-

ты – 3500 юаней [5]. Подобный уровень денежного пособия во многом превышает среднюю зарплату и предоставляет обучающимся прекрасные условия для учебы и культурной программы. Кроме того, существуют многочисленные программы регионального уровня, направленные на материальную поддержку иностранных студентов. Учитывая условия обучения китайских школьников во многих сельских районах, где нет отопления и элементарных удобств, становится очевидным, что китайское руководство придает особое значение инструментам «мягкой силы» культурной политики.

Таким образом, политика «мягкой силы» Китая активно и весьма эффективно использует китайский язык для формирования положительного имиджа китайской культуры. Экономические достижения КНР способствуют развитию материально-практического интереса к громадному китайскому рынку. А опора на традиционные духовные ценности в виде конфуцианских социальных концепций и даосских мистических практик способствуют развитию духовного интереса к китайской культуре, где китайский язык становится транслятором этих самых ценностей. Соответственно, в деле формирования положительного имиджа китайской культуры, подкрепляющий экономические взаимодействия КНР с другими странами, китайский язык имеет важное значение в качестве инструмента «мягкой силы» и культурной политики, проносящий существенные дивиденды в виде торгово-экономического взаимодействия и развития. Данный опыт активного продвижения собственного языка и собственной культуры должен быть использован и в рамках современного развития России.

Примечания

1. 冯友兰。中国哲学简史。- 北京，新世界出版社，2004. (Фэн Юлань. Краткая история китайской философии. Пекин : Новый мир, 2004. 302 с.).

2. Панова Е. П. Сила привлекательности: использование «мягкой власти» в мировой политике // Вестник МГИМО. 2010. № 4. С. 91-97.

3. Лю Цзайци. «Мягкая сила» в стратегии развития Китая // Политические исследования. 2009. № 4. С. 149-155.

4. China University of Petroleum (Beijing) Confucius Institutes Scholarship [Электронный ресурс]. URL: http://www.campuschina.org/content/details3_121321.html.

5. 中国政府奖学金 [Электронный ресурс]. URL: http://www.campuschina.org/zh/content/details1003_122933.html.

Пшеничникова Р.И., г. Улан-Удэ, Россия
Pschenichnikova R., Ula-Ude, Russia

**«ДРЕВО КУЛЬТУРЫ» – УНИКАЛЬНЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ
НАУЧНО-ТВОРЧЕСКИЙ ИННОВАЦИОННЫЙ ПРОЕКТ
ВСГАКИ-ВСГИК И ЕГО ВКЛАД В РАЗВИТИЕ БУДУЩЕЙ
ЦИВИЛИЗАЦИИ ЗЕМЛИ**

**«TREE OF CULTURE» – A UNIQUE INTERNATIONAL
SCIENTIFIC AND CREATIVE PROJECT OF ESSACA-ESSIC AND
ITS CONTRIBUTION TO THE DEVELOPMENT OF
FUTURE EARTH CIVILIZATION**

В статье представлены итоги более чем десятилетней реализации Международного инновационного проекта трех стран (Россия-Бурятия, Монголия, Южная Корея) «Древо культуры». Отмечается огромный вклад ученых этих стран в выявлении и осмыслении уникальных достижений древней «Кочевой» цивилизации Земли с целью их экстраполяции в современный процесс формирования нового Мобильного Мира. Отмечена уникальность, результативность и перспективность данного проекта. Особого внимания заслуживают инновационные идеи, сформулированные на основе исследования структурных элементов «кочевой модели» развития общества и огромных информационных, эмоциональных и психоэнергетических возможностей древнего магического искусства кочевников.

The article presents the results of more than a ten-year implementation of the International innovative project "Tree of culture" involving three countries (Russia-Buryatia, Mongolia, South Korea). The great contribution of the scientists of these countries to identifying and understanding the unique achievements of the ancient nomadic civilization with the aim of their extrapolation into the modern process of forming a new Mobile World is given emphasis to. The uniqueness, effectiveness and prospects of that project are noted. Special attention is paid to innovative ideas formulated on the basis of studying structural elements of the "nomadic model" of the society development and to information, emotional and psycho-energetic capacities of the nomads' ancient magical art.

Ключевые слова: кочевая цивилизация, мобильный мир, творчество, магическое искусство, творческий ритм, обряды, ритуалы, воображение, интуиция, духосознание, информационная пирамида, психика, древние знания.

Keywords: nomadic civilization, mobile world, creativity, magic art, creating rhythm, rites, rituals, imagination, intuition, spiritual consciousness, information pyramid, psyche, ancient knowledge.

В 2007 году на берегу священного озера Байкал – колыбели всех эволюционных программ развития человечества – представителями России (Бурятии), Монголии и Южной Кореи было подписано соглашение о сотрудничестве между ВСГАКИ-ВСГИК, Монгольским университетом культуры и искусств, Компанией МЕТАА и институтом ДАУМ «Формирование и исследование культуры».

13 октября 2008 года заключен трехсторонний договор о создании международного проекта по организации совместной деятельности в области культуры, искусства и науки. Определены главные цели и задачи проекта: исследование культуры, быта, истории и древних знаний кочевых народов, кочевой цивилизации.

Каждый кочевой народ имеет свое Древо культуры, уходящее корнями в глубокую древность, а вершиной – в высокое будущее.

Создатели проекта осознавали глубинный смысл Символа «Древо» как символа эволюции сознания мира и человечества. Всем известно, что Природа и растения преобразуют свет в жизнь, а Человек преобразует жизнь в сознание при помощи процесса восприятия. Например, слово «*растение*» на санскрите «*osadni*», где *osa* – огненная трансформация, *dni* – вместилище или ум. Одновременно под этим понимается и акт творения.

Так на берегу Байкала родился Международный инновационный проект с названием «Древо культуры» и в прошлом году отметил свой десятилетний юбилей. Название проекта, в котором заложена космогоническая модель-матрица, предопределило философию, логику и тематику исследований ученых и творческих исполнителей, а также временные рамки изучения проблем.

Мы все являемся участниками и свидетелями кардинальных перемен в мире, которые сопряжены не столько с позитивными характеристиками, сколько с многочисленными опасностями для человечества, переживающего разнообразные катастрофы и катаклизмы. Не случайно известные ученые, государственные и общественные деятели весьма глубоко обеспокоены негативными последствиями исторического итога модернизации финансово-экономических, социально-культурных и политических отношений в обществе, касающихся дальнейшей судьбы Человека и Человечества. Достаточно сослаться на фундаментальную работу видного британского ученого-социолога З. Баумана [1]. В его труде дан глубокий анализ перехода от эпохи *modernity* («модернити») к новому социальному порядку, зарождающейся новой форме общественного устройства Мира – «индивидуализированному» обществу. Кроме того, автор представил ряд характеристик этого общества, таких как:

- нарушение сбалансированного порядка взаимодействия «частного» и «общественного»;

- усиление роли неконтролируемых человеком сил и тенденций;
- нарастание неуверенности и неопределенности;
- подавление тех проявлений человеческого Духа, которые в прошлом вдохновляли людей на социальные преобразования;
- стремительное усложнение экономических процессов;
- диссонанс между «глобальным» и «локальным»;
- развитие фрагментированности человеческого существования.

Именно в этом, по мнению З. Баумана, кроется основная причина активно развивающегося антигуманизма, в результате развития которого человек становится все более дезориентированным, ограниченным и беспомощным. Причем, отмечает автор, важнейшие изменения здесь коснулись не столько технологий или принципов хозяйствования, сколько мироощущения людей и стереотипов поведения, т.е. КУЛЬТУРЫ. Тогда резонно возникает вопрос о том, какой должна стать, как должна измениться сама культура в этих условиях? Тем более что, как показала жизнь, мы плохие пользователи самих себя, ибо не располагаем ни знаниями, ни пониманием того, как можно меняться в этой новой социальной среде, менять самого себя, чтобы жить? Отсюда непредсказуемость поведения человечества, связанная с глубокой трансформацией его психики и культуры. Отсюда же и «разгул» тех-масскультуры, смысл которой «увести» человека с человеческого пути развития, разрушив идею преемственности поколений и значение семейных традиций и ценностей.

Не случайно в ежегодном докладе ООН о развитии человека подчеркивается значимость «регулирования экономической глобализации – движения людских ресурсов, капиталов, товаров и идей – должна пойти по пути расширения, а не подавления культурных свобод». К сожалению, эти процессы не учитываются ни в политике, ни в развитии культуры в мире. Во всяком случае, мы являемся свидетелями того, как современные государства используют «традиционные культуры» или «культурную память» в решении многих мировых проблем. Достаточно назвать Украину, страны Прибалтики и др. Именно поэтому особый интерес представляют древние мифологические и космологические основания Культуротворчества.

Понятно, что любая идея нуждается в изучении и ее дальнейшем развитии. Вот почему ученые трех стран приняли решение, что Международный проект «Древо Культуры» станет одной из инновационных моделей осмысления идеи мобильного пути развития человечества, заимствованной из древней кочевой цивилизации Земли, как идеи строительства Нового Мира. В связи с этим, применив известный ме-

тод аналогии, ученые проекта обозначили основные векторы исследования обозначенной проблемы.

Дело в том, что на огромных просторах Евразийского материка существовала одна из самых загадочных, уникальных и динамично развивающихся цивилизаций мира – «кочевая». Прошло много тысячелетий, а нас по-прежнему привлекают их историко-культурные тайны и загадки, их древние знания о Вселенной и Земле, их технологии выживания и развития.

Десять лет напряженной работы в проекте «Древо Культуры» ученых России (Бурятия), Монголии, Южной Кореи позволили выявить ряд уникальных проблем и открытий, направленных на поиск решения поставленной проектом Задачи.

Проявляя всходы вечности Кочевых культур, мы попытались заглянуть в этот волшебный Ларец и понять, какие Дары Кочевой цивилизации способны эффективно работать и сегодня, и в чем тайна Силы и Могущества этого «Кочевого» Мобильного мира, в чем заключается смысл Духовного пути древних кочевников? Необходимо было найти Ключ к исследованию названных глобальных проблем. И этот КЛЮЧ мы нашли у Аристотеля в его уникальной работе «Метафизика», где он отмечает, что ТВОРЕНИЕ – это есть ФУНДАМЕНТАЛЬНОЕ свойство ПРИРОДЫ. «Природа – пишет он – принадлежит к тому же роду, что и СПОСОБНОСТЬ: она начало движения».

Поэтому мы выбрали для изучения инструмент, который назвали «творящий ритм» и с его помощью попытались выявить и понять смыслы, образы, символы мировосприятия древних кочевников, образного строя их древней науки, которая в те времена не отделилась еще от искусства и религии и пребывала в лоне метафизики.

Десять лет работы в проекте «Древо культуры» в поисках структурных элементов преимущества «кочевой» модели развития общества над «оседлой» позволили выявить ряд уникальных открытий в древнейшей культуре кочевников. К самым важным следует отнести следующие представления и идеи:

- идея «творящего ритма» как структурного центра мировосприятия;
- идея «баланса» между материальным и духовным;
- идея совместного творчества с Природой;
- идея созидания групповых форм творчества как технологий развития интегрированной психики этноса, его интуиции, воображения и Духосознания;
- идея использования обрядов и ритуалов как технологий расширения возможностей Кочевника к восприятию Космических сил и Космических энергий;

- идея воздействия Народной Культуры как Духовной технологии общения с Землей, Вселенной, со всем огромным Миром Природы.

По существу, речь идет о созидании кочевниками уникального театра творчества и жизни, сформировавшегося на их энергиях как культурно-модифицированном аспекте инстинкта самосохранения.

Сегодня именно этот инстинкт самосохранения становится решающим в вопросе: быть или не быть Человечеству? И потому древнейший опыт народов Кочевой цивилизации становится актуальным и жизненно необходимым!

Следует отметить особую уникальность Международного проекта «Древо культуры». Дело в том, что проект проводился ежегодно по очереди в каждой стране, причем принимающая сторона разрабатывала универсальные научно-исследовательские и творческие программы, позволяющие «окунуться» в историко-культурное прошлое этой страны. Участники посещали уникальные древние памятники культуры, искусства, религии, природы, археологические раскопки, музеи и библиотеки. Это позволяло как бы «перемещаться во времени и пространстве» и создавало условия для полноценного изучения проблем по заранее утвержденной теме.

За время работы проекта проведено восемь научно-практических форумов и издано восемь научных сборников, издан буклет «Древо Культуры», отразивший всю историю рождения и развития проекта, а также всех ее участников.

Кроме того, в период проведения научно-исследовательских программ проекта были осуществлены многочисленные творческие показы восстановленного и отреставрированного древнего Мистического искусства кочевой цивилизации с анализом и осмыслением их энергоинформационной и духовной сущности и обсуждением итогов внедрения в современную культуру стран-участников проекта.

В настоящее время завершается работа по созданию библиографического указателя «Древо Культуры» на четырех языках. На основе указателя будет создан первый в институте международный сайт, также на четырех языках, что позволит привлечь внимание многих к проблемам, обозначенным в проекте, а также способствовать повышению эффективности Международного проекта «Древо Культуры».

В итоге ученые международного проекта определили дальнейшие пути его реализации, а именно:

- формирование условий для развития Духосознания человечества через «раскрытие» «Информационной пирамиды бессознательного в психике Человека» и организацию возможностей участия его в культуротворчестве как аспекте самосохранения;

- дальнейшее исследование огромных информационных, эмоциональных и психоэнергетических возможностей Магического танца, древней Магической музыки и пения, древних магических знаний, доминирующей у кочевников театрализации жизни и социальных процессов;
- выявление суперэлементов традиционных культур, изучение их пространственно-временных парадигм как своеобразной математической матрицы с закодированными в них древними знаниями выживания и развития Человечества.

При этом следует применять новейшие данные науки Гомеостатики, связанной с величайшим открытием «Информационной единицы жизни», и научным обоснованием ученых-социологов о реванше «кочевой модели» организации общества или мобильного Мира в XXI веке [2].

Таким образом, работа в инновационном проекте «Древо культуры» позволила его участникам осознать, что растущее в течение бесчисленных жизней Человеческое сознание развертывает ступень за ступенью все скрытые в нас возможности и будучи частью Космоса, Человек подобно ему безграничен в своем творческом потенциале и в формировании своего Духовного Лидерства!

Примечания

1. Бауман З. Индивидуализированное общество. М. : Логос, 2005. 390 с.
2. Пшеничникова Р. И. Инновационные взгляды на творчество как основу развития мобильности и интегрированной психики // Древо культуры (Россия – Монголия – Южная Корея) : материалы X Междунар. науч.-твор. проекта «Трансформация кочевой культуры, ее роль и значение в развитии мобильности в современном мире», 26-29 сент. 2017 г., Россия, Респ. Бурятия, г. Улан-Удэ – оз. Улан-Удэ, 2017. С. 5-16.

*Пугачев И. А, Хилькевич С.В., Юрманова С.А. ,
г. Москва, Россия
Pugachev I., Khilkevich S. , Yurmanova S.,
Moscow, Russia*

**МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПРОЕКТЫ
ФАКУЛЬТЕТА ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ
ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК
ИНОСТРАННОГО РОССИЙСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА ДРУЖБЫ НАРОДОВ**

**INTERNATIONAL EDUCATIONAL PROJECTS
OF THE FACULTY OF TEACHERS' PROFESSIONAL SKILLS
IMPROVEMENT IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE
OF THE PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA**

Рассматривается планомерная деятельность факультета повышения квалификации преподавателей русского языка как иностранного Российского университета дружбы народов (ФПКП РКИ РУДН) по поддержке и продвижению русского языка в мире. Отмечается необходимость координации деятельности российских и зарубежных русистов по проведению научных исследований и культурно-просветительских мероприятий, необходимость повышения квалификации преподавателей русского языка и литературы.

The article considers the planned activity of the faculty of the teachers' professional skills improvement of the People's Friendship University of Russia to support and promote the Russian language in the world. The necessity to coordinate the Russian and foreign scholars in conducting scientific research, holding cultural and educational events and improving the skills of teachers of the Russian language and literature is considered.

Ключевые слова: поддержка и продвижение русского языка, преподавание и изучение русского языка и литературы в зарубежных странах, международные образовательные и просветительские проекты.

Keywords: support and promotion of the Russian language, teaching and learning the Russian language and literature in foreign countries, international educational projects.

Языковая политика является одним из приоритетных направлений развития международных гуманитарных связей и занимает важное место во внешней политике многих стран мира. Повышение статуса русского языка требует принятия мер, направленных на вовлечение в коммуникацию зарубежных преподавателей русской словесности, про-

фессиональная деятельность которых является значительным вкладом в распространение и укрепление позиций русского языка.

ФПКП РКИ РУДН осуществляет комплексную деятельность по поддержке и продвижению русского языка в мире. За последние 5 лет факультетом было реализовано несколько крупных международных образовательных проектов, инициированных Министерством образования и науки Российской Федерации, Федеральным агентством по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, а также Департаментом образования г. Москвы в рамках международного гуманитарного сотрудничества.

В настоящее время языковая политика ряда стран постсоветского пространства направлена на сокращение распространения и преподавания русского языка на территории этих стран, несмотря на растущий интерес к России, ее культуре и языку среди населения. Тем более со стороны России необходима поддержка мер по популяризации и сохранению русского языка и образования на русском в странах, которые предпринимают всевозможные меры по социально-экономической интеграции с Россией. В 2014-2015 гг. коллективом факультета был реализован международный проект «Организация и проведение мероприятий в рамках Недель русского языка и российского образования по поддержке преподавания и изучения русского языка в странах СНГ, Южной Осетии, Абхазии и Приднестровье». Проект включал проведение конкурса среди зарубежных учителей-русистов на лучшее владение русским языком, в том числе с использованием дистанционных технологий. Материалы и конкурсные задания для проведения промежуточного и итогового туров международного конкурса «Образцовое владение русским языком» среди учителей-русистов позволили его участникам продемонстрировать свои языковые и речевые компетенции, уровень владения языком, умение образно и выразительно излагать свои мысли, знание художественно-выразительных возможностей русского языка, умение использовать в преподавательской деятельности произведения русской литературы. Коллективом исполнителей были разработаны методические рекомендации для руководителей общеобразовательных организаций, для учителей русского языка и литературы по использованию учебно-методических материалов по русскому языку и литературе, а также проблемам их преподавания в странах СНГ, Южной Осетии, Абхазии и Приднестровья для детей-инофонов. Центральным мероприятием проекта стал Международный круглый стол по проблемам преподавания и изучения русского языка и литературы в странах постсоветского пространства. В ходе работы рассматривались актуальные теоретические и методические вопросы, в частности проблемы преподавания русского языка и литературы в школах и вузах стран постсоветского пространства, развитие русского языка и литературы в условиях поликультурного образования. Кроме того, был подготовлен сборник лекций и выступлений ведущих специалистов-русистов – участников мероприятий проекта.

В 2016 году ФПКП РКИ осуществил исполнение образовательного проекта «Обеспечение методической и педагогической поддержки путем организации совершенствования компетенции учителей-предметников образовательных организаций с русским языком обучения в Туркмении», направленного на решение следующих задач:

- обновление теоретических и практических знаний специалистов системы образования в связи с возросшими требованиями к уровню квалификации и необходимостью освоения современных методов решения профессиональных задач;
- использование новейших достижений педагогической науки, новаторских методов и технологий обучения и воспитания;
- изучение и внедрение результативного опыта и педагогического мастерства;
- содействие в определении содержания самообразования учителя.

В ходе исполнения проекта был проведен анализ потребностей учителей общеобразовательных организаций Туркмении с русским языком обучения в повышении квалификации по дополнительным профессиональным программам. Для проведения повышения квалификации учителей-предметников общеобразовательных организаций Туркмении с русским языком обучения была разработана программа дополнительного профессионального образования по трем направлениям: (1) русский язык, (2) математика и информатика, (3) история и обществознание. Каждое из трех направлений программы предусматривало раздел, связанный с подготовкой школьников к прохождению государственной итоговой аттестации в формате ОГЭ и ЕГЭ. По разработанной Исполнителем программе была осуществлена подготовка 37 учителей общеобразовательных организаций Туркмении с русским языком обучения.

В том же 2016 году факультетом было выполнено государственное задание по экспертно-методическому и информационному сопровождению проведения комплексных мероприятий просветительского, образовательного и научно-методического характера для педагогических работников Молдавии, Киргизии и Узбекистана в целях продвижения, поддержки и укрепления позиций русского языка, а также популяризации российской науки, культуры и образования. В процессе реализации данного проекта в каждой из стран были проведены следующие мероприятия:

- цикл семинаров «Великий путь дружбы», посвященных вопросам сотрудничества в сфере укрепления позиций русского языка, продвижения российской культуры и образования на русском языке, адресованный школьным учителям и преподавателям вузов, в котором приняло участие 247 человек;
- мероприятие «Дни российского кино», включающее демонстрацию документальных, анимационных, художественных филь-

мов для детей и взрослых; в мероприятии приняло участие 193 человека;

- выступление танцевального коллектива РУДН «Ритмы дружбы», зрителями которого стали 116 человек;
- конкурс на знание правил русского языка «Найди ошибку» с последующим выявлением и награждением победителей, собравший 158 участников;
- конкурс рисунков на асфальте «Дружественные города» для детей школьного возраста на тему дружбы народов России и стран-участников СНГ, в котором приняли участие 134 человека;
- акция «С любовью из России», заключающаяся в распространении в Узбекистане, Киргизии и Молдавии просветительских материалов о русском языке и российской культуре; было роздано более 1000 экземпляров просветительских материалов;
- конкурс «Русская песня» по исполнению русскоязычных российских песен, в котором приняли участие 233 человека;
- акция «Пара добрых слов по-русски», заключающаяся в создании видеозаписи обращений зарубежных участников мероприятий на русском языке о дружбе народов России и государства-участника СНГ;
- лекции-презентации для всех желающих на русском языке о русской культуре, искусстве, русском языке, российской науке и российском образовании; на лекции собрались более 250 слушателей;
- представление русской кухни и фольклора с демонстрацией нарядов традиционной русской одежды и традиционных русских блюд; количество участников – 155 человек;
- представление современного российского дизайна одежды с демонстрацией образцов; количество участников – 204 человека.

Проекты «Совершенствование в 2017 году компетенций учителей русских школ в странах СНГ, обеспечивающих условия для укрепления и расширения русского языкового, российского культурного и образовательного пространства» состоял в проведении комплексного исследования компетенций учителей русских школ в странах Содружества Независимых Государств и разработке – на основании данных комплексного исследования, в котором приняли участие 850 учителей из 7 стран СНГ (Казахстан, Таджикистан, Узбекистан, Туркменистан, Киргизстан, Армения, Азербайджан), – пяти образовательных программ дополнительного профессионального образования (повышения квалификации) для учителей русских школ в странах СНГ в объеме 72 ак.ч. каждая и учебно-методических комплексов к программам, включающих лекционный материал (в том числе видеолекции), задания для самостоятельной работы, контрольно-измерительные материалы. По разработанным материалам были проведены курсы повышения квалификации учителей русского языка, учителей, ведущих преподавание на русском языке литературы, математики и физики, и учителей начальной школы, ведущих занятия на русском языке. Реализация образова-

тельных ресурсов (курсов) была обеспечена в очно-заочной и заочной формах с использованием дистанционных образовательных технологий в 9 странах СНГ (Казахстан, Таджикистан, Узбекистан, Туркменистан, Кыргызстан, Армения, Азербайджан, а также Беларусь и Молдова) с общим количеством слушателей 1679 чел. (469 чел. – в очно-заочной форме, 1210 чел. – в заочной форме).

Распространение государственного языка и национальной культуры во многом способствует укреплению позиций государства на мировой арене и расширению границ дружеского пространства. Укрепление долгосрочных позиций русского языка, сохранение регионов использования русского языка и сфер его функционирования является одним из необходимых условий поддержки престижа России в многополярном мире. Организация и проведение в 2016 году мероприятий в рамках проекта «Подготовка и проведение методических семинаров по тематикам: «Проблемы преподавания русского языка для детей дошкольного и младшего школьного возраста, проживающих за рубежом» (Венгрия), «Практика преподавания русского языка как иностранного – методы, приемы, инновации; изменение в нормах современного РЯ, культура современной речи» (Израиль)» имели своей стратегической целью поддержку русского языка как основы развития интеграционных процессов в зарубежных странах. В ходе реализации проекта были изучены, проанализированы и учтены потребности стран, участвующих в проведении мероприятий в рамках проекта; на основании полученных данных подготовлены и проведены семинары по повышению квалификации учителей, представлены презентации образовательных программ и образовательных ресурсов, проведены выставки методической литературы и мультимедийных учебных материалов. Работы по проекту выполнялись с целью обобщения и внедрения передового педагогического опыта; обобщенного представления различных программ повышения квалификации преподавательского и руководящего состава образовательных учреждений; оказания помощи преподавателям в организации обучения и воспитания детей дошкольного и младшего школьного возраста, проживающих за рубежом; выработки единых требований к организации мероприятий учебной и методической работы.

В 2017 году ФПКП РКИ РУДН осуществлен проект «Повышение квалификации и переподготовка кадров для образовательных учреждений с преподаванием русского языка и обучением на русском языке в зарубежных странах для расширения присутствия русского языка и образования на русском языке в иностранных государствах». Целью проекта является повышение компетенций учителей русского языка, учителей, ведущих преподавание на русском языке литературы, математики и физики, а также учебных дисциплин в начальной школе в зарубежных странах. Проведение курсов в очно-заочной и заочной формах было основано на модульном принципе предоставления содержания образовательных программ и построения учебных планов, использовании дистанционных образовательных технологий в соответствии с разработанным Порядком организации и осуществления образователь-

ной деятельности. Было проведено обучение 1403 учителей русских школ в 10 зарубежных странах (Словацкая республика, Республика Корея, Греческая Республика, Румыния, Республика Индия, Социалистическая Республика Вьетнам, Республика Грузия, Мексиканские Соединённые Штаты, Аргентинская республика, Канада): 490 чел. – в очно-заочной форме, 903 чел. – в заочной форме с использованием дистанционных образовательных технологий.

Русский язык и сегодня по праву сохраняет за собой статус мирового и остается важнейшим средством приобщения народов к непреходящим культурным ценностям, к русской и мировой литературе. Его популяризация за рубежом является одним из значимых факторов формирования положительного образа России в мировом сообществе как страны с богатой историей, культурой и литературой, а также значительным интеллектуальным потенциалом. Сохранение и расширение культурных и духовных связей между Россией и зарубежными странами, особенно с вовлечением в этот процесс молодежи, является гарантом сохранения и развития дружеских отношений. Пилотный проект «Факел русского языка на Великом шелковом пути», реализованный ФПКП РКИ в 2016-2017 гг., был направлен на разработку системы эффективных мотивационно-образовательных мероприятий по русскому языку и литературе для учащихся и педагогов из регионов Российской Федерации, государств-участников Содружества Независимых Государств и других иностранных государств. В рамках проекта была разработана и реализована программа повышения квалификации «Организация и проведение мотивационно-образовательных мероприятий по русскому языку и литературе», а затем проведен комплекс мотивационно-образовательных мероприятий по русскому языку и литературе для учащихся и педагогов из семи регионов Российской Федерации (Челябинская область, Республика Башкортостан, Оренбургская область, Самарская область, Ульяновская область, Республика Мордовия, Рязанская область), трех государств-участников Содружества Независимых Государств (Республика Казахстан, Республика Таджикистан, Кыргызская республика), двух государств дальнего зарубежья (Республика Индия, Китайская Народная Республика).

Конкурсные мероприятия Пилотного проекта «Факел русского языка на Великом шелковом пути» включали 4 направления.

1. Лингвистическая олимпиада для учащихся старших классов и студентов – носителей русского языка (владеющих единственным родным языком).

2. Творческий конкурс «Я – наследник двух культур» для билингвальной аудитории (учащихся старших классов и студентов – носителей русского языка как одного из родных языков).

3. Викторина-квест «Сокровища русского фольклора» для учащихся и студентов, изучающих русский язык как иностранный.

4. Конкурс педагогического мастерства «Игровые методы в моей педагогической практике».

В конкурсных мероприятиях дистанционного этапа проекта участвовали 1011 человек, в том числе:

- лингвистическая олимпиада – 562 участника;
- творческий конкурс «Я – наследник двух культур» – 259 участников;
- викторина-квест «Сокровища русского фольклора» – 37 участников;
- конкурс педагогического мастерства «Игровые методы в моей педагогической практике» – 153 участника.

В образовательных и просветительских мероприятиях очного (финального) этапа проекта участвовали победители дистанционного этапа – всего 44 человека, в том числе:

- Круглый стол «Вопросы инновационных методик преподавания русского языка и литературы» – 13 педагогов (учителей и преподавателей русского языка / литературы, ставших победителями дистанционного этапа мотивационно-образовательных мероприятий пилотного проекта);

- Дискуссия «Современная языковая ситуация в России и за рубежом» – 19 российских и иностранных студентов (победителей дистанционного этапа мотивационно-образовательных мероприятий пилотного проекта);

- Электронная обучающая игра «Смотри! Слушай! Запоминай!» – 31 учащийся (школьники и студенты – победители конкурсных мероприятий дистанционного этапа);

- Литературная гостиная: встреча с современным российским поэтом А.Р. Гришаевым – 38 педагогов и учащихся;

- Экскурсионная программа с осмотром достопримечательностей г. Москвы – 38 педагогов и учащихся.

Проведение международных образовательных проектов является необходимым условием для выстраивания целостной международной системы преподавания русского языка для детей дошкольного и младшего школьного возраста, проживающих за рубежом, а также единой системы преподавания русского языка как иностранного с учетом применения передовых методов, приемов и инновационного инструментария, включая учет актуальных изменений в нормах современного русского языка, а также культуры современной речи.

Распространение русского языка как средства межнационального общения, способствующего достижению взаимодействия людей различных национальностей, является одним из основных способов укрепления солидарности и усиления интеграционных процессов в России и зарубежных странах, одним из приоритетных направлений внешней политики Российской Федерации, в число которых входят усилия по поддержанию русскоязычного пространства за территориальными пределами государства, а также сохранение традиции изучения русского языка и русской культуры в странах ближнего и дальнего зарубежья.

Неманова Э. А., г. Улан-Удэ, Россия
Nemanova E., Ulan-Ude, Russia

**НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В
РАМКАХ РАЗВИТИЯ ЕДИНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО
ПРОСТРАНСТВА РОССИИ И КИТАЯ**

**RESEARCH ACTIVITY IN DEVELOPING OPEN HIGHER
EDUCATIONAL SPACE OF RUSSIA AND CHINA**

В статье рассматривается опыт развития научно-исследовательской деятельности студентов Восточно-Сибирского государственного института культуры в условиях международной интеграции и формирования единого образовательного пространства; анализируются перспективы повышения конкурентоспособности российской системы образования.

This article considers the experience of developing research activity of the students of East-Siberian state institute of culture in the context of international integration and open educational space formation; the prospects of raising the competitiveness of the Russian system of education are analyzed.

Ключевые слова: интеграция, Болонская система, модернизация образования.

Keywords: integration, Bologna system, modernization of education.

Международная образовательная деятельность Восточно-Сибирского государственного института культуры коренным образом изменилась в связи с реформой системы высшего образования, связанной с принятием Россией Болонской декларации. В 2014 году в институте был открыт прием студентов из Китая на программы бакалавриата и магистратуры. Так, на сегодняшний день по магистерской программе «Культура народов Азиатско-Тихоокеанского региона», подготовленной кафедрой этнологии и народной художественной культуры, обучение прошли 4 студента.

Положительные тенденции в развитии мобильности студентов России и Китая наблюдаются с момента подписания «Соглашения о взаимном признании документов об образовании и ученых степенях» (1995 г.). Включение в Болонскую систему позволило нашему вузу выйти на новый уровень международного сотрудничества, поскольку, как и в большинстве стран мира, в Китае принята трехступенчатая система высшего образования: бакалавриат (4 года) + магистратура (в зависимости от специальности 2-3 года) + докторантура (3-4 года).

Современные программы бакалавриата и магистратуры разрабатываются с учетом свободного выбора дисциплин, способствующего созданию индивидуальной траектории процесса обучения, что особенно привлекательно для иностранных студентов. Во-первых, в институте разработана специальная программа по изучению русского языка для иностранных студентов, которая начинается с подготовительного курса и длится весь период обучения. Во-вторых, при подготовке иностранных студентов подразумевается максимально возможный спектр выбора курсов и составлении студентами программы обучения, создаются адаптированные индивидуальные учебные планы, в которых учитывается уровень языковой подготовки и тематика выпускного диссертационного исследования. Таким образом, рабочий учебный план строился на принципах «учимся друг у друга» и даже просто «общаемся друг с другом», «обмениваемся опытом», поскольку профиль магистерской программы «Культура народов Азиатско-Тихоокеанского региона» предполагает обширный выбор тем. В ходе освоения программы магистранты изучали специфику народной художественной культуры региона, отражающую устойчивые формы жизни народа – традиции, воплощающие особенности национального характера и образа мира.

Выпускные магистерские диссертации были посвящены описанию обрядового, танцевального и песенного фольклора и материальной культуры Китая. Исследования строились на основе источников на китайском языке, большинство из которых были впервые переведены и введены в российскую научную сферу, а также собственных полевых материалов. Кроме того, диссертации включали теоретико-концептуальные основы научных исследований в области народной художественной культуры на примерах современного бытования традиционной культуры различных этносов Китая. Таким образом, в исследованиях было проанализировано современное общество Китая, основанное на сосуществовании и взаимодействии множества различных национально-культурных и национально-художественных традиций.

В целом, опыт показал, что международная студенческая мобильность – важное явление в развитии института. С другой стороны, образовательная система в Китае в последние годы стала значительно меняться. Разрабатывается модель образования, функционирующая как современная гибкая система, способная быстро реагировать на социальные изменения. Принята программа развития национальной высшей школы, способствующая приближению к международным стандартам. В связи с этим были открыты и успешно развиваются центры международного обмена и сотрудничества при ведущих университетах Китая, позволяющие им выйти на первые позиции в мировых рейтингах образовательных учреждений мира. «Для повышения привлекательности национальных учебных заведений обучение в Китае возможно не только на китайском (мандарин) языке, но и на английском. Причем на английском языке идут и программы обучения на уровне магис-

тратуры (общее требование для членов Болонского клуба), но и многие программы бакалавриата» [2].

К сожалению, академическая мобильность студентов нашего института, возможность перевода или продолжения обучения в другом вузе, например, в Китае, как одно из перспективных достижений Болонской системы, пока является не вполне достижимой. Связано это, чаще всего, с недостаточной финансовой состоятельностью большинства российских студентов, особенно обучающихся в региональных вузах, а также уровнем языковой подготовки. Данные проблемы могут решаться в рамках «сетевых форм реализации образовательных программ» [1], подразумевающих возможность обучения с использованием возможностей и ресурсов нескольких вузов, в том числе и зарубежных. Действительно, при такой форме взаимодействия существует возможность развития грантовой поддержки и языковой подготовки, поскольку студенты, изучающие китайский язык, могут получить стипендию от правительства КНР. Так, благодаря стипендии «они не платят за обучение, освобождаются от страховки, им предоставляются общежитие и средства на текущие расходы» [2].

В настоящее время международными экспертами активно разрабатывается конкретное наполнение двухсторонних договоренностей в сфере образования между Россией и Китаем. В частности, Российским советом по международным делам была озвучена идея интеграции на евразийском пространстве. Разрабатывается проект евразийского процесса, сравнимого с Болонским. Планируется использование опыта работы сетевого Университета Шанхайской организации сотрудничества. По мнению экспертов, «евразийское пространство высшего образования необходимо выделить в отдельный организационный формат, который будет способствовать сближению стандартов в области образования и науки и повышению региональной академической мобильности» [3].

Очевидно, что в условиях реформ, происходящих в сфере высшего образования и находящихся на начальном этапе, существует множество различных мнений в обсуждении «плюсов» и «минусов» введения двухциклового образования: бакалавриат и магистратура. Среди очевидных плюсов декларации нам бы хотелось выделить следующие пункты:

- сопоставимость степеней высшего образования;
- перспективы развития мобильности обучающихся и преподавательского состава;
- расширение межинституционального сотрудничества.

В целом, работа по внедрению образовательных стандартов в сфере высшего образования России приводит к соглашениям о развитии международного образовательного пространства и не ограничивается перечнем приоритетных направлений. Международная деятельность нашего института находится в тесной связи с научно-исследова-

тельской деятельностью. Превращение науки и творчества в развивающий ресурс для студентов и преподавателей – необходимое условие выполнения институтом программы модернизации образования в России.

Примечания

1. Об образовании в Российской Федерации : Федер. закон от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ. Ст. 15. URL: <http://zakon-obobrazovanii.ru/15.html>

2. Чжао мин Ч. Реформирование системы образования в Китае // Гуманитарный вектор. 2010. № 1. С. 61-67.

3. Смирнова Л.Н. Современное состояние и задачи развития Евразийского пространства высшего образования // Международная жизнь. 2016. № 2. С.136-153.

УДК 37.014.24+378(571.56)

*Холмогорова В. Е., Алексеева Л. Р., Зими́на Ф. В.,
г. Якутск, Россия
Kholmogorova V., Alekseeva L., Zimina F.,
Yakutsk, Russia*

ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ КАК НОВАЯ ФОРМА МЕЖДУНАРОДНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (НА ПРИМЕРЕ АРКТИЧЕСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ИНСТИТУТА КУЛЬТУРЫ И ИСКУССТВ)

INTERNATIONALIZATION OF HIGHER EDUCATION AS A NEW FORM OF INTERNATIONAL ACTIVITY (THE ARCTIC STATE INSTITUTE OF CULTURE AND ARTS AS AN EXAMPLE)

Статья посвящена вопросу интернационализации высшего образования как новой форме международной деятельности в региональном вузе – Арктическом государственном институте культуры и искусств.

The article is devoted to the issue of internationalization of higher education as a new form of international activity in the regional institute – the Arctic State Institute of Culture and Arts.

Ключевые слова: АГИКИ, международная деятельность, интернационализация, Арктика, культура, искусство, Республика Саха (Якутия).

Keywords: ASICA, international activity, internationalization, the Arctic, culture, art, the Republic of Sakha (Yakutia).

Международная деятельность является одним из приоритетных направлений развития вуза и индикатором государственной политики в области образования в оценке эффективности работы вуза. В современ-

ных условиях международная деятельность становится одним из показателей конкурентоспособности вуза на рынке образовательных услуг на национальном и глобальном уровнях.

Арктический государственный институт культуры и искусств, открытый в 2000 году в столице Республики Саха (Якутия) г. Якутске, является многонациональным, поликультурным вузом. Здесь обучаются студенты – представители разных национальностей, проживающие в республике и за её пределами. Поэтому работа по разным направлениям международной деятельности предусматривает решение целого спектра актуальных задач, ориентированных на долгосрочную перспективу, охватывающих Арктический регион, и направленных на сохранение и развитие национальной культуры, современного и традиционного искусства народов Арктики для будущих поколений и молодежи данного региона.

Международная деятельность АГИКИ подразумевает работу по программам академической мобильности студентов и обучение иностранных студентов в институте по направлениям подготовки бакалавров. Важной частью работы является сотрудничество с иностранными вузами в рамках совместной творческой работы и научных проектов. Ежегодно в АГИКИ проходят международные научно-практические, научно-образовательные и научно-творческие конференции, симпозиумы, семинары, связанные с актуальными темами, вопросами, вызовами и угрозами, которые встают перед живущими в Арктике. Преподаватели вуза активно публикуют результаты научных исследований в журналах, включенных в ведущие зарубежные базы данных (Scopus, Web of Science). Так, в 2016 г. состоялся международный научный симпозиум «Сохранение культурного разнообразия: Шедевры ЮНЕСКО на Земле Олонхо» в рамках III Международного фестиваля «Встреча Шедевров ЮНЕСКО на Земле Олонхо» в целях сохранения объектов нематериального культурного наследия. Участниками конференции стали представители таких стран как Индия, Корея, Грузия, Монголия, Азербайджан.

АГИКИ – член международного Университета Арктики, что позволяет студентам участвовать в обменных программах, целью которых является обмен опытом, развитие образовательного и научно-исследовательского сотрудничества вузов арктического региона мира. Для творческого вуза – это ещё и возможность принимать участие в международных конкурсах, фестивалях, выставках и, несомненно, проводить подобные мероприятия в республике. Традиционной стала международная художественная выставка «Искусство Арктики», первая экспозиция которой прошла в Финляндии в городе Рованиеми в 2013 году. В 2016 году институт организовал выставку в Якутске, Норвегии, Канаде и на Аляске. В 2015 г. преподаватели кафедр живописи и графики, дизайна и декоративно-прикладного искусства подготовили выставку якутских художников в Бельгии «Nomadic scrolls of Siberia» (Кочующие

свитки Сибири). В 2016 г. выставка состоялась в Польше, Бельгии и во Франции.

В АГИКИ действует обменная программа «North to North» («Север Северу»), благодаря которой студенты института проходят обучение в скандинавских странах, ближе знакомятся с арктической культурой зарубежных стран. Преподаватели института принимают участие в мероприятиях, организуемых Университетом Арктики как в России, так и за рубежом.

Однако членство в международном Университете Арктики – не единственный путь выхода института на международную арену. В настоящее время идет поиск возможного участия института и в более широких образовательных объединениях.

Так, 14-16 февраля 2018 года в Стамбуле (Турция) состоялся III Евразийский саммит по высшему образованию (EURIE 2018). В этом году саммит посетило 2600 участников из 71 страны, в том числе и представители нашего института. Более 150 учебных заведений, приехавшие из разных стран Евразийского континента, развернули свои выставки в Ехро-центре саммита. Вузы представляли свои образовательные программы, рекламируя себя на международной арене образовательных услуг. Участие в выставке – это поиск партнеров для сотрудничества, возможность установить взаимовыгодные контакты, а также «рекрутинг» будущих студентов. Организатором саммита является Евразийский союз университетов (EURAS), который был учрежден в 2008 году. Президентом EURAS является Мустафа Айдын, доктор наук в области международных отношений, президент Совета по международным связям Турции. В настоящее время EURAS – это крупнейшая сеть учреждений высшего образования в Европе и Азии. Цель деятельности Евразийского союза университетов – добиться понимания ценности и важности роли Евразийского региона в мировой культуре и цивилизации, через образование достичь высокого самоопределения политического, экономического и социального аспектов Евразийского континента, открыть границы образования для людей, обеспечить им реальную доступность высочайших образовательных стандартов, поддерживать обмен знаниями и лучшим опытом среди вузов всего Евразийского континента и мира, обеспечивать устойчивый мир и развитие высоких технологий.

Видение будущего – это общество самосознательных, высококвалифицированных личностей, извлекающих пользу из глобального образования и профессиональной мобильности. В рамках саммита проводится научно-практическая конференция, круглые столы и мастер-классы. В этом году во время работы 40 секций выступило более 80 докладчиков. Основная тема, которая обсуждалась в ходе работы конференции и круглых столов, – интернационализация высшего образования. На наш взгляд, современное понятие «интернационализация» высшего образования является даже более широким, чем прежнее понятие

«международная деятельность» вуза. Интернационализация включает в себя не только одномоментные студенческие и академические обменные контакты, но долгосрочные стратегические планы вуза, интернационализацию учебных планов и программ, образовательную и профессиональную мобильность, внедрение новых технологий (smart classes), а также постоянный и активный «net-working», позволяющий региональным вузам иметь быстрый доступ к лучшим образовательным технологиям и инновациям на рынке мировых образовательных услуг, предоставляемых ведущими мировыми университетами, таким образом, улучшая качество образования и повышая национальные образовательные стандарты. Интернационализация подразумевает не только подготовку и обучение профессорско-преподавательского штата, но и «неакадемических» сотрудников, работников администрации, кураторов и вспомогательного персонала вуза. Интернационализация касается и соответствующей работы в кампусе и даже вне кампуса (молодежная, спортивная, клубная работа, работа с национальными диаспорами и т.д.), работа летних лагерей.

Реализация этих программ невозможна без владения иностранным языком (английским). С этой целью предлагаются стажировки преподавателей, сотрудников международного отдела вуза за границей, а также приглашение на работу преподавателей – носителей языка, а также преподавателей, имеющих степень (магистра, Ph.D), полученных в иностранных вузах (или имеющих двойное дипломирование). Как один из инструментов интернационализации, предлагается участие в этом самих студентов. Например, чтение лекций на английском языке студентам, вспомогательному персоналу вуза и сотрудникам кампуса самими же студентами, прошедшими обучение за границей, и, таким образом, получивших языковую практику. Кроме того, необходимо проводить языковые курсы для всех сотрудников вуза, а также расширять культурный кругозор вспомогательного персонала.

С целью приобщения их к разнообразным межкультурным контактам и повышения языковой и межкультурной компетенции, предлагается даже проведение таких кросс-культурных программ для обслуживающего персонала вуза, как «changing lives programmes», то есть полностью или частично оплаченные 10-дневные поездки за границу, где они могли бы познакомиться ближе с культурными обычаями, традициями других народов, особенностями национальной кухни, религиозными праздниками и др.

Международная деятельность вуза должна быть нацелена не только на укрепление международных связей, но и на продвижение своего образовательного контента на мировой рынок образовательных услуг, оперативное внедрение новых трендов в образовании, одним из которых является интернационализация.

Арктический институт продолжает сотрудничество с Посольством Франции по продвижению преподавания и изучения французского

языка и культуры. Договор между АГИКИ и Высшей школы искусств Рейна в Страсбурге (Франция) был подписан в 2017 году. Это дает возможность студенческих и преподавательских обменов, обмен исследователями и аспирантами, подразумевает организацию выставок, семинаров и курсов, публикацию статей по результатам совместных научно-исследовательских работ и проектов, совместное руководство дипломными работами.

Подписанию договора предшествовала обоюдная деятельность по проведению творческих и образовательных мероприятий: участие АГИКИ в Зимнем университете «Перекресток культур» в рамках подготовки Биеннале актуального искусства ВУ-2016, во франко-российском образовательно-культурном проекте Северо-Восточного федерального университета «Тепло холода», где соорганизаторами выступали Университет Страсбурга и Университет Париж 8, АГИКИ, Союз художников Якутии, Национальный художественный музей РС(Я).

Целью мероприятия стало укрепление сотрудничества с вузами Франции в области культуры и позиционирование культурного процесса как ресурса развития арктической и приарктической территории, повышение имиджа республики и культурного уровня молодого поколения путем популяризации актуального искусства, формирования личностных и духовных качеств, общих фоновых знаний о французской культуре. Это событие предоставило возможность начать и развивать обменные программы, международные научные исследования, образовательные проекты, связанные с искусством и культурой.

Следующим этапом стало проведение научно-практического семинара «Ни культурное наследие, ни современное искусство. Условия встреч» в Университете Страсбурга и организация встречи в Высшей школе искусств Рейна. В рамках проекта прошли круглые столы, встречи с художниками, дебаты, лекции.

Якутская делегация посетила Высшую школу искусств Рейна в Страсбурге в декабре 2017 года. Прозвучали выступления кураторов и преподавателей из СВФУ, АГИКИ и мастеров ювелирного дела об истории и традиции ювелирного искусства в Якутии.

В будущем планируется создать Ресурсный центр АГИКИ, в рамках которого возможно сотрудничество в области дизайна, ювелирного искусства, живописи, с руководителями и преподавателями, а также реализовать обмены между АГИКИ и Высшей школой искусств Рейна в Страсбурге.

Межкультурные связи, возникающие в результате подобных процессов, способствуют укреплению и росту национального самосознания коренных малочисленных народов Севера и Арктики, их вовлечению в мировой культурный и образовательный процесс.

Таким образом, интернационализация высшего образования – это актуальная потребность в современном мире, позволяющая региональным вузам активно продвигать себя на мировом рынке образова-

тельных услуг, иметь быстрый доступ к современным инновационным образовательным технологиям, использовать лучший мировой опыт. Интернационализация является показателем конкурентоспособности вуза, дающим вузу возможность экспорта своих образовательных услуг на основе своих уникальных региональных культурных особенностей, своей региональной «изюминки».

УДК 37.014.25.001.7

Можжаев А. Б., Можжаева Л.А., г. Москва, Россия
Mozhaev A., Mozhaeva L., Moscow, Russia

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ
ОБЩЕСТВА ИМЕНИ К. ДУЙСБЕРГА (ГЕРМАНИЯ):
ОПЫТ ОБУЧЕНИЯ И ПРИМЕНЕНИЯ В
ПРЕПОДАВАТЕЛЬСКОЙ ПРАКТИКЕ**

**INTERNATIONAL EDUCATIONAL PROJECT OF THE SOCIETY
NAMED AFTER K. DUISBERG (GERMANY): EXPERIENCE OF
TRAINING AND APPLICATION IN TEACHING PRACTICE**

В статье рассматривается организация и деятельность участников международного образовательного проекта Общества имени К. Дуйсберга (Германия), освещаются цели, этапы и результаты проекта, процесс апробации компьютерной деловой игры. Показана роль проекта в реализации планов межгосударственных образовательных и экономических связей в пространстве общественной дипломатии.

The article examines the organization and activities of the participants of the international educational project of the Society named after K. Duisberg (Germany), highlights the goals, stages and results of the project, the process of the computer business game approbation. The role of the project in implementing plans for educational and economic interstate ties in the space of public diplomacy is shown.

Ключевые слова: международный образовательный проект, Немецкое Общество по Международному Сотрудничеству, коучинговые технологии, компьютерная деловая игра.

Keywords: international educational project, German Society for International Cooperation, coaching technologies, computer business game.

На рубеже XX-XXI веков появился ряд принципиально новых моментов в функционировании и развитии сферы традиционной дипломатии. В первую очередь, это ее большая открытость и вовлечение в ее сферу значительного круга общественных, неполитических организаций, международных фондов и даже частных лиц. Активное сотрудничество в сфере образования уходит корнями в реализацию Ели-

сейского договора 1963 г. о примирении и дружбе между Францией и ФРГ. Одна из его статей отводила важнейшее место студенческому обмену. Вскоре последовали взаимные стажировки, в том числе и не только на студенческом уровне. Информационно-просветительская деятельность и сотрудничество в сфере образования способствуют активизации дружеских, партнерских отношений на профессиональном уровне, популяризации ценностей своей страны в мировом сообществе.

Достойное место в этой сфере занимает Общество имени К. Дуйсберга (Германия) – некоммерческая организация международного профессионального развития и развития персонала, созданная сразу после Второй мировой войны для организации зарубежных программ с целью получения новых управленческих навыков и компетенций специалистами. Уже в 1988 г. эта организация заключила соглашение об обучении рыночной экономике советских директоров, а с 1998 г. ежегодно организует стажировки в Германии для выпускников Президентской программы подготовки управленческих кадров для предприятий народного хозяйства РФ. Их важная цель – передать молодым российским менеджерам уникальный немецкий опыт в области управленческих навыков и компетенций. К настоящему времени почти 6 тыс. выпускников Президентской программы прошли такие стажировки. В свою очередь, начиная с 2006 г., около 400 немецких управленцев стажировались на предприятиях России.

В 2002 г. произошло объединение Общества имени К. Дуйсберга с другой некоммерческой организацией – Германским фондом международного развития, а затем в 2011 г. – с Германским обществом технического сотрудничества. С 1 января 2011 г. начало свою работу новое объединенное общество – Немецкое Общество по Международному Сотрудничеству, являющееся германской федеральной компанией, действующей в глобальном масштабе. Компания оказывает содействие правительству Федеративной Республики Германии в реализации его целей в сфере международного сотрудничества, направленных на обеспечение устойчивого развития. Кроме того, Немецкое Общество по Международному Сотрудничеству активно участвует в международной образовательно-просветительской работе. Оно является, по сути, ярким проводником идеи общественной дипломатии и вносит вклад в разработку людьми и обществами во всем мире собственных перспектив развития, а также в улучшение условий их жизни.

В ноябре 1994 г. стартовал совместный образовательный проект Общества имени К. Дуйсберга и Ассоциации развития персонала (Россия), представляющий собой специальную коучинговую и консультационную программу по вопросам развития социальной рыночной экономики. Группа участников проекта состояла в основном из преподавателей московских вузов – Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Государственный университет управления,

Московский государственный технологический университет «СТАНКИН», Московский педагогический государственный университет и другие вузы.

Проект, рассчитанный на 3 года, реализовывался в рамках программы ТРАНСФОРМ, нацеленной на поддержку квалификации специалистов и руководителей экономики Российской Федерации. Работа по проекту включала два этапа.

I этап – коучинговая подготовка – состоял из 3-х модулей, включая дополнительное интенсивное самостоятельное обучение между базовыми семинарами.

В ходе *первой части данного этапа* участники проекта получили знания в следующих областях: бизнес-процессы, структура, отчетность, рыночное управление компанией и др. Научились понимать наиболее важные методы и инструменты рыночного корпоративного управления, применять эти методы к различным ситуациям и справляться с возникшими проблемами. Эти знания и навыки, предпринимательские качества участники проекта должны были продемонстрировать участием в управленческой имитационной игре симуляционного типа.

Во время *второй части I-ого этапа* были изучены методологические вопросы и опробированы новые инструменты для использования уже самими участниками при проведении семинаров в соответствии с современными принципами. Благодаря посещениям различных производственных и сервисных компаний Германии (предприятия Мерседес Бенц в Верте и ИБМ в Зинделфингене, биржа Штутгарта, отделение Народного банка в Роттенбурге и ряд других) участники проекта получили достаточный опыт решения конкретных коучинговых задач для компании и создания первоначальных концепций семинаров.

При проведении *третьей части I-ого этапа* участники подтвердили знание учебного пакета и возможность его успешного использования на практике. Они продемонстрировали практическое применение имитационной игры в целях овладения важнейшими методами и инструментами рыночного корпоративного управления и навыки управления игровым процессом. Уже результаты I этапа проекта показали, что его участники могут профессионально готовить и проводить управленческие семинары, использовать компьютерную деловую игру как современный инструмент обучения на этих семинарах. В свою очередь, это позволяет им выдавать обучающимся – участникам компьютерной деловой игры – соответствующие сертификаты о полученных знаниях. Таким образом, участники образовательного проекта подтвердили свои умения планировать и внедрять мероприятия по обучению, начиная от предложения, заканчивая его реализацией и последующим сопровождением по использованию обучающимися приобретенных знаний.

Содержанием *II этапа обучения* была программа консультационной подготовки. Участники проекта под руководством опытных немецких специалистов (в частности, работников консалтинговой фирмы «Др Греггер и Ко»), имевших многолетнюю практику, консультировали по важным проблемам управленческий персонал российских предприятий, в том числе, – многопрофильного АО «Элинар» (Московская область). Среди них темы детального и экспресс-анализа, диагностики, разработки целевых и стратегических планов, учета затрат и их эффективности, финансового планирования, логистики, бизнес-плана. В ходе II этапа проекта его участники получили навыки передачи, умножения знаний и ведения переговоров при консультировании компаний.

Таким образом, участие в трехлетней коучинговой и консультационной программе Общества имени К.Дуйсберга позволило его участникам приобрести обширные практические и методологические навыки, а также сформировать и развить социальные и поликультурные профессиональные компетенции для обучения менеджеров и руководителей бизнеса по многим важным проблемам.

Среди этих проблем следует выделить:

- основы рыночного корпоративного управления, охватывающие закупки, производство, маркетинг и продажу, учет, человеческие ресурсы, организацию, а также финансирование и инвестирование;
- стратегическое управление, включающее методы стратегического управления, анализ сильных и слабых сторон, разработку миссии и стратегии компании в качестве предпосылки для успешного корпоративного управления;
- маркетинг, предусматривающий, в первую очередь, методы маркетингового процесса управления, маркетинговые исследования и инструменты. При этом особое внимание уделялось политике ценообразования, продуктов, распределения и коммуникации как важного конкурентного преимущества;
- учет затрат и их контроль, в том числе рыночные системы учета затрат в компаниях в качестве основы для точной калькуляции, распределения и контроля затрат;
- управление проектами, лидерство, корпоративный и организационный дизайн и т.д.

Завершая обучение, участники проекта апробировали полученные знания в ряде мероприятий по подготовке менеджеров и руководителей российского бизнеса. После этого, в декабре 1997 г., всем была присвоена квалификация «Мастер делового обучения» (Master of Business Training (MBT)).

В процессе обучения и после него участники проекта, в свою очередь, передавали полученные знания. Это происходило в процессе реализации программ обучения российских и украинских специалистов для предстоящих стажировок в Германии, организованных Об-

ществом имени К.Дуйсберга. Они обучали будущих специалистов и бакалавров московских вузов (по направлению «Экономика и управление») на экономических факультетах МГУ им. М.В. Ломоносова, Московского государственного технологического университета «СТАНКИН», Института международного права и экономики имени А.С. Грибоедова, Московского международного университета (факультеты менеджмента и управления крупными городами), слушателей программы МВА Российско-немецкой высшей школы управления Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ, а также – Президентской программы подготовки управленческих кадров для организаций народного хозяйства Российской Федерации. В профессиональной педагогической практике активно использовалась полученная компьютерная деловая игра. Преимущество такого применения игры заключалось в том, она направлена на подготовку обучающихся к пониманию деятельности предприятия со всеми его внутрипроизводственными взаимосвязями и принятию управленческих решений, адекватных возникающим при этом проблемам. Игра помогает решать следующие важные задачи: формирование навыков увязывать теоретическое осмысление экономического аспекта с практическими действиями; понимание взаимосвязи производственных проблем, умение прогнозировать влияние частных решений на все сферы деятельности предприятия; решение проблем согласования и координации; знание и понимание роли отдельных служб предприятия в общем производственном процессе; способность работать в группе.

Данная деловая игра охватывает различные стороны деятельности предприятия и направлена на выработку таких важных менеджерских функций, как планирование, организация, мотивация и контроль. При вступлении в игру обучающиеся создавали несколько команд по 3-4 человека, представляющих менеджеров предприятий. Они получали информацию о графике проведения и структуре построения деловой игры, а затем знакомились с производственным процессом и организацией производства, сбыта и снабжения и другие исходные данные для принятия необходимых управленческих решений.

При подготовке управленческих решений участники игры рассчитывали необходимые материальные и трудовые ресурсы для производства, исследовали влияние затрат на качество, рекламу и цены при планировании сбыта, составляли калькуляции на выпуск продукции, использовали результаты компьютерной обработки своих более ранних управленческих решений (отчетов, содержащих сведения о предприятии, баланс, расчет прибыли и убытков, ликвидности, покрытия затрат, специальный расчет стоимости основных фондов, рыночную информацию о конкурентах).

Использование компьютерной деловой игры давало возможность успешно сочетать изучение таких вопросов, как выработка стра-

тегического решения и построение схемы управления предприятием, культура предпринимательства, предпринимательская тайна, формирование рынка и внедрение товара на рынок, ценообразование и дистрибутивная политика и многие другие. Это достигалось тем, что данная компьютерная игра позволяет обеспечить смещение акцентов с самой техники на собственно субъект учебной деятельности, что является ключевым фактором этой технологии. При этом была устранена опасность отрыва знания от предметно-практической основы его происхождения путем создания предметной полифункциональной среды. Организация этой среды должна быть направлена не столько на взаимодействие обучающихся с компьютером, сколько на их активное сотрудничество друг с другом. Компьютер же призван обеспечить естественное разделение ролей в этой совместной деятельности. В функции преподавателя в такой среде входило контролирование процесса решения учебных задач и внесение изменений в условия работы. В результате была достигнута цель этих изменений – столкнуть обучающихся с реальными противоречиями, преодоление которых обеспечивало прорыв к новому знанию и которые являлись отправными точками в организованных и самопроизвольных дискуссиях.

В ходе игры и накопления результатов принятых решений и их обработки участники игры более детально анализировали деятельность предприятий: финансовое положение, эффективность производства, ценовая, дистрибутивная и товарная политика и другое. В ходе деловой игры моделировались также форс-мажорные обстоятельства в процессе работы предприятий в рыночных условиях: забастовки, сокращение поставок комплектующих, изменение условий оплаты труда работников и т.д. Это требовало новых подходов к принятию управленческих решений.

На занятиях обучающиеся презентовали производимый и реализуемый товар, участвовали в конкурсах рекламного плаката и других, результаты которых учитывались при подведении промежуточных и общих итогов деловой игры. Общие результаты подводились в ходе специальной ролевой игры в виде собрания акционеров предприятия. Каждая группа менеджеров представляла итоги своей работы за отчетный период, а остальные обучающиеся и преподаватели выступали акционерами.

Таким образом, применение компьютерной деловой игры способствовало формированию модели современного специалиста. Он выступает сегодня уже не только как собственно специалист, обладающий знаниями в конкретной сфере, а как лидер, владеющий и умеющий добывать информацию. Не только умеет отвечать на уже поставленные жизнью вопросы, но и способен искать, предвидеть, ставить эти вопросы и разрешать практические проблемы. Практика убедительно показала, что компьютерные деловые игры, как один из методов интерактивного обучения, дают возможность эффективного формирова-

ния и развития способностей, а также необходимых компетенций специалиста.

Необходимо подчеркнуть, что участие в международном проекте Общества имени К. Дуйсберга предоставило его участникам возможность значительно расширить навыки педагога, приобрести социальные и поликультурные компетенции для обучения менеджеров и руководителей бизнеса по многим важным проблемам, а также получить эффективный инструментарий в форме компьютерной деловой игры и достаточно широко апробировать его. Подобная информационно-просветительская деятельность и межгосударственное сотрудничество в сфере образования является одним из основных методов народной (общественной) дипломатии, который обладает долгосрочным эффектом.

УДК 378+37.014.15

Немчинова Т.А., Миронова Л.В., г. Улан-Удэ, Россия
Nemchinova T., Mironova L., Ulan-Ude, Russia

ПРАВОВОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ЛОКАЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПРОЦЕСС В ВУЗЕ КУЛЬТУРЫ

LEGAL GOVERNING OF HIGHER EDUCATION AND LOCAL ACTS REGULATING THE EDUCATIONAL PROCESS AT THE HIGHER LEARNING INSTITUTION OF CULTURE

В статье характеризуются отличительные особенности нормативно-правовой базы высшего образования федерального уровня и локальных документов, регламентирующих образовательный процесс. Представлен анализ документов, являющихся ключевыми в процессе регламентации высшего образования и определяющих его качество.

The article characterizes the distinctive features of the federal normative-legal basis of higher education and the local acts regulating the educational process. The key legal acts of higher education regulation which determine its quality are analyzed.

Ключевые слова: высшее образование, образовательный процесс, закон, подзаконный акт, локальная нормативно-правовая база.

Keywords: higher education, educational process, law, legal act, local normative legislative basis.

Одной из стратегических задач государства является обеспечение качества высшего образования в соответствии с потребностями современного рынка труда. На решение этой задачи направлен Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» № 273-ФЗ от 29

декабря 2012 г., устанавливающий «правовые, организационные и экономические основы образования в Российской Федерации, основные принципы государственной политики Российской Федерации в сфере образования, общие правила функционирования системы образования и осуществления образовательной деятельности, определяющий правовое положение участников отношений в сфере образования» [1].

В отличие от прошлых лет, в настоящее время на законодательном уровне высшее образование достаточно детально регламентировано, а образовательным организациям предоставлена большая самостоятельность и свобода в нормативном регулировании своей деятельности. В связи с этим роль локальных нормативных правовых документов и ответственность вузов существенно возрастает.

Локальные документы являются механизмом регулирования и регламентации образовательного процесса и, что особенно значимо, определяют гибкость образовательных отношений применительно к конкретной образовательной организации и с учетом отраслевой принадлежности вуза. Комплексный подход к разработке локальной нормативно-правовой базы определяет, в конечном итоге, эффективность и качество образовательных услуг.

Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации» № 273-ФЗ от 29.12.2012 г. (ст. 30) закрепляется право образовательной организации в соответствии с федеральным законодательством, уставом, а также в рамках своей компетенции принимать локальные акты, которые содержат нормы, регламентирующие образовательные отношения [1].

В соответствии с федеральным законом локальные документы образовательной организации делятся на две категории. Первая – обязательная. Она включает в себя свыше тридцати документов, начиная с основного документа – Устава. В эту же категорию входят положения и другие акты, определяющие порядок внутреннего трудового распорядка и распорядка обучающихся, установления взаимоотношений между организацией и обучающимися, документ, определяющий язык образования, структуру организации, образовательные программы (которые являются комплексным локальным документом) и т.д.

Вторая категория определяется федеральным законом как документы, которые рекомендуются к принятию на усмотрение организации. В их числе: локальные акты, определяющие меры поощрения и стимулирования субъектов образовательной деятельности, положения, регламентирующие другие стороны образовательного процесса. Несмотря на рекомендательный характер многих локальных документов, их наличие становится остро необходимым в условиях отсутствия регламентации большого числа вопросов или их достаточно условном и схематичном обозначении в федеральном законе и подзаконных актах федерального уровня, а также в федеральных государственных образовательных стандартах.

Независимо от обязательного или рекомендательного характера локального нормативного акта, такой документ содержит нормы, являющиеся обязательными для всех субъектов образовательной деятельности внутри образовательной организации. Таким образом, документ локального характера принимается в пределах конкретной организации. Являясь подзаконным актом, он базируется на обязательных нормах федерального законодательства и не может ему противоречить. Ценность и значение комплекса локальных нормативных актов состоит в том, что именно они определяют правовые условия и границы образовательной организации и организуют ее эффективное функционирование.

Алгоритм разработки локальной нормативно-правовой базы представляет собой последовательность этапов от формирования проекта документа до его вступления в силу в пределах вуза.

Локальный нормативный акт по содержанию является формальным юридическим документом, содержащим правовые нормы по конкретным вопросам и направлениям образовательной деятельности. В совокупности своей эти документы организуют комплекс взаимосвязанных актов локального уровня. При правильности, актуальности и полноте документов они успешно выполняют задачу управления процессом разработки и реализации образовательных программ, реализуемых в ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» (ВСГИК).

По форме и структуре локальный документ должен отвечать требованиям СМК ВСГИК к оформлению в части последовательности изложения, соответствия принятой в федеральном законодательстве терминологии, стилю правового документа, правильности реквизитов документа и т.д.

Особое значение имеет принятие локального документа. Все локальные акты института, регламентирующие образовательный процесс, проходят процедуру согласования с руководителями профсоюзных организаций работников и обучающихся и утверждения Ученым советом ВСГИК. Именно эти процедуры обеспечивают официальный характер и юридическую силу документов.

В целях оперативного регулирования образовательным процессом и внедрения стандартов качества в институте создан электронный локальный ресурс, который структурно организован в соответствии с требованиями СМК (<http://smk.vsgaki.ru/>). Одно из центральных мест занимает раздел «Основные процессы», где представлены локальные документы по направлениям:

- «Маркетинг»,
- «Проектирование, разработка и реализация основных профессиональных образовательных программ»,
- «Управление довузовской подготовкой»,
- «Прием студентов»,

- «Воспитательная и внеучебная работа с обучающимися»,
- «Проектирование и реализация программ дополнительного образования»,
- «Подготовка кадров высшей квалификации»,
- «Научная и инновационная деятельность»,
- «Международная и межрегиональная деятельность»,
- «Творческо-исполнительская деятельность».

Не менее важная роль отводится документам, составляющим раздел «Обеспечивающие процессы» и организующим образовательную среду ВСГИК. Направления раздела включают:

- «Управление персоналом»,
- «Управление образовательной средой»,
- «Редакционно-издательская деятельность»,
- «Библиотечное и информационное обслуживание»,
- «Управление информационной средой»,
- «Управление закупками»,
- «Управление инфраструктурой и производственной средой»,
- «Управление социальной поддержкой студентов, ППС и сотрудников».

По видам документов, которые позволяют регулировать образовательный процесс в вузе на различных его уровнях, определять процедурные моменты в деятельности преподавательского состава, обучающихся и других участников образовательных отношений, названные локальные акты организованы по рубрикам: документированные процедуры, стандарты, положения, инструкции, правила, отчёты, планы, программы, бланки.

Основными локальными документами, которые определяют порядок реализации образовательных программ ВСГИК, являются: «Положение о порядке организации и осуществления образовательной деятельности в ФГБОУ ВО ВСГИК по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета, магистратуры», «Положение о порядке разработки и реализации основных профессиональных образовательных программ высшего образования», «Положение об обучении по индивидуальному учебному плану», «Положение о рабочей программе дисциплины (модуля)», «Положение о фонде оценочных средств», «Положение об электронной информационно-образовательной среде в ФГБОУ ВО ВСГИК», «Положение о практике обучающихся в ФГБОУ ВО ВСГИК», «Положение о текущей и промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования», «Положение о порядке проведения государственной итоговой аттестации по программам высшего образования» и др.

Электронный ресурс (<http://smk.vsgaki.ru/>) обеспечивает оперативность доведения локальных документов, повышение качества подготовки учебно-методической документации, ее стандартизации, гибкость нормативно-правовой базы вуза в целом. В ближайшей перспек-

тиве в целях своевременного и оперативного ознакомления, а также предварительного согласования проектных документов запланировано создание раздела «Проекты». Раздел позволит не только ознакомиться с проектом локального акта, но и, при необходимости, вносить предложения и замечания и, тем самым, стать непосредственным участником разработки нормативных актов.

При разработке локальной нормативно-правовой базы необходимым и обязательным, на наш взгляд, является учет комплекса характеристик документа: качество и полнота содержания, обоснованность выносимых положений и документа в целом, соответствие законодательству в сфере образования, своевременная актуализация, отсутствие противоречий и нормативных пробелов, конкретизация норм закона согласно специфике отраслевого (творческого) вуза, соблюдение прав субъектов образовательных отношений.

Локальные нормативно-правовые акты регулируют на местном уровне реализацию норм федерального законодательства, а также позволяют максимально учесть специфику творческого вуза посредством включения в документы положений, связанных с реализацией образовательных программ и образовательного процесса, тем самым максимально пытаюсь приблизить друг к другу документы двух уровней. Работа по формированию локального электронного ресурса позволяет говорить о создании сбалансированной системы нормативно-правовых актов локального уровня, которые имеют решающее значение в процессе реализации образовательных программ и оценки эффективной организации образовательного процесса в условиях вуза.

Примечания

1. Об образовании в Российской Федерации : федер. закон от 29.12. 2012 № 273-ФЗ. URL: <http://base.garant.ru/70291362/4c3e49295da6f4511a0f5d18289c6432>.

**ОПЫТ МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА
В ОБРАЗОВАНИИ, НАУКЕ И КУЛЬТУРЕ**

УДК 37.014.25+021.7:378(571.54+517.3)

Кучмурукова Е. А., г. Улан-Удэ, Россия

Хайдав Т., Улан-Батор, Монголия

Kuchmurukova Ye., Ulan-Ude, Russia

Khaidav T., Ulaanbaatar, Mongolia

**ОПЫТ МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА
КАФЕДРЫ БИБЛИОТЕЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ
ВОСТОЧНО-СИБИРСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО
ИНСТИТУТА КУЛЬТУРЫ С УЧРЕЖДЕНИЯМИ МОНГОЛИИ
INTERNATIONAL COOPERATION EXPERIENCE OF THE
LIBRARY-INFORMATION RESOURCES DEPARTMENT OF EAST
SIBERIAN STATE INSTITUTE OF CULTURE
WITH MONGOLIAN INSTITUTIONS**

В статье анализируются основные формы взаимодействия преподавателей кафедры библиотечно-информационных ресурсов с учеными, преподавателями Монгольского государственного университета культуры и искусств (МонГУКИ) и сотрудниками библиотек Монголии.

The article analyzes the main forms of cooperation of the teachers of the library-information resources department with scientists, teachers of the Mongolian state university of culture and arts and the library staff of Mongolia.

Ключевые слова: кафедра библиотечно-информационных ресурсов, международное сотрудничество, программы дополнительного образования, исследования в области библиотечно-информационной деятельности.

Keywords: department of library-information resources, international cooperation, programs of additional education, research in the field of library and information activities.

Кафедра библиотечно-информационных ресурсов ФГБОУ ВО ВСГИК уделяет важное значение развитию международных контактов со специалистами из разных стран. Среди основных форм сотрудничества можно выделить:

- оказание образовательных услуг по подготовке библиотечных кадров и повышению их квалификации;
- очное и заочное участие в международных научно-практических конференциях, проводимых за пределами РФ;

- организация международных конференций на базе ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский институт культуры»;
- проведение совместных международных исследований.

Сотрудничество кафедры библиотечно-информационных ресурсов с организациями Монголии имеет давние традиции. В последнее десятилетие работа в данном направлении активизировалась и включает разнообразные формы. Одной из них является оказание образовательных услуг по подготовке библиотечных кадров и повышению их квалификации. Кафедрой разработан и предлагается широкий выбор программ дополнительного образования и переподготовки, стажировок, ориентированных на сотрудников библиотек с разным уровнем образования и стажем работы по специальности.

На протяжении многих лет кафедра занимается подготовкой специалистов по заказу библиотек Монголии. Так, в 2009 году закончила свое обучение во ВСГИК студентка очного отделения Гантумур Б. по специальности «Библиотечно-информационная деятельность». В апреле 2009 года для магистрантов из Монголии были организованы курсы повышения квалификации в объеме 146 часов. В качестве ведущих педагогов выступили преподаватели кафедры к.п.н., доцент Ажеева Р.Б., к.п.н., доцент Ажеева Е.Ю., к.п.н., доцент Шаньгинова Г.А., к.соц.н., доцент Ринчинова Ю.С., к.и.н., доцент Е.А. Кучмурукова, к.п.н., доцент Олзоева Г.К., которые провели занятия по предметам «Библиотечный фонд», «Библиотечный менеджмент и маркетинг», «Библиотечно-библиографическое краеведение», «Информационная культура личности».

Кроме того, в 2008-2009 гг. под руководством к.п.н., доцента Е.Ю. Ажеевой была организована годовая стажировка (248 часов) для заведующего информационно-методическим отделом Национальной библиотеки Монголии В. Энхжаргал.

В декабре 2017 года кафедрой были организованы курсы повышения квалификации «Современная библиотека в социокультурном пространстве» для преподавателей кафедры библиотековедения Монгольского университета культуры и сотрудников монгольских библиотек. В рамках 72 часов слушатели познакомились с широким кругом вопросов по библиотечно-информационной деятельности. Среди рассматриваемых проблем – развитие высшего библиотечного образования в России; библиотека как социокультурный институт; библиотечная среда и библиотечное пространство; этика библиотечного общения; новые формы библиотечного обслуживания; научно-исследовательская деятельность библиотек; формирование библиотечных фондов; библиографическая деятельность библиотеки; развитие краеведческой ресурсной базы современной библиотеки; методика изучения информационных потребностей пользователей библиотек; справочно-поисковый аппарат библиотеки; информационные технологии в работе библиотек; информационные продукты и услуги библиотек; актуальные

проблемы фандрейзинга в библиотеке; менеджмент и инновационно-методическая работа библиотек.

В ходе курсов было организовано посещение крупных библиотек г. Улан-Удэ – Центральной городской библиотеки, Национальной библиотеки Республики Бурятия, научных библиотек ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» и ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный университет технологий и управления», где для слушателей были проведены экскурсии по всем отделам, организованы встречи с сотрудниками и состоялся обмен профессиональной информацией.

На итоговом занятии в ходе обстоятельной беседы между преподавателями двух вузов и монгольских библиотек были подведены результаты обучения и намечены пути дальнейшего взаимодействия кафедр, определена тематика совместной научно-исследовательской работы. Проведенные курсы показали, что в библиотечной сфере обеих стран наблюдаются схожие проблемы: резкое устаревание кадров ввиду оттока молодых специалистов из отрасли, быстрая сменяемость отраслевых стандартов и возникающие из-за этого проблемы обновления документации и др.

Преподаватели кафедры привлекаются к участию в библиотечных мероприятиях, проводимых для гостей из Монголии. Так, к.и.н., доцент Одорова Т.Л. прочитала публичную лекцию для сотрудников библиотек из Монголии по дисциплине «Информационно-аналитические продукты и услуги». В свою очередь для педагогов ВСГИК проводятся встречи с учеными из сопредельного государства. В апреле 2012 года коллектив кафедры в рамках встречи с доктором филологических наук Академии Наук Монголии и Государственного университета культуры и искусств Монголии Жигдынгомбын Цэзэн посетил презентацию монографии «Система и структура гарчик-зууй (буддистские каталоги) монгольских сутр», по окончании которой были обсуждены перспективы сотрудничества между двумя вузами.

Одной из эффективных форм установления профессиональных контактов между специалистами является очное участие в международных конференциях, где педагогам предоставляется возможность не только выступить, но и ознакомиться с зарубежным опытом. 23 марта 2018 года на базе Монгольского государственного института культуры и искусств (МонГУКИ, г. Улан-Батор) была проведена международная научно-практическая конференция «Перспективы и тенденции высшего образования в области библиотечного дела», на которую были приглашены преподаватели, специалисты библиотечного дела, библиотекари-практики из разных стран.

На конференции обсуждался широкий круг вопросов, среди которых интерес представляли проблемы подготовки библиотечных кадров в Монголии и России и трудоустройства молодых специалистов, анализ государственных стандартов и образовательных программ раз-

ных стран, основные направления научно-исследовательской работы в области библиотечного дела.

Преподаватели кафедры приняли активное участие в работе конференции, представив свои материалы для публикации в сборнике статей. Кроме того, на заседании секции заведующей кафедрой библиотечно-информационных ресурсов Фокичевой И.А. был озвучен доклад «Проблемы и перспективы подготовки библиотечных кадров в России: опыт Восточно-Сибирского государственного института культуры», подготовленный совместно с деканом гуманитарно-информационного факультета Е.А. Кучмуруковой.

На конференции прозвучало выступление заведующего кафедрой библиотековедения МонГУКИ Т. Хайдав «Образовательные программы по библиотечному делу в вузах культуры разных стран: сравнительный анализ», подготовленное совместно с к.и.н., доцентом Е.А. Кучмуруковой по итогам проведенных курсов повышения квалификации на базе ФГБОУ ВО ВСГИК в декабре 2017 года.

Очное участие в конференции позволило определить перспективные направления сотрудничества кафедр ФГБОУ ВО ВСГИК и МонГУКИ, обговорить возможность организации студенческого обмена, определить базы практик для студентов из Бурятии и Монголии.

Международные научно-практические конференции «Культурное пространство Восточной Сибири и Монголии» и «Байкальские встречи», проводимые ФГБОУ ВО ВСГИК, являются площадкой для обмена опытом между учеными из разных стран, включая Россию и Монголию. Преподаватели кафедры являются их постоянными участниками и представляют в своих выступлениях и докладах итоги проведенных исследований по различным проблемам.

С октября 2017 года на базе ФГБОУ ВО ВСГИК активизировалась работа в области проведения совместных научных исследований с Монголией. Преподавателями кафедры библиотечно-информационных ресурсов было определено несколько актуальных направлений, в рамках которых предполагается взаимодействие с коллегами из сопредельного государства. Среди возможных тем для изучения были определены законодательная база по библиотечному делу, разные виды деятельности библиотек, обслуживание читателей, проблемы формирования библиотечных фондов, изучение информационных потребностей читателей, материально-техническая база библиотек, информационные технологии в работе библиотек и другие. На проведенных в декабре 2017 года курсах повышения квалификации состоялась дискуссия между представителями библиотечной сферы Монголии и преподавателями кафедры, где были определены основные направления исследовательской деятельности двух стран в области библиотечно-информационной деятельности. Первые итоги были озвучены 23 марта 2018 года на международной научно-практической конференции «Перспективы и тенденции высшего образования в области библиотечного дела».

Таким образом, международное сотрудничество кафедры библиотечно-информационных ресурсов ВСГИК с преподавателями МонГУКи и учреждениями культуры Монголии носит систематический характер. Среди наиболее распространенных форм взаимодействия – оказание образовательных услуг, участие в международных конференциях и организация на базе института собственных, проведение совместных научных исследований в области библиотечно-информационной деятельности.

УДК 37.014.242+378(571.51)

Воронова М.В., Макаренко К.С., г. Красноярск, Россия
Voronova M., Makarenko K., Krasnoyarsk, Russia

**ПОЛОЖИТЕЛЬНАЯ ДИНАМИКА В ОБЛАСТИ КУЛЬТУРНОГО
ОБМЕНА С ЗАРУБЕЖНЫМИ ПАРТНЕРАМИ
(НА ПРИМЕРЕ ВУЗОВ КРАСНОЯРСКОГО КРАЯ)**

**POSITIVE DYNAMICS IN THE FIELD OF
INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE
(HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTIONS OF THE
KRASNOYARSK REGION AS AN EXAMPLE)**

В статье рассматривается опыт международного сотрудничества на примере красноярских вузов. Кратко описывается опыт вузов в области международного сотрудничества и программ, направленных на обмен специалистами. Приводятся конкретные примеры людей, для которых такое сотрудничество стало импульсом к мировой известности. Далее приводится вывод и выявляется динамика развития международного сотрудничества в области образования и культуры.

The article considers the international cooperation experience of Krasnoyarsk higher educational institutions. A brief description of the programs aimed at the exchange of specialists is given. The authors name some world famous people whose further career gained impetus due to international cooperation of higher educational institutions. Further, the conclusion is made and the dynamics of international cooperation in the field of education and culture is revealed.

Ключевые слова: сотрудничество, специалисты, обмен, культура, образование, искусство, международное сотрудничество.

Keywords: cooperation, specialists, exchange, culture, education, art, international cooperation.

Искусство – это всеобъемлющий культурно идентификационный базис любой нации, этноса, общества и страны. Именно в искусстве и в образовании присутствует тонкая нить взаимопонимания и со-

трудничества между разными общностями, поэтому стоит уделить этому особое внимание.

Только через призму искусства можно рассмотреть исторический путь и особенности того или иного общества и, как следствие, лучше понять его. История человечества обширна. Образование и искусство являются теми элементами, которые помогают нам понять особенности различных этносов и даже наций, ведь у каждого общества есть свои герои, будь то писатели, живописцы, музыканты, архитекторы. Образование играет ключевую роль в самореализации индивида, только с его помощью можно раскрыть творческие навыки человека и помочь человеку определиться, частью какой культуры он является. Поэтому сегодня особенно важно искать пути для взаимопонимания и сотрудничества, сопоставлять различные условия, в ходе которых формировался тот или иной уникальный культурный генофонд нации. А взаимопонимание и является благоприятной основой для выстраивания сотрудничества и обмена опытом с зарубежными коллегами из разных стран. Именно в этом и проявляется актуальность, а потому и важность данной темы.

Одним из ведущих регионов по поддержке сотрудничества вузов с партнерами дальнего и ближнего зарубежья является Красноярский край, который сделал внушительный скачок в отношении развития связей с другими регионами и даже странами. Относительно недавно Красноярск был закрытым городом, а уже в 2019 году проведет одно из важнейших международных событий - Зимнюю Универсиаду. Красноярские вузы стремятся поддерживать взаимовыгодный международный диалог молодежи на основе студенческих обменов, культурных и туристических проектов.

Внешнеполитическая ситуация способствовала тесному сотрудничеству российских образовательных учреждений с азиатскими странами, такими как Япония, КНР и Республика Корея. Обучение за границей позволяет студентам за короткий срок получить большой опыт в своей будущей профессии, а также опыт сотрудничества в академической среде международного уровня. Кроме того, студент по обмену имеет возможность повысить уровень английского или любого другого иностранного языка. Такой опыт положительно скажется и при будущем трудоустройстве, так как многие потенциальные работодатели высоко ценят опыт, который указывает на быструю адаптацию к непривычным условиям, а также свидетельствует о широком кругозоре специалиста.

Множество вузов Красноярска успешно сотрудничают с иностранными партнерами. Один из ведущих вузов в Красноярске и Красноярском крае - Сибирский Федеральный Университет (СФУ), являющийся членом международных организаций и ассоциаций, среди которых: Евразийская Ассоциация университетов (с 1993 г.), Университет Шанхайской Организации Сотрудничества (УШОС, с 2009 г.); Универ-

ситет Арктики (с 2014 г.); Ассоциация технических университетов Китая и России (с 2015 г.), Ассоциация ведущих университетов (с 2010 г.) и другие. СФУ взаимодействует с институтами и университетами таких стран, как Германия, Великобритания, США, Япония, Греция, Швеция, Испания, Франция, Словения, Италия, Вьетнам, Чехия, КНР, Турция, Монголия, Болгария, Узбекистан, Сингапур и Республика Корея. Это способствует развитию международной научно-исследовательской деятельности, программ академического обмена студентов, исследователей и преподавателей.

Ещё один пример – Красноярский государственный медицинский университет (КрасГМУ) [2; 3], который активно участвует в программе студенческого обмена, реализуемой с 1993 года, и включающий в себя ежегодные визиты японских студентов в Красноярск, а студентов КрасГМУ – в Ниигату, для знакомства с системой медицинского образова-



ния и здравоохранения стран-партнеров. В 2015 году студентами, избранными для участия в программе, стали учащиеся 6-го курса по профилям «Педиатрия» и «Лечебное дело», а от университета Ниигаты – студенты четвёртых и пятых курсов, победившие в конкурсе по программе обмена. В августе и сентябре японские студенты провели по две недели на кафедрах и в лабораториях КрасГМУ, познакомились с образовательным процессом страны-партнера, а также поучаствовали в студенческой олимпиаде по микробиологии на базе Российско-Японского центра микробиологии.

КрасГМУ и университет Ниигаты осуществляют образовательные и научные проекты в течение 20 лет. В Ниигате красноярские молодые ученые ознакомились с работой кафедр Университета Ниигаты, университетской многопрофильной больницы, организацией научных исследований. В Красноярске студентам из Японии была предоставлена возможность ознакомиться с учебным процессом на кафедрах вуза, побывать в крупнейших клинических точках - в Краевой клинической больнице, Федеральном центре сердечно-сосудистой хирургии, Краевом центре охраны материнства и детства, Краевом онкологическом диспансере, поучаствовать в студенческой олимпиаде

КрасГМУ и университет Ниигаты осуществляют образовательные и научные проекты в течение 20 лет. В Ниигате красноярские молодые ученые ознакомились с работой кафедр Университета Ниигаты, университетской многопрофильной больницы,

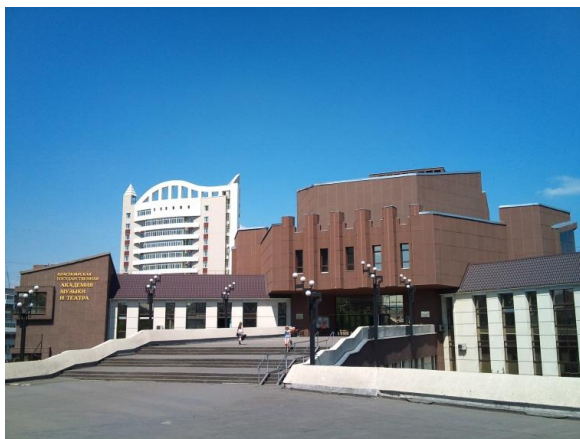


организацией научных исследований. В Красноярске студентам из Японии была предоставлена возможность ознакомиться с учебным процессом на кафедрах вуза, побывать в крупнейших клинических точках - в Краевой клинической больнице, Федеральном центре сердечно-сосудистой хирургии, Краевом центре охраны материнства и детства, Краевом онкологическом диспансере, поучаствовать в студенческой олимпиаде

по микробиологии, провести эксперименты в международных лабораториях и центрах КрасГМУ им. проф. В.Ф. Войно-Ясенецкого, провести практические занятия на базе Центра симуляционных технологий, принять участие в Российско-Японском собрании по вопросам реализации международной сетевой образовательной программы G - MedEx.

Интересен международный опыт Красноярского государственного института искусств (КГИИ) [4]. По программам международных связей проводятся интерпле-
нэры совместно с художниками из других стран –

Франции, Германии, Великобритании, Японии, Бангладеш, Индии, международный фестиваль «Италия – Сибирь», осуществляются творческие поездки, проведение лек-



ций и мастер-классов в Индии по местам К. Рериха, в университетах города Турку (Финляндия), колледжа города Онеонта (штат Нью-Йорк), города Варшавы, города Кракова (Польша). С 2001 по 2016 гг. совместно с Международной академией И.С. Баха (город Штутгарт, Германия) и поддержке министерства культуры Красноярского края институт проводил фестиваль «Бахаакадемия» в Красноярске. В рамках творческих связей студенты института ежегодно участвуют в музыкальных фестивалях в Германии, Англии, Сербии, Черногории, Франции, Чехии, Греции. Педагоги активно гастролируют, участвуют в работе жюри международных конкурсов в Германии, Нидерландах, Аргентине, Испании, Италии, Канаде и других странах.

Институтом были заключены договоры о творческом и научном сотрудничестве с Академией музыки города Кракова (Польша), Харбинским институтом дизайна и искусств Харбинского университета (КНР), Педагогическим университетом города Чуньцин (КНР), Казахской национальной консерваторией имени Курмангазы (Казахстан), музыкально-хореографическим колледжем имени Гончисумлы (Монголия), Комплексом «Музыкальный колледж – музыкальная школа – интернат для одаренных детей» (Павлодар, Казахстан), Центром международных программ Министерства образования и науки Республики Таджикистан, Каршинским государственным университетом (Узбекистан), Ваназорским государственным университетом имени Ованеса Туманяна (Армения). Марина Москалюк, представитель от КГИИ, отметила, что подписание договоров о международном сотрудничестве открывает новые возможности для студентов и преподавателей образовательных учреждений. Так, институт совместно с учебными заведе-

ниями Казахстана и Монголии будет разрабатывать базовые и дополнительные образовательные программы для повышения уровня квалификации и профессиональной переподготовки педагогов. «Одной из ключевых задач взаимодействия с монгольскими и казахстанскими коллегами является культурное, эстетическое воспитание молодежи. В рамках договоров мы будем проводить различные творческие конкурсы и школы, авторские курсы, мастер-классы, олимпиады, конференции, лектории, симпозиумы и другие мероприятия. Безусловно, будет осуществляться обмен студентами и преподавателями для получения бесценного опыта», сказала Марина Москалюк.

За время своей деятельности вузом подготовлено больше 2 000 специалистов для сибирских и российских театров, филармоний, концертных коллективов, дизайнерских и художественных организаций и мастерских, средних и высших специальных учебных заведений, детских школ искусств. Выпускники вуза живут и работают в более чем 60 городах России, странах ближнего и дальнего зарубежья. Среди выпускников – популярные личности не только в России, но и за её пределами, такие как Даши Намдаков, народный артист России - Дмитрий Хворостовский (баритон). Широкую известность в стране и за рубежом обрели созданные на базе вуза творческие коллективы: хоровой ансамбль солистов «Тебе поемъ» (худ. рук. К.А. Якобсон), Красноярский камерный оркестр (худ. рук. М.И. Бенюмов). Благодаря международной деятельности КГИИ, молодые специалисты имеют возможность совершенствовать свои навыки не только дома, но и за его пределами. Примером тому может служить оперный певец Дмитрий Хворостовский. В 1989 году он победил в конкурсе оперных певцов в Кардиффе (Великобритания), именно там и был заложен старт его оперной карьеры. Певца заметили не только в России, но также и за рубежом, позднее он уедет в Великобританию. Таким образом, талантливые люди вносят частичку своей культуры в чужую страну через своё искусство, будь то пение, скульптура, живопись и т.д. [1].

На основе исследования вузов Красноярского края и их роли в международном сотрудничестве можно сделать вывод о том, что развитие международных отношений и обмен студентами приобретают все новые масштабы, и процесс продолжается. Международное сотрудничество открывает новые рамки для получения опыта и реализации потенциала российской молодежи. В частности, обмен студентами формирует благоприятное отношение иностранцев к нашей образовательной системе и стране в целом, ведь каждый человек - носитель частички культуры своей родины, и от того как российская молодежь будет представлять себя за рубежом, будет складываться отношение к россиянам за границей, точно также, как и наше мнение об иностранных коллегах.

Международное сотрудничество в сфере образования и культуры является инструментом просвещения людей с целью проявления за-

интересованности, уважения и сохранения культуры. Ведь любая культура жива только тогда, когда о ней помнят и чтят её традиции.

Примечания

1. Гордеева А. В. Признак Оперы. Дмитрий Хворостовский [Электронный ресурс]. URL: <https://lenta.ru/articles/2017/11/22/greatbariton/> (дата обращения: 22.11.2017).
2. Красноярский государственный медицинский институт им. профессора В. Ф. Войно-Ясенецкого [Электронный ресурс]. URL: <https://krasgmu.ru/>.
3. Красноярский государственный медицинский институт Международная программа студенческого обмена. (Россия-Япония) [Электронный ресурс] // Красноярск. Без формата. URL: <http://krasnoyarsk.bezformata.ru/listnews/mezhdunarodnaya-programma-studencheskogo/50573602> (дата обращения: 19.09.2016).
4. Красноярский государственный институт искусств 1978-2018 [Электронный ресурс]. URL: <http://kgii.ru/>.

УДК 792.8+378.147-054.6

Протасова Л. И., г. Улан-Удэ, Россия
Protasova L., Ulan-Ude, Russia

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ НА КАФЕДРЕ ПЕДАГОГИКИ БАЛЕТА ВОСТОЧНО-СИБИРСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ИНСТИТУТА КУЛЬТУРЫ

INTERNATIONAL EDUCATIONAL ACTIVITY AT THE DEPARTMENT OF BALLET PEDAGOGY OF EAST SIBERIAN STATE INSTITUTE OF CULTURE

В статье говорится о развитии хореографического искусства в Бурятии, о необходимости заочного отделения для подготовки профессиональных преподавателей в области хореографии, также приводится информация об обучении китайских студентов в Восточно-Сибирском государственном институте культуры.

The article tells about the development of choreographic art in Buryatia, the necessity in the correspondence department for training professional teachers in the field of choreography. The article also gives some information on training of the Chinese students at East Siberian state institute of culture.

Ключевые слова: хореография, искусство, классический танец, музыка, балет, образование, творчество, методика преподавания, педагогика, творческая лаборатория.

Keywords: choreography, art, classical dance, music, ballet, education, creativity, teaching methods, pedagogy, creative laboratory.

Бурятский государственный академический театр оперы и балета имеет богатую историю и сложившиеся уникальные традиции. В 1939 г. создается Музыкально-драматический театр. За творческие успехи театру дается возможность в 1940 г. провести Декаду искусства Бурят-Монгольской АССР. Хореографическое искусство было представлено национальными танцами в опере «Энхэ-булат батор», музыкальной драме «Баир» и драме «Эржен».

Первый балет «Бахчисарайский фонтан» был поставлен в 1943 г. балетмейстером М.Арсеньевым. Тогда на пальцах танцевали только главные исполнители партий Марии и Заремы – А. Жигжитова, А. Тогоноева [4, с. 36]

В 1959 г., готовясь ко Второй Декаде в г. Москва балетмейстеры, руководители театра ездили по городам Советского Союза, приглашая работать в театр артистов. Поэтому в труппе работали представители узбекской, киргизской, казахской школ, артисты регионов всей Российской Федерации.

Залогом будущих успехов работы театра являлась профессиональная подготовка артистов балета в республике. Инициаторами открытия Бурятского хореографического училища стали главный режиссер театра оперы и балета Г.Ц. Цыдынжапов и директор театра Г.Ц. Бельгаев.

В 1961 году состоялось открытие хореографического училища. Сегодня в Бурятском республиканском хореографическом колледже состоялось уже 47-й выпуск. Колледж готовит высокопрофессиональные кадры, они востребованы по всей России. Обучение идет по ленинградской системе обучения. Первые педагоги – это выпускники Ленинградского государственного хореографического училища им. А. Я. Вагановой [4, с. 67]

Следует заметить, что получение высшего образования в то время было весьма проблематично, поскольку заочной формы по специальности не было, многие артисты балета не имели возможности обучаться на очном отделении.

И вполне очевидно, когда в 1984 году открылось заочное отделение Московского Государственного института театрального искусства, группа артистов балета из Бурятии смогла поступить туда. Москва первая открыла заочное отделение, поступать съехались (кто?) со всего Советского Союза. Это был «золотой курс»: учились педагоги со стажем, ведущие солисты со всех театров Союза. Этот факт доказывает необходимость заочной формы обучения в хореографии.

При наличии в Бурятии профессионального театра и балетного училища, появилась необходимость создания профессионального обучения кадров высшей категории.

В 2003 году была создана кафедра педагогика балета при Институте танца Восточно-Сибирской государственной академии культуры и искусств по очной и заочной формам обучения. Кафедру возглавила Л. И. Протасова, выпускница Ленинградского академического хореографического училища. У педагогов училища, артистов Бурятского театра оперы и балета и театра «Байкал», руководителей детских хореографических студий Бурятии, других регионов появилась возможность получить высшее образование.

Заочное отделение кафедры в 2006 году сделало первый выпуск. Высшее специальное образование получили педагоги Бурятского хореографического училища, артисты балета: Н. Абыкова, М. Бабуева, О. Буксикова, Л. Гейкер, Б. Дамбаев, В. Кожевников, Е. Кожемяченко, Ю. Муруев, Л. Мергенева, Л. Пермякова, Е. Хишиктеуева, Г. Хусаева (Батурина), З. Хусаев, Т. Шитикова [2, с. 722-727]. Ныне это известные педагоги, репетиторы, руководители детских коллективов.

Появилась потребность расширения границ в образовании. В 2004 году по совету Линховоин Д.Л., работавшей в то время в Китае, поступил на кафедру Педагогика балета Института танца Ян Сун, гражданин Китайской Народной Республики. Появилась первая ниточка в международном сотрудничестве с КНР.

Для освоения русского языка китайские студенты начинают обучение на подготовительном курсе. Помимо изучения русского языка иностранные студенты занимаются и специальными дисциплинами: классическим танцем. Классический танец, как и вся хореография, не терпит «пауз», т.е. перерывов в занятиях: через неделю человеческий организм полностью теряет свою физическую профессиональную форму.

В процессе подготовки специалистов-хореографов дисциплина «Классический танец» для любого профиля является основным предметом. Эту мысль подтверждает известный и замечательный педагог классического танца Н. И. Тарасов, что именно «школа классического танца является профессиональной основой всех жанров театральной хореографии» [1, с. 496]. На кафедре этот предмет идет под названием «Классический танец и методика его преподавания». Основа обучения идет по системе А.Я. Вагановой, выдающегося ленинградского педагога, внесшей огромный вклад в развитие хореографического образования.

Практический курс направлен на овладение основами классического танца, изучение его методики, развитие исполнительской и педагогической деятельности. На первоначальной профессиональной стадии обучения классическому танцу правила исполнения и методика

изучения движений в развитии строятся от простого к более сложной нагрузке на мускульную систему студентов [2, с. 3].

Уроки классического танца – это необыкновенно трудоемкая и сложная работа. Роль преподавателя классического танца чрезвычайно важна. Основная задача преподавателя – дать профессиональную подготовку будущим специалистам, которые должны хорошо знать школу классического танца, свободно ориентироваться в этом предмете, полнее использовать его выразительные средства в своей творческой деятельности.

Организация учебно-педагогического процесса, прежде всего, зависит от самого педагога, его дисциплинированность должна служить примером для студентов. Каждый педагог в силу своего опыта создает для себя определенную методику проведения занятий. И для этого ему необходимо опираться на глубочайшие знания канонов школы классического танца, изучать опыт и мастерство лучших педагогов хореографии.

Небольшой опыт работы с иностранцами у автора был: в 2000 году она работала по приглашению в одной из частных школ города Пузан Южной Кореи. Миссис Ким, хозяйка школы, пригласила Л. Протасову для оказания помощи в постановке балета А. Адана «Жизель» и, безусловно, проведения занятий по классическому танцу. Не зная языка, работать было очень сложно. Пришлось выучить по-корейски названия частей тела, таких, как голова, рука, нога, шея, плечи, спина, живот, добавить наречия: быстро, медленно, вперед, назад... На репетициях и занятиях требовался четкий и грамотный показ движений и комбинаций.

Занятия с Ян Сун шли по индивидуальному графику. Был составлен учебный план, расписание занятий. В Китае любят русскую школу классического танца. В основном, иностранцы едут учиться в центральные школы России – Москву, Петербург. Ян Сун – первый, кто проложил дорогу в Бурятию. Вслед за Ян Суном приехали учиться по одному студенту в год – Цзян Яо, Тан Ли, Цзян Фей, Цзясинь. Популярность обучения в нашем вузе постепенно возрастала. В 2015 г. кафедра педагогики балета подготовила выпуск из семи студентов из КНР, в 2017 г. – шести человек. На третьем курсе в данное время учатся пять студентов, на 2-м курсе – два человека, на 1-м курсе – восемь человек, на подготовительном отделении – десять человек. В общей сложности на кафедре вместе с подготовительным отделением учатся двадцать пять студентов из Китая.

Работать с китайскими студентами интересно и легко. Во-первых, они приезжают подготовленными, т.е. определенный курс по специальности в Китае уже пройден. Во-вторых, студенты хорошо запоминают задания, полученные на уроке, в-третьих, работают самостоятельно над теми замечаниями, которые получили на уроке.

Есть некоторые проблемы в обучении: с этого года китайские студенты изучают общегуманитарные дисциплины в общем потоке. Несмотря на то, что русскому языку уделяется достаточное количество часов, им приходится очень трудно. Возможно, это происходит от того, что они живут обособленно, т.е. друг с другом и общение происходит на родном языке. Необходимо учесть опыт хореографического колледжа, когда иностранные студенты в общежитии расселяются с русскими попеременно. В таком случае они вынуждены больше общаться на русском языке.

Одновременно с созданием кафедры «Педагогика балета» в 2003 году была создана учебно-творческая лаборатория «Хореографическое образование», которая носит имя народного артиста Российской Федерации, лауреата Государственной премии РСФСР им. М.И. Глинки, известного деятеля хореографического искусства, педагога и балетмейстера Петра Тимофеевича Абашеева. Учебно-творческая лаборатория работает по двум направлениям: классической хореографии – руководитель Л.И. Протасова; современного танцевального искусства – руководитель Д.А. Иванова.

Цель лаборатории – организация дополнительного образования в области хореографического искусства, совершенствование профессиональной подготовки специалистов.

Задачи лаборатории – развивать танцевальное искусство, пропагандировать и сохранять образцы классического наследия и современной хореографии, организовывать выступления на территории Бурятии и России.

Китайские студенты участвуют в концертных программах всех мероприятий вуза, города, принимают участие в городских, республиканских и региональных конкурсах по современному танцу, становятся призерами и дипломантами. Так, в апреле 2018 г. китайские студенты в составе группы от кафедры педагогика балета ВСГИК под руководством Д.А. Ивановой, преподавателя современного танца, приняли участие в IV-м Международном фестивале современного танца «Образ» в г. Барнауле и стали лауреатами II степени.

После окончания бакалавриата по направлению 52.03.01 «Хореографическое искусство» профиль «Балетная педагогика» китайские студенты продолжили учебу в магистратуре ВСГИК, Санкт-Петербургского государственного института культуры, Санкт-Петербургского педагогического университета им. Герцена.

В заключение хочется отметить, что международная образовательная деятельность на кафедре педагогики балета является одним из факторов развития международного сотрудничества ВСГИК. Необходимо усилить и укрепить узы сотрудничества: делиться опытом работы, осуществлять обмен преподавателями и студентами на определенный период и т.д.

Примечания

1. Тарасов Н. И. Классический танец. Школа мужского исполнительства : [учеб. пособие]. Изд. 4-е. СПб. : Лань : Планета музыки, 2008. 496 с.

2. Протасова Л. И. Классический танец : учеб.-метод. пособие и программа для студентов I курса каф. Педагогика балета. Улан-Удэ : Изд.-полигр. комплекс, 2007. 85 с.

3. Протасова Л. И. Роль Академии Русского балета имени А. Я. Вагановой в становлении и развитии системы хореографического образования в Бурятии // Хореографическое образование: Россия и Европа. Состояние и перспективы : II Междунар. науч.-практ. конф. : сб. ст. СПб., 2014. С. 722-729.

4. Протасова Л. И. Балетный театр Бурятии (1939-2000) : [монография]. Улан-Удэ : Изд.-полигр. комплекс ВСГИК, 2017. С. 67.

УДК 37.014.25+378(571.620)

Савелова Е. В., г. Хабаровск, Россия
Savelova E., Khabarovsk, Russia

МЕЖДУНАРОДНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ХАБАРОВСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ИНСТИТУТА КУЛЬТУРЫ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ

INTERNATIONAL ACTIVITIES OF Khabarovsk STATE INSTITUTE OF CULTURE IN THE FIELD OF EDUCATION

В статье представлен опыт организации международной деятельности и сотрудничества Хабаровского государственного института культуры в области хореографического и музыкального искусства. Приводятся примеры мероприятий, позволяющих повысить эффективность международной деятельности.

The article presents the experience of international activities and cooperation of Khabarovsk state Institute of culture in the field of choreographic and musical art. The examples of events raising effectiveness of the international activities are given.

Ключевые слова: высшее образование, культура, искусство, международная деятельность, хореографическое искусство, музыкальное искусство.

Keywords: higher education, culture, art, international activity, choreographic art, musical art.

Хабаровский государственный институт культуры (ХГИК) был открыт в 1968 году и сейчас является региональным многопрофильным научно-образовательным и творческим центром подготовки кадров в сфере культуры и искусства. Всего из стен института выпущено более

14 тысяч специалистов, успешно работающих не только в России, но и за рубежом.

Исходя из географической близости к АТР, Дальний Восток ориентирован на сотрудничество, прежде всего, со странами Северо-Восточной Азии (СВА). Участие Хабаровского государственного института культуры в реализации данной стратегической задачи заключается в разработке и осуществлении программы обучения иностранных граждан из стран СВА. При содействии представительства МИД в г. Хабаровск институт тесно сотрудничает с Генеральным консульством КНР, Республики Кореи, КНДР и Японии. В организации международного сотрудничества с КНР институт активно взаимодействует с Ассоциацией вузов Дальнего Востока и Сибири РФ и Северо-Восточных регионов КНР.

Институт начал осуществлять международную деятельность с июля 1992 года. За двадцать четыре года накоплен богатый опыт в разработке и осуществлении программы обучения иностранных граждан, подготовлена серьезная база для развития международной деятельности в долгосрочной перспективе. План мероприятий («дорожная карта»), направленный на повышение эффективности деятельности ХГИИК на 2012-2018 годы, и Программа развития ХГИК на 2017-2021 годы определяют ряд стратегических задач в области международной деятельности, в том числе укрепление авторитета института на международной арене стран АТР; создание условий для увеличения количества иностранных студентов и повышения качества их обучения; развитие международных отношений по обмену специалистами; вхождение в международное научно-образовательное пространство с образовательными, научными и творческими разработками, отражающими высокий уровень и конкурентоспособность российских образовательных технологий в сфере искусств и культуры и т.п. [1; 2].

Международная деятельность активно развивается, прежде всего, с Китайской Народной Республикой. Сотрудничество с вузами КНР в подготовке кадров для сферы искусства и культуры является одним из приоритетных направлений развития ХГИК. На сегодняшний день институтом заключены договоры о сотрудничестве и совместной деятельности в области подготовки специалистов высшего образования с Хэйхэским государственным университетом (г. Хэйхэ), Университетом Бэйхуа (г. Цилинь), Чанчуньским университетом (г. Чанчунь), Муданьцзянским педагогическим университетом (г. Муданьцзян), Дацинским педагогическим университетом (г. Дацин), Цзямусским университетом (г. Цзямусы), Харбинским педагогическим университетом (г. Харбин), Цицикарским государственным университетом (г. Цицикар), Пекинским колледжем музыки и хореографии (г. Пекин), Профессионально-художественным институтом провинции Хэйлунцзян (г. Харбин).

На 31 декабря 2017 года в институте обучаются 42 гражданина из КНР. Таким образом, удельный вес численности иностранных граждан, обучающихся по основным образовательным программам, в об-

щей численности обучающихся составляет более 2%, что соответствует целевым показателям Программы развития ХГИК за 2017 год.

Иностранные обучающиеся осваивают разные специальности и направления подготовки, специализации и профили высшего образования. Так, программу бакалавриата по хореографическому искусству (профиль подготовки «Искусство балетмейстера») осваивают китайские студенты, прошедшие обучение в Пекинском колледже музыки и хореографии и имеющие среднее профессиональное образование. Они изучают русские и европейские танцы, дисциплины по классическому и народному танцу, основы хореографической драматургии, основы режиссуры в хореографии, искусство балетмейстера, методику преподавания хореографических дисциплин. После освоения программы бакалавриата студенты имеют возможность продолжить обучение в магистратуре по хореографическому искусству.

На музыкальных направлениях подготовки уровня бакалавриата и магистратуры студенты из КНР обучаются игре на флейте, фортепиано, скрипке, валторне, фаготе, аккордеоне, учатся дирижированию академическим хором, обучаются академическому вокалу. Они принимают активное участие в концертных программах, фестивалях, конкурсах, проводимых кафедрами, обеспечивающими образовательный процесс. Студентов привлекает индивидуальный характер обучения, большое внимание со стороны педагогов, высокий уровень их профессионализма, практическая направленность подготовки.

При подготовке студентов-музыкантов из КНР институт тесно сотрудничает с Дальневосточным академическим симфоническим оркестром. Китайские студенты участвуют в концертах Дальневосточного академического симфонического оркестра в рамках дисциплины «Оркестровый класс». Для них очень важно получать опыт игры в таком серьезном коллективе, на большой сцене, учиться верно реагировать на указания дирижера, не теряться в режиме реальной концертно-репетиционной деятельности.

В июне 2017 года состоялся очередной выпуск иностранных обучающихся ХГИК. Успешно завершив обучение и сдав итоговые государственные экзамены, семь обучающихся получили дипломы бакалавров по направлению подготовки «Хореографическое искусство», и один обучающийся получил диплом магистра по направлению подготовки «Музыкально-инструментальное искусство».

Ежегодно в институте проводятся международные научные и творческие мероприятия с участием обучающихся из КНР, приглашенных преподавателей и деятелей искусства и культуры из стран АТР. Подготовка к подобным мероприятиям сближает студентов и преподавателей, способствует творческому и межличностному взаимодействию и формированию межкультурного взаимопонимания. Так, в 2017 году в институте были организованы и проведены праздничный концерт, посвященный Дню КНР и Дню музыки (02 октября 2017 г., г. Хабаровск), 18-й Открытый международный конкурс балетмейстерских

работ «Игры воображения» (27-29 марта 2017 г.), 47-й Международный конкурс чтецов «Откровение» (8 апреля 2017 г.).

В октябре 2017 года состоялся видеомост с Университетом Бэйхуа (г. Цзилинь, КНР). В ходе видеомоста прошло совместное обсуждение образовательных практик, применяемых преподавателями музыкальных и вокальных дисциплин ХГИК и Университета Бэйхуа. Завершился видеомост творческим обменом: преподаватели и студенты ХГИК представили несколько вокальных и музыкально-инструментальных номеров, а педагоги и студенты Университета Бэйхуа – китайские народные музыкальные произведения.

Была проведена заочная Всероссийская научно-практическая конференция с международным участием, посвященная 50-летию Хабаровского государственного института культуры (25 декабря 2017 г., г. Хабаровск). Материалы для публикации представили преподаватели Хэйхэского государственного университета (г. Хэйхэ, провинция Хэйлунцзян, КНР) и иностранцы-магистранты, обучающиеся в Институте (10 магистров).

С 2014 года Хабаровский государственный институт культуры успешно реализует программу международного студенческого обмена, которая способствует укреплению межкультурных связей с вузами-партнерами из КНР и финансируется в рамках Федеральной целевой программы «Культура России». В 2017 году институт реализовал российско-китайский студенческий проект, в котором приняли участие китайские творческие коллективы: вокально-танцевальный коллектив Университета Бэйхуа «Красная луна» и ансамбль «Лунцзяньюнь» из студентов и магистрантов вузов-партнеров КНР. В рамках этого студенческого проекта был организован и проведен круглый стол, для участников фестиваля были проведены творческие встречи с российскими и китайскими деятелями культуры, мастер-классы и класс-концерты с участием педагогов института. Завершился Российско-Китайский студенческий проект заключительным гала-концертом с демонстрацией национального китайского женского платья – ципао.

Институтом реализуется программа международного студенческого обмена совместно с Муданцзянским педагогическим университетом. Очередной обмен обучающимися был осуществлен весной (март-апрель) 2017 года. Трое российских обучающихся по программе подготовки 51.03.01 «Культурология» проходили полуторамесячную стажировку в Муданцзянском педагогическом университете, в то время как трое китайских студентов – при кафедре хореографии института.

В 2017 году в ХГИК проходили годовую стажировку девять обучающихся из КНР. Помимо занятий по русскому языку, они активно осваивали программу подготовки по выбранному направлению искусства (музыка, хореография, вокал), принимали участие в творческих и методических мероприятиях ХГИК.

Основная трудность, с которой сталкиваются иностранные студенты в процессе обучения, – это недостаточное владение русским язы-

ком. В этой связи актуальной остается адаптация учебно-методических материалов творческих дисциплин с учетом специфики образования иностранных студентов и при их непосредственном сотрудничестве с педагогами. В институте подготовлен справочник «Музыкальные инструменты» на русском и китайском языках. В работе с большим желанием приняли участие иностранные студенты-магистранты.

Таким образом, многолетний опыт показывает высокую результативность сотрудничества. Иностранные студенты успешно овладевают избранными специальностями, принимают активное участие в общественной, спортивной деятельности, добиваются высоких достижений в творческой работе. Институт располагает всей необходимой материальной и учебно-методической базой, имеет высококвалифицированный преподавательский состав для продолжения международного сотрудничества со странами АТР в подготовке специалистов сферы искусства и культуры (например, осенью 2017 года было заключено соглашение о сотрудничестве с Сеульским Кибернетическим (Информационным) Университетом (Республика Корея).

В планах института – расширение совместной культурной и образовательной деятельности с вузами-партнерами из стран АТР, в том числе через повышение квалификации преподавательского состава, интеграцию образовательных программ в сфере искусства, реализацию научных и творческих проектов с участием преподавателей, аспирантов, студентов.

Примечания

1. План мероприятий («дорожная карта»), направленный на повышение эффективности деятельности федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Хабаровский государственный институт искусств и культуры» на 2012-2018 годы [Электронный ресурс]. URL: <http://hgiik.ru/home/npb/deyatelnost-instituta> (дата обращения: 23.04.2018).

2. Программа развития федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Хабаровский государственный институт культуры» на 2017-2021 годы [Электронный ресурс]. URL: <http://hgiik.ru/home/npb/deyatelnost-instituta> (дата обращения: 23.04.2018).

Татарова С.П., Затеева Н.А., г. Улан-Удэ, Россия
Tatarova S., Zateeva N., Ulan-Ude, Russia

СОСТОЯНИЕ И ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА ВУЗА КУЛЬТУРЫ

THE CONDITION AND MAJOR DIRECTIONS OF INTERNATIONAL COLLABORATION OF THE HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTION OF CULTURE

В статье обосновывается значимость международного взаимодействия образовательного учреждения с зарубежными партнерами, осуществляется краткий анализ основных направлений международного сотрудничества вуза культуры с зарубежными странами. Приводятся данные об основных достижениях в международных контактах, а также выявляются проблемы, сдерживающие данный процесс.

The importance of international interaction of educational institutions with foreign partners is emphasized. A brief analysis of the main directions of international collaboration of higher educational institution of culture with foreign countries is made. Some data on the main achievements in the international contacts as well as the problems constraining this process are presented.

Ключевые слова: международные контакты, международная деятельность, международное сотрудничество, вуз культуры.

Keywords: international contacts, international activity, international cooperation, higher educational institution of culture.

Необходимость интеграции высшей школы России в мировое образовательное сообщество требует пересмотра и модернизации многих аспектов ее функционирования, совершенствования оказываемых образовательных услуг, повышения престижа национальной системы образования. Одним из факторов, в значительной степени детерминирующих реализацию данной цели, является всесторонняя интеграция российского образования в международное сообщество, развитие сотрудничества с зарубежными профильными организациями и учебными заведениями.

К требованиям международного сотрудничества учебных заведений можно отнести то, что оно должно представлять собой целенаправленное и взаимовыгодное образовательное, научное и творческое взаимодействие субъектов разных стран и обеспечение устойчивых связей с зарубежными партнерами. Корректировка учебных планов в соответствии с требованиями международных стандартов, создание и продвижение программ профессионального и академического обмена, организация совместных учебных и производственных практик по раз-

личным направлениям подготовки позволяют студентам расширять представления о системе образования других стран, способствуют лучшему пониманию зарубежными коллегами особенностей российского образования. Именно благодаря международным связям в различных направлениях деятельности вуза расширяются горизонты видения перспектив развития как у студентов, так и профессорско-преподавательского состава учебного заведения, появляются более весомые результаты практических изысканий в науке, методике преподавания, учебной деятельности, в подготовке кадров в целом.

Восточно-Сибирский государственный институт культуры (ВСГИК), как одно из ведущих образовательных учреждений в сфере культуры и искусства на востоке страны, развивает международную деятельность, заботясь об интеграции вуза как равноправного партнера в международное образовательное пространство. Рассматривая международное сотрудничество ВСГИК, можно выделить ряд ключевых направлений, по которым оно осуществляется:

- подготовка и переподготовка кадров;
- академические обмены студентами;
- международная мобильность, стажировки преподавателей;
- реализация совместных научно-исследовательских и творческих проектов;

- практика студентов в различных странах мира и т.д.

Реализация данных видов международного сотрудничества осуществляется всеми структурными подразделениями вуза и координируется международным отделом и проректорами по направлениям. Рассмотрим указанные направления международного сотрудничества вуза более подробно.

Наиболее активно вузом ведется работа по подготовке и переподготовке кадров. Комфортные условия проживания и обучения, лояльность по отношению к иностранным студентам, доброжелательная атмосфера в вузе, высокое качество обучения делают вуз культуры притягательным для иностранцев. Кроме того, авторитет вуза на международном рынке образовательных услуг, высокое качество обучения, признание заказчиками, работодателями выдаваемых квалификационных степеней, подтвержденные международной оценкой качества и аккредитацией образовательных программ могут так же способствовать популярности вуза за пределами страны. Стоит отметить, что Восточно-Сибирский государственный институт культуры в 2010 году получил Международный сертификат Европейской организации качества. Все перечисленные выше условия и факторы, безусловно, сказываются на положительной динамике числа иностранных студентов, желающих получить образование в нашем вузе.

Территориальная близость со странами Азиатско-Тихоокеанского региона делает более востребованным наш вуз именно среди студентов из Республики Корея, Китая, Монголии. Обучение иностранных

студентов осуществляется по всем уровням подготовки, реализуемым в вузе: бакалавриат, магистратура, аспирантура. Стоит отметить, что популярность данного направления международного сотрудничества с каждым годом становится все более высокой. Наиболее востребованные направления для получения образования следующие: «Хореографическое искусство», «Музыкально-инструментальное искусство», «Изыщные искусства», «Народная художественная культура», «Вокальное искусство», «Режиссура театрализованных праздников и представлений».

Кроме того, вуз активно реализует программы студенческого обмена с Университетом Семюнг (Южная Корея). За последние несколько лет студенческий обмен состоялся по таким направлениям подготовки, как «Менеджмент», «Туризм», «Социально-культурная деятельность».

Одной из популярных форм сотрудничества с зарубежными странами становится организация студенческой практики. Стали регулярными выездные практики студентов таких направлений подготовки как «Туризм» и «Музеология и охрана объектов культурного и природного наследия». Такие практики организуются в странах Европы (Франция, Польша, Германия, Чехия и др.) и Азии (Китай, Монголия, Тайланд и др.).

В последние годы стали популярными курсы переподготовки педагогических кадров и специалистов сферы культуры, реализуемые на базе нашего вуза. В настоящий момент у института культуры имеется опыт проведения курсов переподготовки по нескольким направлениям. Так, в апреле 2015 г. 60 специалистов из Монголии прошли краткосрочные курсы повышения квалификации по следующим направлениям: «Режиссура театра», «Менеджмент в социально-культурной сфере», «Моделирование музейной и экскурсионной деятельности». В августе этого же года ВСГИК совместно с Министерством образования, культуры и науки Монголии, Монгольской академией работников искусства провели международные курсы повышения квалификации «Менеджмент в социально-культурной сфере» для 50 работников учреждений культуры и искусства Монголии и Южной Кореи. В декабре 2017 г. на базе ВСГИК были организованы и проведены курсы повышения квалификации «Современная библиотека в социокультурном пространстве» для преподавателей кафедры библиотковедения Института Культуры МонГУКИ, директоров и сотрудников библиотек Монголии [1].

Одним из активно развивающихся аспектов международного сотрудничества выступает совместное участие профессорско-преподавательского состава вузов в образовательной и научно-исследовательской работе (проведение мастер-классов, открытых лекций и т.п.). В числе подобных мероприятий, прошедших в последние несколько месяцев, отметим открытую лекцию Жаргалсайхан Дамбадаржаа (Мон-

гольская Народная Республика), которая прошла в феврале 2018 г. со студентами факультета социально-культурной деятельности, наследия и туризма на тему "Текущее состояние экономики и политики в Монголии". В марте этого же года на базе Монгольского государственного университета культуры был проведен ряд мероприятий с участием представителей из ВСГИК. В рамках поездки состоялся международный круглый стол «Социокультурное пространство трансграничья России и Монголии: проблемы и перспективы исследования», на котором И.С. Цыремпилова презентовала приоритетные направления и результаты научно-исследовательской деятельности ВСГИК. Профессор С.П. Татарова провела открытый мастер-класс для представителей МонГУ-КИ, на котором обсуждались возможности теоретико-эмпирического исследования социальных проблем Монголии и России.

Однако наиболее активным направлением сотрудничества с различными зарубежными странами является участие в научно-исследовательских и творческих проектах, конференциях, фестивалях, конкурсах. Так, в период с 2012-2017 гг. преподаватели и студенты ВСГИК участвовали в научных конференциях, форумах, выставках, фестивалях в Монголии, Китае, Южной Корее, США, Германии, Франции, Турции, Тунисе, Польше, Таджикистане, Узбекистане, Италии, Ирландии и других. Большую популярность у международного научного сообщества имеют научные проекты, которые проводятся в вузе культуры. Наиболее значимыми и востребованными стали такие научные и творческие проекты, как: «Байкальские встречи», «Культурное пространство Восточной Сибири и Монголии», «Батуевские чтения: межкультурное взаимодействие Сибири и стран Азиатско-Тихоокеанского региона», «Полонийные чтения», международный научно-творческий проект по исследованию и сохранению культуры, быта и истории кочевых народов «Древо культуры» (Южная Корея, Монголия, Россия); международный фестиваль игры на национальных инструментах «Звуки Евразии», международный конкурс сольного национального танца «Венок дружбы», международный конкурс исполнителей на струнных народных инструментах стран Евразии «Кубок Байкала», международные молодежные музеологические школы и др. Еще одним значимым и традиционным для вуза стал Международный туристский фестиваль «Найрамдал». Мероприятие включает в себя целый комплекс конкурсных состязаний: соревнования на тропе испытаний, игра-квест, соревнование на скалодроме, туристский пазл «Путешествие по Бурятии», творческая презентация команд [1]. Достойным завершением фестиваля является восхождение участников фестиваля на самую высокую точку Восточной Сибири гору Мунку-Сардык. С каждым годом растет число участников данного фестиваля, в том числе зарубежных.

Таким образом, необходимость интеграции в мировую образовательную систему и подготовки специалистов, востребованных на международном рынке труда, становятся важнейшими факторами для раз-

вития международных контактов, поиска новых зарубежных партнеров, заключения новых договоров о сотрудничестве.

Возросшая конкуренция между учреждениями, оказывающими образовательные услуги (тренинговые компании, учебно-консультационные центры, телекоммуникационные компании, корпоративные университеты, дистанционные формы обучения и т.д.) детерминируют необходимость развития новых способов и форм международного сотрудничества, расширения видов взаимодействия.

Осознавая значимость и необходимость международных контактов, стоит отметить, что не всегда удается достичь необходимого уровня их развития. Тому есть ряд причин, которые могут быть сгруппированы в несколько положений:

- недостаточный опыт сотрудничества с международным образовательным сообществом в плане подготовки кадров, а потому вуз не всегда готов к организации данного процесса на некоторых направлениях подготовки;
- не до конца разработаны методологические основы, технологии, содержание международного сотрудничества по различным направлениям деятельности вуза;
- расхождение в содержании образовательных программ, системе аттестации студентов российских и зарубежных образовательных организаций, препятствующее академической мобильности студентов;
- уровень образовательной подготовки профессорско-преподавательского состава не всегда отвечает международным требованиям (прежде всего, языковой подготовки).

Таким образом, использование различных форм международного сотрудничества образовательных учреждений является на сегодняшний день важным условием развития образовательно-воспитательной среды вуза, совершенствования учебно-методической работы, выступает значимым фактором повышения качества образовательных услуг, позволяет расширять сферу интересов студентов и преподавателей, способствует приобщению коллектива к мировой культуре. Все это в совокупности детерминирует повышение возможностей вуза в подготовке конкурентоспособных на международном рынке специалистов, способных к восприятию и реализации инноваций.

Примечания

1. Восточно-Сибирский государственный институт культуры [Электронный ресурс]. URL: <http://vsgaki.ru/about-the-institute/international-activity> (дата обращения: 10.05.2018).

Савельева Л.В., Улан-Удэ, Россия
Savelyeva L., Ulan-Ude, Russia

**ОРГАНИЗАЦИЯ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ
СТУДЕНТОВ В ВУЗЕ: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ**
**ORGANIZATION OF FOREIGN STUDENTS' TRAINING PROCESS
AT THE HIGHER LEARNING
INSTITUTION: PROBLEMS AND PERSPECTIVES**

Статья посвящена актуальной в настоящее время проблеме обучения иностранных студентов в вузе культуры. Рассматриваются характерные особенности их менталитета, отличительные черты довузовского музыкального образования. Учитывая их, автор уделяет особое внимание некоторым специфическим вопросам профессионального обучения иностранных исполнителей на фортепиано.

The article is devoted to the actual problem of training foreign students at the higher learning institution of culture. Their mentality peculiarities and distinctive features of pre-university musical education are specified. Taking them into consideration, the author pays special attention to some specific issues of the professional training of foreign pianists.

Ключевые слова: восточный менталитет, эмоциональная сдержанность, языковой барьер, параллельное интонирование голосов, освоение гамм, развитие ансамблевых навыков.

Keywords: oriental mentality, emotional restraint, language barrier, parallel intonation of voices, development of scales, development of ensemble skills.

Одним из главных показателей эффективности работы высшего учебного заведения в настоящее время является его способность обучать граждан из стран дальнего и ближнего зарубежья. Восточно-Сибирский государственный институт культуры стремится соответствовать этому показателю. Так, в течение шести лет по направлению подготовки 53.03.02 «Музыкально-инструментальное искусство» (Фортепиано) в вузе получают образование граждане из стран Юго-Восточной Азии – Китайской Народной Республики и Республики Корея. Среди них – семь слушателей и два студента из КНР, а также один студент выпускного курса из Республики Корея. В 2017 году состоялся первый выпуск иностранных пианистов. Граждане Китая Гу Имин и Лю Чжижуй продолжают учебу в магистратуре ВСГИК.

В процессе обучения иностранных исполнителей-пианистов педагогами отделения специального фортепиано накоплен определённый опыт. Вместе с тем обозначились и немаловажные проблемы.

Прежде всего, встает проблема уровня подготовки абитуриентов: преподаватели кафедры сольного пения и специального фортепиано сталкиваются с тем, что на обучение принимаются абитуриенты из КНР, не имеющие достаточно развитых музыкальных способностей, что создает определенные трудности в процессе подготовки. На наш взгляд, поступление в вуз должно осуществляться на основе конкурсного отбора наиболее талантливых абитуриентов, для чего необходима демонстрации всего комплекса их профессиональных данных, включая видеопказы. Конечно, педагоги специализированных выпускающих кафедр должны активно участвовать в приемной кампании.

Назрела настоятельная необходимость активизировать международную деятельность вуза, направить усилия на расширение контактов со странами Юго-Восточной Азии – Республикой Корея и разными провинциями густонаселенного Китая. Целью этой деятельности должен стать поиск абитуриентов, желающих получить российское музыкальное образование, а успех придёт тогда, когда две стороны – направляющая и принимающая – будут взаимодействовать друг с другом. Ярким примером такого сотрудничества является студенческий обмен с Университетом Семюнг из Республики Корея. Почему бы не распространить этот опыт и на профессиональное пианистическое образование?

Другим существенным ограничением для эффективного обучения является материально-техническая база отделения специального фортепиано. Контактная работа с преподавателем и самостоятельная многочасовая подготовка студентов предполагают игру на инструментах, соответствующих всем требованиям государственных стандартов по этой специальности. Правильное перераспределение имеющегося инструментария между специализированными кафедрами, в какой-то степени, могло бы снизить некоторую «напряженность» в предоставлении больших учебных возможностей для иностранных студентов. Не решает проблему наличие электронной клавиатуры в студенческом общежитии, так как данный ресурс пригоден для выполнения заданий по сольфеджио, гармонии и полифонии, но не для выучивания пианистами программ по специальному фортепиано, поскольку нужны инструменты с определёнными характеристиками звука, механики, педали и т. д. Несомненно, укрепление и расширение материально-технической базы – одно из условий качественного обучения иностранных студентов отделения специального фортепиано.

Специфика методики преподавания специального фортепиано иностранным студентам определяется и тем, что поступающие на подготовительный курс представляют другую культуру, обладают иной музыкальной профессиональной подготовкой и слуховым опытом, да и менталитет их отличается от российского. В КНР и Корее нет привычной для российского музыканта-педагога трёхступенчатой системы музыкального образования: детская школа искусств – среднее специ-

альное учебное заведение – высшее профессиональное учебное заведение. Абсолютно все слушатели-пианисты из Китая до приезда в Россию, в Республику Бурятия, обучаются частным образом и существенно меньшее количество лет. В Республике Корея ситуация несколько иная: каждый ребёнок там обязательно обучается музыке с третьего класса начальной школы до первого класса старшей школы (10 класс). Наряду с этим, правда, существуют художественные средние и старшие школы, но они составляют сравнительно небольшую часть.

Кроме того, в этих странах обучение игре на фортепиано не сопровождается углублённым изучением музыкально-теоретических дисциплин, как в детских школах искусств и колледжах искусств России, где для изучения теории музыки, сольфеджио, гармонии, музыкальной литературы отводится значительный часовой объем. Неудивительно поэтому, что музыкальный кругозор студентов-иностранцев несколько ограничен, а их профессиональный уровень заметно отличается от уровня российских абитуриентов.

При этом в Юго-Восточной Азии есть страна, где, на наш взгляд, обучение игре на фортепиано протекает организовано и гораздо более эффективно. Это Социалистическая Республика Вьетнам с хорошо выстроенной двухступенчатой системой музыкального образования. К такому выводу приходишь после прослушивания игры двух вьетнамок, которые изучали в этом учебном году в Восточно-Сибирском государственном институте культуры русский язык как иностранный и литературу. Они решили продолжить образование в аспирантуре Новосибирской государственной консерватории имени М.И. Глинки. Учебе в университете предшествует пятилетнее обучение в музыкальной школе, что говорит о том, что система музыкального образования во Вьетнаме близка российской.

Обучая иностранных студентов, преподавателю необходимо учитывать их менталитет. Гражданину азиатской страны не свойственна непосредственность в проявлении своих эмоций, его отличает воспитанность, внешняя сдержанность и явно выраженная «закрытость». Экспрессия, главенство чувства над разумом (как писал Роберт Шуман: «Разум ошибается, чувство – никогда»), свойственные романтическому периоду XIX века, трудно даются студентам из КНР. Они довольно сдержанны в проявлении своих эмоций, однако они легче переживают объективные, отстраненные эмоциональные состояния. Равновесие, гармоничность, симметрия – их излюбленные ощущения. Вопросы адаптации китайских студентов к реалиям российской действительности становятся весьма актуальными. Для корейских студентов, напротив, процесс ассимиляции протекает быстрее и легче.

Еще одной проблемой является языковой барьер между преподавателем и китайским студентом: поскольку китайский язык состоит из односложных предложений, носителям данного языка трудно воспринимать протяжную русскую речь. Известно, что китайские студен-

ты испытывают определенные сложности в изучении русского языка, да и английским они не всегда владеют. Некоторая дистанцированность китайских студентов от российских не способствует развитию коммуникативной компетенции, а ведь именно она является залогом продуктивной совместной работы на протяжении всего курса обучения. Кроме того, знание итальянского – профессионального языка музыкантов – становится необходимым для прочтения музыкальных терминов и ремарок. На наш взгляд, для формирования иноязычной коммуникативной и профессиональной компетенций целесообразно увеличить количество часов на изучение русского языка как иностранного, а также русского языка для профессиональных целей.

На первом курсе очень важно ликвидировать, по возможности, те пробелы в образовании иностранцев, которые создают значительные трудности при дальнейшем обучении. К ним относятся, прежде всего, неумение интонировать, воспроизводить полифоническую ткань фортепианного произведения. В зависимости от уровня подготовки можно познакомить первокурсника с полифоническими произведениями на примере «Маленьких прелюдий и фуг», двух и трехголосных инвенций И. С. Баха. Переходить к «Хорошо темперированному клавиру» можно в конце первого курса или на втором. Следует вырабатывать у иностранного студента умение параллельного интонирования двух и более голосов, умение слышать тему полифонического произведения не только в верхнем, но и в средних голосах или басу.

Как показывает практика, китайские студенты обычно приходят в российские учебные заведения неподготовленными в техническом отношении: они не владеют навыком исполнения гамм. Если в нашей системе музыкального образования гаммам уделяется огромное внимание, то в Китае гаммы не играют, не сдают технические зачеты, как у нас в музыкальной школе или музыкальном училище. Поэтому пробелы в изучении гамм нужно наверстывать как можно скорее, причем изучать их надо в полном объеме: гаммы прямые и расходящиеся, гаммы в терцию, в дециму, в сексту; аккорды; арпеджио – короткие и длинные, прямые и расходящиеся; хроматические гаммы.

Параллельно с этим педагог должен уделять внимание развитию природной гибкости и выносливости игрового аппарата в работе над фортепианной техникой, то есть различного рода этюдам. Студенту, не владеющему базовыми техническими навыками, нужно начать с этюдов Г. Беренса, К. Лешгорна. Если студент слабый, то можно поработать над этюдами К. Черни opus 299, потом дать этюды М. Мошковского, К. Черни, opus 740.

Важная задача – развитие ансамблевых навыков обучающегося иностранца, а также приобщение его к навыкам аккомпанемента, особенно вокального. Соблюдение звукового баланса, умение гибко следовать за солистом-певцом, чувство партнёрства – всё это студент начинает осваивать только по прибытии в Россию.

В заключение укажем, что наиболее верный путь к обучению и воспитанию иностранного исполнителя-пианиста – постоянное расширение его музыкального кругозора, обогащение общекультурных знаний, развитие его слуха путём обращения не только к мышечным ощущениям, но к слуховому восприятию пианизма.

УДК 793.3:378+37.014.25

Т.Б. Вампилова, Улан-Удэ, Россия
Vampilova T., Ulan-Ude, Russia

**ПРОЕКТ «ВЕНОК ДРУЖБЫ» КАК ФОРМА
МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА В ОБЛАСТИ
ХОРЕОГРАФИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**THE PROJECT «WREATH OF FRIENDSHIP» AS A FORM OF
INTERNATIONAL COOPERATION IN THE FIELD OF
CHOREOGRAPHIC EDUCATION**

В статье раскрывается роль международного проекта «Венок Дружбы» в установлении творческих и партнерских контактов между странами, способствующих активному обмену опытом и достижениями в области хореографического искусства.

The article emphasizes the significance of the international project «Wreath of Friendship» in establishing creative and partner contacts between countries contributing to experience and achievements exchange in the field of choreographic art.

Ключевые слова: проект, конкурс, хореография, народный танец, исполнители.

Keywords: project, contest, choreography, folk dance, performers.

С конца XX века в международной практике постепенно формировалась и утверждалась концепция единого мирового образовательного и культурного пространства. Сегодня можно говорить о возрастающей роли образования и культуры в интеграционных процессах. Это позволяет определять стратегии международного сотрудничества в области профессиональной подготовки работников социально-культурной сферы, формирования художественной и творческой элиты, адекватно реагировать на вызовы современного глобализирующего мира, противостоять процессам культурной унификации, способствовать продуктивному межкультурному диалогу.

Вузы культуры и искусств активно участвуют в решении межкультурных, межконфессиональных, социальных, педагогических, учебных и других проблем. Культура и образование становятся мощными факторами интеграции и одновременно основой для сохранения национальной культурной самобытности стран и народов.

Восточно-Сибирский государственный институт культуры (ВСГИК) имеет научные и творческие связи с зарубежными партнерами из трех десятков стран мира. Международные и региональные связи института расширяются с каждым годом. И это не случайно. Ведь ВСГИК обладает уникальным геополитическим положением. Он находится на географическом и историческом пересечении двух великих культур Востока и Запада и является уникальной естественной лабораторией взаимодействия, взаимопроникновения этих культур и огромного Восточно-Сибирского региона.

Важное место в ряду многих программ и проектов, способствующих осознанию ответственной роли культуры и искусства, формированию специалистов, открытых культуре мира, способных к осуществлению межкультурного взаимодействия и диалога, преодолению национальных и культурных барьеров, занимает проект «Венок Дружбы». Он реализуется в рамках Федеральной целевой программы «Культура России» при поддержке Министерства культуры Российской Федерации (автор и руководитель проекта – Дугаржапов Д.В.). Проект имеет международный статус и проводится в разных формах: конкурсы, фестивали и мастер-классы.

Двенадцать раз с 2005 года ВСГИК встречает на древней прекрасной земле Бурятии посланцев культур разных стран и народов. Среди них: Академический ансамбль национальной песни и танца Монголии (г. Улан-Батор), Бурятский национальный театр песни и танца «Байкал» (г. Улан-Удэ), Национальный ансамбль песни и танца «Саяны» (г. Кызыл), Театр народной музыки и танца «Забава» (г. Улан-Удэ), Государственный Южно-китайский театр танца (г. Гунчжоу, Китай), народный ансамбль танца «Русь» (г. Красноярск), студенты кафедры хореографии Монгольского государственного университета культуры и искусств (г. Улан-Батор), Цицикарского государственного университета (г. Цицикар, Китай), Кемеровского государственного университета культуры и искусств (г. Кемерово), Государственного музыкально-хореографического колледжа им. С. Гончигсумлы (г. Улан-Батор), солисты Военного академического ансамбля песни и танца Монголии (г. Улан-Батор), ансамбля песни и танца «Боржигин» (г. Чойр, Монголия), ансамбля танца Центрально-Халхийского драматического театра (г. Мандалгобь, Монголия), молодежного театра «Залуучууд» (г. Дархан, Монголия) и др.

Конкурс национального сольного танца объединяет в едином душевном и эмоциональном порыве хореографов и исполнителей из разных стран Азиатско-Тихоокеанского региона, тех, кому не безразлична судьба танца, созданного народом. Выдающиеся мастера демонстрируют своеобразие и неповторимую красоту национальной хореографии. Они являются сегодня хранителями и проводниками народного танца в современном мире, в котором безликая глобализация уничтожает уникальную этническую культуру. Народный танец – это душа народа, в

нем выражается национальный характер и мировоззрение и, несмотря на течение лет, он всегда современен и востребован. Очень важно сохранить это древнее сокровище, перешедшее к нам от предков, развить и передать его нашим потомкам. В этом главная миссия конкурса. Найти по-настоящему талантливого исполнителя народного танца, способного сочетать в своем творчестве традиционное, признанное с новым и индивидуальным – невероятно сложная задача, но это необходимость нашего времени, ведь именно им предстоит принять эстафету и пронести народный танец в будущее. Именно от них зависит сохранится ли народный танец, будет ли он интересен будущим поколениям, какие новые выразительные формы он может принять на следующем этапе своего развития.

Конкурс – это развитие творческой индивидуальности, один из важнейших этапов профессионального и творческого роста молодого исполнителя, возможность постоянного совершенствования. Он стимулирует поступательные движения национального танца, ставя перед молодыми хореографами задачу поиска новых форм и средств пластической выразительности. Это – лаборатория, где участники могут обмениваться опытом, вдохновиться талантами и успехами друг друга, а самое главное – научиться новому.

Членами жюри приглашаются выдающиеся мастера в области хореографического искусства, встречи и общения с которыми оставляют неизгладимое впечатление. В творчестве этих звезд, их исполнительском мастерстве можно бесконечно черпать вдохновение и новые идеи. Вот их имена: Дмитрий Орлов, заслуженный артист России, солист Государственного академического ансамбля народного танца им. Игоря Моисеева (г. Москва), Вячеслав Донгак, Министр культуры и информационной политики Республики Тыва, заслуженный деятель искусств Российской Федерации (г. Кызыл), Гэгээншанда, профессор, педагог народного танца хореографического факультета института искусств Государственного университета Внутренней Монголии (Китай), Ивато Морихиро, тогда еще ведущий солист Большого театра России (г. Москва), Айана Шинжина, художественный руководитель национального театра танца «Алтан», заслуженная артистка России (г. Горно-Алтайск), Александр Леоненко, главный балетмейстер Николаевского академического театра драмы и музыкальной комедии (Украина), Даваасурэн Баярбаатар, главный балетмейстер академического ансамбля песни и танца Монголии, Килина Кремона, руководитель Международного учебного центра современного танца и театрального искусства (Франция), Хасодон, художественный руководитель, главный балетмейстер театра народного искусства Внутренней Монголии (Китай), Гэрэлтуяа, педагог Монгольского государственного университета культуры и искусств (Монголия), Светлана Бессонова, художественный руководитель Национального театра танца Республики Саха (Якутия), Любовь Сахина, платиновый и золотой призер региональных и нацио-

нальных конкурсов США, балетмейстер и руководитель Dance-Studio «Step by Step», доцент хореографии, заслуженный работник культуры Республики Бурятия, Бостон, Массачусетс (США), Валентина Слыханова, главный балетмейстер Московского государственного академического театра «Гжель», заведующая кафедрой педагогики балета Государственной академии славянской культуры, кандидат культурологии, заслуженный работник культуры Российской Федерации, Лауреат государственной премии Правительства Российской Федерации, Алтансэлэм, главный балетмейстер ансамбля песни и пляски войск Монголии, передовой работник культуры Монголии и др.

Следует отметить, что «Венок Дружбы» помимо творческих задач выполняет важную образовательную функцию. За эти годы укрепились межвузовские связи с Монгольским государственным университетом культуры и искусств и кафедрой хореографии Государственного музыкально-хореографического колледжа (г. Улан-Батор). Плодотворно прошли международные круглые столы, активными участниками которых стали не только педагоги, балетмейстеры-хореографы, но и студенты трех учебных заведений:

- «Хореографическое образование и этнохореография в культурном пространстве Азиатско-Тихоокеанского региона: актуальные проблемы и перспективы» с преподавателями МонГУКИ во главе с заведующей кафедрой хореографии Балдан Алтан-цэцэг (2011);
- «Национальный танец в культурном пространстве Азиатско-Тихоокеанского региона: проблемы сохранения и перспективы развития» с преподавателями МонГУКИ во главе с заведующей кафедрой хореографии Жамьяндорж Эрдэнэхорлоо и заведующей кафедрой хореографии ГМХК им. С. Гончигсумлы Нямбалбар Оюун (2013);
- «Актуальные вопросы по сохранению форм и традиций исполнения национального танца» во главе с заведующей кафедрой хореографии ГМХК им. С. Гончигсумлы Нямбалбар Оюун (2015);
- «Проблемы и перспективы развития хореографического образования в Сибири» с участием доцента Института танца докторанта МонГУКИ, передового работника культуры Монголии Мунхбадрах Мунгунцэцэг (2016).

Мастер-классы выдающихся хореографов современности, известных деятелей культуры и искусства России, Монголии, Китая стали своего рода методической лабораторией, расширяя горизонты и возможности будущих артистов и специалистов-хореографов. Мастера щедро делились своим опытом, секретами методики исполнения национального танца и преподавания хореографических дисциплин: «Методика преподавания специальных дисциплин» (2010), «Совершен-

ствование методики преподавания специальных дисциплин» (2012), «Танцы народов Азиатско-Тихоокеанского региона» (2013), «Танцы народов Евразии» (2014), «Традиционная танцевальная культура народов Азиатско-Тихоокеанского региона» (2016).

«Венок Дружбы», выполняя задачи бережного сохранения и развития уникальной танцевальной культуры стран Азиатско-Тихоокеанского региона, способствует развитию многообразия культур как основы устойчивого развития современной цивилизации. Проект продемонстрировал «открытость» культуры миру, ее способность соединять разные народы и страны. «Венок Дружбы» стал плацдармом для установления партнерских контактов, творческих встреч и обмена опытом. Это особенно важно в атмосфере политической нестабильности, ибо искусство танца выступает как одно из самых действенных средств поддержания миролюбивых отношений и творческого содружества. Проект «Венок Дружбы» является ярким примером межкультурного диалога и эффективной формы международного сотрудничества в области хореографического образования.

УДК 78.071.1(571.54)+37.014+008

Санжиева Л. Н., г. Улан-Удэ, Россия
Sanzhieva L., Ulan-Ude, Russia

СОТРУДНИЧЕСТВО СОЮЗА КОМПОЗИТОРОВ РЕСПУБЛИКИ БУРЯТИЯ С ЗАРУБЕЖНЫМИ ПАРТНЕРАМИ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ И КУЛЬТУРЫ

COOPERATION BETWEEN THE UNION OF COMPOSERS OF REPUBLIC OF BURYATIA AND FOREIGN PARTNERS IN EDUCATION AND CULTURE

В статье рассматриваются некоторые результаты сотрудничества Союза композиторов Республики Бурятия с зарубежными партнерами в области образования и культуры.

The article presents some results of cooperation between the Union of composers of Republic Buryatia and foreign partners in education and culture.

Ключевые слова: композитор, музыка, композиции, союз, творчество, конкурс, фестиваль, язык.

Keywords: composer, music, compositions, union, creativity, contest, festival, language.

Союз композиторов Республики Бурятия был основан 30 октября 1940 года. Несколько поколений композиторов создавали и приумножали традиции основателей композиторской школы Бурятии.

Союз композиторов Бурятии играл важную роль в музыкальной культуре республики на всех этапах ее становления и развития. Музыкальное просвещение, пропаганда национальной и современной музыки, творческое общение профессиональных композиторов и музыковедов, знакомство с новыми сочинениями, поддержка юных музыкантов, благотворительные концерты – вот далеко не все задачи, которые постоянно находятся в центре внимания организации. Ее непосредственные функции – способствовать творческому росту коллег, стимулировать создание новых произведений, содействовать обмену опытом.

В кросс-культурном пространстве России XXI века заметно возросла роль самобытных национальных культур. Бурятская профессиональная музыка выросла как результат живого, плодотворного диалога Востока и Запада. Бурятские композиторы всех поколений получили классическое европейское академическое образование в Новосибирской и Уральской государственных консерваториях. Творчество бурятских композиторов отличается своей национальной самобытностью, неповторимым колоритом.

Композиторское творчество – важная составляющая художественной культуры республики, показатель ее высокого уровня. Из большого творческого наследия бурятских композиторов отметим только те сочинения, которые написаны на тексты зарубежных поэтов, а также опишем сотрудничество зарубежных музыкантов, дирижеров, балетмейстеров, художников с бурятскими композиторами, работающими в различных жанрах.

Композиторами Бурятии написаны крупные вокально-хоровые произведения: оратории, кантаты, хоровые сюиты. Отметим сочинение Б. Дондокова - кантату «Я понял, о сердце» на слова Л. Арагона, Ф. Кастро, Н. Нимбуева. Для музыкального театра композиторы Бурятии создали оперы, балеты, мюзиклы. Они внесли свой значительный вклад в развитие оперного и балетного жанра. Ю. Ирдынеев создал балет «Лик богини» по либретто Г. Майорова в постановке балетмейстеров О. Игнатьева, Д. Даваа (Монголия) и художника Ч. Гунгаасуха (Монголия). А. Андреев - оперу «Гэсэр» по либретто монгольского драматурга Тушбата, в переводе Г. Чимитова. Л. Санжиевой написана симфоническая миниатюра «Сэргэ». Постановку хореографической композиции для кордебалета на эту музыку осуществил японский балетмейстер Морихиро Ивата в 2014 году на сцене Бурятского государственного академического театра оперы и балета им. Г. Цыдынжапова (БГАТОиБ) в рамках проекта «Восхождение».

Бурятские композиторы создали целый ряд произведений в различных жанрах в области симфонической музыки (всего симфоний - 5, симфонических увертюр - 9, симфонических поэм - 15, симфонический - 1, симфонических миниатюр - 2, симфонических картин - 2, симфони-

ческих фантазий - 2, симфонических сюит - 3, концертов – 5). Наиболее популярным симфоническим жанром оказалась симфоническая поэма. Отметим поэму В. Усовича «Тибет». Это сочинение в разные годы исполнялось симфоническим оркестром БГАТОиБ им. Г. Цыдынжапова под управлением дирижеров В. Галсанова и В. Рылова.

В других симфонических жанрах выделим симфоническую увертюру С. Манжигеева «Дружба», в которой автор обращается к теме дружбы разных народов. В «Сюите на монгольские темы» Ж. Батueva, сюитах Б. Ямпилова «Бурят-Монголия», «Кавказские эскизы» раскрываются темы красоты природы и яркого колорита. Сюита Д. Коркиной «Дюймовочка» по сказке Г.Х. Андерсена (сочинение было исполнено симфоническим оркестром БГАТОиБ им. Г. Цыдынжапова) выделяется прозрачностью инструментовки. В симфонической миниатюре «Чжуд-ши» композитор Л. Санжиева обращается к сонористике. Сочинение «Чжуд-ши» исполнялось симфоническим оркестром театра оперы и балета впервые в 1997 году под управлением монгольского дирижера Энхэ. Первый концерт для ятаги и симфонического оркестра и симфоническая миниатюра «Сэргэ» Л. Санжиевой были исполнены этим коллективом под управлением корейского дирижера Но Тэ Чола в 2015 году. Симфоническая миниатюра «Сэргэ» Л. Санжиевой была исполнена сводным симфоническим оркестром из Кореи, Монголии и России под управлением Но Тэ Чола на праздновании Дня города Улан-Удэ в Бурятской государственной филармонии.

Бурятские композиторы внесли свой вклад в развитие инструментальной музыки, написав целый ряд сюит, фантазий, концертов для оркестров бурятских и русских народных инструментов. Отметим сотрудничество доцента ВСГИК Л. Санжиевой с представителем германской службы академических обменов (DAAD), преподавателем немецкого языка Бурятского государственного университета Томасом Ранфтом. Он исполнил ее произведения для виолончели и фортепиано: «Сон в лесу», «Большая медведица», «Олений рог» на сцене театра оперы и балета и в центре национальных культур - Доме Дружбы г. Улан-Удэ.

Произведения бурятских композиторов камерно-вокальной музыки, песни, романсы звучат в концертах, входят в педагогический репертуар колледжа искусств им. Чайковского, музыкальных школ и Восточно-Сибирского государственного института культуры.

Особой строкой можно выделить сочинения композиторов Бурятии, созданные по восточной поэзии и драматургии. К ним относятся: у В. Усовича - вокальный цикл по И. Такубоку, «Горсть песка» и «Пять стихотворений» по Ли Бо для сопрано и фортепиано; у Л. Санжиевой – концертная пьеса для ятаги «Всё в лунном серебре» по прочтению стихотворения Осима Рёта, оркестровая пьеса для бурятских народных инструментов «Остров небесных сетей» по драме М.

Тикемацу «Самоубийство влюбленных на острове небесных сетей», фортепианная пьеса «Посвящение японскому поэту Басё», «Фантазия» для фортепиано на тему корейской народной песни «Ариран».

Композиторы Д. Аюшеев, Б. Ямпиров, Ж. Батуев, Ю. Ирдынеев, А. Андреев, П. Дамиранов, Б. Дондоков, Л. Санжиева осуществляли музыкальное оформление драматических спектаклей в Бурятском государственном академическом драматическом театре им. Х. Намсараева. Режиссёр В. Кондратьев поставил спектакль «Эхэ» по драме монгольского драматурга Р. Чойнома, музыку к спектаклю создала Л. Санжиева, перевод текстов на бурятский язык осуществил Н. Шабаев.

В Государственном Русском драматическом театре им. Н. Бестужева музыку к спектаклю «Медея» по трагедии Еврепида (режиссер А. Бурков) написал В. Усович, а музыкальное оформление спектакля «Стулья» Э. Ионеско (режиссёр О. Юмов) создала Д. Коркина.

Бурятские композиторы также внесли свой вклад в развитие Бурятского республиканского театра кукол «Ульгэр». Режиссер Э. Жалцанов поставил спектакль «Чипполино», музыку к которому написала Л. Санжиева. Музыка к спектаклю по английской народной сказке «Джек и бобовое зернышко» режиссера Б. Улзутуевой сочинила Д. Коркина.

Из вокальных сочинений бурятских композиторов отметим: вокальный цикл для сопрано и фортепиано «Ячменное зерно» В. Усовича на стихи Р. Бёрнса, вокальный цикл «Федерико» на слова Ф. Г. Лорка и хоровую миниатюру для женского хора и фортепиано «На ушко девушке» Е. Олёрской на стихи Ф. Г. Лорка, а также романс для сопрано и фортепиано «Осень вновь опять чаруя» Л. Санжиевой на слова Ш. Петефи, романс для меццо-сопрано и фортепиано «Колыбельная» Д. Коркиной на слова У. Блэйка. Единственный пример песни на английском языке есть у Л. Санжиевой «Listening to the forest bird» («Слушая лесную птицу») на слова Б. Дугарова.

Современные композиторы Бурятии активно участвуют в международных конкурсах и фестивалях: «Европа-Азия» (Татарстан), «Звуки Евразии» (Бурятия), «Пентатоника» (Бурятия, Калмыкия, Монголия), «Кубок Байкала», «Найдал» (Бурятия), «Алтаргана» (Монголия, Китай, Бурятия), «Международный конкурс композиторов Irino Prize» (г. Токио, Япония), «Подношение 10 драгоценностей Пандито Хамбо ламе Д. Д. Этигелову» (Бурятия), «Международный фестиваль по фольклору и искусству» (г. Хухэ-Хото, Китай). Композиторы П. Дамиранов и Л. Санжиева становились лауреатами международных фестивалей «Алтаргана» и «Подношение 10 драгоценностей Пандито Хамбо ламе Д. Д. Этигелову». Обладательницей специального приза Международного фестиваля по фольклору и искусству в Китае стала Л. Санжиева.

Для международных фестивалей «Звуки Евразии», «Кубок Байкала», «Найдал», «Этигеловский фестиваль» в разные годы композиторами созданы концерты для бурятских народных инструментов: концерт для чанзы и симфонического оркестра В. Усовичем, первый концерт для ятаги и симфонического оркестра, второй концерт «Зов изюбра» для ятаги и фортепиано, концерт для иочина и фортепиано «У подножья Саянских гор», концерт для лимбы и фортепиано «Приношение», концерт для хура и фортепиано «Шёлковый путь» Л. Санжиевой, концерт для ятаги и фортепиано «Мозаика» Е. Олёрской, концерт для ятаги и фортепиано Д. Коркиной. Отметим, что музыку для ятаги Е. Олёрской и Л. Санжиевой на международном конкурсе «Найдал» исполняли монгольские музыканты.

Целый ряд произведений создан для оркестра бурятских народных инструментов им. Ч. Павлова (ныне Национальный оркестр Республики Бурятия) в рамках проектов Бурятского государственного театра песни и танца «Байкал»: «Музыка летящей стрелы» и «Времена года». Музыка композиторов Бурятии достойно украшала международный фестиваль монголоязычных народов «Пентатоника», проходивший в Улан-Баторе, Элисте, Улан-Удэ. Среди значимых произведений фестиваля назовем: «Драматическую поэму» Ю. Ирдынеева, симфонический фрагмент по героическому эпосу «Гэсэр» Б. Дондокова, симфоническую поэму «Наран» П. Дамиранова, симфоническую миниатюру «Чжуд-ши» Л. Санжиевой.

Из работ музыковедов Бурятии выделяется монография профессора, заслуженного деятеля искусств РФ и РБ О.И. Куницына «Инвенции и симфонии Иоганна Себастьяна Баха», которая используется в учебном процессе по дисциплинам «Полифония», «История зарубежной музыки», «Музыкальная форма».

В заключение можно подчеркнуть следующее: бурятские композиторы в своём творчестве активно обращаются к различным жанрам зарубежной поэзии, как восточной, так и западноевропейской. Музыкальные образы, навеянные зарубежной поэзией, глубоко самобытны. Сотрудничество Союза композиторов Республики Бурятия с зарубежными партнерами активно развивается.

Забанова Л.Е., Хобракова Л.М., Улан-Удэ, Россия
Zabanova L., Khobrakova L., Ulan-Ude, Russia

**МЕЖДУНАРОДНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ
КАК ФАКТОР ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО РОСТА
ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ВУЗЕ**
**INTERNATIONAL EDUCATIONAL ACTIVITY AS A FACTOR OF
PROFESSIONAL GROWTH OF UNIVERSITY FOREIGN
LANGUAGES TEACHERS**

В статье рассматривается роль преподавателей иностранных языков вузов в организации международной деятельности на опыте кафедры иностранных языков и общей лингвистики ВСГИК. Авторы подчеркивают необходимость постоянного профессионального роста педагогов через разнообразные формы международного сотрудничества в области образования, науки и культуры.

The article considers the role of University foreign languages teachers in international activities on the basis of Foreign languages and General linguistics department of East Siberian state institute of culture. The authors emphasize the necessity of a constant professional improvement of teachers through various forms of international collaboration in the field of education, science and culture.

Ключевые слова: международная образовательная деятельность, высшее учебное заведение, преподаватель иностранных языков, международная языковая программа, научная стажировка.

Keywords: international educational activity, higher learning institution, foreign languages teacher, international language program, scientific internship.

Международная образовательная деятельность всегда была и остается неотъемлемой частью работы высших учебных заведений. Ее основными направлениями являются: обучение иностранных студентов, научные стажировки, включая гранты, обмен преподавателями и студентами, повышение квалификации за рубежом, приглашение ведущих иностранных специалистов, проведение международных конференций, реализация совместных образовательных, научных и творческих проектов и т.д.

Не секрет, что международная деятельность, включая работу с иностранными студентами, является одним из показателей внешней оценки эффективности деятельности вуза, который учитывается при составлении международных рейтингов университетов. Несомненно, что данный критерий стимулирует вузы к развитию этого направления деятельности, т.к. это дополнительные доходы для вуза и, конечно же, вопрос его престижа. Надо отметить, что в высших учебных

заведениях Бурятии наблюдается рост числа иностранных студентов. По данным Министерства образования и науки Республики Бурятия по состоянию на май 2017 года в Бурятии обучался 541 иностранный студент и аспирант: из них 249 – граждане Монголии, 205 – Китая, 29 – Узбекистана, 21 – Таджикистана. Кроме того, в учебных заведениях проходят обучение граждане Азербайджана, Армении, Болгарии, Грузии, Израиля, Индии, Казахстана, Камбоджи, Киргизии, Республики Корея, Турции, Украины, Филиппин. Положительная динамика приема иностранных граждан на обучение наблюдается и в Восточно-Сибирском государственном институте культуры (ВСГИК), который на протяжении многих лет сотрудничает с образовательными организациями Монголии, Китая, Республики Корея. Обучение иностранных граждан в вузе осуществляется по программам русского языка, довузовской подготовки, основным программам высшего профессионального образования на уровне бакалавриата, магистратуры и аспирантуры.

Одним из значимых звеньев международной деятельности ВСГИК является кафедра иностранных языков и общей лингвистики – одно из старейших подразделений образовательного учреждения (дата образования – 1962 г.). Преподаватели кафедры обучают европейским (английский, немецкий и французский), восточным (китайский и монгольский) языкам и русскому как иностранному. Совершенно очевидно, что в условиях глобализации формирование иноязычной коммуникативной компетенции предполагает усвоение базовых ценностей мировой культуры, уважительное и бережное отношение к историческому и культурному наследию и духовным традициям народов разных стран, толерантное восприятие социальных и культурных различий. Таким образом, педагоги становятся трансляторами не только самих языков, но и культурных ценностей. В конечном счете, овладение иноязычной коммуникативной компетенцией позволяет обучаемым инкорпорироваться в мировое мультикультурное и полилингвальное пространство [1].

Расширение спектра образовательных задач педагогов иностранных языков приводит к тому, что они сталкиваются с новыми вызовами в их стремлении и желании модернизировать, усовершенствовать имеющийся в наличии учебный, методический и научный арсенал. В этой связи интересным представляется многолетний опыт участия педагогов кафедры в различных курсах, семинарах, мастер-классах, летних школах, проводимых носителями языков - ведущими специалистами-практиками в области методики преподавания из Офиса английского языка при Посольстве США в г. Москва, Института Конфуция, Немецкого культурного центра им. Гете - с целью продвижения изучения английского, китайского и немецкого языков соответственно. Данный вид международной деятельности дает преподавателям возможность пополнить их методические копилки интересными, продуктивными подходами, технологиями, приемами обучения. Анализ тематики язы-

ковых семинаров последних лет для преподавателей английского языка показывает разнообразие методических приемов, применяемых во всем мире для развития интереса, повышения мотивации к его изучению, например, проблемно-ориентированное обучение (Task-Based Learning), предметно-языковое интегрированное обучение (Content and Language Integrated Learning), проектная методика (Project Learning), используемые на занятиях по английскому языку как иностранному (ESL = English as a Second Language). Данные подходы, ориентированные на широкое использование интернет-технологий, позволяют сделать процесс познания языков более доступным, наглядным и мотивированным для обучающихся.

Стажировки в странах преподаваемых языков являются неотъемлемой частью профессионального роста педагогов-филологов. Так, доц. Прокопьева Ю.Ф. прошла повышение квалификации по методике преподавания китайского языка на базе Чанчуньского политехнического университета в Китае (2012); доц. Хобракова Л.М. и Забанова Л. Е. приняли участие в международной программе для преподавателей английского языка вузов на базе языковой школы АТС в г. Дублин, Ирландия (2013) с получением международных сертификатов; доц. Рупышева Л.Э. прошла обучение по программе «Учебные материалы и мультимедийные средства» в г. Новосибирск по линии Немецкого культурного центра им. Гете (2017). По итогам стажировки доценты Забанова Л.Е. и Хобракова Л.М. организовали городской методический семинар для преподавателей английского языка ссузов и вузов г. Улан-Удэ по теме «Некоторые аспекты преподавания английского языка за рубежом (из опыта языковой стажировки в «ATC Language & Travel», Дублин, Ирландия)», цель которого – знакомство слушателей с технологиями, о которых шла речь выше, широко используемыми в западной лингводидактике. Кроме того, практически ежегодно педагоги участвуют в Летних школах, проводимых Байкальской Ассоциацией преподавателей английского языка при непосредственном сотрудничестве с Посольством США в г. Москва.

Приобретенные во время стажировок и мастер-классов знания способствуют внедрению инновационных технологий в учебный процесс, а именно: творческо-развивающих, проектных, информационно-коммуникационных, имитационного моделирования, аудиовизуальных, включая видеотренинг, элементов интенсивной методики, кейс-технологии и т.д. Они используются при разработке учебных и учебно-методических пособий. За последние годы преподавателями кафедры разработано и издано более 40 учебных пособий, методических указаний и контрольно-измерительных материалов. Пособие по межкультурной коммуникации Забановой Л.Е. и Хобраковой Л.М. получило гриф УМО высших учебных заведений РФ по образованию в области народной художественной культуры, социально-культурной деятельности и информационных ресурсов (2009), учебный справочник Хилхановой

Э.В. и Тонтоевой С.Д. «Туризм в Бурятии: помощь экскурсоводу (на русском и английском языках) - гриф Министерства образования Республики Бурятия (2009), а учебное пособие «Английский язык для бакалавров» Забановой Л.Е. и Хобраковой Л.М. - гриф Дальневосточного регионального учебно-методического центра (ДВ РУМЦ) (2017).

Говоря об образовательной составляющей международной деятельности вуза, обратим особое внимание на преподавание русского языка как иностранного. ВСГИК имеет многолетний опыт работы в этом направлении. Необходимость повышения качества международных образовательных услуг в соответствии с федеральными стандартами привело к увеличению количества часов на подготовительном отделении, что, несомненно, способствует более качественному овладению русским языком как иностранным и русской литературой.

Еще одним направлением является работа педагогов РКИ в Центре подготовки и тестирования иностранных граждан, который был создан в 2015 г. Необходимые для этого знания и умения были приобретены на курсах повышения квалификации «Национальная система тестирования по русскому языку как элемент реализации языковой политики государства. Технологии создания и использования тестов и тестовых заданий для сертификационного контроля и интенсификации учебного процесса», «Тестирование граждан зарубежных стран по русскому языку в рамках российской государственной системы тестирования. Комплексный экзамен по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства РФ» при ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина; на факультете повышения квалификации преподавателей русского языка как иностранного Российского университета Дружбы народов по программе дополнительного профессионального образования «Методика (теория и технология) лингводидактического тестирования в рамках Российской государственной системы тестирования граждан зарубежных стран (элементарный, Базовый, 1 сертификационный уровни). Тестирование по русскому языку лиц, претендующих на получение гражданства РФ. Комплексный экзамен по русскому языку как иностранному языку, истории России и основам законодательства РФ для иностранных работников (модуль «Русский язык»», «Теория и технология лингводидактического тестирования по высшим (II,III,IV) сертификационным уровням». За 3 года работы Центра тестирование прошло 108 человек, в основном, граждане из стран ближнего зарубежья.

Особого упоминания заслуживают мероприятия, организуемые кафедрой с целью популяризации знаний и распространения информации о возможностях различных аспектов международной деятельности, а именно: семинар-презентация «Образовательные стипендиальные программы» представителя германской службы академических обменов (DAAD) Томаса Ранфта; семинар под руководством Изабеллы

Паланж, стипендиата программы Fulbright из США, в рамках XXV республиканской олимпиады по английскому языку среди студентов вузов Республики Бурятия; информационный семинар для студентов, магистрантов и аспирантов «Международные программы для обучения и работы за рубежом».

Успешным является участие д.ф.н., профессора кафедры Хилхановой Э.В. в конкурсах на получение грантов для прохождения научных стажировок на базе Рурского университета (Германия), где педагог читала авторский курс «Российская социолингвистика в XX и XXI вв.» на немецком языке для магистрантов в рамках программы Erasmus Mundus, Центрально-Европейского университета (Венгрия), университета им. Дж. Вашингтона (США), Института социальной антропологии им. М. Планка по линии Германской службы академических обменов. Целью научной стажировки 2016 г. стало изучение этнической идентичности нерусских русскоговорящих из бывшего СССР, эмигрировавших в Восточную Европу, сквозь призму языка и культуры, в частности, идентичности бурят в миграционном контексте. Кроме того, проф. Хилханова Э.В., доц. Хобракова Л.М. выиграли грант Посольства США в рамках конкурса для выпускников американских обменных программ на разработку учебного курса «Межкультурный менеджмент: коммуникативный аспект»; доц. Рупышева Л.Э. - грант Гете-Института на рекламные материалы, книги и электронные издания. Кафедра стала победителем внутривузовского гранта на проведение международной конференции «Международная образовательная деятельность как фактор развития и сотрудничества высших учебных заведений в современном поликультурном мире» (2018), цель которой – изучение, трансляция и внедрение передового опыта российских и зарубежных вузов в области интернационализации высшего образования.

Преподаватели кафедры участвуют в различных международных научных конференциях, активно занимаются переводческой деятельностью, обеспечивая письменные и устные переводы (английский, монгольский, китайский и немецкий языки) на симпозиумах, конференциях и Круглых столах: «Байкальские встречи», «Культурное пространство России и Монголии», «Бурятия и Монголия: перспективы сотрудничества в сфере театрального искусства» и др. Интересен опыт кафедры в организации и проведении V Всемирного конгресса IOV (ЮНЕСКО) «Музыкальное творчество как фактор развития межкультурного диалога» в Улан-Удэ в 2012 г., в рамках которого состоялась работа трех секций «Moral potential of the world's ethnic communities' cultures» (Нравственный потенциал культур народов мира), «Ethnic Music: Towards intercultural dialogue» (Этническая музыка: на пути к межкультурному диалогу), «Folk music: from traditions to the present» («Народная музыка: традиции и современность»), где приняли участие ученые из Польши, Казахстана, Филиппин, Индии, США, Франции, Монголии, Азербайджана, Беларуси.

В заключение хотелось бы подчеркнуть, что российскими вузами накоплен богатый опыт международной деятельности в сфере образования, который требует глубокого анализа для выявления достижений, поиска новых путей и решений в этом нелегком, но весьма значимом и интересном деле, установления партнерских связей с учебными заведениями мира и развития академической мобильности студентов и преподавательского состава. Профессиональное сообщество преподавателей иностранных языков, представляющее вузы России, осознает свою роль в деле повышения конкурентоспособности российской высшей школы на мировом рынке образовательных услуг. Интернационализация высшего образования требует качественного владения иностранными языками как от них самих, так и от их выпускников и коллег. В этой связи, постоянный профессиональный рост через различные формы международной деятельности, о которых шла речь выше, должен стать обязательной составляющей эффективной деятельности педагогов иностранных языков.

Примечания

1. Федеральные государственные образовательные стандарты (бакалавриат) [Электронный ресурс].

URL: <http://fgosvo.ru/fgosvpo/7/6/1/3> (дата обращения: 20.04.2018).

УДК 002.2(476):02

Езова С. А., г. Улан-Удэ, Россия
Ezova S., Ulan-Ude, Russia

ОБЗОР АВТОРСКИХ МАТЕРИАЛОВ О КУЛЬТУРЕ (БИБЛИОТЕКОВЕДЧЕСКИЙ АСПЕКТ) В НАУЧНЫХ ИЗДАНИЯХ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

A REVIEW OF THE AUTHOR'S PUBLICATIONS ON CULTURE (LIBRARY SCIENCE ASPECT) IN THE SCIENTIFIC EDITIONS OF THE REPUBLIC OF BELARUS

В период с 2012 по 2018 гг. между автором статьи и коллективами ряда научных изданий в сфере культуры Республики Беларусь установились творческие деловые отношения, которые проявились в участии в пяти международных научно-практических конференциях. В статье раскрывается проблематика презентуемых авторских материалов, посвященных актуализированным библиотековедческим проблемам.

The article touches upon creative relations established between the author and the staff of some research editorial bodies of the Republic of

Belarus in the period of time from 2012 to 2018 which resulted in her participation in five international scientific practical conferences. The article reveals the subject matter of the author's publications devoted to actual library science problems.

Ключевые слова: аксиологический подход, модели и типы поведения, феномен «потока», коммуникативное образование, этико-коммуникативное воспитание, социокоммуникативные аспекты публичной библиотеки.

Keywords: axiological approach, patterns and types of behavior, «stream» phenomenon, communicative education, ethical-communicative education, social and communicative aspects of the public library.

Первая публикация С.А. Езовой в сборнике международной конференции посвящена аксиологическому подходу в коммуникативном образовании библиотечных специалистов.

Известный педагог коммуникативных дисциплин в России и Америке О.И. Матяш констатировала в одной из статей о ежегодном расширении и утверждении коммуникативной составляющей в системе общего и профессионального высшего образования: «Коммуникативное образование нередко так и называют «образованием XXI века», специалисты убеждают, что коммуникативным дисциплинам должно отводиться в вузах центральное место» [4, с. 42-49].

Проблему гуманизации образования и воспитания в обществе, в частности, коммуникативного образования, может решить один из значимых подходов к нему – аксиологический (ценностный). Коммуникация (общение) сама по себе является ценностью, которая помогает человеку социализироваться в обществе, развить творческий потенциал личности, сформировать установку на *другого* как на равноправного партнера и т.д. [1].

Коммуникативное образование и воспитание предполагает ориентацию библиотекарей на систему ценностей – «живое» и виртуальное общение, на развитие эмоционального интеллекта, повышение его коэффициента [EQ], на формирование положительной Я-концепции библиотекаря и Вы-концепции пользователя.

Исследование данной проблемы получило логическое продолжение на научно-практической конференции профессорско-преподавательского состава «Пути повышения эффективности идеологической и воспитательной работы в учреждениях высшего образования» (г. Минск, 2 февраля 2017 г.), где был представлен доклад С.А. Езовой на тему: «Этико-коммуникативное образование и воспитание будущих библиотекарей». В ракурсе этого подхода раскрывается роль профессиональной этики библиотекаря как регулятора его отношений с пользователями библиотеки и регулятора поведения посредством правил поведения – делового этикета. Этико-коммуникативное воспитание ориентировано на развитие и формирование этико-коммуникативной

компетенции, культуры общения. Опыт преподавания автора статьи в этом направлении выявил эффективные педагогические способы этико-коммуникативного воспитания студентов: метод кейсов, декартову прямоугольную систему координат, деловую игру «деловой этикет» и другие.

В одном из докладов С.А. Езова сделала попытку распространения идеи концепции о «потоке» американского психолога М. Чиксентмихайя на деятельность библиотекаря, т.е. на библиотечно-информационное обслуживание, взаимоотношения, формируемые в процессе взаимодействия библиотекарей и пользователей [5].

Общающиеся люди пребывают в состоянии потока, если они погружены, включены в совместную деятельность, если между их целями много общего и они концентрируют на них все свое внимание, испытывая эмоциональный подъем. Автор пытается выявить гипотетические типы поведения библиотекарей и пользователей в Декартовой прямоугольной системе координат. С этой целью на осях x и y отражаются признаки: «библиотекарь уделяет/не уделяет внимание целям пользователей, на оси y – единение/отсутствие единения целей библиотекаря и пользователя в процессе обслуживания» [3, с. 369]. «Анализ поведения библиотекаря в разных четвертях позволяет констатировать, что только в первой четверти у субъектов библиотечного обслуживания, общения происходит единение целей, поглощенность общим делом, удовлетворенность результатом, испытание положительных чувств, рождение новых мыслей и т.д., т.е. рождается состояние, именуемое потоком» [3, с. 369].

В публикации в «Библиотечном вестнике» Национальной библиотеки Беларуси представлена характеристика моделей и типов библиотекарей публичных библиотек. Она основывается на изучении автором и студентами ВСГИК нескольких тысяч диалогов, зафиксированных между библиотекарями и читателями в научных библиотеках вузов Восточной Сибири на протяжении ряда лет [2]. Перечислю некоторые из них: «модели авторитарного поведения, манипулятивного, объективного, опекунского, непредсказуемого, неуверенного» и т.д. Логическим основанием для выделения типов поведения и отношений послужили такие факторы, как: настроение, самочувствие и др. В качестве примера назову некоторые из них: «библиотекарь-коммуникатор, публичный человек, библиотекарь-подвижник, «скорая помощь», библиотекарь-ментор, «библиотекарь-колючка» и другие. В докладе предложен механизм влияния на негативное поведение библиотекаря, опробованный автором в учебном процессе - метод социального научения А. Бандуры.

Доклад Езовой С.А. «Социокоммуникативные аспекты публичной библиотеки» принят на XII международную научно-практическую конференцию «Культура. Наука. Творчество» (3 мая 2018 г.). В нем библиотечно-информационная деятельность рассматривается в библиотечной среде с точки зрения «средового подхода» (М. Я. Дворкина), в биб-

библиотечном пространстве и в контекстах коммуникации. В практическом пособии, посвященном психологии общения (авторы Р. и К. Вердерберы), окружение, в котором реализуется коммуникация людей, трактуется как контексты: физический, социальный, исторический, психологический, культурный. В последние годы активно разрабатывается теория библиотечного пространства. В нем выделяются такие виды, как общественное пространство, публичное и приватное (С.Г. Матлина, Д. К. Равинский и др). Все рассмотренные в докладе социокоммуникативные аспекты функционирования публичной библиотеки имеют право на дальнейшее осмысление, их использование в теории и в библиотечной практике. В свою очередь, перед высшей и средней библиотечной школой, системой переподготовки и повышения квалификации библиотечных кадров стоит проблема формирования и развития у них компетенции по модернизации библиотечной среды, контекстов коммуникации и библиотечного пространства.

Таким образом, на научных мероприятиях по проблемам культуры в Республике Беларусь автору удалось презентовать ряд значимых проблем социокультурной деятельности библиотек и коммуникативного образования и воспитания библиотечных кадров.

Примечания

1. Езова С. А. Аксиологический подход к коммуникативному образованию библиотечных специалистов // Библиотека и общество: история, реальность, перспективы взаимодействия [Электронный ресурс] : материалы IV Междунар. науч.-практ. конф. молодых ученых и специалистов, Минск, 1-2 нояб. 2012 г. Минск, 2012. 1 эл. опт. диск. С. 1-63.

2. Езова С. А. Модели и типы поведения библиотекарей публичных библиотек // Бібліятэчны веснік. 2012. Вып. 4. С. 67-72.

3. Езова С. А. Феномен «потока» в библиотечном ракурсе // Культура. Наука. Творчество : VI Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 10-11 мая 2012 г. : сб. науч. ст. Минск : БГУКИ, 2012. С. 368-371.

4. Матяш О. И. О ценности коммуникативного образования // Ректор вуза. 2011. № 10. С. 42-49.

5. Чизсентмихайи М. Поток. Психология оптимального переживания. М. : Альпина-нон-фикшн. 2011. 464 с.

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

УДК 378.147:811.111

Narantsetseg Ravjaa, Ulaanbaatar, Mongolia
Наранцэцэг Равжаа, Улан-Батор, Монголия

TEACHING ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES THROUGH CASE STUDY AT MONGOLIAN UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

ОБУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ ПОСРЕДСТВОМ МЕТОДА КЕЙС-АНАЛИЗА В МОНГОЛЬСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ НАУКИ И ТЕХНОЛОГИЙ

Meeting the country's demand, Mongolian educational organizations must prepare well trained and educated specialists that are able to work in any fields related to their specialities and in accord with international standards have good command of English. Teaching ESP (English for Specific Purposes) is much different from teaching general English with its purposes. Through ESP teachers give their students not only language knowledge and skills, but employable skills. In other words, students can acquire the skills to use their English language knowledge at their workplaces. So, the methods used to teach ESP have to be different. This paper aims to introduce one of the active methods of teaching called "case study". Case study involves real stories of real business organizations including their success and failure, presents complex situations that are contextually rich on dilemmas, conflicts, and problems. The method of case study gives students possibilities to improve their language skills, to solve problems, negotiate, etc. Thus, this method develops students' critical thinking, consolidates already acquired knowledge, develops workplace skills and managerial skills as well.

Монгольское государство ставит перед монгольскими образовательными учреждениями задачу подготовки образованных специалистов, способных работать в различных сферах экономики и, в соответствии с международными стандартами, хорошо владеющих английским языком. Преподавание ESP (английский язык для специальных целей) отличается от преподавания общего английского языка. Через ESP преподаватели дают своим студентам не только знания языка, но и профессиональные навыки. Поэтому методы, используемые для обучения ESP, должны быть разными. Данная работа посвящена внедрению одного из активных методов обучения, который называется «case study». Этот метод предполагает анализ реальных историй бизнес-организаций, включая их успехи и неудачи, конфликты и проблемы. Метод анализа конкретных ситуаций дает возможность студентам улучшить

свои языковые навыки, чтобы решать проблемы, договариваться и т. д. Таким образом, данный метод развивает у студентов критическое мышление, закрепляет уже полученные знания, а также управленческие навыки.

Ключевые слова: профессиональные навыки, методика, уверенность, образование, реальная ситуация.

Keywords: workplace skills, methodology, confidence, education, real situation.

Introduction

Nowadays, the main role of teachers is not limited by transferring information directly to students. Also they should be creative users of technology, leaders among the public advisers for students, experts for training process and educational servants in society.

The result of any learning process depends on many factors like individuals' interest and their psychological readiness to raise their qualification and their ability to acquire modern learning techniques.

Today's widely used methodology is "student centered teaching". It is a teaching technology based on competitiveness (ability) and giving independent studying skills for learners. The English language faculty at the Mongolian University of Science and Technology (MUST) has begun the process of updating their curricula from teaching General English to teaching English for Specific Purposes courses in Engineering, Food Science, Social science, Business, and Computer Sciences. As the curricula develop and English teachers and students adapt to the new role of English in their courses, English teachers are asked to become facilitators of technical knowledge and scientific information.

Training that is conducted in globalized environment based on advanced methodology has spread in many countries. In other words, it is a combination of training the teacher and learner do research together and in turn, teachers encourage learners. These days advanced training methods have been widely used in many colleges and universities in the world.

WHAT IS CASE STUDY: The important way to make a decision is a case study which aims to provide the ability and skills to perform the main function of science creatively. It is a practical studying method that requires intellectual skills, general mental process as well as all kinds of scientific knowledge. Case means occurrence, situation and extra example. Also in the study of education it is described as research of situation. Since ancient times, foundation of case study has been laid as a performance of debate and discussion. The case study is:

- the most practical and fastest research method to diagnose and analyze the situation and find the appropriate ways;
- exercises to describe the situation and raise a question using the information from the specific organization;

- exercises to learn from the historical events, analyze and study experience [1].

The purpose of the case study is:

- to select the necessary information;
- to elaborate the information gathered;
- to learn how to analyze;
- to suggest many versions and ideas;
- to develop logical skills;
- to work in team;
- to use theoretical knowledge.

Case study is considered as the main method of training and is used in the leading and the most reputable universities of the world. It introduces real situations to students, gives them a possibility to test themselves, increases confidence to defend their ideas and get along with team members, and teaches how to use knowledge and skills the students acquired at classes. The authors have noticed that the students who use “case study” in class tend to be motivated, involved in lessons, brainstorm quickly, put forward interesting ideas, accumulate experience, and have more confidence as well.

Case study provides teachers with possibilities to use theoretical knowledge to be understood by students in the fastest way and the goal to be achieved. It makes teaching and learning process more interesting and helpful [6].

Case is occurrence, situation and extra example of a certain company or business organization as described above. It could be a company’s privacy or secret. So in order to use the “case study” method, a teacher should get a permission from an organization to gather the information, define the situation precisely while doing research based on a real situation or data. The real names and other relevant information of the company and employees should be changed [4].

The sequence of class activities for case study includes reading prompts by students and imagining it in their minds, selecting the useful information which is necessary for suggesting, diagnosing, raising and comparing many versions, analyzing and approving.

We must mention that there are no absolutely true answers, the main goal of using this method is that a teacher should support and encourage students to express their own ideas, direct them and demonstrate how definite problems have been solved in the history.

CASE STUDY AND ESP: Case studies in English for Specific Purposes may vary in performance and can be used differently, depending on the case itself and on the goals of Engineering, Food science, Business, IT and Social Science English courses. The process of creating sample case is complex and is carried out in a number of stages, which are:

- determining didactic aims that should be clearly and laconically formulated;
- choosing a case layout;
- gathering relevant facts;
- creating a model of the situation;
- selecting a type of case;
- writing a case in words;
- analysizing the case precision and efficiency;
- using a case in the process of teaching [5].

An effective case study is one that:

- tells a “real” and engaging story;
- raises a thought-provoking issue;
- has elements of conflict;
- promotes empathy with the central characters;
- lacks obvious or clear-cut right answers;
- encourages students to think and take a position;
- portrays actors in moments of decision;
- provides plenty of data about characters, location, context, actions;
- is relatively concise [2].

According to [2], six steps provide a common basis of how to conduct a decision.

	Content	Sample tasks to resolve
1	Give the group enough time to read and think about the case, even to prepare a company advertisement as home task in form of a film or slide-show.*)	What is the main sense of the case? What are the alternative actions? What are the main challenges the central character is facing?
2	Introduce the case and give some instruction for how to approach it, how you want the students to consider this problem. Break down the stages you want participants to take in developing the case. Specify certain information you want your students to concentrate on.	“You are a member of an advertising campaign for one of the products or services. Present your campaign to the management concerned.” “First..., secondly..., finally... “ “I want you to ignore the political views of the countries”
3	Form groups and monitor them to be convinced that all students are involved in discussion. Formulate the task for each group precisely.	Each group will be preparing a mini-presentation on one of the companies in their own words based on the information given in a form of analyst’s report.

	Make sure that even very timid students could participate in the process by distributing the roles inside each small group.	“The student playing the role of Executive director of a Mongolian company would chair the meeting.” Another student should take notes about the discussion, and there may be role-cards for every student.
4	Have students present their solutions, write their conclusions on the board, then return to the students involving them into oral discussion, thus encouraging them to be sober.	
5	Ask clarifying questions to move discussion to another level and probe for deeper analysis without over-directing.	Examine the students’ own assumptions, substance of their claims, and illustrations.
6	Synthesize issues raised to bring different strands of the discussion back together at the end of lesson.	Show the students what they have learnt and make feedback from their work. One or more students can implement the task, not necessarily the instructor.

*) An original student’s work is available

Some variations on this general method include having students do outside research individually or in groups to bring to bear on the case in question, and comparing the actual outcome of a real-life dilemma to the solutions generated in class [3].

Conclusion: In the summary I should note that we have used the above-described case-study method in our English language teaching process at MUST. Using the case study in class is beneficial, because it gives students a perfect opportunity to use creatively the active vocabulary gained at the lessons of ESP, to show their professional knowledge and skills, and to adapt to the real and potential situations. Then it helps students to learn how to work out information, work in team, and develops logical mental process. If teachers use more methodologies like case study in their teaching process, students will be able to deal with all the problems they will face in their future work.

Also it improves quality of teaching. The method provides comprehensive theoretical knowledge, develops creativeness of both teachers and students. It helps to achieve the main goal of educational process, i.e. preparation of highly qualified specialists in all fields of society.

References

1. Hutchinson T., Waters A. English for Specific Purposes: A Learning-Centered Approach. Cambridge : Cambridge University Press, 1997.
2. Davis B. G. Tools for teaching. San Francisco : Jossey-Bass, 1993.
3. Beckisheva T. G. and others. Case study as active method of teaching Business English. URL: www.sciencedirect.com.
4. Evans N. D., John M. J. S. Development in English for Specific Purposes: A multi-disciplinary approach. Cambridge : Cambridge University Press, 2000.
5. Sunjidmaa A., Bathurel G. Case study will be one of the contemporary methods for training. Proceedings, IFOST. Ulaanbaatar, 2013. Vol. 2.
6. Munby J. Communicative Syllabus Design. Cambridge : Cambridge University Press, 1998.

УДК 378.147:811.161.1-054.6

*Череповская И.Б. , Петухова А.Ю., Басенко Л.М.,
г. Владивосток, Россия
Cherepovskaya I., Petukhova A., Basenko L.,
Vladivostok, Russia*

**СОВРЕМЕННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В
ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ:
ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ ЦЕНТРА РУССКОГО ЯЗЫКА
И КУЛЬТУРЫ ДАЛЬНЕВОСТОЧНОГО
ФЕДЕРАЛЬНОГО УНИВЕРСИТЕТА**

**MODERN EDUCATIONAL TECHNOLOGIES IN TEACHING
RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE: THE EXPERIENCE OF
THE RUSSIAN LANGUAGE AND CULTURE CENTER OF
FAR EASTERN FEDERAL UNIVERSITY**

В статье рассматриваются примеры использования проектного метода как части системы интерактивного обучения русскому языку как иностранному.

The article considers the examples of using the project method as a part of the system of interactive teaching Russian as a foreign language.

Ключевые слова: метод проектов, проект, интерактивность, коммуникативная компетенция, русский язык как иностранный.

Keywords: method of projects, project, interactivity, communicative competence, Russian as a foreign language.

Дальневосточный федеральный университет активно занимается популяризацией русского языка и русской культуры в странах АТР. Основными направлениями работы Центра русского языка и культуры Дальневосточного федерального университета являются преподавание русского языка как иностранного на краткосрочных курсах и в рамках обменных программ, довузовская подготовка иностранных граждан к обучению в вузах России и государственное тестирование по русскому языку как иностранному.

В настоящее время можно констатировать, что принципы работы коллектива Центра русского языка и культуры в ходе двадцатипятилетнего методического поиска приобрели облик законченной системы интерактивного обучения русскому языку как иностранному.

Под интерактивностью в данном контексте мы понимаем качественную характеристику всего процесса обучения, обеспечивающую естественно-мотивированное коммуникативное взаимодействие субъектов обучения. При этом процесс обучения понимается достаточно широко и включает в себя не только аудиторные занятия русским языком, но и все время пребывания студента в языковой среде [1].

Основной методической задачей при организации интерактивного учебного процесса является активизация потребности в общении на изучаемом языке. Добиться этого возможно лишь в ходе комплексного воздействия различных факторов: комфортной психологической атмосферы в группе, поддержания взаимного интереса учащихся друг к другу и к личности преподавателя, использованию в учебном процессе коммуникативных заданий, планирование учебных мероприятий в соответствии с интересами и потребностями студентов, а также системы специальных внеаудиторных мероприятий.

Безусловно, что все способы обеспечения интерактивности процесса обучения не существуют отдельно друг от друга. Они находятся в тесной связи между собой и подкрепляются многонациональным составом групп, гибким реагированием на социальный заказ, использованием современных инновационных методов преподавания [2].

В этой статье хотелось бы остановиться на одном из аспектов общей системы и привести примеры организации проектной работы на краткосрочных курсах русского языка как иностранного.

Первым опытом внедрения проектной работы в практику преподавания РКИ стало открытие в 2006 г. программы для учеников Школы Канто (Токио, Япония) – «Изучение русского языка по проектному методу». Программа включает в себя аудиторные занятия, работу над проектом с инструктором, специальные занятия по русской культуре, проживание в русских семьях и обширную культурную программу.

Тема исследования, которое проводят японские школьники в России, направлена на углубленное изучение тех или иных сторон жизни современных россиян. В разные годы темами проекта были следую-

щие: «Современный город в России», «Что едят русские», «Как живут русские», «Одежда и мода России».

Все школьники, приезжающие на один месяц во Владивосток в марте-апреле, делятся на микрогруппы по три-четыре человека. За каждой группой закрепляется инструктор из числа русских студентов, изучающих японский язык. Русский студент получает «План работы над проектом» и сопровождает японских школьников в процессе их самостоятельного исследования, помогает ориентироваться в незнакомых ситуациях, комментирует, организует обсуждение новой информации, помогает систематизировать информацию. «План работы» является лишь ориентиром, не имеет директивного характера. Каждая группа двигается в проекте по своей траектории и может сосредоточиться только на одном из пунктов, предлагаемых в «Плане работы». Или выбрать свою тему для изучения, выделив её из общей темы проекта. Например, таким специфическим подпроектом в общей теме «Одежда и мода России» стала для одной из микрогрупп тема «Обувь».

Итогом работы каждой микрогруппы становится творческое представление результатов проекта. Способ презентации группа выбирает сама: это могут быть фотоальбомы, маршрутные карты, видеоклипы, инсценировки, музыкальные номера, самостоятельно приготовленные блюда или созданные группой арт-объекты. Обязательным условием презентации результатов проекта становится комментарий на русском языке. Ниже мы приводим план работы над проектом 2017 года «Что едят русские».

ПЛАН работы над проектом с инструктором (2017)

№	Дата	Время	Тема
1	22 марта, среда	15:10 – 16:40	ЗНАКОМСТВО с инструктором, обсуждение темы проекта и примерного плана его реализации, выявление способностей членов группы. Генерирование идеи конечного представления результатов проекта. СУПЕРМАРКЕТ (посещение супермаркета, описание ассортимента, цен). Срок годности. Типы упаковки. Дизайн. Сравнение с Японией, определение сходства и различий.
2	27 марта, понедельник	15:10 – 16:40	РУССКИЕ ПРОДУКТЫ (представление русских продуктов и дегустация: например: молочные // хлебобулочные // бакалея // другое (по выбору). Какие на вкус, как, с чем едят, насколько полезны и т.д. Сравнение с Японией.

3	29 марта, среда	16:30 - 18:00	РУССКИЕ БЛЮДА (описать, что традиционно едят русские; представить рецепт приготовления русского блюда) КАФЕ или столовая (посещение с инструктором; описание меню; умение сделать заказ в кафе или купить обед в столовой) Сравнение с Японией.
4	10 апреля, понедельник	15:10 – 16:40	Обсуждение представления проекта и составление плана его презентации: - презентация Power Point; - фото-монтаж или выставка фотографий с комментариями; - представление меню одного из кафе кампуса; - мастер-класс по приготовлению русского блюда или его дегустация; - исследование традиционного студенческого меню в России; - видеоклип; - другое...
5	12 апреля, среда	18:00	Представление проекта

Вторым примером использования метода проектов в практике преподавания русского языка как иностранного может служить работа в интернациональных студенческих группах. Проект «Совместное создание книги» был реализован в 2017 году также на Отделении курсового обучения [3]. Занятия по разговорной практике в этой группе велись по учебному пособию «Интересно? Обсудим!» [4].

Каждый урок этого пособия имеет название (устойчивые речения, фразеологизмы), в образной форме передающее тему урока, а также в материалах урока приводятся русские пословицы и поговорки, соответствующие теме занятия.

Фразеологизмы, пословицы и поговорки нередко вызывают трудности у иностранцев не только при чтении художественных текстов, газет, журналов, материалов Интернета, но и при общении с русскими. И, конечно, при употреблении русских пословиц или поговорок в нужной ситуации.

Учащимся был предложен коллективный проект – создание книги, в которой будут представлены пословицы и поговорки на русском языке, употребляемые в учебнике «Интересно? Обсудим!» с их словарными значениями и примерами, а также аналогичные пословицы и поговорки на китайском, корейском и японском языках (поскольку в группе учились молодые люди из Японии, Республики Корея и Китая).

Работа проводилась в несколько этапов:

1. Определение понятий «пословица» и «поговорка», выяснение тождественности данных понятий в разных языках (корейском, японском, китайском).
2. Знакомство с русской пословицей (поговоркой). Например: *У всякой пташки свои замашки, у каждой птички свой голосок.*
3. Обсуждение значения пословицы (поговорки). Как правило, учащиеся на этом этапе высказывают разные мнения. Затем группа обращается к словарю и добивается правильного понимания всеми значения (смысла) пословицы или поговорки.
4. Выполнение заданий, в которых эти пословицы (поговорки) пропущены; нужно было правильно вставить необходимые по смыслу пословицы или поговорки. Например:

Вставьте необходимые по смыслу пропущенные пословицы из предложенных вариантов:

- А) *у всякой пташки свои замашки;*
- Б) *в чужом глазу сучок видим, а в своём и бревна не замечаем;*
- В) *по одежке встречают, по уму провожают;*
- Г) *всяк кулик своё болото хвалит.*
- *Послушайте, Андрей Петрович, вы явились в этом самом костюме? Я думала, что вы заедете к себе домой, переоденетесь. Ну, ладно! ...*
- *Зло есть во всех, - возражал ей Петр, - только мы ...*
- 5. Домашнее задание: найти аналоги русских пословиц (поговорок) в своём родном языке.
- 6. Обсуждение в языковых микрогруппах (японцы, корейцы, китайцы) и предложение наилучшего варианта аналога русской пословицы (поговорки) в родном языке учащихся.
Например: *У каждой пташки свои замашки.*

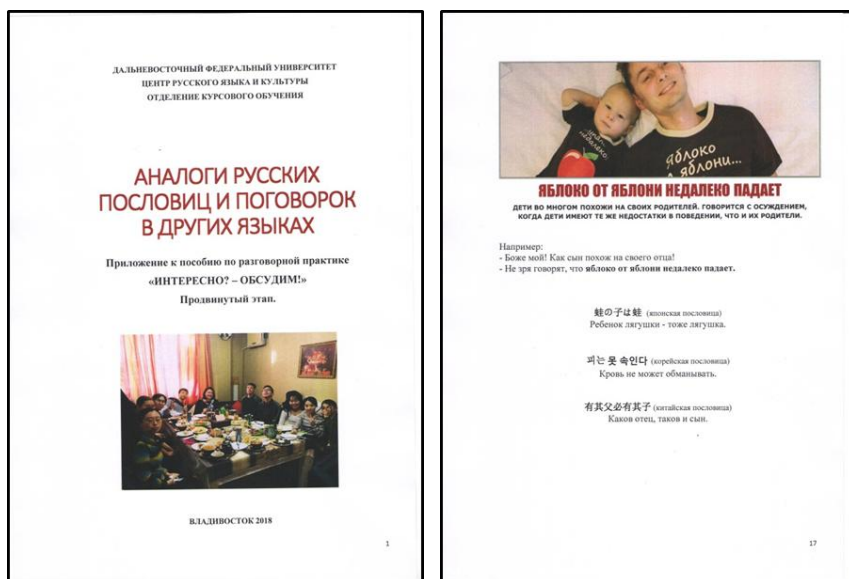
夢食う虫も好き好き (японск.) - *У каждого человека свой цвет.*

쌍둥이도 다르다 (корейск.) - *Даже близнецы разные.*

萝卜白菜, 各有所爱 (китайск.) - *Одному нравится редька, другому капуста.* Аналогичная работа велась с каждой предложенной в учебном пособии «Интересно? Обсудим!» пословицей или поговоркой. Затем на одном из проектных уроков было сформировано «издательство», распределены роли: авторы, редактор, дизайнер, бухгалтер-куррьер и т.д. Название книги группа выбирала сообща. К концу проектной работы «дизайнер» представил обложку книги к обсуждению, бухгалтер-куррьер нашел информацию и сообщил, какие расходы требуются на печать и переплет книги, было написано предисловие. В частности, в нем говорилось: «Любовь к русскому языку и культуре познакомила нас, помогает нам понять друг друга и объединить нас вместе. Изучение русских пословиц и поговорок не только сделало наши занятия более

интересными, содержательными, но и улучшило наш уровень владения русским языком и понимание русской культуры. Сравнив русские пословицы с китайскими, корейскими, японскими, мы заметили, что между нашими народами много общего в понимании природы, мира, труда и межличностных отношений. Но из-за различия в образе мышления, связанного с природными и историческими факторами, влияющими на мировоззрение каждого народа, есть и немало отличий в выражении, передаче смысла пословиц и поговорок. Поэтому эта наша совместная работа поможет читателям увидеть, что нас объединяет, а в чём есть различия, понять менталитет наших народов».

В книге были указаны все авторы, общий объем ее составил 48 страниц. На каждой странице была размещена одна из русских пословиц или поговорок, ее толкование и возможные аналоги на трех языках. Готовые книги группа получила на заключительном занятии как сувенир.



Проектная работа широко применяется также на традиционной Международной летней школе «Россия – Дальний Восток», проходящей в августе. Слушатели программы «Русский язык и культура» в первые дни обучения выбирают тему проекта, над которым будут работать во внеучебное время: «Театр», «Дальневосточная песня», «Русская музыкальная классика», «Русский рок», «Славянская мифология», «Традиции и суеверия», «Русский костюм: история и современность» и др. Работа над проектами проходит в интернациональных коллективах и завершается на заключительном вечере творческим представлением, презентацией результатов в виде инсценировок, музыкальных и танцевальных номеров или фотовыставок.

Примечания

1. Бимурзина И. В., Батраева О. М. Интерактивные методы как средства оптимизации обучения русскому языку как иностранному (из опыта работы) // Вестник Азиатско-тихоокеанской ассоциации преподавателей русского языка и литературы. Владивосток, 2014. № 4. С. 173-176.

2. Нечаева Е. В. Фенечки : метод. пособие для преподавателей рус. яз. как иностранного. СПб. : Златоуст, 2017. 112 с.

3. Череповская И. Б. Общение на уроках русского языка как иностранного: факторы стимулирования коммуникативного взаимодействия // Вестник Азиатско-Тихоокеанской ассоциации преподавателей русского языка и литературы. Владивосток, 2011. № 2-3. С. 132-136.

УДК 378.14

*Ганцэцэг Жадамба, Солонго Чунагсурен,
г. Улан-Батор, Монголия
Gantsetseg Jadamba, Solongo Chunagsuren,
Ulaanbaatar, Mongolia*

ОБЩЕНИЕ МЕЖДУ СТУДЕНТАМИ И ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ КАК ФАКТОР УЛУЧШЕНИЯ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

COMMUNICATION BETWEEN STUDENTS AND A TEACHER AS A FACTOR OF IMPROVING THE EDUCATIONAL PROCESS

Общение – это многосторонний процесс, который является результатом совместной работы людей, устанавливающий связь между ними и направленный на её дальнейшее совершенствование. Хорошие взаимоотношения между студентами и преподавателем оказывают позитивное влияние на ход учебного процесса. Без взаимоотношений невозможна ни одна совместная деятельность. Преподаватель должен беречь честь своей профессии путём правильно организованного учебного процесса, уважительного отношения к студентам, овладения и постоянного использования культуры общения со студентами.

Communication is a multi-faceted process that is the result of people working together in establishing relationship between them aimed at its further improvement. Good relations between students and a teacher have a positive impact on the educational process. Joint activity is not possible without relationships. The teacher should organize the educational process properly, respect students and be proficient while communicating with them.

Ключевые слова: педагог, знание, общение, речь, поведение, способность.

Keywords: teacher, knowledge, communication, speech, behavior, ability.

Введение

“Как никто не может дать другому того, чего не имеет сам, так не может развивать, воспитывать и образовывать других тот, кто не является сам развитым, воспитанным и образованным”, - писал великий немецкий педагог А.Дистенверг.

Отталкиваясь от вышесказанного, можно сказать, что преподаватель, не обладающий высокой культурой общения, не сможет стать примером для своих студентов. Для этого мы, преподаватели, должны постоянно работать над собой и совершенствовать свои навыки культурного общения.

По данным исследователей, к слабым сторонам преподавателя студенты относят:

- Отсутствие культуры общения - 55%
- Грубость в общении - 23%
- Оскорбительный тон при общении - 23%
- Несправедливость при оценивании - 21%

Отсюда видно, как важна для преподавателя культура общения.

Процесс передачи конкретной информации для обмена с кем-либо своей точкой зрения и своим стремлением называется общением. Общение – это многосторонний процесс, который постоянно совершенствуется, вырастая из потребностей совместной деятельности и устанавливая связь между людьми. Умение руководить собой, направлять кого-либо, проживание в коллективе и степень умения их организовывать неразрывно связано с общением [2; 3].

Исследователи считают, что 20-30% результатов любой работы зависит от профессиональных знаний, способностей, а 70-80% от этики общения. Сегодня в рыночное время, в век глобализации общение является одним из самых важных миссий человека. Ежеминутно появляется потребность в общении с человеком, с технологией, с природой. С помощью общения происходит формирование личности, развитие обычаев, что является могучим оружием цивилизации, и постоянно происходит взаимообучение людей. Если при общении рождаются позитивные впечатления, то они ещё более углубляют взаимоотношения между людьми, но в случае негатива это ведёт к ослаблению или разрыву рабочих взаимоотношений [1; 4; 5].

Свойства общения рассматривают со следующих сторон:

- креативной;
- деловой;
- личной;
- дружелюбной;
- управляемой.

Как считают психологи, во время общения от 20 до 40% информация выражается через речь, а 60-80% - через внешний вид, мимику. Средства общения делят на **вербальные и невербальные**.

К невербальным относятся:

- изменения в лице;
- голосовой тон;
- мимика;
- движение тела.

Если рассмотреть вышеуказанные средства общения в их совокупности, они могут пригодиться молодым преподавателям.

Основная часть

Без овладения искусством общения невозможны дальнейшие шаги в продвижении в трудовой деятельности, а в данном случае в совместной работе со студентом при обучении. Человек получает образование в результате своей сознательной, активной деятельности, что является социальной потребностью. Средством удовлетворения этой целевой, организационной совместной деятельности является обучение.

Появление новых образовательных стандартов, содержаний, технологий в период, когда государство стремится развивать образование как приоритетную сферу, приносит свои плоды в обучении. Сегодня использование информационной технологии, в том числе обучение при помощи такого нового образовательного средства как компьютерное обучение с опорой на веб страницу, доказало свою эффективность.

Преподаватели, использующие этот метод при аудиторном или дистанционном обучении независимо от формы обучения, должны мотивировать интересы студентов, вести качественно занятия, добродушно и с пониманием относиться к ним, быть справедливыми. Без общения невозможна ни одна трудовая деятельность. Чтобы стать хорошим педагогом, необходимо овладеть следующими умениями:

- своей деятельностью быть примером;
- владеть культурой общения;
- понимать точку зрения и мышление студента;
- правильно совмещать требовательность и заботу о студенте;
- воспитывать у студентов уверенность в своих силах, создавать условия для мобилизации ими своих способностей;
- доверять студентам, проявляя к ним добродушное, сердечное отношение;
- в любой ситуации правильно оценивать всех без исключения;
- в любой эмоциональной ситуации держать свои чувства при себе;
- при выражении своей точки зрения быть готовым ответить на негативное отношение, принять решение;

- уметь с юмором ответить, выходя из щекотливой ситуации [1].

В совместной работе с преподавателем студент овладевает знаниями, формируется его гражданская основа. В процессе общения появляется большое количество позитивных сторон, но между ними возникают и некоторые проблемы.

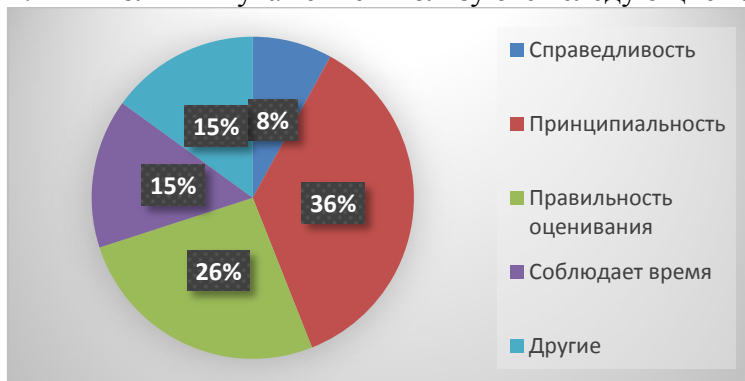
С целью выявления положительных сторон и противоречий в общении между студентом и преподавателем, для установления факторов, влияющих на качество обучения, были проведены некоторые исследования среди преподавателей и студентов. В исследовании приняли участие 460 студентов инженерного профиля и 60 преподавателей Университета науки и технологии.

Ниже представлены результаты исследования мнения студентов, связанные с их общением с преподавателями:

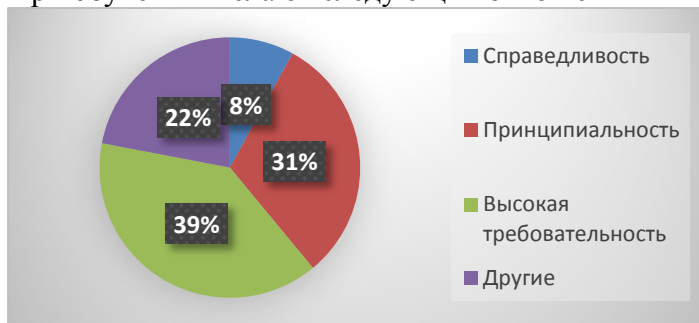
1. Отношение преподавателя влияет на качество обучения



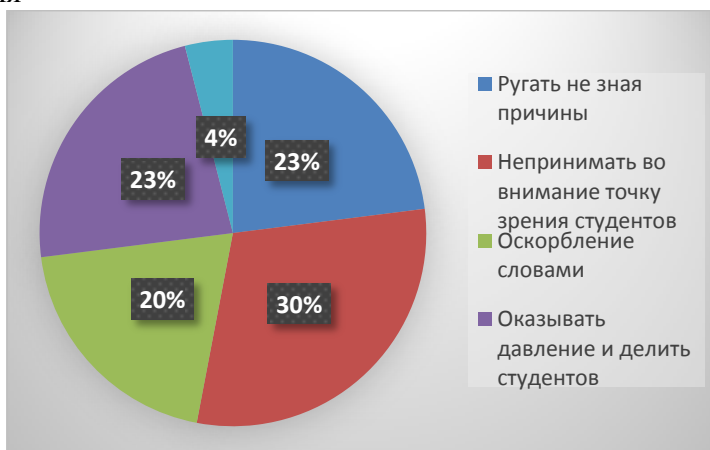
2. Большим уважением пользуются следующие качества



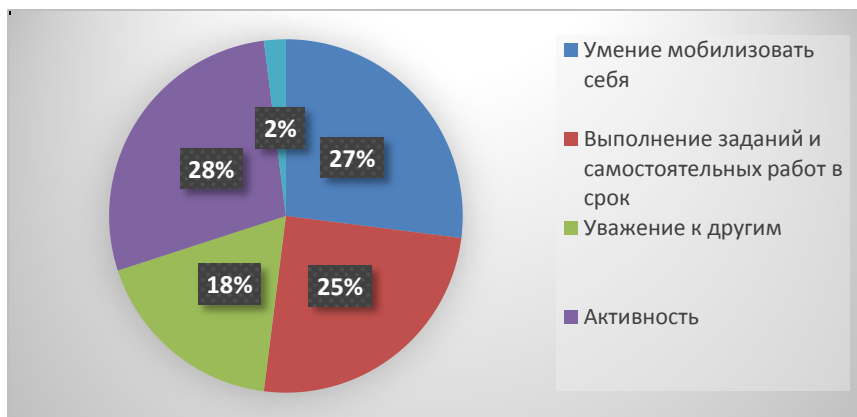
3. При обучении желают следующих отношений



4. При обучении следующие качества нежелательны для преподавателя



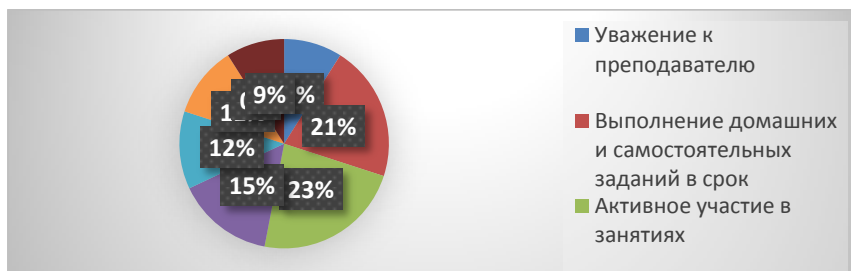
5. В процессе обучения студент должен



Приводим результаты исследования мнения преподавателей относительно взаимоотношений между студентами и педагогами, влияющих на качественное проведение обучения. Следующие факторы негативно влияют на эти взаимоотношения.



1. Следующие качества окажут позитивное влияние на взаимные отношения



2. В процессе общения преподаватель должен быть



Заключение

В исследовании приняли участие 460 студентов, 89 % из которых дали ответ “Да”, что означает, что преподаватель должен не только иметь глубокие профессиональные знания, но и обладать высоким

уровнем культуры общения, который является неотъемлемой частью регулирования учебной деятельности, а также преподаватель должен правильно организовывать учебный процесс.

На вопрос, какими качествами должен обладать преподаватель, 39 % студентов ответили, что он должен быть принципиальным, 39% - справедливым, 22 % - требовательным, т.е. студенты относятся к таким преподавателям уважительно.

Все студенты, участвовавшие в исследовании, считают, что на процесс обучения негативно влияют такие качества преподавателя как: неприятие точки зрения студентов, оскорбление, оказывает давление, дифференциация студентов по тем или иным признакам. С другой стороны, признаками, которые позитивно влияют на межличностные отношения преподавателя и студентов, считаются: 27% - умение студентов на самомобилизацию, 25% - выполнение домашних и самостоятельных работ в срок, 18% - уважение к другим, 28 % считают, что активность может повлиять на взаимоотношения.

Исследования, направленные на определение факторов, негативно влияющих на взаимоотношения преподавателя и студентов, проведенные среди 60 преподавателей, показывают, что 25% связывают с чрезмерной наполненностью курса, 20% - с большой часовой нагрузкой, 28% - с пропусками занятий студентами, 3 % - с опозданием на занятия.

На улучшение взаимоотношений между преподавателем и студентами могут повлиять следующие факторы: 21% - выполнение домашних и самостоятельных работ в срок, 23% - активность на занятии, 15% - культура общения преподавателя, 11 % - правильная организация учебного процесса. А также 20% респондентов считают, что влияние на взаимоотношения могут оказать такие качества преподавателя, как деловой подход, 26 % - умение поощрить студентов, 13 % считают, что умение вести себя правильно окажет положительное влияние.

Обучение - это комплекс учебной деятельности студентов и преподавателя и результат их взаимоотношений. Из исследования видно, что качество обучения во многом зависит от взаимоотношений между двумя субъектами процесса обучения. Исследования также показали, что взаимоотношения между субъектами обучения оказывают негативное влияние на процесс обучения, что связано с некоторыми недостатками. В связи с этим преподавателям необходимо сделать для себя выводы. Студенты обратили внимание на то, что преподаватель должен прислушиваться к их мнению, относиться с пониманием, справедливо, с уважением, правильно оценивать студентов и не дифференцировать их. Поэтому преподаватели должны обратить внимание на вышеуказанные факторы, которые могут оказать положительное влияние на процесс обучения, улучшив их взаимоотношения. Вечные времена требуют от нас качественного изменения отношения не только к процессу обучения, но и к субъектам обучения.

Примечания

1. Болд Д. Психология педагогики. Улаанбаатар, 2005.
2. Жадамба Б., Энхтүвшин Б. Особенности развития школы. Улаанбаатар, 2004.
3. Ичинхорлоо Ш. Книга учителя. Улаанбаатар, 2004.
4. Мягмар О., Мөнхжаргал О., Психология общения. Улаанбаатар, 2004.
5. Уранцэцэг А. Психология общения. Улаанбаатар, 2003.

УДК 811.111:378

*Солонго Чунагсурен, Алтанзул Наянтай,
Улан-Батор, Монголия*
*Solongo Chunagsuren, Altanzul Nayantai,
Ulaanbaatar, Mongolia*

СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ РЕЧЕВЫХ НАВЫКОВ ПУТЕМ СТИМУЛИРОВАНИЯ ИНТЕРЕСА СТУДЕНТОВ

IMPROVING STUDENTS' SPEECH SKILLS BY STIMULATING THEIR INTEREST

В статье затронута одна из основных проблем, с которыми сталкиваются студенты, изучающие английский язык, – развитие навыков аудирования и говорения, а также преимущества улучшения умений и навыков студентов при использовании устно-словесных методов обучения на основе актерской игры. Целью данного метода обучения является улучшение и развитие умений и навыков общения студентов на английском языке, что стимулирует их интерес и инициативу при изучении данного языка. При использовании данного метода обучения студенты активно участвуют в ролевой игре, внимательно слушая и оказывая помощь друг другу при возникающих затруднениях. Своевременная мотивация ещё больше стимулирует их активность, что оказывает влияние на освоение изучаемого языка и доказывает эффективность использования ролевых игр.

The article touches upon one of the main problems the students face while studying English – the development of listening and speaking skills as well as the advantages of improving students' skills by using oral and verbal training methods on the basis of the actors' play. The aim of this method is to improve and develop students' communicative skills in English to stimulate their interest and initiative in studying it. Using this method of training the students actively participate in the role-play listening and helping each other solving difficulties arisen. Timely motivation stimulates further their activity that influences their mastering the language and proves the efficiency of the role plays use.

Ключевые слова: обучение, диалог, актерская игра, командная работа и метод, основанный на задачах.

Keywords: training, dialogue, acting, team work, task-based method.

Язык - это средство общения, и, сегодня в век глобализации, когда язык становится потребностью человека очень важно, чтобы обучение языку становилось ещё более доступным и простым.

Обучение аудированию и говорению является одной из основных проблем, с которыми сталкиваются преподаватели при обучении английскому языку, и использование ролевой игры является одним из действенных способов обучения студентов умениям и навыкам аудирования и говорения, которые необходимо развивать наряду с чтением и письменной речью. На слабое освоение этих умений и навыков студентами влияет и недостаточный словарный запас, что сказывается на умении в полной мере выразить свою мысль.

Для улучшения навыков речи широко используются такие методы как – составление диалога, ролевые игры, дебаты, дискуссии, а также широко практикуется написание сочинений, заучивание стихотворений, пословиц, фраз, организация викторин и различных креативных игр для развития творческой фантазии студентов. Одним из наиболее эффективных способов обучения языку является использование ролевых игр. Целями использования ролевых игр в обучении английского языка являются:

- улучшение навыков общения на английском языке,
- стимулирование интереса и инициативы к изучению английского языка,
- развитие навыков социального общения,
- развитие индивидуальной ответственности.

Преподаватель Университета Вайкаяма в Японии Аарона Белла [1; 4] считает, что существует четыре основных способа использования метода ролевых игр при изучении английского языка.

1. Противоположные роли – студенты обращаются друг к другу с различными просьбами и пожеланиями. Например, попросите изменить бронирование рейса в часы пик или попросите своего соседа уменьшить звук музыки. В такой ролевой игре участвуют студенты, имеющие более высокую языковую подготовку.
2. Коллективная ролевая игра – студенты исполняют функцию одной команды. Например, организация вечера-знакомств, составление списка продуктов, списка названий местности для новых студентов и т.д. Этот способ лучше всего подходит для слабых и застенчивых студентов, и помогает им развить навыки совместной работы и общения.

3. Ролевая игра на основе заполнения информацией – этот метод основывается на знании студента. Данный способ требует более хорошей подготовки для её проведения, потому что вовлечение студентов в искусственно созданную ситуацию требует от них знаний во многих сферах, так как требуются ответы на вопросы, связанные работой персонала, с их графиком работы, наименованием библиотек, с подозрением на правонарушение. Этот метод является плодотворным при повторении вопросов и ответов, которые встречаются в реальной жизни и помогает их усвоению.
4. Ролевая игра с опорой на задания. Выполняются ролевые игры согласно заданию. Например: проведение регистрации в гостинице, объяснение дороги водителю такси, собеседование, заказ блюд в ресторанах и т.д. Этот метод является хорошим способом улучшить навыки английского языка в реальных ситуациях [5].

При использовании ролевых игр есть и преимущества и недостатки при обучении студентов. Преподаватели Университета Барселона Никола Мельцрум и Линда Клэнфилд [3] считают, что при использовании ролевых игр на занятиях есть следующие преимущества и недостатки.

Преимущества ролевых игр:

- эмоции и интересы удерживают внимание студента длительное время,
- объёмные темы доступны в течение короткого периода времени,
- студенты легко понимают проблемы и последствия,
- актерские игры делают занятие более живым и интересным,
- процесс обучения студентов – длительный,
- каждый студент участвует в игре.

Недостатки ролевых игр:

- студенты сталкиваются с проблемой исполнения роли,
- неправильное исполнение приводит к неправильному освоению,
- необходимость создания подходящей среды,
- иногда главный герой чересчур эмоционально преподносит свою точку зрения,
- трудность оценивания знаний в связи количеством ролей,

Преподаватель Университета Джорджа Вашингтона Кентес Мэтьюз [2], считает, что при использовании ролевых игр при обучении английскому языку необходимо соблюдать следующие основные требования.

1. Ролевая игра должна пробудить у студентов желание и стремление выполнить то или иное задание.
2. Содержание и форма ролевой игры должны быть чётко обозначены и организованы. Студент должен быть уверен в себе при

исполнении роли, что отразится на правдивом отражении ситуации.

3. Все студенты должны быть включены в игру, которая должна проходить на добровольной основе в творческой атмосфере, что должно повлиять на удовлетворённость самих студентов.
4. Чем больше студенты во время ролевой игры будут раскрепощёнными, тем больше у них появится уверенность в себе при исполнении других ролей.
5. Необходимо так организовать ролевую игру, чтобы студенты как можно активнее использовали продуктивную речь.
6. Преподаватель должен быть уверен в ролевой игре, позитивно влияя на студентов, и на результаты игры.
7. Создание благоприятной атмосферы в аудитории является важным фактором этого метода.

Во время игры преподаватель может выполнять вспомогательную роль, но никоим образом не должен использовать традиционную форму управления. При исполнении ролевых игр не приветствуется прямое вмешательство для исправления ошибок, а преподаватель должен сделать необходимые пометки для их анализа и объяснения после окончания игры. До организации ролевой игры преподаватель должен объяснить каждому участнику его функцию и дать советы для исполнения. К игре привлекаются все студенты, и во время исполнения игры сильные студенты оказывают помощь слабым студентам, а преподаватель направляет их действия. Ролевая игра должна быть основана на реальной жизни, должна включать образцы решения проблем и план действий.

I. Исследование

К исследованию были привлечены 40 студентов с двух курсов, изучающих английский язык. В течение семестра на занятии использовались ролевые игры от двух до трёх раз. Ролевая игра, основанная на задании, была организована следующим образом. Для улучшения разговорной речи студентов-инженеров-технологов была организована ролевая игра по теме “Собеседование” (“Job Interview”). Студент должен ознакомиться с инструкцией ролевой игры и внимательно прочитать объявление на работу. После изучения объявления (Приложение 1), студенты выбирают свою роль и делятся на две группы.

1. Согласно выбранной роли на вакансию инженера-механика, инженера-строителя и инженера-электрика студенты должны обмениваться мнениями относительно данного отбора.
2. Работодатели должны обсудить между собой критерии отбора и подготовить вопросы.
3. Далее проводится обмен мнениями между кандидатами на вакансию и работодателями. На подготовку даётся от 10 до 15 минут. Ролевая игра продолжается от 5 до 7 минут. После выбора

студентами своей вакансии (роли) на работу преподаватель раздаёт дополнительный материал для подготовки.

В ролевой игре приняли участие будущие выпускники, что стимулировало их к активной работе по этой теме, что принесло им удовлетворение игрой. Близость темы ролевой игры к реальной будущей жизни мотивировало их принять активное участие в данной игре. В то же время некоторые студенты, несмотря на активное участие в игре, из-за стеснительности, неуверенности в себе исполнили свою роль не очень правдоподобно. С другой стороны, их желание исполнить роль как можно лучше поможет им в дальнейшем при участии в ролевых играх.

II. Результаты исследований

Среди студентов двух курсов, изучающих английский для специальных целей (ESP), были проведены три ролевые игры, основанные на задании, и на основе которых, был проведен опрос, состоявший из 10 вопросов. (Приложение 2) Опрос показал, что проведение занятий английского языка в форме ролевых игр повышает интерес студентов и стимулирует их к изучению английского языка, а также улучшает навыки и умения аудирования и говорения, что влияет на разговорную речь и учит работать в команде. Кроме этого, у студентов появляется стремление использовать английский язык во внеаудиторных ситуациях, что говорит о появлении уверенности в себе.

III. Заключение

В заключении можно сказать, что прошло немало времени с тех пор, когда в учебной технологии произошли изменения и переход на новый метод обучения, где центром обучения является обучающийся, даёт свои плоды. Обучение английскому языку при помощи ролевых игр активизирует студентов, повышает их стремление разговаривать на изучаемом языке и мотивирует их.

Метод ролевой игры имеет такие преимущества, как общение друг с другом, активное вовлечение их в тренинги, определение точного знания студента, контроль преподавателя, организованное приобретение знания, проверка поставленных задач, анализ результатов, а также регулярный контроль. Использование этого метода повышает уверенность студента в себе, а также его/ее стремление разговаривать на английском языке, развивает познавательные интересы. Также он способствует развитию самостоятельности у студентов и дает им навыки работы в команде. В процессе игры студенты активно участвуют, внимательно слушают друг друга, сильные студенты поддерживают более слабых, повышается их мотивация и уверенность в себе.

Таким образом, метод ролевой игры является одним из наиболее эффективных способов развития и совершенствования речевых навыков.

IV. Памятка

Хотя этот метод является одним из интересных способов мотивации студентов, но постоянное использование может наскучить, стать утомительным, а также может изменить их отношение к занятию. Поэтому преподаватель должен постоянно менять форму обучения, проводить ролевые игры в различных формах и поощрять творчество студентов.

Приложение 1

Advertisement

Career Opportunities

A progressive organization developing power plant in Mongolia as IPP invites qualified and 2-5 years experienced engineers in the following disciplines to work for design and Construction of Hydroelectric power plant at construction stage in Mongolia:

- *Mechanical Engineering*
- *Civil Engineering*
- *Electrical Engineering*

The applicants must hold a bachelor's degree with excellent academic record, be proficient in computer applications MS Word, MS Excel, Power Point and registered with PEC.

Applications must be sent at: naranjim@gmail.com

Additional information about the job:

Salary: ₮18.000.000 a year

Hours: depends on the job

Duties: Must be able to deal with all kinds of problems in engineering field.

Benefits: Full health insurance, 10 days sick leave a year, and 12 days' vacation a year.

Приложение 2

Suggested Questions

1. Tell me about the most challenging engineering project that you have been involved with during the past year.

2. What do you enjoy most/least about engineering?

3. What new engineering specialty skills have you developed during the past year?

4. What is your overall career objective? Do you see yourself working in engineering ten years from now? If not, what do you think you will be doing?

5. Give me an example of time when you applied your ability to use analytical techniques to define problems or design solutions.

6. Describe a typical day out in the field at your last or present job.

7. What personal characteristics do you feel are necessary to be a successful engineer?

8. What single technical skill or ability is your best asset?

9. What kind of hours did you typically work at your most recent engineering job?

10. Describe two specific technical contributions you would expect to make during the first six months on the job if you joined our company.

Questionnaire for Role Play

<i>Nº</i>	Questions	<i>Strongly disagree</i>	<i>Disagree</i>	<i>Neutral</i>	<i>Agree</i>	<i>Strongly agree</i>
1	Do you enjoy doing role-play in the lesson?			25%	50%	25%
2	Does role playing motivate your learning?			15%	62.5%	22.5%
3	Does role-playing make your speaking better?		12.5%	20%	42.5%	25%
4	Does role-playing make your listening better?			37.5%	50%	12.5%
5	Do you feel it is exhausting during the role-play preparation?	25%	62.5%	12.5%		
6	Does role-playing obstruct your study?	57.5%	40%	2.5%		
7	Does role-playing benefit to your cooperative skill?				92.5%	7.5%
8	Does role-playing make your language use become better out of classroom?		27.5%	45%	32.5%	
9	Does role-playing make you become more confident?		10%	27.5%	62.5%	
10	Do you want to do more role play activities in the class?			15%	50%	35%

Примечания

1. Bell A. Gaijin Pot, 2014.
2. Matthews C. Speaking Solutions. 2004.
3. Meldrum N., Clandfield L. Interaction, Presentation and Listening. Skills, 2011.
4. URL: <https://www.linkedin.com/pub/aaron-bell/15/994/43a>.
5. Role-playing. URL: <https://en.wikipedia.org/wiki/Role-playing>.

УДК 378.147:811.161.1

Зонова Е.В., г. Киров, Россия
Zonova Ye., Kirov, Russia

ПРОЕКТ «ИНТЕРАКТИВНАЯ ЛИТЕРАТУРНО-ТЕАТРАЛИЗОВАННАЯ ПРЕЗЕНТАЦИЯ «ЧИТАЕМ РУССКИЕ СКАЗКИ: ЯЗЫК, ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ» КАК ФОРМА ВНЕАУДИТОРНОЙ РАБОТЫ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

THE PROJECT "INTERACTIVE LITERARY AND THEATRICAL PRESENTATION "READING RUSSIAN FAIRY TALES: LANGUAGE, TRADITIONS AND MODERNITY" AS A FORM OF EXTRACURRICULAR WORK IN STUDYING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

В статье представлено описание реализованного кафедрой русского языка как иностранного в ноябре 2017 года на базе ФГБОУ ВО «Вятский государственный университет» проекта «Интерактивная литературно-театрализованная презентация «Читаем русские сказки: язык, традиции, современность», изложена актуальность проектной деятельности в работе с иностранными студентами, определены цели проекта, заинтересованные стороны, раскрыто его содержание, а также описаны результаты.

The article describes the project "Interactive literary and theatrical presentation "Reading Russian fairy tales: language, traditions, modernity" implemented by the Department of Russian as a Foreign Language of Federal state budgetary higher learning institution "Vyatka State University" in November 2017. The article points out the significance of the project for working with foreign students, defines the project objectives and parties interested in it as well as it describes its content and results.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, речевая деятельность, проектная деятельность, внеаудиторная работа.

Keywords: Russian as a foreign language, speech activity, project activity, extracurricular work.

В современных вузах с целью оптимизации учебного процесса, развития познавательных интересов обучающихся всё чаще в образовательном процессе прибегают к интерактивным технологиям обучения. В ноябре 2017 года в ФГБОУ ВО «Вятский государственный университет» кафедрой русского языка как иностранного был реализован проект: «Интерактивная литературно-театрализованная презентация «Читаем русские сказки: язык, традиции и современность». Настоящая статья посвящена описанию данного проекта: его актуальности, целей, содержания, результатов.

В методике обучения иностранным языкам речевая деятельность определяется как «активный, целенаправленный, опосредованный языковой системой и обусловленный ситуацией общения процесс передачи или приема речевого сообщения при взаимодействии людей между собой» [1, с. 318]. Исходя из этого, особую роль в обучении русскому языку как иностранному играет создание таких ситуаций, при которых у обучающихся возникала бы потребность в общении, желание вместе работать, принимать решения, оценивать результаты. Кроме того, актуальность проекта, реализованного в ФГБОУ ВО «ВятГУ», была обусловлена рядом противоречий. Во-первых, современные тенденции общественного, политического и экономического развития, возрастающая потребность в контактах и сотрудничестве между странами требуют от иностранных студентов не только знания русского языка, но и развития их способности свободно ориентироваться в иноязычном культурном пространстве, эффективно взаимодействовать с носителями русского языка и культуры. Однако в условиях иноязычной среды большинство иностранцев сталкивается с проблемами адаптации, аккультурации, медленного вхождения в процесс общения.

Во-вторых, изучение живого языка как средства общения невозможно без одновременного изучения культуры народа страны изучаемого языка. Однако в практике университетского образования недостаточно часто используются формы и методы внеаудиторной работы, предполагающие взаимосвязь знаний о русском языке как иностранном и знаний о России, ее культуре и традициях. Таким образом, предназначение проекта педагогами-организаторами виделось в помощи иностранным студентам в адаптации и самореализации в иноязычной культурной среде через их включение в социально-значимую творческую деятельность – подготовку и проведение интерактивной литературно-театрализованной презентации «Читаем русские сказки: язык, традиции, современность».

При обсуждении проекта организаторами были выделены критерии качества, на которые необходимо было ориентироваться при подготовке студентов:

– доступность к пониманию и произношению литературного материала, позволяющего развивать коммуникативные навыки студентов, расширять знания о культуре страны изучаемого языка;

– тщательная подготовка иностранными студентами литературно-театрализованной презентации, основанной на заучивании наизусть текстов русских писателей и устного народного творчества, правильном их произношении и интонировании, творческой постановке и интерпретации сюжетов русских сказок;

– а также: участие иностранных студентов в разнообразных социальных проектах ВятГУ; отсутствие конфликтов; востребованность литературно-театрализованной презентации детскими домами, больницами, домами престарелых.

На начальном этапе подготовки проекта были сформулированы и цели проекта:

1. Развитие познавательного интереса у иностранных студентов, обучающихся на подготовительном факультете Вятского государственного университета, к русским традиционным праздникам, обычаям, к устному народному творчеству и русской литературе.

2. Формирование у иностранных учащихся навыков русской разговорной речи, умения выступать публично.

3. Помощь обучающимся в преодолении межкультурных барьеров в общении с русскими студентами.

4. Воспитание у студентов социальной ответственности, чувства сопричастности к проблемам других, милосердия, отзывчивости через участие в благотворительных акциях.

Содержание проекта включало в себя несколько этапов:

1) Определение круга русских народных сказок, других произведений устного народного творчества, стихотворений русских писателей о зиме и встрече Нового года, знакомство с ними иностранных студентов (в основу сценария были положены русские народные сказки «Заюшкина избушка», «Морозко», стихотворения известных русских поэтов о зиме: отрывок из романа А. С. Пушкина «Евгений Онегин» «Вот ветер тучи нагоняя...»; А. С. Пушкин «Зимняя дорога»; А. С. Пушкин «Зимний вечер»; отрывок из стихотворения А. С. Пушкина «Зимнее утро»; Н. А. Некрасов «Мороз-Воевода» (из поэмы «Мороз, Красный Нос»); И. А. Бунин «Метель» и др.)

2) Написание сценария литературно-театрализованной презентации, подбор музыкального и сценического оформления, связанного с русскими национальными традициями.

3) Подготовка литературно-театрализованной презентации на основе совместной творческой деятельности иностранных студентов и студентов специальности «Международные отношения»: распределение ролей и определение уровня участия каждого студента в подготовке мероприятия; проведение репетиций при участии преподавателей,

русских и иностранных студентов; проведение индивидуальных консультаций с иностранными студентами

4) Проведение презентации совместными усилиями русских и иностранных студентов в Вятском государственном университете.

5) Осуществление благотворительной деятельности: выступление студентов в детских домах, больницах, домах престарелых и т. д.

В качестве заинтересованных сторон в проекте выступали:

1. Иностранные студенты подготовительного факультета ВятГУ (формирование коммуникативной, культуроведческой, профессиональной компетенции иностранных студентов, пробуждение интереса к русскому языку и культуре).

2. Русские студенты специальности «Международные отношения» (развитие интереса к русскому языку, получение опыта общения с иностранцами, содействие адаптации иностранных студентов к инокультурной среде).

3. Преподаватели кафедры РКИ, декан подготовительного факультета, директор Института непрерывного образования российских и иностранных граждан ВятГУ (формирование коммуникативной, культуроведческой, профессиональной компетенции иностранных студентов через формы и методы внеаудиторной работы).

4. Вятский государственный университет (продвижение имиджа опорного университета Приволжского федерального округа в регионе и за рубежом).

5. Партнерская сеть «институт Пушкина» (потребности: усиление роли, значения и конкурентоспособности русского языка в современном мире, продвижение и популяризация русской культуры и образования на русском языке).

6. Государство (потребности: продвижение русского языка в интересах развития международного культурно-гуманитарного сотрудничества и формирования позитивного образа Российской Федерации в мире).

7. Школы, детские дома, больницы, дома престарелых города Кирова и Кировской области (потребность в общении, в том числе с представителями других стран; потребность в положительных эмоциях).

Кратко обозначим маркетинговый план проекта:

1. Обсуждение с преподавателями на заседании кафедры русского языка как иностранного плана воспитательной работы со студентами на 2017-2018 учебный год. Включение в план мероприятий по воспитательной работе интерактивной литературно-театрализованной презентации «Читаем русские сказки: язык, традиции, современность».

2. Подбор художественного материала; написание сценария. Срок – до 20.09.2017 г.

3. Обсуждение сценария на заседании кафедры РКИ: распределение ролей среди студентов.

4. Собрание со студентами-участниками интерактивной литературно-театрализованной презентации «Читаем русские сказки: язык, традиции, современность»: анализ и обсуждение сценария – конец сентября 2017 г.

5. Подбор музыкального и театрального оформления – в течение октября 2017 г.

6. Изучение на занятиях по страноведению России, русского языка тем, связанных с традициями празднования Нового года в России; на занятиях по русской литературе и выразительному чтению – произведений устного народного творчества и произведений известных русских писателей о зиме, зимней природе, праздновании Нового года (срок – октябрь-ноябрь 2017 г.).

7. Проведение репетиций, индивидуальных консультаций со студентами. Срок – октябрь-ноябрь 2017 г.

8. Организация проведения интерактивной литературно-театрализованной презентации «Читаем русские сказки: язык, традиции, современность». Срок – конец ноября 2017 г.

9. Организация благотворительных акций (выступление студентов в детских домах, домах престарелых и т. д.). Срок – конец декабря.

За активное участие в проекте студенты получили зачеты по некоторым предметам (например, «Выразительное чтение»), а также грамоты и подарки. Кроме того, для многих студентов участие в подобном мероприятии – это удовлетворение потребности в общении с носителями иной культуры и другого языка, а также получение радости от осознания участия в общем празднике, в благотворительных акциях. Таким образом, проектная деятельность не только способствует повышению уровня владения иностранным языком, пробуждает интерес к изучению русского языка и культуры, но и является одним из условий раскрытия творческого потенциала студентов.

Примечания

1. Щукин А. Н. Обучение речевому общению на русском языке как иностранном : учеб.-метод. пособие для преподавателей рус. яз. как иностранного. М., 2012. 784 с.

Бидагаева Ц. Д., г. Улан-Удэ, Россия
Bidagaeva S., Ulan-Ude, Russia

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ МАГИСТРОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ПРОГРАММ

FOREIGN LANGUAGE TEACHING TO MASTERS OF NON-LINGUISTIC PROGRAMS

Рассматривается проблема обучения иностранному языку магистров неязыковых программ (на примере направления «Юриспруденция»). В качестве одного из возможных путей решения такой задачи предлагается курс иностранного языка в профессиональной коммуникации, нацеленный на обучение реферированию и аннотированию оригинальных профессионально ориентированных иноязычных текстов. Описывается разработанная на кафедре технология обучения реферированию и аннотированию профессионально ориентированных иноязычных текстов, на основе которой разработано пособие.

The paper deals with the challenges of foreign language teaching to Master students trained according to non-linguistic programs (speciality «Law» as an example). One of the ways to solve this problem is to develop a foreign language course curriculum aimed at teaching how to write an annotation and summarize original professionally oriented texts in a foreign language. The author describes its technology and the special manual developed at the department.

Ключевые слова: компетенция; компетентностный подход; профессиональная иноязычная коммуникативная компетенция; магистратура; аннотация; реферат; реферативное изложение текста; компрессия.

Keywords: competence; competence approach; professional foreign language communicative competence; Master's course; annotation (abstract); summary; rendering of a text; compression.

Процессы глобализации и интеграции России в мировое информационное пространство требуют создания качественно иной исходной учебно-методической базы для обучения иностранному языку (ИЯ). В условиях реализации многоуровневых образовательных программ, в частности программ магистратуры, стоит задача отбора содержания обучения ИЯ. В силу локальных реалий при обучении ИЯ сложно воссоздать содержание будущей профессиональной деятельности выпускника, удовлетворяющее требованиям и условиям будущей профессиональной деятельности. Основной причиной является ограниченное количество часов, выделяемых на освоение дисциплины.

Как предлагают специалисты, для разработки курса ИЯ для магистров, прежде всего, нужно определить: 1) требования, предъявляемые

к специалисту в области использования ИЯ в будущей профессиональной деятельности; 2) требования к знаниям и умениям, которые потребуются выпускнику для компетентного выполнения профессиональной деятельности (общепрофессиональные, профессиональные и специальные); 3) перечень основных профессиональных, деловых и личностных качеств специалиста, необходимых для осуществления различных функциональных ролей в ситуациях профессионального иноязычного общения [1, с. 14-15]. На основе этого можно конкретизировать и определить цель и содержание обучения ИЯ. После этого можно приступить к поиску и выбору наиболее приемлемых технологий формирования профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции магистрантов, к созданию программ и учебно-методических материалов.

Цель обучения иностранному языку магистров неязыковых направлений состоит в формировании личности будущего специалиста, способного и желающего участвовать в общении (опосредованном и непосредственном) на межкультурном профессиональном уровне. Практическая цель заключается в овладении студентом общекультурной профессиональной иноязычной коммуникативной компетенцией – способности свободно пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения. Магистерский курс по ИЯ представляет собой процесс подготовки обучающихся к эффективному осуществлению своей будущей профессиональной деятельности с использованием ИЯ.

Поскольку ИЯ является средством общения и средством познания, то целью профессионально ориентированного обучения магистров должно быть также овладение метаязыком специальности, что позволяет формировать готовность и способность к вступлению в непосредственное иноязычное профессиональное общение (устное и письменное). Поставленная цель обучения позволяет определить компоненты содержания обучения: сферы, ситуации и тематика профессионального иноязычного общения, совокупность знаний, навыков и умений, необходимых для практического владения ИЯ, а также тексты и языковой материал, подлежащий усвоению.

Рассмотрим, как решаются эти задачи на примере профессионально ориентированного обучения, осуществляемого при реализации курса «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» (ИЯПК) в магистратуре Восточно-Сибирского государственного университета технологий и управления по направлению «Юриспруденция». При разработке курса кафедра исходила из требований ФГОС ВО по данному направлению подготовки специалистов, а также основывалась на утвержденных в вузе учебных планах и программах, паспорте компетенций, обусловленными изменениями в общественной жизни нашей страны, новыми задачами образования – принятия компетентного подхода в качестве ведущей образовательной парадигмы, ориен-

тированной на практический результат обучения и призванной интегрировать Россию в единую европейскую образовательную систему.

В силу ограниченного количества часов, выделяемых на освоение дисциплины в вузе трудоемкостью всего 72 часа (32 часа аудиторной работы и 40 часов самостоятельной подготовки студентов), возникла необходимость концентрации на самой важной сфере использования ИЯ в профессиональной деятельности магистров, а именно, работе с профессионально ориентированными иноязычными текстами и их смысловой обработке, что согласуется с приоритетными задачами обучения ИЯ в неязыковом вузе – обучение чтению наряду с обучением говорению. Согласно логике построения всей вузовской программы по ИЯ, курс обучения аннотированию и реферированию иноязычного профессионального текста осуществляется на продвинутом или завершающем этапе обучения ИЯ.

Таким образом, были определены задачи дисциплины ИЯПК для магистров: 1) формирование знаний основных приемов и навыков аннотирования и реферирования научных и специализированных текстов; 2) формирование навыков владения основными приемами и навыками аннотирования и реферирования научных и специализированных текстов; 3) формирование умений реферативно излагать содержание текста; выражать свои мысли как на русском языке, так и на ИЯ в профессиональной коммуникации; оформлять на ИЯ результаты своей научной работы.

Формирование умений реферирования и аннотирования текстов может строиться на основе обучения всем видам чтения (ознакомительного, просмотрового и изучающего). В процессе обучения реферированию текста необходимо развивать следующие умения: четко выражать свои мысли, избегая многословия, повторов, логических неувязок и противоречивости; сокращать первичный текст посредством лексической и синтаксической компрессии и извлекать из него существенную информацию и пользоваться соответствующим мета-языком для краткого изложения основных пунктов его содержания.

Реферат и аннотация относятся к вторичным текстам научной информации, в которых документально излагаются сведения о первичных документах [См. пособия по реферированию и аннотированию иностранного текста [3; 4; 5].

Поскольку в русском и английском языках отличаются традиции обозначения разных типов вторичных текстов, еще не устоялась единая общепринятая терминологическая база, не установлены окончательно традиционные соответствия русскоязычным терминам в английском языке. Слово «реферат» имеет в английском языке несколько соответствий: *abstract, précis, synopsis, resume, summary*. Слово «аннотация» может переводиться на английский язык как *summary, abstract, annotation, outline, abridgement, draft*. Далее для уточнения терминов, которые обозначают разные виды вторичных текстов, и их английских соответст-

вий, приведем для сравнения толкования наиболее часто используемых английских терминов из одноязычных английских словарей:

Précis ['preisi] is a short piece of writing which contains the main points of a book or report, but not the details [6, p. 1127].

Synopsis [si'nɒpsis] is a brief or condensed statement giving a general view of some subject, a compendium of short paragraphs so arranged as to afford a view of the principal parts of a matter under a consideration; a summary [7].

Summary is a short written or spoken account of something, which gives the important points but not details [6, p. 1465].

Abstract (of an article or speech) is a short piece of writing that summarizes the main points of it [6, p. 6].

Annotation (n 1 a note that is added to a text or diagram, often in order to explain it. 2 the activity of annotating something [6, p. 50]).

Итак, **реферат** (précis, synopsis, resume, summary) – это текст, созданный на основе компрессии содержания первоисточника и нацеленный на передачу его инварианта (основного содержания) в запрашиваемой форме: в письменном виде или в форме публичного доклада. Информация в реферате излагается с указанием на позицию автора исходного текста и включает его основное содержание, к которому при необходимости референт может добавить оценку и выводы.

Аннотация (abstract, annotation) – это изложение содержания первоисточника, представленное в кратчайшем виде и выражающее общее представление о его содержании.

Реферирование и аннотирование представляют собой процессы информационной обработки текстов и относятся к самым востребованным формам смысловой обработки содержания исходного иноязычного текста, которые дают возможность узнать основную информацию из текста быстро, без предварительного ознакомления с первоисточником. Но для создания реферата и аннотации по определенному первоисточнику референт должен, в первую очередь, понять иностранный текст, что является весьма сложной задачей. Владение техникой реферирования свидетельствует о сформированности умений зрелого чтения, а умение достаточно быстро перерабатывать информацию первоисточника является также показателем необходимого для специалиста уровня владения изучаемым языком.

Суть реферирования и аннотирования заключается в вычленении и фиксации основного (релевантного) содержания прочитанного первоисточника, для чего, в первую очередь, требуется сформированность умений вычленения смысловых опорных пунктов и семантической компрессии.

Реферирование – это рецептивно-репродуктивная деятельность. Само определение говорит о наличии в этой деятельности двух этапов: цель первого этапа – приема (восприятия) информации – заключается в декодировании иноязычного текста; второй этап представляет собой

смысловую переработку информации, суть которой заключается в ее компрессии для краткого изложения основного содержания исходного материала.

В литературе также нет единого подхода относительно объема реферата и аннотации. Считается, что текст реферата или аннотации может иметь любой объем. Но по рекомендации А. Вейзе, реферат, построенный на основе текстов из более 2000-3000 слов, должен включать такое же количество предложений, которые соответствуют числу субтекстов (подтем или субтекстов 2-го ранга): «Под субтекстом понимают связку абзацев, развивающих одну из подтем текста. Суждение, суммирующее смысл всего текста, является субтекстом 1-го ранга. Суждение, обобщающее одну из текстовых подтем, считается субтекстом 2-го ранга» [3]. Исходя из этого, А. Вейзе рекомендует средний объем учебного реферата от 50 до 100 слов (10-15 предложений).

Аннотация (abstract, annotation) представляет собой предельно краткое изложение содержания первичного документа, дающее общее представление о его тематике, но не являющееся его заменой. Предназначение аннотации состоит в том, чтобы дать возможность специалисту составить мнение о целесообразности более детального ознакомления с данным материалом. В этом состоит один из существенных моментов отличия аннотации от реферата, который, хотя и в краткой форме, знакомит читателя с сутью излагаемого содержания первоисточника.

При обучении смысловой компрессии оригинального текста определен средний размер аннотации в 30-40 слов (3-4 предложения; до 500 печатных знаков). Описательная аннотация (abstract) включает от 3 до 10 предложений (60 - 100 слов). Аннотация, суммирующая тематическое содержание текста (annotation), может быть краткой и состоять из 1-2 предложений.

Содержание аннотации передается своими словами. Высокая степень обобщения материала в аннотации приводит к личностной, субъективной окраске формулировок, что приводит к необходимости введения в аннотацию клише и оценочно-оформительской терминологии (*мета-язык*), например: *В статье / книге излагается ...* (The article / text / book deals with ...); *Текст посвящен ...* (The article / text / book is devoted to ...); *В данной статье рассматривается вопрос / проблема ...* (The article / text / book is related to the question / problem of ...); *Автор уделяет особое внимание ...* (The author pays attention to ...); *Автор приходит к выводу ...* (The author concludes, ...); *В заключении говорится ...* (In conclusion / Finally / In the end, the author sums up, ...)... и т.д.

Реферат и аннотация также отличаются по своему назначению. В реферате излагается основное содержание документа с характеристикой методов исследования, с фактическими данными и итогами работы, а аннотация служит только для осведомления о существовании документа определенного содержания и характера.

Еще одно отличие между этими вторичными текстами состоит в том, что при написании аннотации необходимо уметь лаконично обобщить содержание оригинала, поэтому текст аннотации преимущественно состоит из назывных предложений. Реферирование же предполагает владение навыками сокращения исходного текста.

Для третьего типа результата смысловой обработки текста – устного реферативного изложения содержания исходного текста – в английском языке используются также два понятия: *rendering* и *summarizing*.

Rendering is a trans-reproduction of a Russian text. It is a brief account of the essential information of the original [7, p. 1270].

Rendering is a version or translation of something written: a rendering in Spanish of the original Arabic [7, p. 990-991].

Понятие *rendering* обозначает краткое изложение (= перевод) на языке перевода существенной информации текста, переданной на исходном языке. Поскольку для обозначения собственно краткого устного изложения на ИЯ основной информации текста, переданной на том же ИЯ, нет конкретного термина, нами используется термин *rendering* (тем более собственно *summary* является составной частью *rendering*).

Основная цель устного реферативного изложения содержания иноязычного текста заключается в умении информационной обработки материалов профессионально направленного характера для краткого информирования об основных моментах исходного / реферируемого текста.

Следует обратить внимание студентов на примерный план реферативного изложения содержания текста:

1. Изложить название статьи, имя автора, источник и дату публикации.
2. Дать краткое резюме статьи (*summarizing*).
3. Выделить проблему/ы статьи, установить актуальность проблематики.
4. Определить авторский подход к трактовке данной проблемы.
5. Прокомментировать проблемы статьи в сопоставлении с ситуацией реальной действительности, демонстрируя знания фактологического материала.
6. Дать оценочное заключение.

Нами выявлены типичные ошибки при реферировании текста и предложены пути их преодоления, приведенные в таблице 1.

Таблица 1. Типичные ошибки при реферировании текста и пути их преодоления

Ошибки	Причины	Рекомендации по устранению
1. Потеря основной информации	Высокая загруженность текста реферата информацией	Недостаточная компрессия информации

2. Нарушение последовательности изложения	Привязка к исходному тексту, ведущая иногда к нарушению логичности изложения	При чтении делать записи с целью моделирования опорной схемы по «смысловым вехам» текста
3. Искажение смысла	Смысл текста не понят из-за языковых трудностей; стремление к дословному переводу	Работа со словарями и справочной литературой; консультация с преподавателем и со специалистами
4. Нарушение специфики стиля изложения	Преобладание описания, а не краткого изложения	Предпочтительный выбор неопределенных, номинативных и возвратных конструкций, насыщение текста терминологией, а не описанием

Для достижения поставленной цели и задач на кафедре разработано учебное пособие «English in Law», предназначенное для обучающихся программы магистратуры направления «Юриспруденция» при изучении дисциплины «Английский язык в профессиональной коммуникации» [2]. Пособие может быть использовано как на аудиторных занятиях по английскому языку, так и при самостоятельной подготовке студентов.

На этапе изучения ИЯ в магистратуре предполагается, что обучающиеся уже овладели основами английской грамматики и лексическим минимумом, необходимыми для чтения неадаптированной литературы по специальности. Поэтому структура пособия была определена из общей концепции и характера решаемых методических задач. Пособие состоит из методических рекомендаций, 6 модулей в основной части, объединенных темой «Types of Law», заданий для самостоятельной работы студентов и Приложений. Основная часть включает следующие модули: 1. Employment Law; 2. Criminal Law; 3. Civil Law; 4. Company Law; 5. Constitutional Law; 6. International Law.

Поскольку работа ведется по трем видам информационной обработки текста: аннотирование, реферирование и устное реферативное изложение аутентичного текста, модули 1-2 нацелены на обучение аннотированию, модули 3-4 – реферированию и последние два модуля – устному реферативному изложению содержания текстов. Во всех случаях информационная обработка содержания оригинального текста предполагает понимание его смыслового содержания и репрезентацию последнего в форме аннотации и/или реферата на английском языке.

Все модули построены по единой схеме. С целью совершенствования лингвистической компетенции студентов в пособии предлагается специально разработанная система упражнений, в которой выделяются

блоки заданий, каждый из которых решает свои задачи: 1) ознакомительный блок; 2) блок заданий на развитие умений разных видов чтения: ознакомительное (Skimming), просмотровое (Scanning), изучающее (Reading for detail); 3) завершающий блок, включающий информационно-рецептивные, репродуктивные, эвристические и исследовательские упражнения, направленные на развитие умений аннотирования и реферирования. Так, упражнения, нацеленные на компрессию текста, требуют осуществления лексико-синтаксических трансформаций, при выполнении которых у учащихся формируются соответствующие умения аннотирования и реферирования текста, совершенствуются навыки оперирования различными языковыми средствами и выбора языковой формы, адекватной коммуникативной задаче и ситуации общения.

Для обучения аннотированию и реферированию первичного текста в пособии предлагаются многоуровневые задания на основе разработанной системы коммуникативных упражнений:

- Информационно-рецептивные упражнения, выполнение которых позволяет ознакомить обучающихся с теоретическим материалом (базовые понятия и алгоритмы аннотирования и реферирования), спецификой и основными параметрами текстов профессионально-ориентированного (юридического) характера; особенностями языка реферата, алгоритмах его составления; объектами изучения в текстах (научных и публицистических);

- Репродуктивные упражнения, выполнение которых позволяет совершенствовать умения определять структуру и языковые средства, используемые для выполнения основных коммуникативных задач;

- Эвристические упражнения, нацеленные на развитие умений: а) поиска опор для преодоления трудностей при чтении и извлечении смысла из первоисточника; б) говорения и письменной речи с использованием специальных терминов, понятий, основных языковых клише и терминоточетаний;

- Исследовательские упражнения, выполнение которых позволяет развивать умения: а) зрелого чтения, включающего такие операции как синтез, анализ теоретического и фактического материала; б) говорения с формулированием своих собственных выводов; в) реферирования текста на английском языке; г) письменной речи – написание англоязычных вторичных текстов (аннотации, резюме, рефераты) на базе прочитанного.

В качестве информационного материала использованы оригинальные научные и публицистические тексты, заимствованные из Интернет-ресурсов, при этом в рамках этого материала представлен как традиционный текстовый материал, так и материалы законодательных актов и конвенций, одноязычных словарей, справочников, энциклопедий и прочих источников информации. Привлечение такого актуально-

го материала способствует, с одной стороны, повышению мотивации у изучающих язык, поскольку позволяет обсуждать вопросы, представляющие интерес для будущих специалистов, на современном уровне, основанной на переработке огромного потока информации. С другой стороны, работа со справочными иноязычными материалами развивает социалингвистическую и прагматическую компетенции, являющимися неотъемлемыми компонентами коммуникативной компетенции.

Таким образом, по мере освоения курса студенты совершенствуют профессионально значимые компетенции: коммуникативную, профессиональную и аналитическую, – которые являются компонентами многомерного комплекса «профессиональная иноязычная коммуникативная компетенция».

Примечания

1. Базанова Е. М. Содержание профессионального компонента иноязычной коммуникативной компетенции студентов магистратуры, специализирующихся в области бизнес-консалтинга // Вестник МГЛУ. 2012. Вып. 26 (659). С. 14-29.

2. English in Law: уч.-мет. пос. для магистров направления «Юриспруденция» / Бидагаева Ц. Д. [и др.] ; отв. ред. Ц. Д. Бидагаева. Улан-Удэ : Изд-во ВСГУТУ, 2017. 78 с.

3. Вейзе А. А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста. М., 1985.

4. Егорова Е. К., Калинина С. И. Основы аннотирования и реферирования английского текста [Электронный ресурс] : метод. рекомендации для преподавателей и студентов. URL: www.docme.ru (дата обращения: 14.05.2017).

5. Реферирование и аннотирование специальных текстов на иностранном языке : учеб.-метод. пособие / сост. Т. Р. Шаповалова, Г. В. Титяева. Южно-Сахалинск : Изд-во СахГУ, 2012. 122 с.

6. Collins Cobuild English Language Dictionary. Glasgow : HarperCollins Publishers, 1993. 1703 p.

7. New Webster's Dictionary of the English Language. Delhi : Surjeet Publications, 1989.

РОЛЬ ПАРЕМИЙ В ОБУЧЕНИИ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ

THE ROLE OF PAROIMIAS IN TEACHING THE FRENCH LANGUAGE

В статье говорится об использовании паремического материала на занятиях французского языка, о его роли для формирования коммуникативной и социокультурной компетенций. В процессе обучения иностранному языку пословицы, поговорки и загадки способствуют формированию навыков произношения, расширению знаний о языке, страноведческих знаний, обогащению словарного запаса, и также повышению мотивации обучающихся к изучению языка, их активности и работоспособности, развитию памяти.

The article deals with the use of paroimic material at the French language classes, its role in forming communicative and socio-cultural competences. In the process of learning a foreign language, proverbs, sayings and riddles contribute to the formation of pronunciation skills, expand knowledge of the language and regional studies, enrich the vocabulary and also increase the students' motivation to learn the language, their activity and performance, memory development.

Ключевые слова: паремии, пословицы, поговорки, загадки, коммуникативная и социокультурная компетенции, межкультурная компетенция, навыки произношения, страноведение, лексика, мотивация, активность, работоспособность, память.

Keywords: paroimias, proverbs, sayings, riddles, communicative and socio-cultural competences, intercultural communication, pronunciation skills, regional studies, vocabulary, motivation, activity, performance, memory.

Паремии представляют бесспорный научный интерес как у лингвистов, занимающихся сопоставительными исследованиями паремий разных языков, таких как В.Д. Аракин, В.Г. Гак, Ф.Д. Гасанова, Н.Г. Голембовская, Д.О. Добровольский, М.М. Копыленко, А.В. Кунин, А.Г. Назарян, З.Д. Попова, Ю.П., М.В. Соколова, Солодуб, Э.М. Солодухо, Г.З. Черданцева, Е.А. Яковлева и др., так и у методистов (И. Л. Бим, Д.И. Башурин, В.М.Мокиенко, Е.И. Пассов и др.).

Следует отметить, что проблема использования паремий в практике преподавания иностранного языка в вузе мало исследована, что и подтолкнуло нас к изучению этой проблемы.

Под паремиями понимается самостоятельный пласт языковых единиц как фольклорного (пословицы, поговорки, загадки, приметы,

заклинания), так и нефольклорного происхождения (афористические высказывания, крылатые выражения) [5, с. 13]. В структурном плане паремии составляют крайнюю границу фразеологического фонда языка, но лишь пословица имеет структуру сложного предложения [3, с. 27]. Изучением пословиц и поговорок как особых фразеологизмов занимается отдельное направление в лингвистике «паремиология» (от др. греч. *paroimía* - 'поговорка, притча').

Пословица – малая форма фольклорно-поэтического творчества, представляющая собой емкое, ритмизованное изречение, вывод о различных явлениях жизни с дидактическим уклоном и назидательным смыслом. Поговорка – один из малых фольклорных жанров, оборот речи или словосочетание, отражающее какое-либо явление окружающей действительности. Поговорка – общеизвестное выражение, обычно образное, иносказательное, не составляющее, в отличие от пословицы, цельного предложения и не имеющее назидательного характера [4, с. 317, 167].

Пословицы имеют образный и буквальный план выражения и замкнутую структуру. Поговорки имеют буквальный план выражения и незамкнутую структуру. Существование пословично-поговорочных выражений свидетельствует об условности и зыбкости границ между пословицами и поговорками [2].

Пословицы и поговорки часто употребляются в повседневной разговорной речи, в художественной литературе, в прозе. В пословицах и поговорках удивительным образом нашли отражение и сохранились народная мудрость, жизненный опыт, наблюдения, умозаключения и представления об окружающем мире, о народе, о жизни и быте, о культуре, традициях и обычаях. Пословицы и поговорки отражают опыт хозяйствования, духовно-нравственные ценности народа, этические нормы взаимоотношения людей, в том числе в социуме и в семье. «Значительная часть из дошедших до нас пословиц сложилась в эпоху господства натурального хозяйства и патриархального уклада жизни» [1, с. 25].

Как известно, сравнительный анализ паремий разных языков позволяет обнаружить особенности менталитета народа, национальных черт характера. Культурологический аспект паремий неродственных языков дает возможность определить общее и особенное в культуре того или народа, в восприятии мира. При изучении паремий на иностранном языке и на занятиях по РКИ перед студентами стоит задача найти соответствующие варианты их перевода на родной язык, не искажая их подлинный смысл и значение, что немаловажно в межкультурной коммуникации.

Развитие «коммуникативной компетенции» является важнейшей задачей в методике обучения иностранным языкам. Одним из эффективных способов формирования данной компетенции является ис-

пользование паремий на занятиях по иностранному языку. В процессе обучения иностранному языку пословицы и поговорки используются для формирования навыков произношения, обогащения словарного запаса, расширения знаний о языке, страноведческих знаний, а также с целью изучения особенностей функционирования языка.

В практике преподавания французского языка студентам 2 курса, обучающимся по направлению подготовки «Хореографическое искусство», мы часто обращаемся к пословичному фонду французского и русского языков, а также к загадкам и скороговоркам. При обучении иностранному языку важным является разработка методики использования пословиц и поговорок (паремий) в процессе формирования коммуникативной компетенции студентов.

Наша методика работы с пословицами включает 4 этапа. Первый этап посвящен изучению лексики по изучаемой разговорной теме, и чтению текстов по теме и выполнению серии речевых упражнений по развитию навыков говорения, перевода, письма по изучаемой теме. На втором этапе проводится снятие фонетических, лексико-грамматических трудностей пословиц / поговорок. Студенты читают пословицы / поговорки в аудитории, переводят их на русский язык, преподаватель исправляет ошибки в чтении. На этом же этапе проводится разбор и анализ грамматических структур. На следующем этапе преподаватель задает на дом задание подобрать русские эквиваленты к французским пословицам. На заключительном этапе проверяется домашнее задание и студенты комментируют пословицы на французском и русском языках, делают сравнительный анализ.

При изучении темы «Досуг» мы изучаем такие французские общеупотребительные пословицы, как:

Autres temps, autres mœurs. – *Другие времена, другие нравы. У каждого времени свои обычаи.*

Chaque chose en son temps. – *Всякому овощу свое время. Всему свое время.*

По теме «Путешествия» мы знакомимся с такими французскими пословицами, как:

Les voyages forment la jeunesse. – *В путешествиях учатся молодые.*

Autre ville, autres mœurs. – *Другой город, другие обычаи (букв.). В гостях хорошо, а дома лучше.*

По теме «Образование. Моя учеба в институте» студенты узнают новые пословицы, такие как:

On s'instruit à tout âge. On apprend à tout âge. On n'est jamais trop vieux pour apprendre. – *Никогда не поздно учиться. Лучше поздно, чем никогда.*

La répétition est la mère des études. – *Повторенье – мать ученья.*

Изучение тем «Выдающиеся деятели искусства в области танца» и «Моя будущая профессия» включает знакомство с французскими пословицами и подбор русских эквивалентов и комментарии к ним:

Nul bien sans peine. – Без труда не вынешь и рыбку из пруда.

Il faut travailler qui veut manger. – Не потрудиться, так и хлеба не добиться. Qui ne travaille pas, ne mange pas. – Кто не работает, тот не ест.

La patience vient à bout de tout. – Терпение и труд все перетрут.

Il n'y a pas de plaisir sans peine. – Любишь кататься – люби и саночки возить.

On connaît l'arbre à ses fruits. – Дерево смотри в плодах, а человека в делах.

À l'œuvre on connaît l'ouvrier (l'artisan) – В работе плотник познаётся. По работе и мастера знать.

Au chant on connaît l'oiseau. – Букв.: Птицу узнаешь по пению. Видна птица по полету.

Les bons bras font les bonnes lames. – Дело мастера боится.

Il n'y a pas de sot métier – Нет глупого ремесла. Не место красит человека, а человек место.

Chacun est artisan de sa fortune. – Chacun est l'artisan de son bonheur. Каждый – кузнец своего счастья [8].

Пословицы являются благодатным материалом для обогащения словарного запаса, повторения и закрепления лексики и грамматики. В вышеприведенных пословицах частыми являются такие грамматические конструкции как: оборот *il y a*, неопределенно-личное местоимение *on* (*on connaît, on s'instruit. on apprend, on n'est (jamais trop vieux)*), безличный оборот *il faut*, глаголы *être, faire, connaître, venir* и др. в *Présent de l'indicatif*.

Большой интерес у студентов вызывают загадки, т.к. они активизируют мыслительные процессы, развивают воображение, фантазию, память, снимают напряжение, усталость. На уроках французского языка мы отгадываем загадки на французском языке, такие как:

*J'ai un père mais je ne suis pas son fils,
j'ai une mère mais je ne suis pas son fils. Qui suis-je ?
(Leur fille)*

*У меня есть отец, но я не его сын.
У меня есть мать, но я не ее сын. Кто же я?
(Я их дочь)*

*Je parle toutes les langues et j'ai tout le temps la tête à l'envers.
Qui suis-je ?
(Un stylo)*

*Я говорю на всех языках и постоянно вниз головой?
Кто я?
(Ручка)*

*Dites-moi qui est-ce qui
Peut voyager jour et nuit
Sans jamais quitter son lit ?
(La rivière) [7]*

В приведенных загадках используются глаголы 1, 3 групп в Présent de l'indicatif (запоминание спряжения глаголов 3 группы avoir, être, dire, pouvoir и др. представляет трудность для обучающихся).

Можно предложить студентам отгадать загадки о танцах на русском языке:

Название этого русского народного танца возникло на основе цифры «4». Как называется этот танец? (Кадриль)

*С тобой мы движемся по кругу,
И удержишь ты меня за руку.
Но не устали мы нисколько,
Веселую танцую... (Польку)*

*Не хвалите сгоряча,
Не ругайте сгоряча —
Он в Америке родился
И зовется... (Ча-ча-ча)*

*Танец огненный и страстный
Или нежный и прекрасный.
Ты сейчас не стой как тумба,
Нас зовет с тобою... (Румба)
На балах в огромном зале
Этот танец исполняли.*

*А теперь почти исчез
Парадный, гордый... (Полонез)
Этот танец так прекрасен,
Времени он неподвластен.
Пары движутся, кружась,
А зовется танец... (Вальс)
Быстрый и веселый танец
Вас захватит только так!*

*Очень любят наши пары
Польский танец... (Краковяк)
Танец медленный, спокойный.*

*И танцуем мы достойно
Не мазурку и не вальс,
А старинный... (Паддеграс) [6].*

Необходим тщательный отбор паремического материала для изучения их студентами. Пословицы и поговорки должны быть короткими, несложными по структуре, легкими для запоминания, произношения, рифмующимися, а также наиболее употребительными и неустаревающими в русской и французской речи. С целью отбора языкового ма-

териала следует обратиться к современным франкоязычным и двуязычным паремическим словарям и сборникам.

Таким образом, одной из задач обучения иностранному языку является формирование коммуникативной компетенции на материале пословиц, поговорок и загадок. Пословицы, поговорки и загадки способствуют повышению мотивации обучающихся к изучению языка, их активности и работоспособности, развитию памяти, расширению словарного запаса, страноведческих знаний, знаний о языке и культуре народа, а также формированию навыков произношения. Использование паремий на занятиях по иностранному языку является одним из способов изучения языка, культуры, менталитета разных народов.

Примечания

1. Алефиренко Н. Ф. Введение в когнитивную фразеологию // LAP LAMBERT Academic Publishing. 2011. 152 с.
2. Жуков В. П. Словарь русских пословиц и поговорок. М. : Русский язык, 1991. 534 с.
3. Кунин А. В. Курс фразеологии современного английского языка : учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. Дубна : Феникс +, 2005. 620 с.
4. Словарь русского языка. Т. 1 / под ред. А. П. Евгеньевой. М. : Рус. язык, 1985. 699 с.
5. Яковлева Е. А. Интеграция китайских паремий в американское коммуникативное пространство : дис. ... канд. филол. наук. Владивосток, 2016.
6. Загадки о танцах с ответами [Электронный ресурс]. URL: <http://scenarik.ru/zagadki/zagadki-o-tantsah-s-otvetami.html>. (дата обращения: 12.04.2018).
7. Французские загадки [Электронный ресурс]. URL: <http://mir-zagadki.ru/index.php/zagadki-mira/frantsuzskie-zagadki>. (дата обращения: 18.04.2018).
8. Французские пословицы на французском языке [Электронный ресурс]. URL: <http://citaty.su/francuzskie-poslovice-na-francuzskom-yazyke>. (дата обращения: 19.04.2018).

Рупышева Л. Э., г. Улан-Удэ, Россия
Rupysheva L., Ulan-Ude, Russia

**ОПЫТ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТА «ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
ПОДКАСТОВ «DEUTSCHE WELLE» ДЛЯ ТРЕНИРОВКИ
НАВЫКОВ ГОВОРЕНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ
НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ»**

**THE EXPERIENCE OF IMPLEMENTING THE PROJECT «USE OF
PODCASTS «DEUTSCHE WELLE» FOR TRAINING SPEAKING
SKILLS IN THE PROCESS OF TEACHING THE GERMAN
LANGUAGE»**

Практико-исследовательский проект (ПИП) – важный и необходимый инструмент профессионализма и самоанализа деятельности преподавателя. Он посвящен тренировке навыков говорения у студентов на начальной стадии обучения немецкому языку. В настоящей статье представлен алгоритм реализации практического исследования «Что произойдет, если использовать подкаст «Deutsche Welle»? На основе проведенного анализа данных интерпретируются выявленные взаимосвязи между предметом исследования и результатами [1], плюсы и минусы применения подкастов в процессе обучения немецкому языку.

The practice and research project (PRP) is an important and necessary tool of professionalism and self-analysis of the teacher's activity. It is aimed at training students' speaking skills at the initial stage of studying the German language. This article presents an algorithm for doing practical research «What happens if I use the podcast «Deutsche Welle» at the German lessons?» On the basis of data analysis made some correlations between the research subject and the results [1], pros and cons of using podcasts in the process of training the German language are interpreted.

Ключевые слова: инновационный сервис, инструмент профессионализма и самоанализа, навык говорения, немецкий язык, подкаст, практико-исследовательский проект.

Keywords: innovative service, instrument of professionalism and self-analysis, speaking skills, the German language, podcast, practice and research project.

Практико-исследовательский проект (ПИП) – важный и необходимый инструмент педагогического профессионализма преподавателя. Он представляет собой рефлекссию, анализ творческой деятельности педагога или группы коллег в рамках программы повышения квалификации преподавателей немецкого языка как иностранного «Учимся обу-

чать немецкому» (Deutsch Lehren Lernen) Гете-Института (Модуль 5 «Учебные материалы и мультимедийные средства»). В ПИП исследуется наиболее интересный аспект преподавания, формулируется вопрос-гипотеза, проводится сбор анкетных данных и анализируются результаты.

Целью данной работы является анализ реализации практико-исследовательского проекта в группах А1 (начинающие) в Восточно-Сибирском государственном институте культуры и в Центре немецкой культуры г. Улан-Удэ. Предмет исследования – обучение навыкам говорения посредством инновационного сервиса подкастов «Deutsche Welle». Исследование проводилось в тридеме, который в данном случае определялся, как разработка одной гипотезы тремя педагогами, представляющими школу, колледж и вуз.

Главные достоинства проведенного ПИП при поддержке инновационного сервиса подкастов состоят в использовании и создании собственных подкастов, что является необходимым условием для устранения трудностей в преодолении языкового барьера, а также повышения мотивации студентов в изучении иностранного языка. Для преподавателя преимущество проекта заключается в рефлексии собственной деятельности и совершенствовании профессиональной компетенции.

Как показывает практика, у обучающихся иногда нет желания выразить свое мнение или мотивации говорить, так как содержание тем в основном не устраивает студентов, не соответствует реальной жизни или предлагаются искусственные ситуации для разговора.

Многие обучающиеся не понимают цели обсуждения содержания этих тем на иностранном языке. Они чувствуют языковые затруднения и боятся говорить, зная о своем несколько ограниченном словарном запасе и проблемах с произношением.

На очном этапе повышения квалификации в г. Новосибирск нам пришла идея создания собственных подкастов, которые могли бы повлиять на поведение обучающихся в тренировке навыков говорения. Проанализировав теоретический материал, представленный в немецкоязычном издании «Учебные материалы и мультимедийные средства» [3], мы пришли к выводу, что инновационный сервис подкастов востребован в качестве инструмента обучения и познания, помогает более интенсивному вовлечению студентов в образовательный процесс. Вследствие чего возникла идея исследования: предоставить студентам на начальной ступени обучения возможность создания собственных подкастов для тренировки речевых навыков. При этом они в дальнейшем могут создавать подкасты по другим интересующим темам.

На основании данной идеи мы сформулировали вопрос-гипотезу практико-исследовательского проекта: «Что произойдет, если использовать подкаст «Deutsche Welle» на занятии для тренировки навыков говорения?».

При планировании основным этапом была актуализация уже имеющихся знаний по теме «Рождество в Германии», работа с типовым текстом (Текст 1 стр. 135 учебника «Hello Nachbarn!» [2]). После просмотра видеофильма студентам было предложено задание – создание Mind-Map по видеофильму «Nico's Weg»: заполнение таблицы словами и словосочетаниями. После этого они передали основную идею видеофильма с помощью этой таблицы. Создание собственных подкастов проводилось посредством программы Audacity. Интересным было использование подкаста «O, Tannenbaum». Студенты активно пели песню, использовали гитару в качестве аккомпанемента.

Для того, чтобы дать независимую оценку использования подкастов, было проведено анкетирование. Собранные в результате анкетирования данные позволили сделать вывод о том, что интерес обучающихся при тренировке навыков говорения повышается и остается таким же высоким на протяжении всего занятия. Работа с подкастами для 80% испытуемых является интересной и полезной; для 10% – непростой; для 20% – неудачной; для 85% – продуктивной.

При ответе на вопрос «Хотели бы Вы выполнить задания по другим интересующим темам?» 78% испытуемых отвечали положительно. Только 30% участников испытывали трудности, которые заключались в непонимании текста, коммуникативной задачи. Для понимания цели создания практико-исследовательского проекта, представленного в вопросе анкеты «Зачем мы это делали?», обучаемые ответили по-разному: «понимали речь на слух» – 78%; «развивали навыки говорения» – 100%; «изучали страноведческий материал» – 33%.

Большинство участников проведенного исследования предпочитают видеоподкасты, нежели аудиоподкасты, что объясняется тем, что обучаемые лучше запоминают то, что видят и слышат одновременно. Наиболее интересными для них темами для общения оказались: любовь, машины, семья. Относительно вопроса «Слышали или видели раньше подкасты?» более половина опрошенных ответила, что в первый раз сталкивается с этим сервисом; редко – 20%; иногда – 20%; часто – 10%. Сбор данных практико-исследовательского проекта произведен путем анкетирования, вопросы анкеты представлены в таблице.

FRAGEBOGEN FÜR DIE LERNENDEN

1. Markiere auf der Skala deine Einschätzung der Arbeit mit dem Podcast.

Das war für mich ...

interessant	5	4	3	2	1	0	1	2	3	4	5	langweilig
einfach	5	4	3	2	1	0	1	2	3	4	5	kompliziert
nützlich	5	4	3	2	1	0	1	2	3	4	5	sinnlos
produktiv	5	4	3	2	1	0	1	2	3	4	5	nicht produktiv
gut gelungen	5	4	3	2	1	0	1	2	3	4	5	nicht gelungen

2. Möchtest du Aufgaben mit Podcasts auch zu anderen Themen erfüllen? Unterstreiche passende Antwort.

keinesfalls - wahrscheinlich nicht – vielleicht - wahrscheinlich ja - ganz sicher

3. Hast du Schwierigkeiten bei der Erfüllung der Aufgabe mit Podcasts gehabt?

- ☐ Ja
☐ Nein

Wenn ja, welche? Schreibe auf.

-
4. Wie meinst du, wozu haben wir heute mit Podcasts gearbeitet? Kreuze an.

- | | |
|--|---|
| ☐ Hörverständnis üben | ☐ Landeskunde vermitteln |
| ☐ Hör-Sehverständnis üben | ☐ alle Variante sind richtig |
| ☐ Sprechfertigkeit entwickeln | ☐ ich weiß nicht |

5. Hast du früher Podcasts (auch in der Muttersprache) gehört oder gesehen? Wie oft? Unterstreiche passende Antwort.

nie – selten – manchmal – oft – immer

6. Würdest du gern selbst einen Podcast erstellen? Was für ein? Zu welchem Thema?

- ☐ Ja ☐ Audio ☐ Video

zum Thema _____

-
- ☐ Nein

7. Bewerte deine Arbeit heute im Unterricht.

- ☐ 5 ☐ 4 ☐ 3 ☐ 2 ☐ 1

Warum hast du diese Note ausgewählt? Schreibe auf!



Beobachtungsbogen-Ergebnisse

	Rupysheva Lyudmila	Werschinina Elena	Seliwanowa Tatjana
Aufgabenstellung	Klar und eindeutig formuliert, richtig verstanden	klar und eindeutig formuliert, richtig von allen TN verstanden	klar und eindeutig formuliert, richtig von allen TN verstanden
Reaktion der Lernenden	Machen sie sofort an die Arbeit, kommentieren die Vorgehensweise, Fragen einander, was zu machen ist, aktiv	machen sich sofort an die Arbeit, kommentieren die Vorgehensweise	machen sich sofort an die Arbeit, kommentieren die Vorgehensweise, sind gut gelaunt, begeistert, aktiv
Aktivität der Lernenden	Alle der Lernenden sind beteiligt	100%	100%
Schwierigkeiten	technische	sprachliche	organisatorische, sprachliche
Verhalten der Lernenden zu den Fehlern	Machen sich Sorgen, dass sie nicht korrekt klingen; üben, bevor sie sprechen; korrigieren einander; merken die Fehler besser	die Lernenden werden nicht korrigiert (fehlerlos zu sprechen, war kein Ziel bei diesem Unterricht)	Üben, bevor sie sprechen Machen sich Sorgen, dass sie nicht korrekt klingen
Die Aufgabe mit Podcasts	unterstützende	vorbereitende, unterstützende	weiterführende
Sprechanteil der Lernenden	größer geworden	größer geworden	größer geworden

В ходе реализации практико-исследовательского проекта удалось добиться следующих результатов:

- сформировать у обучающихся на начальном этапе навыки создания подкастов;
- повысить мотивацию в изучении немецкого языка;
- подготовить обучающихся к восприятию аутентичной речи.

В результате проведения практико-исследовательского проекта выявлено, что подкаст – очень удобная и нужная программа, которую можно использовать на занятии для разных целей.

Таким образом, подготовка и реализация практико-исследовательских проектов требует активного поиска, творческого подхода, самоанализа деятельности преподавателя.

Примечания

1. Семенюк О. В. Самоанализ занятия по иностранному языку как способ профессионализации: из опыта использования метода практико-исследовательского проекта // Universum: Психология и образование [Электронный ресурс]. 2016. № 11 (29). URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=27198742> (дата обращения 11.06.2018).

2. Marheinecke K., Schmitz H., Seiffert V. Hallo Nachbarn! neu A1: Grundkurs Deutsch für Erwachsene. Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ). GmbH, Deutschland, 2005. 208 S.

3. Rösler D., Würffel N. DLL 5: Lernmaterialien und Medien. Verlag Langenscheidt bei Klett, 2014. 189 S.

Шутяк М. А., г. Омск, Россия

Shutyak M., Omsk, Russia

**РЕАЛИЗАЦИЯ ОСНОВНЫХ ПРИНЦИПОВ
ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ
ДЕТЕЙ-ИНОФОНОВ**

**THE IMPLEMENTATION OF THE BASIC PRINCIPLES OF
CULTURE-THROUGH-LANGUAGE STUDIES FOR TEACHING
NON-RUSSIAN BACKGROUND CHILDREN**

В статье рассматриваются принципы лингвострановедения и их реализация в методике преподавания русского языка как иностранного (РКИ) и русского языка как неродного (РКН). Также описывается реализация данной методики в информационной образовательной среде (на материалах образовательного ресурса «О русском и не только...») с включением регионального компонента.

The article deals with the principles of culture-through-language studies and their implementation in the methodology of teaching Russian as a foreign language and Russian as a non-native language. Its realization in the information educational environment (on the materials of the educational resource "About Russian and not only ...") with the regional component inclusion is also described in the article.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, русский язык как неродной, страноведение, лингвострановедение, аспекты лингвострановедения, дети-инофоны.

Keywords: Russian as a foreign language, Russian as a non-native language, regional studies, culture-through-language studies, aspects of culture-through-language studies, non-Russian background children.

В наши дни проблема обучения русскому языку как иностранному и неродному (далее – РКИ и РКН) становится все более актуальной. Обучающимся, изучающим РКИ и РКН, часто требуется дополнительная мотивация. Педагоги используют различные методики обучения, которые помогают сохранить желание получать образование. Одним из таких рычагов увеличения мотивации является введение страноведческих и лингвострановедческих элементов при обучении языку.

Качественно изучить язык невозможно без погружения в культуру страны, которая является его носителем. Именно такой синтез позволяет упростить вхождение детей-инофонов в новую для них среду. Реализации данной модели преподавания помогает сочетание страноведческих аспектов с языковыми явлениями. Как отмечает методист Н. А. Саланович, «такой подход в обучении иностранному языку в школе во многом обеспечивает не только более эффективное решение практи-

ческих, общеобразовательных, развивающих и воспитательных задач, но и содержит огромные возможности для дальнейшего поддержания мотивации учения» [1].

Изучение культуры страны помогает лучше понять особенности коммуникации людей, лингвистических явлений русского языка. Методологическое значение этого единства в том, что видами речевой деятельности нельзя овладеть отдельно от осознания функций культуры и наоборот.

Кроме того, поддержание мотивации при обучении обеспечивается современными технологиями. Так, для обучения детей-инофонов был создан образовательный портал «О русском и не только...» [2]. Цель, для достижения которой разрабатывался данный ресурс, – формирование особой интерактивной среды, позволяющей детям из семей мигрантов, изучающим РКИ и РКН, более успешно усваивать русский язык, лучше адаптироваться к жизни в России. Также он отвечает особым принципам лингвострановедения, описанным в книге Е.М. Верецагина и В.Г. Костомарова «Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного» [3]. Рассмотрим их реализацию подробнее.

Первый принцип заключается в том, что общественная природа языка предоставляет объективную возможность приобщения ученика к новой для него действительности. Данный принцип отражает несколько важных функций языка:

- 1) коммуникативную: передаёт информацию от одного участника речевого акта другому;
- 2) кумулятивную, или накопительную: язык не просто сообщает информацию, но и отражает, фиксирует, сохраняет культурную действительность человечества;
- 3) директивную: язык воздействует на личность, направляет и формирует её.

Изучая русский язык с помощью указанного образовательного портала, ребенок может познакомиться с культурой русского человека, так как в его структуре представлены уроки, посвященные важнейшим праздникам России, таким как День Победы, День Знаний и т.д. В структуру этих уроков входит изучение необходимого лексического материала, грамматических правил, упражнения, помогающие закрепить полученные знания.

Второй принцип основан на том, что процесс обучения языку есть процесс аккультурации иностранца или обучающегося-инофона: усвоение человеком культуры, норм, ценностей другой нации, другого языка.

Этот принцип складывается из трёх пластов:

- 1) закрепляются представления, которые уже имеются у обучающегося;

- 2) расширяются их запасы знаний о культуре и жизни страны изучаемого языка;
- 3) разрушаются стереотипы, которые неверно отражают культуру и традиции языка.

Третий принцип – формирование позитивного отношения, уважения к носителю другого языка и культуры. Дидактические материалы, представленные на сайте, часто имеют региональный аспект, демонстрируя ученикам жизнь россиянина изнутри. Знакомясь с ней, дети-инофоны накапливают культурную информацию, осознают её и постепенно выстраивают новую картину мира. Так, в программах элективных курсов по РКН и русской культуре «Живём и учимся в Омске», «Открытый язык – открытая Россия: Омская область» тексты, лексика и другой дидактический материал связаны с регионом, его традициями и культурой.

Четвёртый принцип – единство и гомогенность языкового учебного процесса. Использование аутентичных материалов для преподавания русского языка, для знакомства с культурой и историей страны. Примером аутентичного материала можно считать сказку «Репка», которая лежит в основе урока для тренировки навыка чтения (уровень А1). Разнообразная работа с текстом (грамматическая, лексическая, фонетическая), являющимся одним из элементов культуры русского человека, способствует его адекватной интерпретации. Пятый принцип – вторичное познание действительности. Филология в данном случае воспринимается как энциклопедия культуры.

Каждый раздел сайта отличается своей целостностью, завершённостью. Грамматический материал естественно сочетается с культурным наследием, что помогает ученику быстрее адаптироваться к реальной языковой среде и интегрироваться в историко-культурное пространство страны изучаемого языка. К каждому уроку предлагаются методические рекомендации, в которых описан весь потенциал урока. Например, изучая лексику урока «День знаний» (аудирование, уровень А), учитель может рассказать об особых традициях этого праздника, делая акцент на культуре страны, или изучить сочетаемость глаголов с существительными (поздравлять + кого N4, дарить цветы + кому N3), рассматривая грамматические особенности языка в сочетании с традициями.

Страноведческий аспект в преподавании РКН является мощным мотивационным рычагом, так как помогает расширить кругозор ученика, знакомит с культурными особенностями, учит коммуникации, воспитывает. В основе данного аспекта лежит принцип культуросообразности, благодаря которому воспитание основывается на общечеловеческих ценностях, строится в соответствии с ценностями и нормами национальной культуры и региональных традиций, не противоречащих общечеловеческим ценностям. Включая в процесс обучения современ-

ные технологии и возможности сети Интернет, педагог расширяет возможности урока, наполняет его содержание различными видами работ.

Примечания

1. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-изд., перераб., доп. М. : Рус. яз., 1990. 246 с.

2. Саланович Н. А. Лингвоведческий подход как средство повышения мотивации при обучении иностранным языкам в старших классах средней школы : автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 1995.

3. О Русском и не только... [Электронный ресурс]. URL: <https://www.rki-omgpu.com/>.

УДК 398 (=512.31)+378.147.88

Нимаева И.Б., г. Улан-Удэ, Россия

Nimaeva I., Ulan-Ude, Russia

ТВОРЧЕСКАЯ РАБОТА СТУДЕНТОВ НА ЗАНЯТИЯХ БУРЯТСКОГО ЯЗЫКА ПРИ ИЗУЧЕНИИ МАЛЫХ ЖАНРОВ ФОЛЬКЛОРА: ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ

CREATIVE WORK WITH THE STUDENTS AT THE BURYAT LANGUAGE CLASSES IN STUDYING MINOR FOLKLORE GENRES: FROM THE WORKING EXPERIENCE

В данной статье говорится об особенностях методической работы, связанной с изучением малых жанров фольклора на занятиях бурятского языка, в частности, бурятских загадок. На занятиях используются разнообразные творческие формы работы – самостоятельное составление фольклорных произведений, их смысловой и языковой анализ, перевод с бурятского языка на русский и другие.

The article tells about the peculiarities of the techniques of studying minor folklore genres at the Buryat language classes, the Buryat riddles, in particular. Different forms of work are used at the classes – independent writing of folklore works, their content and language analysis, the translation from Buryat into Russian and so on.

Ключевые слова: студенты, бурятский язык, бурятский фольклор, загадки-триады, загадки-четвериады, смысловой и языковой анализ.

Keywords: students, the Buryat language, the Buryat folklore, riddles-triads, riddles- quaternions, content and language analysis.

В целях повышения интереса к изучению бурятского языка на практических занятиях часто используются фольклорные материалы. В

частности, студенты ВСГИК, будущие литературные работники, переводчики художественной литературы, на занятиях по бурятскому языку выполняют различные виды творческих работ, связанных с привлечением материалов устного народного творчества. Это не только анализ содержания фольклорных произведений, но и толкование значения новых слов и выражений, перевод с бурятского языка на русский, языковой анализ с целью выявления, к примеру, художественных тропов (эпитеты, сравнения, олицетворения, метафоры и др.), самостоятельное составление загадок, пословиц, благопожеланий на изучаемом языке. На занятиях студенты принимают активное участие в мини-конкурсах знатоков бурятских загадок, пословиц. Они выступают на студенческих научно-практических конференциях с докладами и сообщениями по проблемам бурятского языка и фольклора.

Будущие литературные работники хорошо представляют важность не только сохранения фольклорных произведений, но и его развития. В этом смысле методическая работа по обогащению малых жанров фольклора новыми произведениями, связанными с появлением каких-либо новых понятий, новых явлений, новых предметов в современной жизни, с проявлением новых взглядов на привычный мир, как нам кажется, весьма значительна и актуальна.

В этой связи весьма важной частью работы со студентами является, в частности, сочинение загадок. Загадки являются одним из знаковых способов отражения реальной действительности. По мнению Г.Н.Волкова, «высокопоэтическая форма загадок содействует эстетическому воспитанию» [3, с. 55]. Они учат нас быть наблюдательными, внимательными, способными позитивно воспринимать окружающий нас мир. При составлении загадок обогащается словарный запас обучающихся, у них формируется художественный вкус и особое чутье к слову, в целом повышается уровень языковой культуры.

Как известно, в бурятском фольклоре есть различные виды загадок [1]. Это простые загадки, загадки-вопросы, загадки-рассказы, загадки-триады, загадки-четвериады и другие [2]. Нам хотелось бы привести здесь образцы загадок, составленных нашими студентами на бурятском языке с переводами на русский язык.

1. *Ямар юумэн*

Юртэмсын юумэ мэдэхэб? (Интернет)

Перевод: *Что знает обо всём на свете?*

2. *Үргэхэдэ хвндэ,*

Ажаллахада хвнгэн (Ноутбук)

Перевод: *Носить тяжело, а работать легко.*

3. *Хүн бэшэ аад, хоргододог,*

Боргооһон бэшэ аад, шииганадаг (сотовый телефон)

Перевод: *Не человек, а прячется, не комар, а жужжит.*

4. *Томо бэшэ - заахан,*

Хайрсаг бэишэ – хадагалдаг (флеш карта)

Перевод: *Не большой, а маленький,*

Не коробок, а хранит.

5. *Барихадашье хвнгэн,*

Баһа ажаллахадашье хвнгэн (планишет)

Перевод: *И держать легко, и работать тоже легко.*

Эти загадки, как нам кажется, по содержанию очень интересны и своеобразны. В них, наверняка, надолго сохранятся упоминания о предметах, на смену которым через определенное время придут другие, скорей всего более совершенные, а эти предметы уйдут в небытие, но прекрасные загадки о них останутся в памяти надолго, обогатив тем самым фольклор. По форме они совершенно не уступают традиционным бурятским загадкам, так же, как и они, внутренне аллитерированны, рифмованны, ритмичны, звучны, есть синтаксический параллелизм, и вполне заслуживают сохранения и бытования, наравне с устоявшимися бурятскими загадками. Для сравнения: старинная загадка, бытующая в Мухоршибирском районе Республики Бурятия [4, с. 55], и современная загадка (автор – Валя Носкова, гуманитарно-информационный факультет (ГИФ):

Мvнсэгэрхэг хvбvvv

Барихадашье хвнгэн,

Мvнгэн хушалтатай (эльгэн) Баһа ажаллахадашье хвнгэн (планишет)

На пухленьком мальчике

Легко держать,

Серебряное одеяльце (печень). Но и работать тоже легко (планишет)

Далее, мы также считаем нужным сохранить как часть современного фольклора и загадки-триады, и загадки-четвериады, составленные теми же студентами. Эти произведения по своему содержанию и форме весьма уникальны, ничем не уступают уже существующим. Они философичны, стилистически выдержанны, вполне способны обогатить и обновить содержание бурятского фольклора в целом. Для сравнения сначала приводим примеры старинных, традиционно бытующих в бурятском фольклоре загадок-триад и загадок-четвериад:

Загадка-триада «Дэлхэйн гурбан сагаан» - «В мире три белых»

Үтэлһэн хvнэй vһэн сагаан,

Үхэхэн хvнэй яһан сагаан,

Үбэлдээ саһан сагаан.

«В мире три белых»

У старца волосы белые,

У умершего кости белые,

Зимой снег белый.

Загадка-четвериада «Дэлхэйн дvрбэн хvнгэн» - «В мире четыре лёгких»

Хурдан мориной хвл хвнгэн,
 Хурса хутагын эри хвнгэн,
 Худалша хвнэй хэлэн хвнгэн,
 Хулгайша хвнэй гар хвнгэн.
 «В мире четыре легких?»
 У быстрого коня ноги легки,
 У острого ножа лезвие лёгко,
 У лжеца язык лёгок,
 У вора рука легка [4, с. 54]

Ниже даются самые интересные образцы студенческих работ - загадок с переводами на русский язык. На наш взгляд, они и по смыслу, и по форме почти не уступают традиционным загадкам-триадам, четвериадам. Сначала приводим примеры загадок-триад:

«Дэлхэйн гурбан зайлуулагдашагвй» - «В мире три неизбежных»
 Үдэрэй hvвлээр hvни зайлуулагдашагвй,
 Үе сагай гвйдэл зайлуулагдашагвй,
 Ами наһанай hvвлээр vxэл зайлуулагдашагвй.

Перевод: Ночь после дня неизбежна,
 Времени бег неизбежен,
 Смерть после жизни неизбежна

(сост. - Аня Былинова, ГИФ).

«В мире три глухих» - «Дэлхэйн гурбан дvлий»
 Хамаг шубуудай дуун vгы ой дvлий,
 Хvvгэд vгы айл дvлий,
 Хvниие шагнаха дурагвй хvн дvлий.

Перевод: Лес без пения всех птиц - глух,
 Семья без детей - глуха,
 Кто не умеет слушать других – глух

(сост. – Маша Гончарук, ГИФ).

«В мире три прекрасных» - «Дэлхэйн гурбан һайхан».
 Элдин хабарай байгаали һайхан,
 Эгээл vнэнэй vгэ һайхан,
 Эгээ тvрvншын дуран һайхан.

Перевод: Прекрасна природа весенней поры,
 Прекрасны слова настоящей истины,
 Прекрасна самая первая любовь

(сост. – Даша Федотова, ГИФ)

«В мире три черных» - «Дэлхэйн гурбан хара».
 Эзэн vгы газар хара,
 Атаархуу хвнэй бодол хара.
 Аяг муутын сэдхэл хара.

Перевод: Земля без хозяина черна,
 У завистника помыслы черны,
 У злого человека душа черна

(сост. - Женя Пешкова, ГКФ).

«В мире три глубоких» - «Дэлхэйн гурбан гүнзэги».

Байгал далайн уһан гүнзэги,

Ухаатай хүнэй бодол гүнзэги,

Үнэн дуранай мэдэрэл гүнзэги.

Перевод: Глубока вода в Байкале,

Глубоки мысли умного человека,

Глубоки чувства настоящей любви

(сост. - Валя Носкова, ГИФ).

«В мире три горячих» - «Дэлхэйн гурбан халуун»

Наратай үдэр эльһэн халуун,

Нарай вхибуунэй альган халуун,

Эрэлхэг хүнэй зүрхэн халуун.

Перевод: Горяч песок в день солнечный,

Горяча ладонь грудного ребенка,

Горячо сердце мужественного человека

(сост. - Юлия Соктоева, ГКФ).

«В мире три чистых» - Дэлхэйн гурбан сэбэр».

Аадарай һүвлээр байгаали сэбэр,

Наадажа байһан вхибуунэй энеэдэн сэбэр,

Налгай зантай хүнэй сэдьхэл сэбэр.

Перевод: Чиста природа после ливня,

Чист смех играющего ребенка,

Чиста душа у доброго человека

(сост. - Даша Муллина, ГИФ)

Далее приводятся замечательные образцы творческих работ студентов по составлению загадок-четвертиад:

«В мире четыре крепких» - «Дэлхэйн дүрбэн бvхэ»

Хуушан модоной үндэһэн бvхэ,

Хуушан ханинарай нvхэсэл бvхэ,

һайн гэрлэлгын һуури бvхэ,

Эбтэй бvлын гэр бvхэ.

Перевод: Крепки корни старого дерева.

Крепка дружба старых друзей.

Крепка основа хорошего брака,

Крепок дом дружной семьи

(сост. - Аня Истомина, ГИФ)

«В мире четыре неукротимых» - «Дэлхэйн дүрбэн галзуу».

һалхинда гал галзуу,

Унагдаагвй морин галзуу,

һамган сухалдаа галзуу,

Үзэгдээгвй дуран галзуу.

Перевод: Неукротим огонь на ветру,

Неукротим конь необъезженный,

Неукротима женицина во гневе,

Неукротима любовь роковая

(сост. - Дмитрий Муллин, ГИФ).

«В мире четыре прекрасных» - «Дэлхэйн дүрбэн хайхан» :

*Байгалай үүрэй толон хайхан,
Манан соохи хаданууд хайхан,
Мийэрэлхэдээ нарай хайхан,
Эхэ эжын таалахань хайхан.
Прекрасен рассвет на Байкале,
Прекрасны горы в тумане,
Прекрасна улыбка младенца,
Прекрасен поцелуй матери*

(сост. - Люба Кобылкина, ГИФ)

Все эти загадки-триады, загадки-четвериады могут быть легко использованы в разговорной бурятской речи. Они придают речи живость, глубину, философичность, мудрость. Эти загадки оригинальны, тонки, своеобразны, экзотичны, что говорит об умении их авторов наблюдать за природой, изучать поведение человека в различных ситуациях, анализировать жизненные явления в целом и делать собственные, глубинные выводы, обобщения, а затем еще и сформулировать их в художественной форме. Все эти уникальные фольклорные творения имеют полное право на сохранение и бытование в современных условиях.

Примечания

1. Бардаханова С. С. Малые жанры бурятского фольклора. Улан-Удэ, 1980.
2. Будаев Ц. Б. Загадки монгольских народов. Улан-Удэ, 1980.
3. Волков Г. Н. Этнопедагогика. М. : АСАДЕМА, 1999.
4. Нимаева И. Б. Дуратайлби шамдаа, түрэлхи минии буряад хэлэн! Улан-Удэ : Буряад үнэн, 2012. С. 54-55.

УДК 78:378.147-054.6

Русинова О. А., Улан-Удэ, Республика Бурятия
Rusinova O., Ulan-Ude, Russia

ОПЫТ ПРЕПОДАВАНИЯ МУЗЫКАЛЬНО-ТЕОРЕТИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН СТУДЕНТАМ ИЗ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

THE EXPERIENCE OF TEACHING MUSICAL THEORETICAL DISCIPLINES TO THE STUDENTS FROM THE CHINESE PEOPLE'S REPUBLIC

В статье анализируются особенности восприятия музыкально-теоретических и музыкально-исторических дисциплин студентами из КНР. Предлагаются способы оптимизации учебного процесса. Автор

приходит к заключению, что реализация принципа совместного обучения иностранных и российских студентов представляется проблемной.

The article analyzes the features of musical-theoretical and musical-historical disciplines perception by the students from the Chinese People's Republic. The ways of educational process optimization are suggested. The author comes to the conclusion that the principle implementation of the joint training of foreign and Russian students is considered to be problematic.

Ключевые слова: отвлеченные понятия, логические операции, музыкальные термины, визуализация музыки.

Keywords: abstract concepts, logical operations, musical terms, music visualization.

Кафедра «Педагогика балета» имеет значительный опыт работы со студентами из Китайской Народной Республики. Сначала, с 2011 года, на каждом курсе училось по одному студенту, с 2014 – группы из 6-8 человек. Кафедре истории, теории музыки и общего фортепиано, доцентом которой является автор данной статьи, поручалось преподавать несколько дисциплин: «Теорию музыки», «Историю музыки», «Анализ танцевальной и балетной музыки», «Музыкальную драматургию балета». Сейчас, к сожалению, учебный план содержит лишь две музыкально-теоретические дисциплины: «Теорию музыки» и «Историю музыки».

Процесс работы с иностранными студентами выявил некоторые особенности: предпочтение ими конкретики и трудности с восприятием обобщенных понятий, трепетное отношение к учебному времени: строгое следование и началу, и окончанию занятий; настрой на исключительно отличные оценки, независимо от качества ответов.

Выявилась необходимость постоянного упрощения и адаптации учебного материала, связанная с незнанием китайскими студентами философских, эстетических, специальных музыкальных терминов. Не все иностранные студенты владеют навыком конспектирования учебного материала «с голоса», поэтому преподавателю приходится писать его на доске печатными буквами. Очевидно, что это занимает определенное время, сокращая объем информации. Это – одна из причин, по которой реализация принципа совместного обучения иностранных и российских студентов представляется проблемной.

Даже если прибегнуть к видеопрезентации учебного материала, отношение к его фиксации будет разным: российские студенты будут его конспектировать, китайские – копировать дословно. Различным будет и объем необходимых комментариев преподавателя. Но сколько бы мы не поясняли содержание учебного материала, китайским студентам требуется дополнительная работа с ним: вне аудиторных занятий они вынуждены прибегать к дословному переводу, что подтверждается проверкой домашних работ и конспектов, где каждая строка на русском языке сопровождается подстрочным переводом.

Лучше воспринимаются и репродуцируются конкретные задачи. Например, в курсе «Теория музыки» – построение интервалов, аккордов, звукорядов. При этом на задание инструментального построения этих элементов в форме игры на фортепиано возникает эмоциональный отклик, что, конечно, способствует учебному процессу. Конечно, обращение к фортепиано выявляет разницу в уровне подготовки студентов: обучавшиеся до вуза имеют «поставленную» руку, правильно держат пальцы. Игра же студентов, не получивших довузовской подготовки, не соответствует предъявляемым требованиям.

Сложнее даются более обобщенные задания, требующие логических операций – выбора или сравнения. Так, если требуется сравнить Квинтовый ряд и Квинтовый круг, натуральный и мелодический минор, выбрать из ряда ритмических рисунков синкопированный либо пунктированный, студенты испытывают определенную трудность. Очевидно, что в этих случаях им проще выучить требуемое наизусть. Возможно, они просто не видят целесообразности в подобных заданиях. Это является вторым фактором, затрудняющим совместное обучение иностранных и российских студентов.

Еще более сложной является реализация учебного процесса по дисциплине «История музыки». Затруднения вызывает применение обобщенных понятий: жанр, стиль, метод, музыкальная драматургия. Трудно дается понимание разницы между понятиями «тематика» и «тематизм». Но и такие немзыкальные понятия, как: церковное – светское, героизм, лирика, трагедия, патриотизм, самоотверженность, отчаяние, изысканность, чиновник, фантастика, русалка, оборотень – также требуют объяснения, перевода, иллюстрации. Содействует пониманию использование телефонного переводчика. Для лучшего коммуницирования приходится прибегать к мимическому и жестовому языку. Невозможно быстро найти иллюстрацию приведенного положения с помощью компьютера, поскольку не все учебные аудитории оснащены выходом в интернет; смартфонный поиск также занимает определенное время. Поэтому преподавателю приходится накануне занятия обдумать учебный материал, наметив набор необходимых иллюстраций.

Если российским студентам, имеющим определенный, пусть небольшой, слуховой опыт и знакомым с именами и некоторыми произведениями Баха, Моцарта, Бетховена, Чайковского, интересны сравнения тематики и стиля композиторов, обобщения, выделяющие особенности художественного направления или эпохи, то иностранным студентам отвлеченный от конкретики дискурс труден для освоения. Это проявляется не только в вопросах, но в напряженности невербального поведения: сдвинутых бровях, нахмуренных лбах, сжатых губах. Поэтому преподаватель должен постоянно отслеживать характер восприятия, чередовать не только разные формы работы, но и тип, и жанр информации.

Содержательные отличия культурного багажа иностранных и российских студентов диктуют необходимость наверстывания пробелов, в частности, в отношении европейских музыкальных жанров, инструментов симфонического оркестра, певческих тембров. Ограничивать учебную деятельность только формой самостоятельной работы для этого недостаточно: материал должен быть обсужден на занятиях. Все перечисленное также затрудняет совместное обучение китайских и российских студентов.

Значительное место в курсе истории музыки занимает прослушивание музыкальных произведений, как необходимая иллюстрация изучаемого материала. В целях наибольшего приближения к учебной и дальнейшей профессиональной деятельности целесообразно акцентировать внимание на балетах и фрагментах из них. Однако только балетным жанром ограничить диапазон дисциплины нельзя. Поэтому автор приводит примеры различных музыкальных жанров, имеющих хореографическую интерпретацию. Например, «Облака» и «Послеполуденный отдых фавна» К. Дебюсси, «Токката и фуга ре-минор» И.-С. Баха, «Мелодия» Х.-В. Глюка, «Арагонская хота» М. Глинки, «Половецкие пляски» из оперы «Князь Игорь» А. Бородина, «Картинки с выставки» М. Мусоргского, «Шехеразада» Н. Римского-Корсакова, «Классическая симфония» С. Прокофьева.

В этих случаях синкретизм восприятия не только способствует формированию профессиональных компетенций (визуализация музыки, связь музыкального и хореографического языка, эмоционально-чувственное развитие), но и приучает к внимательному отношению к звучащему материалу в отличие от общекультурной тенденции, когда музыка воспринимается как привычный шумовой фон жизни.

Китайские студенты очень любят такую форму занятий. Даже слушая «чистую» музыку, то есть музыку, освобожденную от вербального либо визуального рядов, они внимательны, сосредоточенны, активно отвечают на вопросы о характере музыки, о возможных личных ее хореографических интерпретациях.

Таким образом, опыт работы с китайскими студентами выявил тот факт, что выполнение практических заданий осуществляется ими с меньшими энергозатратами, чем восприятие теоретического материала и ответы на теоретические вопросы. Тем не менее, в зачетах и экзаменах автор статьи сочетает обе эти формы, причем ответы даются письменно.

В курсе «Теория музыки» практические задания включают построение и анализ элементов музыкальной речи, а теоретические вопросы ограничиваются перечислением их разновидностей. В курсе «История музыки» практические задания включают идентификацию звучащих музыкальных фрагментов, а теоретические вопросы конкретизируются в таблицах, разработанных и применяемых автором с 90-х годов прошлого века [1].

Вопреки опасениям, обусловленным как новизной и сложностью материала, так и письменной формой отчетности, все китайские студенты сдают зачеты и экзамены успешно. Можно догадываться, каких усилий это стоит, поэтому их трудолюбие и ответственность ставятся в пример студентам из России.

Примечания

1. Русинова О. А. Оптимизация выявления результатов обучения // Проблемы методики музыкального образования. Улан-Удэ : Изд.-полигр. комплекс ВСГАКИ, 1996. С. 84-91.

УДК 378.016

Дементьева В. В., г. Улан-Удэ, Россия
Dementyeva V., Ulan-Ude, Russia

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ КАК УЧЕБНАЯ ДИСЦИПЛИНА В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ ВУЗА

INTERCULTURAL COMMUNICATION AS AN ACADEMIC DISCIPLINE IN THE EDUCATIONAL SPACE OF THE HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTION

В статье рассмотрены вопросы становления межкультурной коммуникации как учебной дисциплины и факторы, повлиявшие на ее формирование. Особое внимание уделяется содержанию курса «Теория и практика межкультурных коммуникаций», разработанного для направления подготовки «Культурология».

The article deals with the formation of intercultural communication as an academic discipline and the factors that influenced its formation. Particular attention is paid to the content of the course "Theory and practice of intercultural communications" developed for the speciality "Cultural studies".

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, дисциплина, преподавание, образование.

Keywords: intercultural communication, discipline, teaching, education.

Процессы глобализации, характерные для современного мира, приводят к универсализации и интеграции в различных сферах жизнедеятельности человека: экономической, политической, культурной. Как следствие, наблюдается миграция рабочей силы, капитала и производственных ресурсов, сближение и слияние культур разных этносов, расширение коммуникативного пространства и т.д. В контексте данных

процессов актуализируется проблема межкультурного диалога, взаимодействия и взаимовлияния народов и государств.

Начиная с середины XX века, некоторые аспекты межкультурной коммуникации стали предметом исследования зарубежных специалистов – лингвистов, психологов, антропологов, социологов и других. Впервые понятие «межкультурная коммуникация» было сформулировано в книге Э. Холла и Д. Трагера «Культура как коммуникация» (1954) [3], что послужило основанием для дальнейших теоретических изысканий в этой области, а впоследствии и для становления учебной дисциплины с одноименным названием, которая появляется в США в 1960-е гг.

На европейском континенте формирование учебного курса по межкультурной коммуникации происходило в 70-80-е годы прошлого столетия и было обусловлено целым рядом причин. Одной из них является создание Европейского союза. С одной стороны, данное обстоятельство детерминировало свободное перемещение людей, товаров и капиталов внутри границ образованного союза. С другой стороны, возникла проблема взаимодействия представителей разных культур.

В связи с этим, актуальной становится принятая ещё в 1954 году Европейская культурная конвенция, заложившая основу для сотрудничества стран участниц в области культуры и образования. В документе говорится о поощрительных мерах со стороны государств в изучении гражданами языка, истории и культуры других участников соглашения.

В Декларации принципов международного культурного сотрудничества, принятой 4 ноября 1966 года, указывается, что каждая культура обладает ценностью и достоинством; подчеркивается необходимость знания образа жизни, обычаев разных народов для дальнейшего сотрудничества между ними и прогресса человечества в целом.

Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии от 2 ноября 2001 года также акцентирует внимание на взаимодействии людей, являющихся носителями многообразных, самобытных культур и целесообразности межкультурного диалога.

Таким образом, становление межкультурной коммуникации как учебной дисциплины в европейских странах и США являлось закономерным процессом и развивалось в соответствии с концепциями и положениями, провозглашенными в различных международных документах о культурном взаимодействии народов.

В российском образовательном пространстве межкультурная коммуникация обретает статус учебного предмета только в 90-е годы XX века, расширяя познания в области страноведческих дисциплин. Несмотря на то, что инициаторами изучения данного курса являлись преподаватели иностранных языков, на сегодняшний день межкультурная коммуникация включена в учебные планы не только лингвистических специальностей, но и ряда других. Так, в Восточно-Сибирском го-

сударственном институте культуры ведется подготовка студентов по направлению «Культурология», обучающихся по программам бакалавриата и магистратуры, которые осваивают предмет, посвященный теоретическим и практическим аспектам межкультурных коммуникаций.

В нашей статье остановимся подробно на опыте преподавания курса «Теория и практика межкультурных коммуникаций», разработанного для образовательной программы магистратуры вышеназванного направления.

С внедрением компетентного подхода в образовательный процесс изменилась и парадигма подготовки кадров в высших учебных заведениях России [1,4]. Будущие специалисты ориентированы не только на получение знаний, умений и навыков, но и применение их в практической деятельности. Поэтому в Федеральных государственных образовательных стандартах высшего образования (ФГОС ВО) детально прописаны виды деятельности и соответствующие им компетенции, которые необходимо сформировать у студентов в процессе обучения.

Изучение дисциплины «Теория и практика межкультурных коммуникаций» направлено на формирование у обучающегося общепрофессиональной компетенции: способность строить межличностные и межкультурные коммуникации, владение навыками и приёмами профессионального общения (ОПК-5). В связи с этим магистрант должен демонстрировать следующие результаты образования:

- знать сущность категорий и понятий межкультурной коммуникации; теоретические основы межкультурной коммуникации; особенности и специфику межкультурной коммуникации с представителями разных культур; приемы и методы при организации межличностного и межкультурного взаимодействия;

- уметь свободно применять категориально-понятийный аппарат межкультурной коммуникации; анализировать основные виды, формы и уровни межкультурной коммуникации; использовать знания о ценностях, нравственных установках, мировоззренческих представлениях другого народа при организации межкультурного диалога с ними;

- владеть понятийным аппаратом дисциплины; методиками формирования межкультурной компетентности; навыками межличностного и межкультурного взаимодействия необходимыми для профессиональной деятельности культуролога.

Исходя из содержания компетенции, цели и задач курса была выстроена его структура, состоящая из трех разделов. Первый раздел посвящен становлению межкультурной коммуникации как научной теории и учебной дисциплины. Рассматриваются история возникновения, предмет и объект межкультурной коммуникации; раскрывается категориально-понятийный аппарат курса, особенности его преподавания в образовательных учреждениях России и зарубежных стран. Большое

внимание уделяется процессам коммуникации, её функциям, видам и моделям.

Во втором разделе акцент сделан на основных теориях межкультурной коммуникации. Подробно изучаются концепция «культурной грамматики» Э. Холла, теория культурных измерений Г. Хофстеде и теория культурной грамотности Э. Хирша. Показана роль культурных ценностей и норм в межкультурной коммуникации. Исследуются формы, уровни и виды межкультурной коммуникации. Особый интерес у обучающихся вызывает анализ невербальных и паравербальных средств коммуникации применительно к носителю той или иной культуры.

Содержание третьего раздела дисциплины направлено на знакомство студентов магистратуры с некоторыми аспектами межкультурной коммуникации народов Востока и Запада. Дается общая характеристика культур и менталитета обозначенных народов; раскрываются особенности их национального характера и коммуникативного поведения. Пристальное внимание уделяется проблеме формирования межкультурной компетентности, её сущности, признакам и элементам.

Каждая тема курса сопровождается списком рекомендуемых источников, вопросами для самопроверки, планом семинарских занятий и перечнем практических заданий.

Большая роль в освоении дисциплины принадлежит самостоятельной работе магистранта, включающей в себя конспектирование источников по теме семинарского занятия, выполнение практического задания, написание реферата, а также разработку презентации и подготовку к зачету.

Рассмотрим примеры заданий, которые были предложены студентам магистратуры в рамках практических занятий.

Задание № 1. Сравните культурные ценности народов Востока и Запада по следующим критериям: а) отношение к миру, б) отношение к природе, в) понимание личности; г) отношение к государству / власти, д) отношение к прогрессу, е) стиль мышления. *Задание № 2.* Приведите примеры следующих жестов: иллюстраторы, модальные, конвенциональные, ритуальные. Как выражаются жесты: а) приветствия, б) прощания, в) одобрения в разных культурах? Продемонстрируйте. *Задание № 3.* Прочитайте характеристики этнокультурного стереотипа [2] и соотнесите их с определенным этносом (американцы, французы, немцы, англичане, испанцы): 1) культ высокого статуса знаний и науки, педантизм, честность и трудолюбие; 2) консерватизм, следование принципам «джентльменского поведения», стремление к невозмутимости, сдержанности; 3) противоречивость и переменчивость поведения, суетливость, легкомысленность, общительность, строгое соблюдение правил этикета; 4) эстетизм и врожденное чувство вкуса, громкая и эмоциональная речь, активная жестикуляция; 5) патриотизм, раскованное поведение, мобильность, отсутствие привязанностей, озабоченность

своим здоровьем, пунктуальность. *Задание № 4.* Изучите источники, посвященные проблемам межкультурной компетентности и методикам по её формированию. Самостоятельно подготовьте упражнение, направленное на знакомство с атрибутами, характерными для определенной культуры. *Задание № 5.* Составьте коммуникативный портрет этноса, к которому вы относитесь. Какие положительные и отрицательные черты этноса вы можете отметить? Назовите пословицы и поговорки, в которых наиболее точно отражается менталитет вашего народа. Нарисуйте ваш народ и с помощью невербальных средств коммуникации расскажите о нём.

Важным моментом в постижении проблематики курса является широкое использование активных форм обучения (дискуссии, деловые игры, тренинги и т.д.), а также применение новых информационных технологий при выполнении магистрантами практических заданий.

Таким образом, формирование и становление межкультурной коммуникации как учебной дисциплины явилось необходимой потребностью мирового сообщества в развитии диалогических отношений между представителями разных культур.

Примечания

1. Антропова Н. А. Место и значимость дисциплины «Межкультурная коммуникация» в подготовке бакалавров в Забайкальском институте предпринимательства [Электронный ресурс] // Научно-образовательное и культурное сотрудничество стран-участниц ШОС : XII междунар. науч.-практ. конф. : сб. ст. 2014. С. 27-37. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=23387844> (дата обращения: 28.05. 2018).

2. Карнажицкая Т. В. Межкультурные коммуникации : учеб. пособие для студентов учреждений высшего образования по гуманитарным специальностям. Минск : Изд-во Гревцова, 2012. 398 с.

3. Кургузов В. Л. Восток – Россия – Запад: теория и практика межкультурной коммуникации : очерки лекционного курса. Улан-Удэ : Изд.-полигр. комплекс ВСГАКИ, 2003. 352 с.

4. Флеров О. В., Егоров В. И. Межкультурная коммуникация и современная высшая школа: точки соприкосновения [Электронный ресурс] // APRIORI. Серия: Гуманитарные науки. 2016. № 1. С. 40. URL: <https://elibrary.ru/contents.asp?id=34212047> (дата обращения: 28.05. 2018).

Ринчинова А.В., г. Улан-Удэ, Россия
Rinchinova A., Ulan-Ude, Russia

**ТЕСТИРОВАНИЕ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН В
ФЕДЕРАЛЬНОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ БЮДЖЕТНОМ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ УЧРЕЖДЕНИИ ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ «ВОСТОЧНО-СИБИРСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ КУЛЬТУРЫ»**

**TESTING FOREIGN CITIZENS AT THE FEDERAL STATE
BUDGETARY HIGHER LEARNING INSTITUTION «EAST
SIBERIAN STATE INSTITUTE OF CULTURE»**

В статье говорится о работе Центра подготовки и тестирования иностранных граждан в ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» (ВСГИК), анализируются тестовые материалы экзаменов и рассматриваются перспективы работы локального центра.

The article tells about the work of the Center of foreign citizens' training and testing at the Federal state budgetary higher learning institution «East Siberian state institute of culture» (ESSIC). Some testing materials of the exams are analyzed and the perspectives of the local center work are considered.

Ключевые слова: комплексный экзамен, лингводидактическое тестирование, мигрант, субтест, сертификат, курсы.

Keywords: composite examination, linguodidactic testing, migrant, subtest, certificate, courses.

Как известно, Российская государственная система тестирования функционирует с 1992 года. С 1 января 2015 года иностранные граждане, желающие получить патент на работу, разрешение на временное пребывание или вид на жительство, сдают комплексный экзамен по русскому языку, истории России, основам законодательства Российской Федерации.

В Восточно-Сибирском государственном институте культуры с 23 июля 2015 года начал работу Центр подготовки и тестирования иностранных граждан. Головным вузом является Государственный институт русского языка имени А.С. Пушкина, а с 10 июня 2016 года Центр начал проводить лингводидактическое тестирование кандидатов по уровням РКИ и для лиц, претендующих на получение гражданства РФ. Центр оказывает консультационные услуги, проводит пробное бесплатное тестирование, организует занятия по русскому языку, истории России, законодательству РФ. Планируется проведение выездных сессий: пробных тестирований, консультаций и экзаменов.

Головной центр обеспечивает организационными и методическими инструкциями процедуру экзамена (закрытые тестовые материалы; типовые тесты, структура и спецификация тестовых заданий, призванных обеспечить подготовку мигрантов; методические положения, регламентирующие проведение экзамена для лиц с ограниченными возможностями здоровья; выдача сертификатов, архив и т.д.). Кроме того, Головной вуз организует вебинары, курсы повышения квалификации тестировщиков и т.д.

Частные вопросы, связанные с проведением комплексного экзамена, регламентируются внутренними локальными документами нашего вуза, которые составляются с опорой на методические положения, утвержденными Министерством образования и науки Российской Федерации.

Очевидно, что создание центров тестирования отражает политику государства, направленную на содействие миграции в области учебной и научной деятельности. Кроме того, подготовка к тестированию кандидатов способствует успешной адаптации иностранных граждан.

За период работы всего в Центре прошли тестирование 108 иностранных граждан. Так, были выданы сертификаты «Разрешение на временное проживание» гражданам Азербайджана, Армении, Германии, Пакистана, Словакии, Узбекистана, Финляндии. Сертификаты «Вид на жительство» получили выходцы из Азербайджана, Таджикистана, Казахстана, Канады, Кыргызстана, Узбекистана, Китая, Индии, Франции. Кроме того, на гражданство сдали мигранты из Армении, Казахстана, Узбекистана и Индии. Экзамен на уровень ИР (иностранцы-работники) успешно сдало 14 человек: граждане КНР, Монголии, Таджикистана, Узбекистана.

Следует признать, что число обратившихся в Центр на базе нашего вуза гораздо больше указанной выше. Первичная консультация и пробное тестирование – бесплатная услуга Центра, однако, на сам экзамен является меньше кандидатов ввиду их недостаточной подготовки. Пробное тестирование выявляет уровень подготовленности кандидатов, в частности, по русскому языку анализируются умения и навыки чтения небольших текстов (информационное сообщение, реклама, объявления и т.д.); письма (заполнение бланков заявлений, автобиографий и т.д.); говорения на заданные темы; аудирования диалогов и монологов. С учетом выявленных проблем претендентам предлагаются курсы продолжительностью от 24 часов до 200 часов. Расписание и содержательная разработка курсов составляется с учетом пожеланий, потребностей и цели конкретного кандидата.

Однако очень часто мигрант отказывается от консультативных услуг, мотивируя дефицитом времени и возможностью получения сертификатов в других организациях. Более того, иностранные граждане часто приходят на экзамен ближе к концу срока пребывания в нашей

стране, что также влияет на организацию курсов для успешной сдачи тестов.

Знание основ законодательной базы РФ, безусловно, помогает мигранту адаптироваться на территории страны, поскольку в тестах даны вопросы, которые касаются именно пребывания иностранцев в России (меры наказания за нарушения, обмен валюты, инстанции для обращения и т.д.). В интернете достаточно различных сайтов, демоверсий подобных материалов. Любопытно, что модуль «История России» и «Основы законодательства РФ», как правило, не вызывает трудностей и мигранты проходят пороговый уровень, хотя формулировка заданий достаточно сложна.

К примеру, для кандидатов, сдающих на уровень ИР – иностранные работники, модуль «Русский язык» выявляет знание лексико-грамматического материала на элементарном уровне, тогда как вся лексика, предъявляемая в модуле «Основы законодательства РФ», усваивается на первом сертификационном уровне. Так, задания по русскому языку предлагают определить предлог «в» или «на» – «заводе», а задания по основам законодательства содержат и сложные деепричастные и причастные обороты, и отыменные существительные, и терминологическую лексику и т.д.

Заметим, что выполнение субтеста «Говорение» дается легче, чем остальные, поскольку оценивается умение вступать в коммуникацию на бытовые темы. Однако подобная же коммуникативная установка в субтесте «Письмо» находит менее адекватное выражение. Тестируемые допускают коммуникативно значимые ошибки, что иногда вообще затрудняет понимание текста, много орфографических ошибок, а пунктуация, зачастую, отсутствует как таковая вообще. Субтест «Чтение», направленный на извлечение нужной информации, особых сложностей не вызывает.

Помимо комплексного экзамена по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ, нашим Центром осуществляется лингводидактическое тестирование по уровням тестирования русского языка как иностранного (ТРКИ) и на получение гражданства РФ.

Для получения такого сертификата требуется только знание русского языка, однако тестовый материал значительно усложнен, что вполне объяснимо. Вызывает определенные трудности у претендентов субтесты «Письмо» и «Говорение», в частности, 50 % кандидатов не могут сдать письмо.

Вместе с тем отметим, что материал текущих тестовых заданий по сравнению с 2015 годом более совершенен, интересны стали задания по говорению, выверены критерии оценивания письма, упрощен материал по истории. При этом изменения коснулись заданий и по уровням, к примеру, для вида на жительство они более усложнились, что вполне объяснимо. Сертификат на этот уровень предваряет тестирование на получение гражданства.

Перспективным нам представляется организация курсов по лингводидактическому тестированию для желающих сдать экзамен на базовом или первом сертификационном уровнях на озере Байкал в рамках Летней школы. Нами разработана двухнедельная программа, включающая не только интенсивные курсы русского языка, страноведения, но и обширную культурную программу, которая позволила бы познакомиться глубже с культурой, обычаями и традициями многонациональной России.

Обобщая вышесказанное, можно отметить, что работа Центра подготовки и тестирования иностранных граждан способствует продвижению русского языка в мире, что является одним из важных инструментов государственной политики РФ в отношении русского языка и государственной миграционной политики.

УДК 811.161.1:378.14

Шойбонова С. В., г. Улан-Удэ, Россия
Shoibonova S., Ulan-Ude, Russia

РАЗВИТИЕ НАУЧНОГО ПОТЕНЦИАЛА СТУДЕНТОВ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

THE DEVELOPMENT OF STUDENTS' SCIENTIFIC POTENTIAL IN THE PROCESS OF LEARNING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

В статье говорится об опыте организации научно-исследовательской деятельности студентов в рамках изучения русского языка как иностранного в вузе культуры.

The article tells about the experience of organizing students' scientific research in the context of learning Russian as a foreign language at the higher learning institute of culture.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, научно-исследовательская деятельность студентов, научный потенциал.

Keywords: Russian as a foreign language, students' scientific research, scientific potential.

В современных условиях, когда наблюдается активное развитие научно-технических, экономических и культурных связей, особо важным видится повышение лингвистической компетентности будущих специалистов. Действительно, лингвистическая компетенция в настоящее время является необходимой частью подготовки специалистов раз-

ных профилей и важнейшей составляющей профессиональной культуры современного человека.

Следует сказать, что эффективность деятельности специалистов достигается не только высоким уровнем профессиональных навыков и умений, широты знаний, но и во многом зависит от их интеллектуального и творческого потенциала. Важное значение имеют такие личностные качества, как умение самостоятельно решить задачи профессиональной направленности, творчески подойти к практической реализации поставленных задач и др. Формированию и развитию отмеченных и других немаловажных качеств в значительной мере способствует, по нашему глубокому убеждению, участие студентов в научно-исследовательской работе в стенах вуза, в частности в различных исследовательских проектах по лингвистическим дисциплинам.

В условиях современного образовательного пространства научно-исследовательская деятельность студентов (НИРС), привлечение обучаемых к активной научной деятельности приобретают особую актуальность. Как справедливо отмечают исследователи С. П. Татарова и Н. Т. Татаров, «назрела потребность в переходе от традиционной логики трансляции знаний в готовом виде к их активному и творческому освоению <...> Система высшего профессионального образования сегодня призвана помочь студентам выбрать и выстроить свой собственный мир ценностей, сформировать отношение, выявить причины и смысл в окружающей действительности, овладеть творческими способами решения научных и жизненных проблем, открыть и познать мир собственного «я», научиться управлять им» [1, с.45].

В числе основных форм научно-исследовательской работы студентов необходимо выделить: курсовые и дипломные работы, магистерские диссертации, индивидуальные научно-исследовательские работы (проекты) студентов, подготовка и защита научных рефератов, докладов на заданные темы, участие студентов в научных конференциях, конкурсах, внутривузовских и межвузовских олимпиадах и др.

В плане развития НИРС активную деятельность ведут преподаватели русского языка как иностранного Восточно-Сибирского государственного института культуры. Развитие профессионально важных качеств у студентов через изучение русского языка как иностранного, повышение степени разнообразия и новизны профессионального мира обучаемых, совершенствование и структурирование навыков работы с большим объемом информации, освоение учащимися практики научного поиска – далеко не полный перечень задач преподавателей русского языка как иностранного.

Выполнение научно-исследовательских проектов в рамках изучения русского языка как иностранного позволяет обучающимся самостоятельно решить конкретные исследовательские задачи, дает возможность самоутвердиться и самовыразиться, способствует развитию у

студентов необходимых компетенций на высоком уровне. «Конечным результатом усвоения содержания обучения является коммуникативная компетенция, предполагающая комплекс знаний, навыков, умений, приобретенный в процессе обучения и составляющий содержательный компонент обучения<...> Коммуникативная компетенция обеспечивает возможность пользоваться языком в устной и письменной формах в различных ситуациях общения в соответствии с нормами культуры изучаемого языка» [2, с.41].

Значимость данной работы видится и в развитии у будущих специалистов профессиональных знаний, умений, навыков, творческого подхода к самой деятельности. В этой связи преподаватели русского языка как иностранного внедряют разные формы обучения.

Говоря о научно-исследовательской деятельности иностранных студентов, способствующих развитию их научного потенциала, нельзя не выделить такой вид работы, как подготовка научных докладов. Показателем результативности работы в рассматриваемом направлении являются выступления студентов на научно-практических конференциях различного уровня. С. В. Шойбоновой успешно осуществляется руководство научными докладами на студенческих научно-практических конференциях ВСГИК: Барбаатарын Дууриймаа (Монголия) «Монгольские фразеологизмы как код культуры» (1 место в секции «Язык и культура»); Ян Кэси (Китайская Народная Республика) «Особенности китайского уйгурского танца» (1 место в секции «Язык и специальность») – 2014 г.; Парк Ген Мин (Республика Корея) «Традиционная музыка Кореи» (2 место в секции «Язык и специальность») – 2015 г.; Вэй Цыцинъ (КНР) «Фразеологизмы в контексте диалога культур (на материале китайского и русского языков)» (1 место в секции «Язык и культура») – 2016 г. В рамках работы творческой секции по иностранным языкам принимала активное участие студентка Цзя Синь (КНР) под руководством И. Б. Нимаевой (1 место, 2013 г.). Заметим, тематика научных работ, выполняемых иностранными студентами и магистрантами, характеризуется разнообразием и профессиональной направленностью, что, безусловно, говорит о междисциплинарных связях. Основной тезис научных исследований иностранных студентов заключается в необходимости хорошего знания национальных особенностей, менталитета, традиций и обычаев не только страны изучаемого языка, но и своей страны.

Следует сказать, что подобная форма научной работы способствует формированию у обучающихся научного мышления, системному видению исследовательских задач и овладению ими методами самостоятельной познавательной деятельности для успешного вхождения в процесс научной коммуникации. Кроме того, подобные исследования призваны не только реализовать научный потенциал обучаемых, но и способствовать развитию духовно-нравственных качеств личности, на-

циональной культуры и воспитанию бережного отношения к историческому и культурному наследию народа.

В 2008 г. были организованы курсы дополнительного образования «Русский язык как иностранный (культура научной речи)» для иностранного слушателя Ян Сун (КНР), целью которых явилось формирование навыков устной и письменной научной речи, необходимых в учебно-научной и профессиональной сферах. Согласно программе курсов были рассмотрены такие темы, как: 1. Научный стиль речи. Научное исследование как форма существования и развития науки. Основные понятия научной деятельности. Терминологический минимум. Методология научного исследования. Научный стиль речи. Основные стилевые черты. Характерные особенности научного стиля русского языка; 2. Устная и письменная научная речь. Основные жанры письменной научной речи (диссертация, монография, научная статья). Виды письменной речи. Конспектирование. Реферирование. Аннотирование. Тезирование. Виды конспекта, реферата. Аннотация и рецензия как важный аспект речевых коммуникаций. Лексика научной речи. Грамматика научной речи. Особенности устного научного высказывания (сообщение, доклад); 3. Структурные особенности научного произведения. Язык и стиль научной работы. Средства организации связного текста. Правила рубрицирования. Языковые единицы, реализующие в контексте научной речи связующую функцию. Конструкции, употребляющиеся при аннотировании, реферировании и рецензировании. 4. Справочно-библиографический аппарат. Специфика библиографического оформления списка источников.

На заключительном этапе обучения в вузе исследовательская работа студентов заключается в выполнении дипломной работы и подготовке магистерской диссертации. Под руководством доцента С. В. Шойбоновой подготовлены и успешно защищены магистерские диссертации студентов Го Цюн и Ли Кайсинь (КНР) – 2017; под руководством доцента И. Б. Нимаевой также успешно защищена магистерская диссертация Цзя Синь (КНР) – 2016. Все указанные научные работы посвящены рассмотрению особенностей традиционной культуры Китая. В ходе подготовки диссертации магистранты продемонстрировали различные навыки и умения: всесторонне исследовать научную проблему, описать и аргументировать свое решение изучаемой проблемы, анализировать и обобщать научные факты, а также показали знания специфики языкового оформления текстов научного дискурса. Отрадно отметить и то, что диссертационные работы Го Цюн и Ли Кайсинь прошли апробацию. В арсенале магистрантов имеются научные публикации в сборнике в международной научно-практической конференции молодых ученых «Азиатско-Тихоокеанский регион: история и современность – XI» (2017).

Особых успехов добились иностранные студенты ВСГИК на международных олимпиадах и конкурсах научных работ. Так, в 2017 г. С. В. Шойбоновой велось научное руководство подготовкой конкурсной научной работы студентки гр. 211Б-15 направления «Хореографическое искусство» Вэй Цзыцинъ (КНР) в рамках участия в V Всероссийской открытой олимпиаде научных работ «Культурное пространство России: инновации и традиции», где она заняла 2 место в секции «Текст в контексте межкультурной коммуникации». Вэй Цзыцинъ награждена Дипломом 2 степени. Научному руководителю С. В. Шойбоновой вручено Благодарственное письмо Ректора ФГБОУ ВО «Кемеровский государственный институт культуры».

Кроме того, Вэй Цзыцинъ под руководством С. В. Шойбоновой участвовала во Всероссийском студенческом конкурсе научных и творческих работ «Государственная культурная политика – современное состояние и перспективы развития». Организаторы конкурса – Санкт-Петербургский государственный университет кино и телевидения и Государственный Эрмитаж (2018 г.). Получен сертификат.

В июне 2018 г. Вэй Цзыцинъ приняла участие в Международной олимпиаде по лингвокультурологии «Язык. Культура. Сознание», организованной Белгородским государственным национальным исследовательским университетом. Научный руководитель – С. В. Шойбонова. Получен сертификат.

Таким образом, можно заключить, что в процессе обучения русскому языку как иностранному большую роль играет научно-исследовательская деятельность студентов. Вне сомнений, НИРС способствует приобретению и углублению знаний по изучаемой дисциплине, интеллектуальному развитию личности обучаемого, развитию их творчества и научного потенциала.

Примечания

1. Татарова С. П., Татаров Н. Т. Возможности самореализации в стенах вуза //Актуальные вопросы воспитательной работы в условиях вуза. Улан-Удэ, 2004. С. 45-47.

2. Шибко Н. Л. Общие вопросы методики преподавания русского языка как иностранного. СПб. : Златоуст, 2014. 336 с.

Прокопьева Ю.Ф., Улан-Удэ, Россия
Prokopyeva Yu., Ulan-Ude, Russia

**ТРУДНОСТИ В ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА
КИТАЙСКИМИ СТУДЕНТАМИ
(ФОНЕТИЧЕСКИЙ И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ
АСПЕКТЫ)**

**DIFFICULTIES IN STUDYING THE RUSSIAN LANGUAGE
BY THE CHINESE STUDENTS
(PHONETIC AND LEXICAL-GRAMMATICAL ASPECTS)**

В этой статье анализируются фонетические и лексико-грамматические трудности, возникающие у китайских студентов при изучении русского языка.

The phonetic and lexical-grammatical difficulties encountered by Chinese students studying the Russian language are analyzed in this article.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, китайские студенты, языковые трудности.

Keywords: Russian as a foreign language, Chinese students, language difficulties.

Русский язык занимает шестое место в мире по количеству его носителей. Примерно триста миллионов человек говорят по-русски. Русский язык считается одним из самых сложных. И, тем не менее, популярность русского языка в Китае сейчас, в связи с успешным и перспективным взаимовыгодным сотрудничеством России и Китая, переживает «вторую весну». Наиболее популярным русский язык в Китае был во времена советско-китайской дружбы, в середине XX века, когда он являлся приоритетным среди всех иностранных языков.

Лю Лиминь, председатель КАПРЯЛ (Китайская ассоциация преподавателей русского языка и литературы) говорит, что «от уровня развития российско-китайских экономических связей зависят перспективы распространения русского языка в Китае. Так как современные экономические отношения двух стран позволяют эффективно расширить спрос на специалистов русского языка в стране, преподавание русского языка сегодня отвечает интересам Китая» [1, с. 3].

Но, несмотря на большую заинтересованность в русскоговорящих специалистах во всех сферах жизнедеятельности, и наличие в китайских учебных заведениях профессионально подготовленных преподавателей русского языка, мы не можем наблюдать соответствующий уровень владения китайскими обучающимися русским языком. Дело в том, что обучаясь вне языковой среды, обучаемым не удастся в полной мере сформировать языковую и коммуникативную компетенции, по-

сколько отработка речевых навыков и умений происходит в рамках имитационной модели. И все же то, что «речевая деятельность обучающихся на иностранном языке ограничена учебной аудиторией, вне которой они говорят и живут в атмосфере родного языка, а преподаватель, как правило, не является носителем изучаемого языка, не создает условия для предоставления оптимальной среды, в которой автоматизация языковых и речевых навыков могла бы иметь место быть, так же, это серьезным образом сказывается на формировании грамматических навыков» [2, с. 46].

Текущее положение может быть улучшено погружением учащихся в языковую среду, если не на всё время, то хотя бы на курс обучения, так как нахождение в стране изучаемого языка, наряду с общением с носителями языка, приносят более быстрый и эффективный результат, нежели изучение языка в своей стране в течение нескольких лет.

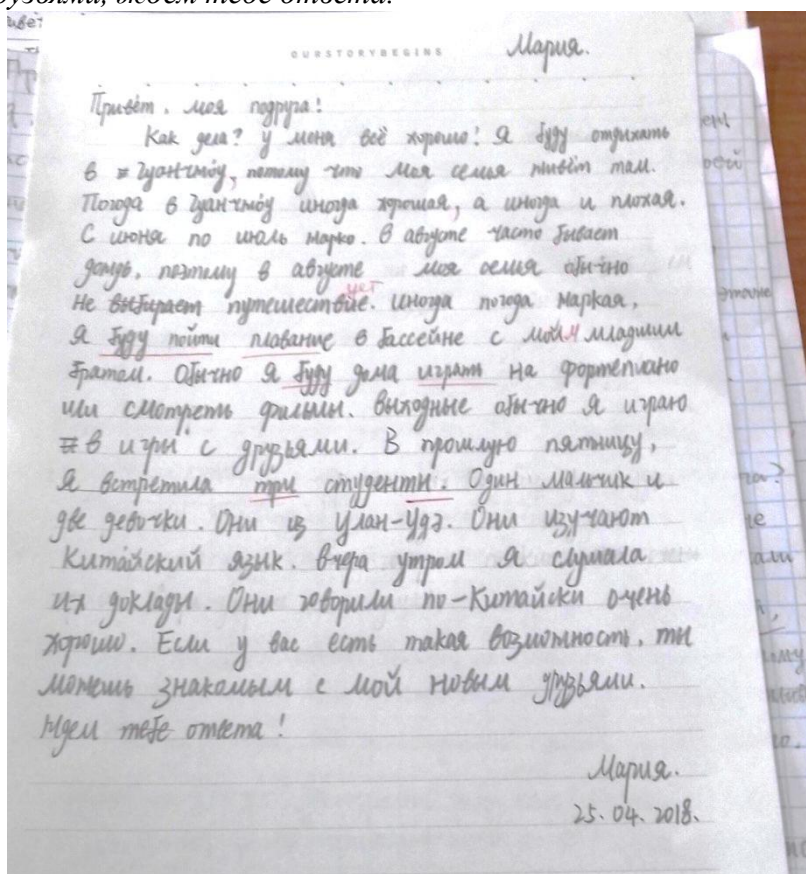
С каждым годом в нашем вузе становится больше студентов из Китая, которые в первый год своего пребывания в России, занимаются на подготовительном отделении, изучая русский язык. Несмотря на большое количество часов, выделяемых на изучение русского языка, у китайских студентов возникают определенные трудности в изучении. В первую очередь, это трудности лексико-грамматические и фонетические.

Как известно, основная сложность русского языка заключается в изменяемости слов, т.е. в грамматической оформленности слов окончаниями, которые выражают падеж и число имен существительных, согласование прилагательных, причастий и порядковых числительных в словосочетаниях, лицо и число глаголов настоящего и будущего времени, род и число глаголов прошедшего времени. Второй особенностью русского языка является порядок слов в предложении. В отличие от других языков, допускается большая свобода в словорасположении. Подлежащее может занимать позицию как перед сказуемым, так и после него. Другие члены предложения также допускают перестановку, синтаксически связанные слова могут быть разделены другими словами. Конечно же, что тот или иной порядок слов не случаен, но он не регламентируется чисто грамматическими правилами, а зачастую зависит от смысловой нагрузки, контекста.

Особенностью китайского языка является строгая структура и порядок слов в предложении. Все члены предложения имеют четко обозначенное положение, грамматические связи точно определены. Это связано с тем, что слова не изменяются морфологически: отсутствуют категории числа, лица, рода, падежа. Это приводит к невозможности образования каких-либо, кроме грамматических, отношений между словами. Предложения строятся по определенным моделям, количество которых не так много. Как говорит Тань Аошуан: «В отличие от рус-

ского языка, грамматическая система китайского языка не является «открытой» для непосредственного наблюдения в силу слогоморфемного характера его основной единицы – слова и отсутствия внутренней флексии» [3, с. 72].

В связи с этим учащиеся из Китая сталкиваются с серьезными трудностями на всех этапах изучения русского языка. Для иллюстрации типичных ошибок, допускаемых иностранными студентами, приведем в пример письмо, написанное слушательницей подготовительного отделения. В письме мы видим несогласование глагольных временных форм: *я буду пойти плавание*, падежных окончаний: *с мой младшим братом*, *встретила три студенты*. А также имеет место и КНЗ, т.е. коммуникативно-значимые ошибки: *ты можешь знакомым с мой новым друзьями*, *ждем тебе ответа*.



Большую проблему для иностранных обучающихся представляет грамматическая тема «Виды глагола», которой нет в китайском языке. В русском языке характер завершенности выражается в самой форме глагола, при помощи приставок и окончаний. В китайском языке для передачи видовых значений русского языка используются результативные глаголы, которые образуются лексико-семантическим образом, т.е. к основному глаголу присоединяется глагольная морфема, передающая значение завершенности действия. Иначе говоря, СВ и НСВ могут

быть выражены опосредованно, т.е. другими членами предложения. Например, *zuò* – делать, сделать. Если же мы присоединим морфему *wan* – закончить, то получаем *zuò wan* – уже сделал, закончил делать.

К основным грамматическим трудностям, несомненно, надо отнести и лексико-грамматическую тему «Глаголы движения». Как известно, в русском языке глаголы движения различаются по направленности и повторяемости. Например, бегать – бежать, плавать – плыть. В китайском языке для выражения направления используется один глагол. Например, *qù* – глаголы «идти» и «ходить»; *páox* – глаголы «бегать» и «бежать».

Как отмечалось выше, помимо лексико-грамматических трудностей, существуют и фонетические, которые и вызывают больше всего коммуникативно-значимых ошибок.

Прежде всего, хотелось бы отметить различие в фонетических системах данных языков. Усвоение фонетики русского языка для китайских студентов представляет сложность по оппозиции звонкости/глухости согласных звуков. При аудировании и говорении они не чувствуют разницу между этими согласными и, по этой причине, путают их. Это происходит от того, что в китайском языке не различают звуки по данному принципу, а есть различие по наличию/отсутствию придыхания. В китайском языке всего четыре звонких согласных: [m], [n], [l], [r], все остальные – глухие звуки. Из-за этого, у студентов в произношении и понимании возникают ошибки типа: «*пойти*» – «*бойти*», «*Дима*» – «*Тима*», «*голодный*» – «*колодный*» и т. д.

Особую трудность для китайских учащихся вызывает отсутствующий в их родном языке звук [р]. Они очень часто произносят звук [л] вместо [р]: например: «*рыба*» – «*лыба*», «*рак*» – «*лак*», «*река*» – «*лека*», «*ракета*» – «*лакета*», «*журнал*» – «*жулнал*», и наоборот: «*лимон*» – «*римон*», «*Юлия*» – «*Юрия*», «*глаза*» – «*гразы*» и т.д.

Подобные ошибки встречаются также в смешениях произношений [ц] / [ч], [м] / [н]. На месте звуков [р], [ц], [ч], [м] китайские студенты часто произносят [л], [ч], [ц], [н] соответственно. Например: «*чистый*» вместо «*чистый*»; «*улица*» – «*улица*», *ц[ц']ашка* – *чашка*; *транвай* *трамвай*–; «*инбирь*» – «*имбирь*» и т. п.

Несмотря на то, что в китайском языке существует четыре тона, у китайских обучающихся возникают проблемы с русским ударением. Это объясняется и тем, что в русском языке ударение может быть свободным, подвижным или неподвижным и разноместным. Вот несколько примеров ошибок, которые встречаются у иностранцев: «*а́тлас* / *атла́с*», «*пи́ли*»/ «*пили́*», «*пла́чу* / *плачу́*», «*в кру́жке* / *в кружке́*» и т. п. В китайском языке нет понятия ударный слог, поэтому все гласные произносятся отчетливо.

Трудностью для обучающихся является интонация вопросительного предложения без вопросительного слова, т.е. интонация общего вопроса. Дело в том, что в китайском языке общий вопрос, как прави-

ло, образуется при помощи вопросительной частицы, которая ставится в конце предложения. Например: «Экзамен начался?», «Урок идет?», «Ты завтра придешь?». В этих случаях китайские студенты легко путают вопросительные предложения с повествовательными.

В рамках статьи не представляется возможным осветить все проблемы, возникающие у студентов из Китая при изучении русского языка. Но мы преследуем цель – обратить внимание на трудности в интерпретации специфических особенностей русского и китайского языков.

Для совершенствования навыков грамматического оформления на русском языке необходимо выявить функционально-семантические характеристики русских падежных форм в сопоставлении с китайскими грамматическими формами с целью предупреждения ошибок, вызываемых интерференцией [4, с. 127].

Для успешной реализации учебных задач при обучении русскому языку важно знать особенности родного языка студентов-иностранцев. Это нужно и при разработке учебно-методических материалов, ориентированных на китайскую аудиторию, и при объяснении грамматических и фонетических особенностей изучаемого языка. Содержанием обучения в целом должно быть всестороннее развитие навыков и умений в применении языковых средств в типичных ситуациях.

Примечания

1. Лю Лиминь. Русский язык в Китае // Жэньминь жибао. 2004. 14 окт.
2. Донская Т.К. Очерки по методике русского языка. СПб. : Сударыня, 1999, 160 с.
3. Тань Аошуан. Место грамматики в традиционной науке Китая // Филологические науки. 1991. № 5. С. 69–75.
4. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. М., 1990. 334 с.

УДК 811:378.147

Бардаханова З. Д., г. Чита, Россия
Bardakhanova Z., Chita, Russia

ЯВЛЕНИЕ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

THE PHENOMENON OF INTERFERENCE IN THE PROCESS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES

Целью данной статьи является описание такого явления, как интерференция в процессе обучения халха-монгольскому языку русскоязы-

зычными студентами и, наоборот, изучения русского языка монгольскими студентами. В статье рассматривается межъязыковая интерференция на всех уровнях языка: фонетическом, грамматическом, лексическом, синтаксическом, а также прагматическая интерференция. Приводятся примеры, языковые трудности.

The purpose of this article is to describe such a phenomenon as interference in the learning process of the Khalkha-Mongolian language by the Russian-speaking students and, conversely, studying the Russian language by the Mongolian students. The article deals with interlanguage interference at all levels of the language: phonetic, grammatical, lexical, syntactic and also pragmatic interference. The examples and language difficulties are considered.

Ключевые слова: межъязыковая интерференция (фонетическая, грамматическая, лексическая, синтаксическая, прагматическая), язык и культура, русский и монгольский языки, агглютинативный и флективный языки.

Keywords: interlanguage interference (phonetic, grammatical, lexical, syntactic, pragmatic), language and culture, Russian and Mongolian, agglutinative and inflectional languages.

Изучение иностранных языков представляет собой сложный и одновременно интересный процесс с учетом типологии, когда строй языков абсолютно противоположный, каковыми представляются русский и монгольский языки. Русский язык, как известно, относится к флективным языкам, а халха-монгольский по своему морфологическому строю относится к типу агглютинативных языков.

Важным фактом при изучении иностранного языка является сопоставление систем двух языков и знание культурного фона страны изучаемого языка во избежание конфликта культур. Изучение типологически разных языков вызывает у студентов сложности, однако, в то же время расширяет кругозор и формирует степень понимания новых понятий через призму иностранного языка. Межъязыковая интерференция может быть выявлена посредством использования аутентичных материалов, прослушивания аудиозаписей, просмотра видеоматериалов, т.е. погружения в язык в процессе учебной деятельности, а также общения с носителями языка, посещения страны изучаемого языка, приобретения дополнительных знаний и культурных традиций народа.

Целью данной статьи является описание явления интерференции в процессе обучения халха-монгольскому языку русскоязычными студентами и изучения русского языка монгольскими студентами.

В Забайкальском государственном университете монгольский язык преподается студентам специальности «Теория и практика межкультурной коммуникации» (направление «Лингвистика и межкультурная коммуникация»), для которых первый иностранный язык – монгольский язык. Также в вузе обучаются студенты из Монголии, прибыв-

шие изучать русский язык как иностранный, которые впоследствии поступают на те ли иные специальности вуза. В связи с этим сталкиваемся с проблемой влияния родного языка при обучении иностранному языку, т.е. с интерференцией. Интерференция (от лат. *inter* «между собой, взаимно» и *ferio* «касаюсь, ударяю») – взаимодействие (взаимопроникновение) языковых систем, происходящее при контактировании языков или при двуязычии [3, с. 51]. Традиционно выделяется межъязыковая и внутриязыковая интерференция.

Проявление межъязыковой интерференции можно наблюдать на всех уровнях языка: фонетическом, грамматическом, лексическом, синтаксическом.

Современный монгольский литературный язык основан на халхаской диалектной базе с кириллической письменностью (с 1945 г.), что уже облегчает изучение данных языков русскоязычными и монгольскими студентами.

При фонетической межъязыковой интерференции обучаемый переносит произносительные навыки родного языка на иностранный язык без учета фонологических и просодических особенностей языка. Известно, что фонемы русского и монгольского языков различаются как по способу и месту образования, так и по своей роли в структуре слова. Примерами фонетической интерференции являются замена русскоязычными студентами монгольского звука [дж] на [ж], [дз] на [з] в словах *жаргал*, *жор*, *зам*, *зурхай* и т.д. Соответственно монгольские студенты заменяют звуки [ж] и [з] на [дж] и [дз] в словах *жук*, *жара*, *зонтик*, *зуб* и т.д. Позиционный вариант монгольского орфографического *в* звучит у монгольских студентов как [п]: *завтра* - *заптра*, *автобус* - *аптобус*. Звук [ф] как [п]: *федерация* – *педерация*. Трудность для монгольских студентов составляет простое детское стихотворение «Мама мылом мыла раму ...». В устах монгольских студентов звучит как «Мама милом мила раму ...». Профессор С. Галсан пишет по этому поводу, что весьма типичной и частотной интерференцией надо считать произношение монголами [и] вместо русского гласного заднего ряда [ы] во всех его фонетических позициях, так как данная фонема отсутствует в монгольском языке [1].

Что касается интонации, монгольская речь характеризуется монотонностью, которая сказывается в русской речи монгольских студентов и ведет к интонационным нарушениям.

Решить проблемы иноязычного акцента и фонетической межъязыковой интерференции поможет прослушивание аудиозаписей, использование видеоматериалов, общение с носителями языка.

Несовпадение грамматических категорий вызывает межъязыковую интерференцию в грамматической сфере. Так, категория грамматического рода в монгольском языке не имеет окончательно разработанного состояния. Известно, что в монгольском языке имеются средства выражения биологического пола и одновременно возраста. Например:

гунан азарга «трехлетний жеребец» (от гурав «три»), дөнө «четырёхгодовалый» (о животных) (от дөрөв «четыре»). Распределение существительных по родам определяется либо лексически, то есть самим значением слова (эрэгтэй «мужчина», эмэгтэй «женщина» и т.д.), либо морфологически, то есть родовыми морфологическими показателями (улаагч(ин) «красная, рыжая» от улаан «красный», улаагч үнээ «корова красной, рыжей масти»).

Поскольку в монгольском языке отсутствует грамматический род, нет никакого согласования в роде членов предложения и определение имеет всегда одну и ту же форму, независимо от родовой семантики определяемого им имени. Монгольским же студентам при изучении русского языка на начальном этапе достаточно трудно усвоить категорию рода. Использование категории числа имен существительных имеет свою специфику. Практика показывает, что русскоязычные студенты часто используют аффиксы множественного числа в монгольском языке, в случаях, где можно использовать единственное число: *Ширээн дээр номнууд, сэтгүүлүүд, дэвтрүүд байна*. Носитель языка сказал бы: *Ширээн дээр ном, сэтгүүл, дэвтэр байна* «На столе лежат книги, журналы, тетради». В монгольском языке множественность передается также при употреблении рядом с существительным какого-либо числительного и определительных слов типа олон «много», цөөн «немного», зарим «некоторый», хэдэн «сколько», хэсэг «группа» и т.д.

В предложении *Хонио хариулав* «пас овец», слово *хонио* пишется в единственном числе, так как понятно, что одну овцу без стада никто пасти не будет. Монгольские же студенты имеют тенденцию использовать слова в единственном числе. Для преодоления грамматической межъязыковой интерференции необходимо выполнять грамматические упражнения в большем объеме, чтобы закрепить речевые навыки.

Лексической интерференцией можно назвать «все вызванные межъязыковыми связями изменения в составе лексического инвентаря, а также в функциях и употреблении лексических единиц, в их смысловой структуре» [2, с. 129]. К синонимическим глаголам в русском языке *смотреть, видеть, наблюдать, глядеть* можно подобрать только два монгольских глагола: *харах, үзэх*. Например, *смотреть за детьми* – *хүүхэд харах, смотреть телевизор* – *телевиз үзэх*. Границы употребления русского слова *любить* шире, чем монгольских слов *хайртай* и *дуртай*: *я люблю тебя* – *би чамд хайртай; я люблю смотреть кино* – *би кино үзэх дуртай*.

Лексическая интерференция является первой фазой заимствования. В советское время в монгольский язык проникло очень много русизмов: *вагон* «вагон», *билет* «билет», *машин* «автомобиль», *касс* «касса», *фабрик* «фабрика» и т.д.

На синтаксическом уровне межъязыковая интерференция приводит к нарушению порядка слов в предложении. В русском языке свободный порядок слов, тогда как в монгольском – сказуемое всегда в

конце предложения, обстоятельство места и времени – в начале. Монгольские студенты обычно используют в русской речи сказуемое в конце, как в родном языке: *Вчера я в кино ходил. Я после обеда посуду мыл* вместо *Я вчера ходил в кино. После обеда я мыл посуду*.

Необходимо добавить, что перед тем, как приступить к обучению монгольскому или русскому языку, необходимо сравнить системы языков и обслуживаемые ими культуры. Нельзя в полной мере овладеть иностранным языком без наблюдения за поведением в речи носителей данного языка, без овладения правилами лингвистического и паралингвистического поведения. Милосердова Е.В. справедливо отмечает: «Опасность, которая подстерегает изучающего иностранный язык, представляют не только (а может быть и столько) лексические и грамматические трудности, она во многом связана с тем, что можно смело назвать *прагматической интерференцией*, которая возникает, когда одна и та же языковая форма, обладая в разных языках разным, подчас несопоставимым прагматическим потенциалом, используется иностранцем в соответствии с нормами его родного языка. В широком смысле прагматической интерференцией можно считать перенос навыков общения и поведения, усвоенных на родном языке, на язык иностранный. И как следствие – ошибки в вербальном и невербальном поведении, которые часто не осознаются иностранцем, но на которые очень чутко, даже болезненно, могут реагировать его собеседники – носители языка» [4, с. 81].

Для того, чтобы преодолеть или свести к минимуму языковую интерференцию при обучении иностранному языку необходимо знать не только язык, но и культурный фон, национальные традиции, менталитет народа. Так, в Монголии учитель, преподаватель является авторитетной фигурой, к нему уважительно обращаются *багш аа* (учитель), его не следует перебивать, высказывая собственное мнение, и отвлекать, задавая вопросы. Молчание обучающихся может быть расценено неправильно педагогом, мало знакомым с региональной культурой. Студенты из Монголии предпочитают повторять мнение преподавателя и избегать возражений, даже если это предусмотрено заданием.

Человек воспринимает мир через призму родного языка. Изучение иностранного языка расширяет диапазон восприятия окружающей действительности и понимания нового. Решить проблемы иноязычного акцента и межъязыковой интерференции во всем ее многообразии поможет использование аутентичных учебных материалов, аудиозаписей, просмотр видеоматериалов, посещение страны изучаемого языка, организация учебного процесса, способствующая погружению в язык, в иноязычную культуру.

Примечания

1. Галсан С. Сопоставительная грамматика русского и монгольского языков. Ч. 1. (Фонетика и морфология) / Гос. ком. по делам высшего специального среднего образования Совета министров МНР. Улан-Батор, 1975. 318 с.
2. Жлуктенко Ю. А. Лингвистические аспекты двуязычия. Киев : Высшая школа, 1974. 175 с.
3. Исаев М. И. Словарь этнолингвистических понятий и терминов. М. : Флинта : Наука, 2001. 200 с.
4. Милосердова Е. В. Национально-культурные стереотипы и проблемы межкультурной коммуникации // Иностранные языки в школе. 2004. № 3. С. 81.

УДК 82-14(=512.133)

Ражабов Д.З., Ражабов Т.И., г. Бухара, Узбекистан
Razhabov D., Razhabov T., Bukhara, Uzbekistan

ФОРМИРОВАНИЕ И РАЗВИТИЕ УЗБЕКСКОЙ НАРОДНОЙ ЛИРИКИ

FORMATION AND DEVELOPMENT OF UZBEK FOLK LYRICS

В статье говорится о формировании и развитии узбекской народной лирики. Автор, опираясь на работы других исследователей, анализирует различные размеры стихосложения, рассматривает их связь с фольклором, религией, другими жанрами искусства, в частности, музыкой.

The article tells about the formation and development of Uzbek folk lyrics. The author analyzes different verse sizes, considers their relationship with folklore, religion, other genres of art, music, in particular, considering the works of other scientists.

Ключевые слова: узбекская народная лирика, размер, песня, рифма

Keywords: Uzbek folk lyrics, size, song, rhyme.

Изучение структуры народной песни узбеков требует освещения устного и письменного творчества тюркских этносов. Такой подход к проблеме показывает, что было опубликовано немало научных трудов по отличительным особенностям поэзии тюркских народов. По мнению литературоведа Хатиб Усмана, «в поэзии тюркоязычных народов есть одна система стихосложения, и это размер «бармак». С изменением религиозных мировоззрений прослеживается приход размера «аруз» [9, с. 6]. Если опираться на идеи ученого при исследовании узбекской поэзии, большое значение имеет изучение тюркских памятников эпоса,

таких, как «Ирк битиги», примеров литературы, связанных с ДЛТ, ма-нихейством и буддизмом. Размеры «бармак» и «аруз» такие же древ-ние, как и сама система стихосложения. В «Поэтике» Аристотеля гово-рится: «Свойства метафоры, гармонии, ритмика с древности известны людям (не секрет что размер - это своеобразный вид ритмики). Разви-ваясь по ступеням, они из импровизации (бадиха шеърлар) образовыва-ли настоящую поэзию» [1]. Становится очевидным, что в разных лите-ратурах встречается своеобразная система жанра, формы, размеры, соз-вучие поэзии, и не удивительно, что это связано с культурным ареа-лом проживания народа и обосновывает закономерности развития ли-тературы данного народа. Например, если одна из народностей, говоря-щих на буквы «ж» и «й», создает какое-то произведение, то в нем акку-мулируются все черты культуры этого народа. В конечном итоге в фольклоре – вся гамма сезонных песен, бытовых обрядов, частушек, отрывки разных стихотворений, созданных на основе знаний мудрецов и коллектива образованных людей. Видно, что формирующаяся со вре-менем система размера «бармак» постепенно переходит в систему раз-мера «аруз». Или созданный на основе стихосложения размер «бар-мак» принимает арабский размер «аруз». В другие века последователи Аристотеля Абу Наср Фараби, Авиценна, Бин-Рушд дали свои ком-ментарии к «Поэтике». Особенно в книге «Искусство поэзии» Авицен-ны было уделено большое внимание теоретическим вопросам поэзии. Творчество, научные труды и литературные произведения Авиценны были широко изучены в трудах А. Ирисова, Н. Комилова, М. Махму-дова и других ученых. В этих трудах приведены данные об отношении Авиценны к системе в поэзии, элементам художественной передачи идеи и положительному влиянию фольклора на развитие народной по-этики. Велика роль идей Авиценны в понимании и решении рассматри-ваемой проблемы. Он говорит: «Обычно стихи бывают образными и создаются на основе взаимно равных размеров. А у арабов строки соз-вучны друг другу и там присутствует определенный ритм. Что касает-ся равных размеров, здесь каждое предложение образовано из разных частей ритма» [5, с. 89]. В XX веке со стороны А. Фитрата в книге «Стихи и поэты» были широко комментированы вышеизложенные сло-ва мудреца [10, с. 5-11].

В общем, стихи, состоящие из образных слов, характерны не только для размера «аруз», но и широко встречаются в народной по-эзии. Передача мысли при помощи художественных образов придаёт своеобразную живительную силу проведению массовых обрядов. Пес-ни, спетые в обрядах или в процессе труда, имеют особое значение в развитии поэзии. Частушки, имеющие смысловой подтекст, не умаляют роли образной речи в поэзии. Некоторые исследования особенностей народной поэзии в узбекской фольклористике [6, с. 164] отличаются от монографических исследований народной поэзии в литературе казахов, киргиз, татар и уйгуров [3; 8; 9]. Но до сих пор данная проблема узбек-

ской народной поэзии не была изучена фундаментально. Когда речь идет об основной рифме народной поэзии «бармак», заслуживает внимания высказывание Наваи о таком порядке: «Сколько ни говорили, что ни в одном стихе узбеков нет ничего такого, как рифма, но есть такой размер в произведениях, которого не касалась наука – аруз» [7, с. 181]. Говоря об арузе, Алишер Наваи не останавливается только «на одном стихе» кочевников узбеков и указывает на другое, не похожее, не отвечающее требованиям системы аруз. Вместе с этим Наваи перечисляет девять формы стихосложений, не совпадающих с системой аруз. Некоторые из них как «аёлгу», «лахн», «турки» были прокомментированы автором. Когда речь идет о других системах, даётся легкая информация о размерах, совпадающих с арузом, в том числе о строках поэтической формы с восемью звеньями - размер «рамали махбун», четверостишие с размером «мадиди мусаммани солим», песня с размером «рамали мусаммани махзуф», любовная ода, песня «орзудорий», песня тюрок и другие. Захириддин Мухаммед Бабур говорит: «Между Атрака есть одна группа песен, о них говорят, что это тарханы. Во времена Султана Хусейна вышла ещё одна группа песен, которые относятся к туркам» [4, с. 155]. Говоря о размерах, Бабур подчеркивает: «У племени тюрок по этому размеру читается только двустиие. Есть группа между Атрака, которые на свадьбах поют «улан» песню в честь невесты. Эти песни написаны данным размером. Когда эти песни разделены на отдельные группы, в каждом из них есть припев ёр – ёр. Во времена Султана Хусейна свадебный улан был систематизирован в тюркской рифме «аёлгу». Улан, который упоминает Бабур в книге А. Наваи «Мезонул авзон» ('Весы размеров'), встречается как «чинга». Наваи пишет: «Ещё есть чинга, которую турки поют в обрядах «зифоф» и на свадьбах. Эта песня очень тяжеловесна и имеет два вида. Одна из них не подпадает ни под одну рифму. В другой, на рифме «мунсарихи матвийи мавкуф» припев ёр – ёр применяется как средство созвучия.

Пример:

*Кайси чамандин эсиб келди сабо ёр- ёр,
Ким дамидин тушти ут жоним ёр - ёр »(7).*

Перевод:

*Из какого рая дует аромат красоты ёр – ёр,
От этого аромата горит душа моя ёр – ёр.*

Очевидно, что «чинга» А. Наваи и «улан» Бабура – это песни двух видов, одна из которых попадает в размер аруз, а другая не попадает ни под одну рифму. Вторую группу условно можно отнести к размеру бармак. Правда то, что произведения Наваи и Бабура по поэтике были направлены именно на анализ стихов и дают доскональную характеристику размера аруз. Из них видно, что аруз связан с лирикой, а также с народной музыкой. Ещё до формирования аруза существовала поэзия и музыка народа. В творчестве того периода большое значение имели колыбельные песни матери, песни на свадьбах, песни великих

мастеров пения, мелодия совершенных инструментов, которые запечатлелись в душе поэта. Именно такая музыкальность культуры служила эталоном в творчестве поэта.

Основатель науки аруз Халил бин Ахмад, работая над книгой о мелодиях в музыке, разработал первые каноны арузной науки. Псевдонимы некоторых поэтов также указывают на любовь к музыке этих людей. Например, Шамсиддин Мухаммад из Шираза для себя выбрал псевдоним «хафиз». Слово «хафиз» составлено из слов «сделать хифз» - читать наизусть, и связано со средневековыми традициями прочтения и передачи наизусть Корана. В простонародье певцы также именовались хафизами. Алишер бин Гиясиддин также из-за любви к наво ('музыке') взял псевдоним Наваи. Есть данные о том, что Наваи виртуозно мог сыграть на танбуре и создал музыку на мелодии «Кари наво» - 'Старая мелодия' [2].

Ученый арузовед Наваи в своей книге «Мезон ул - авзон», комментируя законы аруза и особенности тактѐ ('звуковые единицы'), зихаф ('изменения в стопах'), рухн ('стопа') впервые указал на связь между фольклором и письменной литературой. Он указывает на образование нового жанра как результата взаимовлияния фольклора и письменной литературы и отмечает особенности распространения новых жанров тюркской поэзии. Исходя из этого, мы можем ознакомиться с некоторыми примерами комментария Наваи по жанру туюк и народной лирики.

«Один из них туюк состоит из двух двустихий и они его называют та ж н и с и он в рифме рамали мусалласи максур.

Пример схемы размера:

Ё ра – бул шах - / ду ша – кар ё - / лаб му - дур,
Ё ма – гар шах - / ду ша – кар ё – / лаб му – дур.
- V - - / - V - - / - V -
Фо – и – ло – тун / Фо – и – ло -тун / фо – и - лун
Жо – ни – ма пай – вас – та но – вак / от – ка – ли
Гам – за у – кин / ко – ши – га ё / лаб му – дур
- V - - / - V - - / - V -
Фо – и – ло – тун/Фо – и – ло – тун/фо – и - лун
Рамали мусалласи максур

Перевод:

О, боже, страсть как сладостны твои губы ,
Или ещё больше сладостна страсть как твои губы.

В коротком комментарии Наваи успел сказать, что туюк -четверостишие, которое читается в тажнисе и имеет свою рифму.

У Наваи ещё есть мысли о распространении песни.

Пример:

«Но в это очаровательное и славное время чистоплотные парни с мягкими сердцами в науке музыки и пения на собрание султана сахибкирана. Эту песню поют в рифме «рамали муссамани махфуз» с та-

ким голосом и состоянием захватывают её, что мягкость и приятность от этого не идут ни в какое сравнение. Но это воля нашего святого, исходящего лучезарностью, как от Христа [7, с. 79].

Пример схемы размера:

Саб – за – и – хат - / тинг са – во – ди / лаь – ли хан – дон \ ус –
ти – на,

Хиз – р (и) гу – ё / со –я сол – миш / о – би хай – вон / ус – ти –
на.

- V - - / - V - - / - V - - / - V -
Фо – и – ло – тун/Фо – и – ло – тун/Фо – и – ло – тун / фо – и –
лун

Рамали муссамани махзуф »

Перевод:

Красота и совершенство играет на губах у тебя,

Как будто Хизр затемняет над водою живое.

Навай указывает, что эта газель создана в рифме рамали мусаммани махзуф и была спета приезжими парнями с приятными голосами перед султаном.

А. Наваи пишет, что «у тюрок есть своя «Любовная песня» и она находится в «хазаже мусаддаси максуре». И у этого народа ещё есть одна песня, ее начинают сочинять в «хазаже мусаммани ахраби макфуфи махфуз» и в метрике «хамул» завершают двумя строками и она «попеваает» как мелодия. Эта песня со своеобразной мелодией называется местезад.

Пример схемы размера:

Эй хус – ну / зар – ро – ти / жа – хон ич – ра / та – жал – ли,
Сен лут – ф (и) / би – ла кав – ну / ма – кон ич – ра / му – вал –
ли.

- - V/ V- - V/ V- - V/ V- -
Мафъ – ун – лу Ма – фо – ий – лу Ма – фо – ий – лу фа – ув
– лун

Ахраб макфуф махзуф »

Перевод:

Эй, твоей красоте весь мир как богатства жертва,

Очарованием слов своих, ты - правительница рая.

В другом анализе Алишер Наваи пишет: « Ещё среди населения Ирака распространена песня под названием «арузворий» и его строки находятся в «хазаже мусаммани солим».

Пример схемы размера:

Са – ко – хум – раб - / бу – хум хам – ри / ду – до – гинг кав / са –
рин – да – дур

Бу май – ни ич - / ти кунг нук – ли / ка ох – синг шак - / ка – рин
– да - дур

V- - - / V- - - / V- - - / V- - -

*Ма-фо-ий - лун Ма – фо – ий – лун Ма – фо – ий – лун Ма –
фо – ий – лун»*

Перевод:

*Хозяйка, райский родник не в кувшине бога, а в губах твоих,
Пила это вино и сладость внутри стона души твоей.*

Продолжая анализ Иракской песни «арузворий», Наваи пишет: «Среди народа есть такая песня, которая называется «туркей». Уничжительное отношение поэтов к этой песне очень обидно. Из-за того, что эта песня ласкает душу человека, она полезна для людей из аристократии. Песня эта для царских собраний и у лириков воспитывает неповторимость тюркского языка». Здесь Наваи указывает, что песня – в рифме «рамали мусаммани максуре».

Алишер Наваи впервые доказал связи узбекских народных песен «чинга», «местезад», «арузворий», «туркий» с рифмами «аруз». «Созданные на основе ритмов «рук и ног человека», эти песни более всего подходят к рифме «аруз» – специально указывает Наваи.

У теории Наваи о поэтических формах и рифмах есть ещё одна сторона. В главе «Рифмы» своей книги Наваи останавливается на метрике фольклорной поэзии. Это доказывает то, что народная поэзия в определенной мере способствовала образованию письменной литературы.

Примечания

1. Аристотель. Поэтика. Ташкент, 1980. 129 с.
2. Алиев С. Аруз илми. Бухара : БухДУ, 1995. 175 с.
3. Ахметов А. Казахское стихосложение. Алма-Ата : Наука, 1964. 460 с.
4. Бобур З. Мухтасар. Тошкент : Фан, 1971. 155 с.
5. Ибн Сино. Поэтика. Тошкент : Фан, 1980. 89 с.
6. Мусакулов А. Узбек халк лирикаси тарихий асослари бадийяти. Тошкент : Фан, 1995. 164 с.
7. Навоий А. Асарлар. 15 жилдлик. 14 – жилд. Тошкент, 1966. 181 с.
8. Рысалиев К. Киргиз ырларын тузулушу. Фрунзе : Маэктаб, 1963. 199 с.
9. Усмонов Х. Древние истоки тюркского стиха. Казань, 1984. 147 с.
10. Фитрат А. Тупланган асарлар. Тошкент : Маънавият, 2006. 511 с.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

1. Алтанзул Наянтай - МА, старший преподаватель, Монгольский университет науки и технологий (г. Улан-Батор, Монголия)
2. Алексеева Любовь Романовна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры библиотечно-информационной деятельности и гуманитарных дисциплин ФГБОУ ВО «Арктический государственный институт культуры и искусств» (г. Якутск)
3. Балданова Диана Валерьевна – кандидат культурологии, начальник отдела международных связей ФГБОУ ВО «Бурятский государственный университет» (г. Улан-Удэ)
4. Бардаханова Замира Доржиевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков и межкультурной коммуникации ФГБОУ ВО «Забайкальский государственный университет» (г. Чита)
5. Басенко Лариса Михайловна – преподаватель ФГАОУ ВО «Дальневосточный федеральный университет» (г. Владивосток)
6. Батчимэг Бадамханд - МА, преподаватель Центра общего образования факультета гуманитарных наук Монгольского университета естественных наук (г. Улан-Батор, Монголия)
7. Бидагаева Цыцыгма Димчиковна – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой английского языка и межкультурной коммуникации ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный университет технологий и управления» (г. Улан-Удэ)
8. Вампилова Татьяна Базаровна – профессор кафедры хореографии ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» (г. Улан-Удэ)
9. Воронова Мария Викторовна – кандидат искусствоведения, доцент кафедры гуманитарных и социальных наук ФГБОУ ВО «Красноярский государственный художественный институт» (г. Красноярск)
10. Ганцэцэг Жадамба – Ph.D, старший преподаватель, Монгольский университет науки и технологий (г. Улан-Батор, Монголия)
11. Дементьева Виктория Викторовна – кандидат культурологии, доцент кафедры культурологии и искусствоведения ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» (г. Улан-Удэ)
12. Езова Светлана Андреевна – кандидат педагогических наук, профессор кафедры библиотечно-информационных ресурсов ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» (г. Улан-Удэ)
13. Забанова Лариса Егоровна – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков и общей лингвистики ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» (г. Улан-Удэ)

14. Затеева Надежда Александровна – кандидат социологических наук, доцент, заведующий кафедрой социокультурной деятельности ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» (г. Улан-Удэ)
15. Зимина Фаина Васильевна – доцент кафедры библиотечно-информационной деятельности и гуманитарных дисциплин ФГБОУ ВО «Арктический государственный институт культуры и искусств» (г. Якутск)
16. Зонова Елена Вячеславовна – кандидат филологических наук, доцент, и.о. заведующего кафедрой русского языка как иностранного ФГБОУ ВО «Вятский государственный университет» (г. Киров)
17. Кобелло Стефано – ISSK-BAS, профессор Polo Europeo della Conoscenza (г. София, Болгария/г. Верона, Италия)
18. Кучмурукова Екатерина Александровна – кандидат исторических наук, доцент, декан гуманитарно-информационного факультета ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» (г. Улан-Удэ)
19. Макаренко Кристина Сергеевна – студентка кафедры графического дизайна Красноярского государственного института искусств (г. Красноярск)
20. Миронова Людмила Валерьевна – специалист по менеджменту качества образования учебно-методического управления ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» (г. Улан-Удэ)
21. Можаяев Александр Борисович – кандидат экономических наук, профессор кафедры экономики и финансов Автономной некоммерческой организации высшего образования «Московский международный университет» (г. Москва)
22. Можаяева Любовь Алексеевна – кандидат исторических наук, профессор кафедры современного туризма и гостеприимства ФИПП Историко-архивного института (г. Москва)
23. Наранцэцэг Равжаа – доктор педагогических наук, профессор кафедры английского языка Монгольского университета науки и технологий (г. Улан-Батор, Монголия)
24. Неманова Элеонора Аллековна – кандидат исторических наук, доцент, заведующий кафедрой этнологии и народной художественной культуры ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» (г. Улан-Удэ)
25. Немчинова Тамара Александровна – кандидат исторических наук, доцент, начальник учебно-методического управления ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» (г. Улан-Удэ)

26. Нимаева Ирина Бальжинимаевна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры литературы и языкознания ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» (г. Улан-Удэ)
27. Оюнчимэг Мян – Ph.D, доцент Центра общего образования факультета гуманитарных наук Монгольского университета естественных наук (г. Улан-Батор, Монголия)
28. Петухова Александра Юрьевна – заведующий отделением курсового обучения Центра русского языка и культуры ФГАОУ ВО «Дальневосточный федеральный университет» (г. Владивосток)
29. Прокопьева Юлия Фрунзевна – кандидат филологических наук, доцент, заведующий отделом подготовки кадров высшей квалификации ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» (г. Улан-Удэ)
30. Протасова Лариса Иннокентьевна – кандидат искусствоведения, профессор, заведующий кафедрой педагогики балета ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» (г. Улан-Удэ)
31. Пугачев Иван Алексеевич – доктор педагогических наук, доцент, декан факультета повышения квалификации преподавателей русского языка как иностранного ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов» (г. Москва)
32. Пшеничникова Раиса Ивановна – профессор, академик МАН ВШ, МАУ, МАИ, советник ректората ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» (г. Улан-Удэ)
33. Ражабов Дилшод Зарипович – кандидат филологических наук, доцент кафедры узбекской филологии, Бухарский государственный университет (г. Бухара, Республика Узбекистан)
34. Ражабов Тухтасин Ибодович – преподаватель кафедры музыкального воспитания, Бухарский государственный университет (г. Бухара, Республика Узбекистан)
35. Редько Татьяна Леонидовна – кандидат экономических наук, доцент, и.о. проректора по учебно-воспитательной работе ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» (г. Улан-Удэ)
36. Ринчинова Арюна Владимировна – кандидат филологических наук, доцент кафедры литературы и языкознания, руководитель Центра подготовки и тестирования иностранных граждан ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» (г. Улан-Удэ)
37. Рупышева Людмила Эрдэмовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков и общей лингвистики ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» (г. Улан-Удэ)

38. Русинова Ольга Артемовна – заслуженный деятель искусств Республики Бурятия, кандидат исторических наук, доцент кафедры истории, теории музыки и общего фортепиано ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» (г. Улан-Удэ)
39. Савелова Евгения Валерьевна – доктор философских наук, профессор кафедры культурологии и музеологии, первый проректор ФГБОУ ВО «Хабаровский государственный институт культуры» (г. Хабаровск)
40. Савельева Людмила Васильевна – доцент кафедры сольного пения и специального фортепиано ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» (г. Улан-Удэ)
41. Санжиева Лариса Николаевна – заслуженный деятель искусств Республики Бурятия, доцент кафедры теории, истории музыки и общего фортепиано ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» (г. Улан-Удэ)
42. Солонго Чунагсурэн – МА, старший преподаватель, Монгольский университет науки и технологий (г. Улан-Батор, Монголия)
43. Татарова Светлана Петровна – доктор социологических наук, доцент, декан факультета социально-культурной деятельности, наследия и туризма ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» (г. Улан-Удэ)
44. Тумур Хайдав – докторант, заведующий кафедрой библиотековедения Монгольского университета культуры и искусств (Улан-Батор, Монголия)
45. Хилькевич Светлана Владимировна – заместитель декана факультета повышения квалификации преподавателей русского языка как иностранного ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов» (г. Москва)
46. Хилханова Эржен Владимировна – доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных языков и общей лингвистики ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» (г. Улан-Удэ)
47. Хобракова Людмила Матвеевна – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков и общей лингвистики ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» (г. Улан-Удэ)
48. Холмогорова Вилена Евгеньевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры библиотечно-информационной деятельности и гуманитарных дисциплин ФГОУ ВО «Арктический государственный институт культуры и искусств» (г. Якутск)
49. Цыбденова Баирма Жамьяновна – кандидат социологических наук, доцент кафедры иностранных языков и общей лингвистики ФГБОУ

ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры»
(г. Улан-Удэ)

50. Цыремпилова Ирина Семеновна – доктор исторических наук, профессор, и.о. проректора по научной работе ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» (г. Улан-Удэ)
51. Чебунин Александр Васильевич – доктор философских наук, профессор кафедры истории и философии ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» (г. Улан-Удэ)
52. Череповская Ирина Борисовна – кандидат педагогических наук, директор Центра русского языка и культуры ФГАОУ ВО «Дальневосточный федеральный университет» (г. Владивосток)
53. Шойбонова Саяна Викторовна - кандидат филологических наук, доцент кафедры литературы и языкознания ФГБОУ ВО «Восточно-Сибирский государственный институт культуры» (г. Улан-Удэ)
54. Шутяк Марина Алексеевна – магистрант, ассистент кафедры русского языка как иностранного филологического факультета ФГБОУ ВО «Омский государственный педагогический университет» (г. Омск)
55. Юрманова Светлана Александровна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры теории и практики поликультурного и полилингвального образования ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов» (г. Москва)

СОДЕРЖАНИЕ

**ГЛОБАЛЬНЫЕ И ЛОКАЛЬНЫЕ ПРОЦЕССЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ
РАЗВИТИЯ ЕДИНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОСТРАНСТВА . . . 6**

Stefano Cobello, Sofia, Bulgaria/Verona, Italy

**PERSPECTIVES OF DEVELOPING A COMMON
EDUCATIONAL SPACE..... 6**

Oyunchimeg M., Batchimeg B., Ulaanbaatar, Mongolia

HIGHER EDUCATION REFORM PROCESSES IN MONGOLIA 16

Цыремпилова И. С., Редько Т. Л., г. Улан-Удэ, Россия

**МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ
ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ: ОПЫТ ВОСТОЧНО-
СИБИРСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ИНСТИТУТА
КУЛЬТУРЫ 20**

Балданова Д.В., г. Улан-Удэ, Россия

**МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО БУРЯТСКОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА КАК ФАКТОР
РАЗВИТИЯ ПРОЦЕССА ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИИ В СФЕРЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ 27**

Хилханова Э. В., г. Улан-Удэ, Россия

**ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИЯ РОССИЙСКОГО ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ: МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОПЫТ И
ПУТИ РЕШЕНИЯ..... 32**

Чебунин А.В., г. Улан-Удэ, Россия

**КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК КАК ИНСТРУМЕНТ КУЛЬТУРНОЙ
ПОЛИТИКИ И «МЯГКОЙ СИЛЫ» 39**

Пшеничникова Р.И., г. Улан-Удэ, Россия

**«ДРЕВО КУЛЬТУРЫ» – УНИКАЛЬНЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ
НАУЧНО-ТВОРЧЕСКИЙ ИННОВАЦИОННЫЙ ПРОЕКТ
ВСГАКИ-ВСГИК И ЕГО ВКЛАД В РАЗВИТИЕ БУДУЩЕЙ
ЦИВИЛИЗАЦИИ ЗЕМЛИ..... 45**

**Пугачев И. А, Хилькевич С.В., Юрманова С.А. ,
г. Москва, Россия**

**МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПРОЕКТЫ
ФАКУЛЬТЕТА ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ
ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК
ИНОСТРАННОГО РОССИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
ДРУЖБЫ НАРОДОВ 51**

Неманова Э. А., г. Улан-Удэ, Россия

**НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В
РАМКАХ РАЗВИТИЯ ЕДИНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО
ПРОСТРАНСТВА РОССИИ И КИТАЯ 58**

**Холмогорова В. Е., Алексеева Л. Р., Зимина Ф. В.,
г. Якутск, Россия**

**ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ КАК
НОВАЯ ФОРМА МЕЖДУНАРОДНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (НА
ПРИМЕРЕ АРКТИЧЕСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО
ИНСТИТУТА КУЛЬТУРЫ И ИСКУССТВ) 61**

Можаев А. Б., Можаева Л.А., г. Москва, Россия

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ
ОБЩЕСТВА ИМЕНИ К. ДУЙСБЕРГА (ГЕРМАНИЯ): ОПЫТ
ОБУЧЕНИЯ И ПРИМЕНЕНИЯ В ПРЕПОДАВАТЕЛЬСКОЙ
ПРАКТИКЕ 66**

Немчинова Т.А., Миронова Л.В., г. Улан-Удэ, Россия

**ПРАВОВОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И
ЛОКАЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПРОЦЕСС В ВУЗЕ КУЛЬТУРЫ 72**

**ОПЫТ МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА В
ОБРАЗОВАНИИ, НАУКЕ И КУЛЬТУРЕ 77**

**Кучмурукова Е. А., г. Улан-Удэ, Россия
Хайдав Т., Улан-Батор, Монголия**

**ОПЫТ МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА КАФЕДРЫ
БИБЛИОТЕЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ
ВОСТОЧНО-СИБИРСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО
ИНСТИТУТА КУЛЬТУРЫ С УЧРЕЖДЕНИЯМИ МОНГОЛИИ. 77**

Воронова М.В., Макаренко К.С., г. Красноярск, Россия ПОЛОЖИТЕЛЬНАЯ ДИНАМИКА В ОБЛАСТИ КУЛЬТУРНОГО ОБМЕНА С ЗАРУБЕЖНЫМИ ПАРТНЕРАМИ (НА ПРИМЕРЕ ВУЗОВ КРАСНОЯРСКОГО КРАЯ)	81
Протасова Л. И., г. Улан-Удэ, Россия МЕЖДУНАРОДНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ НА КАФЕДРЕ ПЕДАГОГИКИ БАЛЕТА ВОСТОЧНО- СИБИРСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ИНСТИТУТА КУЛЬТУРЫ	86
Савелова Е. В., г. Хабаровск, Россия МЕЖДУНАРОДНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ХАБАРОВСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ИНСТИТУТА КУЛЬТУРЫ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ	91
Татарова С.П., Затеева Н.А., г. Улан-Удэ, Россия СОСТОЯНИЕ И ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА ВУЗА КУЛЬТУРЫ ..	96
Савельева Л.В., Улан-Удэ, Россия ОРГАНИЗАЦИЯ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В ВУЗЕ: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ.....	101
Т.Б. Вампилова, Улан-Удэ, Россия ПРОЕКТ «ВЕНОК ДРУЖБЫ» КАК ФОРМА МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА В ОБЛАСТИ ХОРЕОГРАФИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ	105
Санжиева Л. Н., г. Улан-Удэ, Россия СОТРУДНИЧЕСТВО СОЮЗА КОМПОЗИТОРОВ РЕСПУБЛИКИ БУРЯТИЯ С ЗАРУБЕЖНЫМИ ПАРТНЕРАМИ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ И КУЛЬТУРЫ	109
Забанова Л.Е., Хобракова Л.М., Улан-Удэ, Россия МЕЖДУНАРОДНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КАК ФАКТОР ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО РОСТА ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ВУЗЕ	114

Езова С. А., г. Улан-Удэ, Россия

**ОБЗОР АВТОРСКИХ МАТЕРИАЛОВ О КУЛЬТУРЕ
(БИБЛИОТЕКОВЕДЧЕСКИЙ АСПЕКТ) В НАУЧНЫХ
ИЗДАНИЯХ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ 119**

**ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР
В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ 123**

Narantsetseg Ravjaa, Ulaanbaatar, Mongolia

**TEACHING ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES THROUGH
CASE STUDY AT MONGOLIAN UNIVERSITY OF SCIENCE AND
TECHNOLOGY..... 123**

**Череповская И.Б. , Петухова А.Ю., Басенко Л.М.,
г. Владивосток, Россия**

**СОВРЕМЕННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В
ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ: ИЗ
ОПЫТА РАБОТЫ ЦЕНТРА РУССКОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ
ДАЛЬНЕВОСТОЧНОГО ФЕДЕРАЛЬНОГО УНИВЕРСИТЕТА ... 128**

**Ганцэцэг Жадамба, Солонго Чунагсурен,
г. Улан-Батор, Монголия**

**ОБЩЕНИЕ МЕЖДУ СТУДЕНТАМИ И ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ
КАК ФАКТОР УЛУЧШЕНИЯ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА 134**

**Солонго Чунагсурен, Алтанзул Наянтай,
Улан-Батор, Монголия**

**СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ РЕЧЕВЫХ НАВЫКОВ ПУТЕМ
СТИМУЛИРОВАНИЯ ИНТЕРЕСА СТУДЕНТОВ 141**

Зонова Е.В., г. Киров, Россия

**ПРОЕКТ «ИНТЕРАКТИВНАЯ ЛИТЕРАТУРНО-
ТЕАТРАЛИЗОВАННАЯ ПРЕЗЕНТАЦИЯ «ЧИТАЕМ РУССКИЕ
СКАЗКИ: ЯЗЫК, ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ» КАК
ФОРМА ВНЕАУДИТОРНОЙ РАБОТЫ ПРИ ИЗУЧЕНИИ
РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО 148**

Бидагаева Ц. Д., г. Улан-Удэ, Россия

**ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ МАГИСТРОВ
НЕЯЗЫКОВЫХ ПРОГРАММ 153**

Цыбденова Б.Ж., Улан-Удэ, Россия	
РОЛЬ ПАРЕМИЙ В ОБУЧЕНИИ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ...	162
Рупышева Л. Э., г. Улан-Удэ, Россия	
ОПЫТ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТА «ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОДКАСТОВ «DEUTSCHE WELLE» ДЛЯ ТРЕНИРОВКИ НАВЫКОВ ГОВОРЕНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ»	168
Шутяк М. А., г. Омск, Россия	
РЕАЛИЗАЦИЯ ОСНОВНЫХ ПРИНЦИПОВ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ДЕТЕЙ-ИНОФОНОВ	173
Нимаева И.Б., г. Улан-Удэ, Россия	
ТВОРЧЕСКАЯ РАБОТА СТУДЕНТОВ НА ЗАНЯТИЯХ БУРЯТСКОГО ЯЗЫКА ПРИ ИЗУЧЕНИИ МАЛЫХ ЖАНРОВ ФОЛЬКЛОРА: ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ	176
Русинова О. А., Улан-Удэ, Республика Бурятия	
ОПЫТ ПРЕПОДАВАНИЯ МУЗЫКАЛЬНО-ТЕОРЕТИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН СТУДЕНТАМ ИЗ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ	181
Дементьева В. В., г. Улан-Удэ, Россия	185
МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ КАК УЧЕБНАЯ ДИСЦИПЛИНА В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ ВУЗА	185
Ринчинова А.В., г. Улан-Удэ, Россия	
ТЕСТИРОВАНИЕ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН В ФЕДЕРАЛЬНОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ БЮДЖЕТНОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ УЧРЕЖДЕНИИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «ВОСТОЧНО-СИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ КУЛЬТУРЫ»	190
Шойбонова С. В., г. Улан-Удэ, Россия	
РАЗВИТИЕ НАУЧНОГО ПОТЕНЦИАЛА СТУДЕНТОВ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО	193

Прокопьева Ю.Ф., Улан-Удэ, Россия	
ТРУДНОСТИ В ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КИТАЙСКИМИ СТУДЕНТАМИ (ФОНЕТИЧЕСКИЙ И ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ).....	198
Бардаханова З. Д., г. Чита, Россия	
ЯВЛЕНИЕ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ	202
Ражабов Д.З., Ражабов Т.И., г. Бухара, Узбекистан	
ФОРМИРОВАНИЕ И РАЗВИТИЕ УЗБЕКСКОЙ НАРОДНОЙ ЛИРИКИ	207
СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ.....	213

Научное издание

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КАК
ФАКТОР РАЗВИТИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВА ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ
ЗАВЕДЕНИЙ В СОВРЕМЕННОМ ПОЛИКУЛЬТУРНОМ МИРЕ

Материалы международной научно-практической конференции
14-15 июня 2018 г.
г. Улан-Удэ - оз. Байкал, Республика Бурятия

ISBN 978-5-89610-278-6



Библиографический редактор
Т.В. Бурлакова

Подписано в печать 04.07.2018. Формат 70x108 1/16. Усл. печ. л. 19,6.
Уч.-изд. л. 13,02. Тираж 300 экз. Заказ №2274. Цена договорная.
Отпечатано в Издательско-полиграфическом комплексе ФГБОУ ВО ВСГИК,
670031, г. Улан-Удэ, ул. Терешковой, д. 1.